



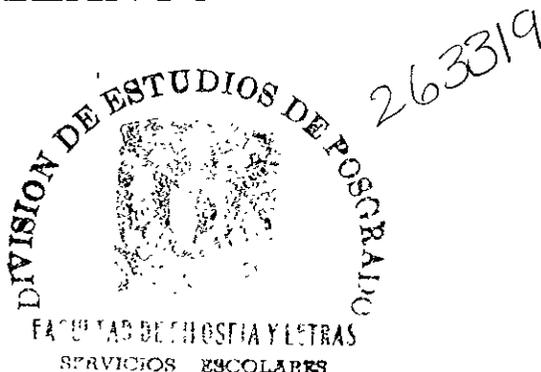
01096 2
2 ej.

**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA
DE MÉXICO**

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

**SINTAXIS DE LOS VERBOIDES EN EL HABLA
CULTA DE SANTIAGO DE CHILE EN
COMPARACIÓN CON EL HABLA CULTA DE LA
CIUDAD DE MÉXICO**

**TESIS
QUE PARA OPTAR AL GRADO DE DOCTOR
EN LINGÜÍSTICA HISPÁNICA
PRESENTA
MAGDALENA DEL CARMEN CONTARDO
LLANOS**



MÉXICO, D.F.

1998

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN



Universidad Nacional
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

Biblioteca Central



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

SUMMARY

The study "Sintaxis de los verboides en el habla culta de Santiago de Chile, en comparación con el habla culta de la Ciudad de México" aims at providing a detailed description of the syntactical behavior of the infinitive, gerund and participle in the standard variation of the educated use ("norma culta") of Santiago de Chile, in the first place, and then compare that behavior with the mexican usage. These nonfinites forms of the verb are described either in their absolute constructions as in their periphrastic forms.

Although there are some minor differences, Santiago an Mexico City behave similarly in regard to the use of this verbal forms. The data demonstrates the fact, by the way already established by dialectologists, that there is almost no linguistic variation in the syntactic level of the standard variety of the American Spanish.

RESUMEN TESIS

En la investigación "Sintaxis de los verboides en el habla culta de Santiago de Chile, en comparación con el habla de Ciudad de México", se realiza una detallada descripción del comportamiento sintáctico del infinitivo, gerundio y participio. Estas formas no personales del verbo son descritas tanto en su empleo absoluto como perifrástico. Se llegó a interesantes resultados que han sido puestos en relación con los obtenidos en la investigación de la misma naturaleza realizada en la Ciudad de México.

Los datos comparativos de los resultados que se obtuvieron en las dos normas indican pequeñas diferencias, y más bien muestran una cierta uniformidad en el empleo de estas formas verbales. Este hecho estaría constatando lo expresado por la dialectología, cuando se afirma que en el español americano el nivel culto ofrece escasa variación.

Agradezco a

A mi Dios que permitió finalizar esta tarea.

A mi esposo por su paciencia y generosidad.

A mis hijos que han sido siempre el motor de mis acciones.

A mi familia ariqueña por su eterno apoyo.

A mi asesora de tesis Dra. Elizabeth Luna por alentarme a seguir.

A cada una de las personas que hicieron posible llegar a puerto (a Judith Martínez por sus prontas respuestas a mis s.o.s computacionales,

a Rocío Mandujano por su apoyo,

a mis profesoras del doctorado por ampliar mis horizontes gramaticales).

INDICE

0. INTRODUCCION.....	1 - 2
0.1 Metodología.....	2 - 3
CAPITULO PRIMERO. Los verboides en construcciones absolutas	
0. Aspectos teóricos.....	4- 5
1.0 EL INFINITIVO	
1.1 El Infinitivo Absoluto.....	5 - 75
1.2 Análisis de los resultados.....	5 - 69
1.2.1 Infinitivo no verbal.....	6 - 9
1.2.2 Infinitivo verbal.....	9 - 65
1.2.2.1 Infinitivo Subordinado.....	9
1.2.2.1.1 En oración de función sustantiva.....	9 - 30
1.2.2.1.2 En oración de función adjetiva.....	30- 41
1.2.2.1.3 En oración de función adverbial.....	41 - 58
1.2.2.2 Infinitivo Coordinado.....	59 - 62
Período copulativo.....	59 - 60
Período disyuntivo.....	60
Período adversativo.....	61 - 62
1.2.2.3 Infinitivo Independiente.....	62 - 65
1.2.2.5 Construcciones especiales.....	65 - 69
1.3 Consideraciones Finales.....	69 - 75
2.0 EL GERUNDIO.	
2.1 El Gerundio Absoluto.....	76 - 101
2.2 Análisis de los resultados.....	79 - 99
2.2.1 Gerundio no verbal.....	79 - 80
2.2.2.1 Gerundio como sustantivo.....	79 - 80
2.2.2.2 Gerundio como adjetivo.....	80
2.2.2.3 Gerundio como adverbio.....	80
2.2.2 Gerundio verbal.....	81 - 98
2.2.2.1 Gerundio subordinad.....	82 - 96
2.2.2.1.1 En oración de función sustantivo.....	82
2.2.2.1.2 En oración de función adjetiva.....	83 - 84
2.2.2.1.3 En oración de función adverbial.....	84 - 96
2.2.2.2 Gerundio coordinado.....	96 - 98
2.2.2.3 Gerundio independiente.....	98 - 99
2.3 Consideraciones Finales.....	99 - 101

3.0 EL PARTICIPIO	
3.1 El Participio Absoluto.....	102 - 114
3.2 Análisis de los resultados	103 - 113
3.2.1 Participio no verbal.....	103 - 109
3.2.1.1 Participio atributivo	103 - 104
3.2.1.2 Participio predicativo.....	104 - 109
3.2.1.3 En función nominal sustantiva	109
3.2.2 Participio verbal.....	109 - 113
3.2.2.1 En oración adverbial.....	110 - 111
3.2.2.2 Participio Independiente	112 - 113
3.3 Consideraciones Finales	113 - 114

CAPITULO SEGUNDO. Las perífrasis verbales

1.0 Introducción.....	114
2.0 Criterios tradicionales para la determinación del verbo auxiliar y de la p.verbal.....	115 - 119
3.0 Determinación del verbo auxiliar y de la p.verbal. Criterios formales.....	110 - 136
4.0 PERIFRASIS DE INFINITIVO.....	137 - 158
4.1 Perífrasis Temporales.....	138 - 142
ir a + infinitivo	138 - 142
4.2 Perífrasis Modales.....	142 - 151
4.2.1 de posibilidad.....	143 - 145
poder.....	143 - 145
4.2.2 obligativas.....	145 - 150
tener que	145 - 147
haber de	147
haber que	147 - 148
deber y deber de	148 - 150
4.2.3 hipotéticas	150
deber de	150
deber.....	150
4.3 Perífrasis Aspectuales.....	151 - 159
4.3.1 incoativas	153 - 156
comenzar a , empezar a, principiar a.....	153 - 154
echarse a, largarse a, lanzarse a	154 - 155
ponerse	155
entrar a.....	155
pasar a	155
ir a.....	156
4.3.2 de conatu.....	156
ir a	156
4.3.3 inminenciales.....	157
estar por	157
estar a punto de	157
4.3.4 perfectivas	157 - 158
llegar a	157
acabar de	157
acabar por	158

3.0 Participio Absoluto	187 - 189
4.0 Perífrasis Verbales	
4.1 de infinitivo	189 - 193
4.2 de gerundio	193
4.3 de participio	193

Bibliografía	194 - 200
--------------------	-----------

Tablas de frecuencias y gráficas

0. INTRODUCCION

Santiago de Chile es uno de los puntos de la red dialectológica urbana que comprende el proyecto "Estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica", cuyo director general es el Dr. Juan M. Lope Blanch.¹

Este hecho permitió que bajo el marco teórico-metodológico establecido por el mencionado proyecto, abordáramos el estudio y descripción de un aspecto del habla culta santiaguina², como es el comportamiento del **infinitivo, gerundio y participio**.

El presente trabajo denominado Sintaxis de los verboides en el habla culta de Santiago de Chile en comparación con la del habla culta de Ciudad de México, tuvo entonces como segundo propósito, establecer una relación comparativa con el trabajo de de igual índole realizado en la norma culta de ciudad de México por la Dra. Elizabeth Luna T.³

Creemos que a través del tema estudiado estamos haciendo una contribución al conocimiento de la lengua española hablada en Chile, al tener como objeto de estudio una de sus realizaciones normativas (la de hablantes santiaguinos cultos). Por otra parte, creemos también que el logro de esta finalidad permite ir cumpliendo el marco objetivo de Proyecto de la norma culta, cual es dar cuenta de la lengua española en su modalidad urbana. Una de las características relevantes de la dialectología contemporánea es la inclusión de las ciudades como objetos de estudio lingüístico, puesto que las grandes urbes se constituyen en importantes focos de irradiación lingüística.⁴ En este sentido, el

¹ El Dr. J.M. Lope Blanch presentó en 1964 ante la Comisión de Lingüística Iberoamericana del Programa Interamericano de Lingüística y Enseñanza de Idiomas, que celebraba su Segundo Simposio en la ciudad de Bloomington, este vasto y desafiante proyecto, que fue aprobado por la Comisión de Lingüística Iberoamericana y, desde luego, por la Asamblea General del P.I.L.E.I. cf Juan Lope Blanch, "Proyecto de estudio del habla culta de las principales ciudades de Hispanoamérica" en El Simposio de Bloomington del Programa Interamericano de Lingüística y Enseñanza de Idiomas: Actas, informes y comunicaciones, publicado por el Instituto Caro y Cuervo, Bogotá, 1967, pp. 255 - 267.

² Por esta razón, en el ámbito particular la investigación forma parte también del "Proyecto de estudio de la norma lingüística culta del español hablado en Santiago", cuyo director es el Dr. Ambrosio Rabanales, 1971, "La norma lingüística culta del español hablado en Santiago de Chile", Primer Seminario de Investigación y enseñanza de la lingüística. Actas, acuerdos y recomendaciones, (Santiago de Chile 10 - 14 de agosto, 1970, Concepción, Universidad de Concepción).

³ Elizabeth Luna T. Sintaxis de los verboides en el habla culta de la Ciudad de México, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Publicaciones del Centro de Lingüística Hispánica, UNAM, 1991.

⁴ José Pedro Rona. 1958. Aspectos metodológicos de la dialectología hispanoamericana, Montevideo, Universidad de la República; Eugenio Coseriu. 1982. "Sentidos y tareas de la dialectología", Cuadernos de Lingüística No. 8, México, Instituto de Lingüística Hispánica; El hombre

presente trabajo --en su segunda fase-- se adscribe a dicho enfoque dialectológico al abordar el estudio comparativo de un aspecto sintáctico (formas no personales del verbo) en las realizaciones normativas cultas del español hablado en dos ciudades capitales: Santiago y Ciudad de México.

Aunque el estudio "per se" de una lengua está plenamente justificado desde una perspectiva científica, sabemos también que los resultados obtenidos en estos estudios sirven en distintos grados a la lingüística aplicada. Por ello, la misma Comisión de Lingüística y Enseñanza de Idiomas, señaló"... las normas lingüísticas de Iberoamérica [servirán de] base para la enseñanza del castellano general o standard a los estudiantes cuya lengua materna no sea el español, así como para la enseñanza escolar de la propia lengua española y para la castellanización de las comunidades indígenas de Hispanoamérica.⁵

0.1 METODOLOGIA

Siguiendo la metodología determinada por el Proyecto del habla culta,⁶ los corpus de las investigaciones debían estar conformados por grabaciones de textos orales secretos y no secretos de diálogos libres y dirigidos de estilo informal y formal, hechas a informantes cultos, hombres y mujeres (en igual proporción), pertenecientes a tres generaciones de edad, hijos de hispanohablantes, nacidos (o residentes al menos tres cuartas partes de su vida) en las ciudades objetos de estudio. En lo que respecta, a nuestro trabajo, el corpus se obtuvo de 59 entrevistas⁷ realizadas a hablantes cultos santiaguinos que cumplen con los requisitos señalados. Dichas entrevistas, que han sido transcritas y publicadas en dos tomos,⁸ corresponden a grabaciones no secretas de diálogos dirigidos (24 muestras), de diálogos libres (23 muestras), de conferencias (6 muestras) y a grabaciones secretas de diálogos dirigidos y libres (6 muestras).

En lo específico, seguimos los siguientes pasos metodológicos:

y su lenguaje, Madrid, Gredos.; Estudios de Lingüística Hispanoamericana, México, UNAM; Manuel Alvar. 1985. "La ciudad como estructura sociolingüística", Estructuralismo, geografía lingüística y dialectología actual, Madrid, Gredos.

⁵ El Simposio de Bloomington... p. 223.

⁶ Mayor información sobre la metodología en El Simposio de México, Actas, informes y comunicaciones, México, 1969, pp. 222 - 223.

⁷ Las 59 entrevistas equivalen a 40 horas de grabación.

⁸ Ambrosio Rabanales y Lidia Contreras (editores). 1979. El habla culta de Santiago de Chile. Materiales para su estudio. Tomo I, Anejo No 2 del Boletín de Filología, Santiago, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Chile; 1990, Tomo II, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.

- 1) fichaje de todas las construcciones en que aparecieron verboides con sus contextos necesarios, tratando de cubrir los números 2.1.5.2.5 Formas no personales y 2.1.5.3 Perífrasis verbales, del Cuestionario del Proyecto de la norma culta,⁹ que es el que sigue el trabajo de México.¹⁰
- 2) análisis de los ejemplos obtenidos, básicamente a la luz del esquema teórico - metodológico proporcionado por el trabajo de Luna (op. cit.).
- 3) clasificación de las distintas construcciones.
- 4) tabulación de los resultados logrados.
- 5) descripción del comportamiento de los verboides en el habla estudiada.
- 6) comparación de los resultados de Santiago con los de Ciudad de México, buscando establecer las semejanzas y diferencias en el uso de las formas no personales del verbo en las dos normas lingüísticas.

El trabajo ha sido dividido en tres capítulos, el primero aborda el estudio del infinitivo, gerundio y participio absolutos; el segundo, el estudio de los verboides en construcción perifrástica y, el tercero corresponde a la comparación de los usos de los verboides en construcción absoluta y perifrástica en las normas cultas de Santiago y de Ciudad de México.

El trabajo que se presenta es esencialmente de carácter descriptivo, no obstante, en ocasiones se expusieron aspectos teóricos que sirvieran de marco conceptual para sustentar las diferentes categorías que se describían.

⁹ Cuestionario para el estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica, II Morfosintaxis, 1, Madrid, 1972.

¹⁰ Luna, Sintaxis: 14.

CAPITULO PRIMERO

Los verboides en construcciones absolutas.

0. Aspectos teóricos.

El infinitivo, el gerundio y el participio son formas verbales que han suscitado el interés de diversos estudiosos quienes las han denominado de diferentes maneras.¹¹ Así para Bello son *derivados verbales*; para la Academia (Gramática) son *formas nominales del verbo*; para R. Seco *formas auxiliares*; para Gili Gaya son *formas no personales del verbo*; esta misma denominación es adoptada por la Academia en su Esbozo. De igual manera la llaman M. Seco; Alarcos; Alcina y Blecua y Pérez Rioja. Lenz los llamó *verboides*¹².

Sin embargo, tal variedad de denominaciones no corresponde a posiciones teóricas opuestas. Revisando los planteamientos teóricos de diversos gramáticos es posible advertir un punto básico coincidente: la naturaleza híbrida de estas formas, se comportan como sustantivos, adjetivos o adverbios y también como verbos. No obstante, para algunos gramáticos estas formas no son verdaderos verbos.¹³ Un aspecto que ha servido para desvirtuar el carácter verbal de estas formas es que su característica más peculiar frente a las demás formas verbales es carecer de gramemas de persona. Pero este hecho morfológico no impide al infinitivo, gerundio o participio tener sujetos y por lo tanto, pueda conformar núcleos de predicado. Y si "...el verbo no tiene otra función en la oración que la de ser núcleo de predicado..."¹⁴ no puede desconocerse que los verboides sí se comportan como verbos. Por ello, Luna (Sintaxis: 20) sostiene que el rasgo definitorio de los verboides es su función virtual que sólo se actualiza en el texto y que para determinar su comportamiento sintáctico de sustantivo, adjetivo, adverbio o verbo,

¹¹ Se incluye en esta nota las referencias bibliográficas abreviadas de todos los autores mencionados: Bello.1960,Gramática ; Real Academia Española. 1931.Gramática; 1973, Esbozo; Gili Gaya.1967, Curso, R.Seco 1969, Manual; Alarcos. 1970, Estudios; Pérez Rioja.1966, Gramática; Alcina y Blecua. 1975, Gramática; Lenz.1935, La oración.

¹² Designación adoptada por Luna, Sintaxis. 1991.

¹³ Por ejemplo, Bello, Gramática: 162; Alcina y Blecua, Gramática:742.

¹⁴ Moreno, Valores: 167.

es imprescindible localizar los verboides en el sintagma, y no definirlos desde el punto de vista de la función en el paradigma. A la luz de los resultados de este trabajo y de otros que también abordan el estudio de algunos de los verboides (o de los tres), se puede afirmar que los tres verboides no se actualizan con la misma frecuencia como verbos, así el infinitivo y el gerundio lo hacen en frecuencias altísimas respecto a sus usos no verbales; en cambio, en el participio su función más frecuente es la no verbal (adjetivo).

Otro comportamiento interesante de los verboides es en las llamadas construcciones perifrásticas, pues en ellas el verboide establece una relación de interdependencia con el verbo conjugado con el que se construye, así, el verbo conjugado es el que expresa morfológicamente las categorías (persona, tiempo), pero acepta renunciar a las exigencias combinatorias que lo caracterizarían como verbo pleno (selección de sujeto y complementos); el verboide que es el verbo auxiliado es el que impone su régimen sintáctico - semántico a todo el conjunto (selecciona sujeto, acepta adyacentes). Esta "... relación de mutua dependencia [manifestada] en particularidades de funcionamiento... permite hablar de perífrasis verbal." (Fernández de Castro, Perífrasis: 43).

1.0 EL INFINITIVO

1.1 El Infinitivo Absoluto.

1.2 Análisis de los resultados

Los materiales recogidos sobre el infinitivo absoluto correspondieron a 5.162 casos, los que se dividieron en dos grandes grupos: USOS NO VERBALES Y USOS VERBALES¹⁵. Para la distinción de ambos se ha considerado los modificadores propios de cada función y que fueron presentados por los ejemplos registrados. La revisión de las gramáticas evidencia que algunas de ellas, particularmente la de la Academia, no manejan criterios claros para separar ambos usos del infinitivo. Es así

¹⁵ La presentación y subdivisión de los verboides, seguirá el orden del trabajo de México: Sintaxis de los verboides en el habla culta de Ciudad de México, Luna, 1991.

como se presentan construcciones muy similares para ejemplificar usos nominales (quiero ESTUDIAR, y § 445 e) y usos verbales del infinitivo (deseo ESTUDIAR, §450 c).

1.2.1 INFINITIVO NO VERBAL (124 casos)

Los 124 testimonios considerados en este grupo fueron aquellos en que el infinitivo presentó gramemas de número o complementos adjetivos.¹⁶ Dentro de los casos de infinitivo en función no verbal se debe diferenciar dos situaciones respecto al proceso de nominalización de los verboides: Un grupo de infinitivos que frecuentemente son empleados como sustantivos, por lo que han pasado a incrementar el repertorio de sustantivos que posee nuestra lengua. Tanto es así, que el Diccionario de la Real Academia (D.R.A.E, 1970) presenta para ellos dos entradas léxicas, una como sustantivo y otra como verbo. De estos infinitivos, que estarían evidenciando un grado de nominalización mayor en el actual estadio de la lengua, registré 84 casos (67.7 %) en los que concurren 8 infinitivos: *ser, poder, deber, cantar, parecer, querer, vivir*. De los infinitivos nominalizados el que presentó una frecuencia mayor fue *ser* (48 veces), le siguió *poder* (16 casos) y *deber* (14 veces). Frecuencias significativamente más bajas presentaron los verboides *cantar* (2 veces); *parecer, querer, vivir* y *haber* (una vez cada uno). Fue precisamente en este grupo de infinitivos donde recogí los cuatro casos de variantes plurales (3.2%). Los verboides que presentaron morfológicamente el gramema plural - es fueron: *seres* (2 veces), *deberes* y *cantares* (una vez cada uno).

El otro grupo de verboides en función no verbal, correspondió a infinitivos que presentan un mínimo grado de nominalización, pues sólo ocasionalmente adoptan en algunas construcciones valor funcional de sustantivos. En este apartado recogí 15 verboides que aparecieron en un total de 40 testimonios (32.3 %), entre los cuales destacó en frecuencia el infinitivo *entender* (9 veces) ; le siguió *hacer* (7 veces), *acontecer* (6 veces), *amanecer* (3 ocurrencias); *hablar, pensar, estar, invertir* (2 veces cada uno), y finalmente, *regresar, ir, venir, fluir, actuar, despejar* y *caminar* (una vez cada uno).

En relación al comportamiento en el contexto oracional de los infinitivos no verbales, puedo señalar que estos funcionaron como:

¹⁶ Este aspecto es tratado fundamentalmente por Luna (*Sintaxis*: 21 - 22), quien afirma que "...para hacer una delimitación más precisa hay que atender a los modificadores y complementos expresos o no, que pueda admitir el infinitivo."p. 22.

1.- Sujeto (15 casos) : "... mi primer **deber** en la vida como mujer, es ver el futuro de mis hijas."; "...ese otro **ser** que es la aristocracia, tiene que sucumbir, y sucumbe..."; "...este **hablar** de lírica en un cierto momento supone que distinguimos estas tres funciones..."; "Además, su **actuar** en la sociedad no sirve, no puede modificar absolutamente nada".

2.- Predicado Nominal (13 casos) : "... el niño no es un **ser** privilegiado en el mundo de los marginales."; "... uno dice: tal cosa me asusta, pero yo de todas maneras la voy a hacer, porque es mi **deber**."; "Se dio cuenta que era un **ser** pensante..."; "... [la] historia era un **acontecer** de sucesos...".

3.- Complemento de un sustantivo (28 casos) : "... a mí siempre me ha apasionado la antropología, la arqueología, el estudio del **ser**..."; la verdad es que la enfermera nunca se endurece ante los problemas de los **seres** humanos..."; "...motivos serían aquellas actuaciones narrativas de significación dentro de la totalidad del **acontecer** narrativo."; "...hay una serie de conflictos y de fuerzas de **poder** que están en contra..."; "...el médico se necesita siempre, la evidencia de su presencia, de su **hacer** profesional, son más claros...".

4.- Complemento de un adjetivo (1 caso) : "Yo me senté tranquilamente a esperar de que de lo más profundo de mi **ser** brotara el impulso."

5.- Complemento de un verbo: Registré 58 casos en los que el infinitivo actuó como adyacente de un verbo, ya sea como objeto directo, indirecto, circunstancial u objeto preposicional.

5.1 Como objeto directo (23 casos, 39.7 %): "Miré el **amanecer** más maravilloso..."; "...uno, como ser humano tiene **deberes** para los demás..."; "...tú tienes un **poder** de persuasión extraordinario...".

5.2 Como objeto indirecto (2 casos, 3.4 %): "... a los pocos **seres** humanos que todavía aman la literatura, les gusta leer..."; "... a cualquier **ser** humano le conviene *viajar* y conocer...".

5.3 Como complemento circunstancial (29 casos, 50 %): "Va todo en el **querer**"; "...no ha habido una aplicación científica en este **hacer** profesional."; "...no aparece en ninguna parte eso como **deber** específico nuestro."; "... todavía la tengo en mi **poder**..."; "...entonces, en ese **ir** y **venir**, el estudiante conocería finalmente mucho más lo que es su carrera...".

5.4 Como objeto preposicional (4 casos, 6.9 %): Reuní cuatro casos en que el infinitivo nominalizado es modificador de un verbo prepositivo, es decir, verbos que rigen preposición. Alarcos señala que "Ciertos verbos especifican la referencia real de significado léxico agregando un adyacente que... va precedido por una determinada preposición: *Hablan de música, Acabó con sus ahorros...*"(Gramática: 283).¹⁷ La función de este adyacente --que el mismo autor llama "objeto preposicional o suplemento"- puede ser desempeñada por un infinitivo. Este, en su calidad de sustantivo, actúa como término de la relación verbal prepositiva: *Habló de salir* (op.cit.: 143). Ejemplos de casos en los materiales son: "... yo no *hablaría de* una obligación, de un **deber**,..."; "...el que uno se quiera *marginar del vivir* es diferente."; "La provincia va a ser inseguridad porque va a tener que *depender de* este **poder** central."

6.- Infinitivo nominalizado en expresiones lexicalizadas (9 casos). Recogí testimonios que correspondieron a infinitivos nominalizados formando parte de sintagmas fijos, 8 con el infinitivo *entender* y 1 con *parecer*. Estas expresiones son estructuras lexicalizadas que sirven, en la dinámica conversacional, para enfatizar o dejar en claro la opinión personal del hablante. Se emplean a modo de frases explicativas: "... hay muchas reposiciones [de películas] ahora último. Por ejemplo, yo fui a ver el domingo Orfeo Negro. Todavía lo están exhibiendo ahí en el cine Cervantes. Eh... valía la pena; se ha conservado a mi **parecer**."; "... el jesuita, a mi **entender**, estuvo extraordinariamente ponderado,..."; "... estamos angustiados porque no podemos decir una cosa bien novedosa y bien original frente al problema económico - social, cuando, a mi **entender**, hay una sola cosa permanente que nosotros tenemos que decir."

Es interesante acotar que si bien los dos infinitivos (*entender* y *parecer*) son empleados en estas expresiones lexicalizadas como sinónimos del término *opinión*, sólo *parecer* posee actualmente entrada léxica de sustantivo en el D.R.A.E ("m. Opinión, juicio o dictamen." p. 944).

En cuanto a los modificadores que presentaron los infinitivos no verbales, la muestra recogida dio como más frecuentes los siguientes:

artículo (64 veces): "... el guía, entonces nos explicó cómo adivinaban el acontecer, el futuro."; "... los padres tenemos el deber de oírlos y escucharlos..."; "...[el hombre] va a ser

¹⁷ Aparentemente estas estructuras podrían ser consideradas como otros tipos de adyacentes verbales, por ejemplo, circunstanciales. Al respecto, Alarcos puntualiza diferencias entre ambos; y, también aclara las semejanzas y diferencias que podrían establecerse entre el objeto preposicional y el directo. (Gramática: 283 - 288).

un ser humano que no va a tener ninguna actividad..."; "Quisiera poder tener un poder divino que me hiciera otorgarles la felicidad,..."

adjetivo (43 veces): "Era un ser gigantesco, superpoderoso,..."; "...en las formas de decir, en los modos de decir, pueden distinguirse como un hablar objetivo sobre algo,..."

posesivo (24 veces): "... el tipo siempre iba cumpliendo con su deber,..."; "...todavía la tengo en mi poder...".

demostrativo (12 veces) : "La provincia va a ser inseguridad porque va a tener que depender de este poder central."; "... esta conciencia se caracteriza por su fluidez y por su libertad en ese fluir."; "...va a querer elevar a la sociedad chilena los intereses económicos de una igualdad en donde se incorpore no solamente a aquel ser desposeído del dinero..."

cuantificadores (9 veces) : "...sentir que dentro de uno hay otro ser que va a llevar la misma sangre, ¡es lo más lindo que hay!..."; "... yo podría producir un cambio en algún ser humano."; "... a los pocos seres humanos que todavía aman la literatura, les gusta leer..."

No registré ejemplos de formas reflexivas y recíprocas del infinitivo nominal (Cuestionario: 119).

1.2.2 INFINITIVO VERBAL (5.038 casos)

El infinitivo verbal lo presento dividido en tres grupos --**subordinado, coordinado** e **independiente**-- en atención a su comportamiento sintáctico.

1.2.2.1 INFINITIVO SUBORDINADO (4.869 casos)

Los tres tipos de estructuras subordinadas reconocidas por la gramática -- **sustantiva, adjetiva** y **adverbial**-- estuvieron representadas en testimonios recogidos en el habla culta de Santiago de Chile.

1.2.2.1.1' En oración de función sustantiva (2.219 casos)

El infinitivo formó parte de oraciones subordinadas sustantivas: **sujetivas**, de **predicado nominal**, **objetivas** y de **régimen de verbo prepositivo**.

1.2.2.1.1.1 En oración subjetiva (670 casos)

En los materiales recopilados, el infinitivo se presentó como sujeto de proposiciones de *predicado verbal* y *predicado nominal*. En ambos tipos de oraciones el orden del sujeto respecto al predicado, fue mayoritariamente *pospuesto*, pues 349 casos en las predicativas, sólo 9 (2.6%) presentaron sujetos *antepuestos*: "...**montar** una obra nueva cuesta muchos millones de pesos...". Y en las oraciones atributivas, de 321 casos, 25 (7.8%) presentaron un infinitivo sujeto precediendo la oración: "... **pintar** paredes es medio latoso...".

Otro aspecto destacable en las oraciones subjetivas dice relación con el empleo del *artículo* antecediendo al infinitivo sujeto. Este uso fue muy escaso (18) que porcentualmente correspondió sólo al 2.7 % de los casos totales (670). Los ejemplos recogidos fueron 15 en oraciones atributivas y 3 en oraciones predicativas.

1.0 Infinitivo como sujeto de un predicado verbal (349 ejemplos)

1.1 El infinitivo es sujeto de un verbo intransitivo (300 casos).

El infinitivo fue sujeto de 33 verbos intransitivos, dentro de los cuales destacaron --por su mayor frecuencia-- los siguientes: *Gustar* (77 veces, 25.7%): "...siempre me *gusta* **hablar** con la gente del pueblo..."; "Me *gustaría* **realizarme** como mujer..."; "¿Te *gusta* **enseñar**?"; "No nos *gusta* **ponernos** en grupos, ni **sindicalizarnos**..."; "...le gustaba **vestirse** extravagante."; "...les *gustaba* **bailar**...". *Tocar* (53 ocurrencias, 17.7 %): "...me *tocó* **estar** en el medio de la pelea,..."; "...¿te *tocó* **ver** a ti algo?"; "...le *tocó* **inaugurar** ya oficialmente esto al Presidente de la República."; "De ahí que nos *tocó* **luchar** a brazo partido con todos y **prepararnos** nosotras mismas...". *Costar* (33 veces, 11%): "Siempre me *cuesta* **decir** esa palabra."; "... les *cuesta* mucho **ambientarse**."; "... nos *cuesta* **juntar** el rompecabezas." *Interesar* (26 veces, 8.7 %): "No me *interesaba* **ser** generoso con la gente..."; "... a la gente le *interesa* **irse**."; "De este discurso *interesa* **destacar** un hecho importante". *Convenir* (20 veces, 6.6%): "Y de esa manera no le *conviene* **trabajar** en absoluto."; "A nosotros también nos *conviene* **viajar**."; "...*convendría* **pedir** que se reformara o que se adaptara mejor.". El verbo *ocurrir*, cuya frecuencia fue de 19 veces (6.6 %), en su forma pronominal, con el significado de *tener una idea* se presentó en oraciones como: "... a uno se le *ocurrió* **atacar**,..."; "...se me *ocurrió* a mí **dar** un puntapié a una de esas velas."

Los otros verbos intransitivos cuyo sujeto es un infinitivo presentaron frecuencias más bajas: *encantar* (9), *caber* (8), *faltar* (5), *bastar* e *importar* (4); ; los

demás aparecieron sólo una o dos veces, haciendo un total de 42 casos (14%). Entre los verbos que presentaron frecuencia uno, está el verbo *valer* determinado por un cuantificador (más) formando así el sintagma *más vale*, que semánticamente podría equivaler a ' *es mejor* ': "...*más vale pensar* en la enfermedad más mala..."

Cabe hacer notar que uno de los verbos que presentó frecuencia uno fue *agradar*, en cambio sus homólogos semánticos como *gustar* y *encantar* se recogieron 74 y 9 veces, respectivamente.

En cuanto a la persona gramatical de las formas verbales intransitivas construidas con sujeto infinitivo, puedo señalar que la estructura verbal más recurrente fue la primera persona singular con un 43.4 % de apariciones. En cambio, otras personas gramaticales como la segunda de singular, la primera plural y las terceras (singular y plural) obtuvieron globalmente un 42 %. Recogí también testimonios (12.6%) en que los infinitivos son sujetos gramaticales de construcciones intransitivas cuyos verbos finitos *costar*, *caber*, *convenir*, *resultar* y *bastar* --no expresan el agente de la acción y se emplean en tercera persona singular: "¡Si cuesta mucho **ser** cristiano!"; "...en la situación actual sólo cabe **esperar** y **observar**."; "... no conviene **poner** nombres,..." ; "... no resulta **ver** cine..."; "... los químicos van a ser necesarios basta **mirar** el mapa de Chile."

Todos los verbos registrados en este inciso pertenecen al campo semántico evaluativo pues mediante ellos se establece una predicación valorativa del sujeto.¹⁸ Esta valoración puede ser positiva o negativa. En los casos reunidos hubo mayoría de valoración positiva.

1.2 El infinitivo es sujeto de un verbo transitivo (49 casos)

Recogí los siguientes verbos con presencia de objeto directo en los que el infinitivo funciona como sujeto: *Valer*. De este verbo registré 13 casos que correspondieron a la expresión lexicalizada *vale la pena*: "...ésa vale la pena **llevarla**"; "...no vale la pena **llevarse** nada,..." ; "... vale la pena **vivir**." *Dar*. Con este verbo seguido de un sustantivo se dieron 12 casos. Casi todos los sustantivos tienen afinidad semántica --*pena*, *risa*, *miedo*, *terror*--: "... les daba pena **dejarla** sola a la guagüita,..."¹⁹. "... me da risa **verla** a ella, con gente así..." ; "...me da miedo **decir** algo". Algunos sustantivos empleados son muy propios del habla coloquial chilena: *julepe* (miedo) y *lata* (fastidio, hastío): "... me da julepe **ir** sola." ; "... le daba como lata **ir** al

¹⁸ Dagmar Knittlova "El infinitivo sujeto en el español actual", *Philologica Pragensia*, 14 (1971), pp. 144 - 152; Luna, *Sintaxis*: 25.

¹⁹ Guagua : bebé, del quechua wawa.

sur.". También recogí casos del verbo *dar* acompañado de la expresión lexicalizada '*dar lo mismo*' con el valor semántico de '*no dar importancia a algo*' ("... me daba lo mismo **estudiar** medicina o ingeniería..."; "... daba lo mismo **tener** una gran preparación jurídica o **tener** una preparación jurídica somera...") y también acompañado de la expresión '*da no sé qué*' ("... no te va a dar no sé qué **dejarla**.").

De otros verbos recogí frecuencias más bajas de aparición: 4 veces el verbo *deformar* ("...deforma la mente de un niño **ver** un crimen..."), y 3 veces el verbo *tener* ("...no tendría sentido **vivir**..."). Frecuencia 2 presentó el verbo *producir*: "...**hacer** estos estamentos, estas categorías produce roce...". Otros verbos como *cambiar* presentaron frecuencia uno. También se recogió un caso que corresponde a un sintagma verbal frecuentemente usado en el habla ('llamar la atención'), aunque en el corpus sólo tuvo esta baja frecuencia: "...llamaría la atención **llegar** a una casa donde siempre estuviera el nacimiento de Cristo,...".

En este tipo de oración, el *infinitivo sujeto* presentó en tres ocasiones artículo: "Le tocó a Estados Unidos *el tener* el problema negro...".

2.0 Infinitivo como sujeto de un predicado nominal (321 casos)

En este apartado reúno todos los testimonios en los que un infinitivo sea sujeto de verbo atributivo. Los contextos sintagmáticos que generaron los ejemplos registrados fueron:

2.1 *El infinitivo es sujeto de predicado nominal conformado por verbo ser + adjetivo* (203 casos). En este tipo de construcción se dio una gran variedad de adjetivos. En cuanto a la recurrencia, el adjetivo *difícil* fue el que se presentó más veces (26), le siguieron en frecuencia decreciente los adjetivos: *necesario* (17), *interesante* (15), *fácil* (14), *imposible* (12), *importante* (9); los adjetivos *conveniente*, *impresionante* se dieron 5 y 6 veces, respectivamente. Los demás adjetivos presentaron desde frecuencia 4 a 1. Ejemplos de estas construcciones atributivas son: "... es bien *difícil encontrar* un sistema que les convenga a todos."; "... es *necesario completar* conocimientos,..."; "Es bien *interesante recorrer* Italia."; "Es tan *fácil equivocarse*."; "... es *imposible dominarlos* en el sentido profundo,..."; "... esto es *importante señalarlo*."; "no es *conveniente postular*..."; "...es *distinto entrevistarlo* a él y *plantearle* a él preguntas..."; "...es bien *simpático para mí hacer* esta conversación..."; "... es *preferible trazarse* un plan...".

En muy pocos testimonios se dio una gradación del adjetivo, recogí 2 casos donde apareció la forma adjetiva comparativa *mejor*: (...*mejor* es **leerlo**..."); y 2 formas superlativas, una mediante el sufijo -ísimo ("... *es interesantísimo leerle* a cualquier persona..."), y otra, con el prefijo re- ("... *es reimportante saberlas hacer*").

2.2 *Otros verbos atributivos + adjetivos* (11 casos): *Parecer* (10 ejemplos): "... **hablar** de subnutrición *parecía extraño*."; "... **fumar** marihuana *me parece espantoso*." *Estar* (1 caso): "Yo siempre digo: ' *Está* muy *bien lanzarse* contra algo."

2.3 Reuní un tercer grupo de verbos que no son atributivos, pero que presentaron una estructura predicativa muy similar²⁰: verbo personal + adjetivo y de la cual el infinitivo es su sujeto. Algunos ejemplos de los casos recogidos (6) son: "... se me *hace difícil pensar* que el hombre pueda cambiar tanto,..."; "*sale pesado ahorrar* tres mil dólares."

2.4 Verbo ser + sustantivo (57 casos). Menos frecuente que el inciso 2.1 fue la aparición del infinitivo como sujeto de proposiciones cuyo predicado nominal correspondió a la estructura verbo ser + sustantivo: "... el **hacer** clases *es una satisfacción* espiritual..."; "El **tratar** a los niños *es algo* muy especial..."; "... el **tener** un hijo *es la cosa* más linda del mundo..."; "...el **conocer** el orden jurídico *era* una *manera* de luchar por la libertad...". En este inciso el infinitivo estuvo precedido de artículo en 8 ocasiones (14 %), frente a los 49 casos (86 %) en que se registró solo: "... **usar** la universidad como trampolín para pasar de un status social determinado a otro *es un desastre*."; "... **hacer** maletas y todo lo demás *es* *harto sacrificio*."

2.5 Verbo ser + otro infinitivo (13 casos). También recogí casos en que el sujeto de la proposición es infinitivo, pero también lo es el verboide que conforma el predicado con el verbo ser: "...**vendérselos** en el fondo *sería* como **dárselos**,..."; "... creen que **escribir** para niños *es escribir* tonterías..."; "... algunos de ellos entienden que **ser es tener** mucho."; "... **ir** al desierto *es estar diciendo* que no estamos para correr todo el día..."; "**Viajar** no *es llegar* y **mandarse a cambiar**".

2.6 Infinitivos sujetos en cláusula comparativa (28 veces). Recogí 13 construcciones en que el sujeto de la proposición está constituido por una cláusula comparativa a través del nexo que (12 casos) y con a (1 caso). En todos los testimonios los dos o más

²⁰ Luna, *Sintaxis*: 27.

términos comparados son infinitivos, por lo tanto, el verboide estuvo presente 28 veces. Ejemplos de estas construcciones comparativas son: "... resulta más fácil **decir** nutrióloga **que decir** nutricionista..."; "Es muy distinto **impartir** docencia en el liceo **que impartirla** en la universidad."; "Claro que es diferente **visitar** una ciudad **a vivir** en una ciudad."

2.7 Infinitivos sujetos en cláusulas exclamativas (3 casos). Reuní tres testimonios en los que el infinitivo es sujeto de una cláusula exclamativa, en dos de ellos el verbo personal (ser) está implícito: "¡Qué agradable **oírsele!**"; "¡Chita qué agradable **oírlo!**"; "¡Qué audacia es a los veintidós o veintitrés años **haberle** dicho al Señor: Conforme, renuncio al matrimonio...".

1.2.2.1.1.2 **En oración de predicado nominal** (195 casos)

El infinitivo se comportó como predicado nominal en contextos sintácticos como los siguientes:

1. El infinitivo es predicado de ser cuyo sujeto es otro infinitivo²¹ (14 casos). Este tipo de estructuras las trato también a propósito del empleo de infinitivo en función sujeto de estructuras atributivas (inciso 2.5 de la clasificación anterior). Para el presente apartado recogí testimonios en que los infinitivos se comportan como predicados de verbos atributivos: "...**sería cambiar** totalmente la esencia del ser humano, pretender que primero se pensara en los demás...". Recogí algunos casos en que el infinitivo en función de predicado nominal va antecedido del elemento comparativo *como*: "... para mí abrir un libro *va a ser como* **abrir** un libro escrito en chino."; "... vendérselos en el fondo *sería como* **dárselos**...".

2. El infinitivo es predicado nominal de un sustantivo (113 casos). Numerosos fueron los ejemplos en que el infinitivo funcionó como predicado nominal de un sujeto sustantivo cuya estructura correspondió a sustantivo (o frase sustantiva) +ser + infinitivo: "... el *interés* nuestro es **adecuar** toda esa teoría a nuestra realidad,..."la *finalidad* de estos cursos es **establecer** una especie de sedimento teórico..."; "El *problema* es

²¹ Siguiendo los criterios empleados por Luna (*Sintaxis*: 29), consideraré el orden sintáctico como recurso diferenciador entre sujeto y predicado nominal cuando ambos sean infinitivos. De este modo, consignaré como predicado nominal el segundo infinitivo o bien, si el verboide sigue al verbo principal lo consignaré como predicado y si lo antecede, como sujeto.

escribirle"; "Mi afán no es hacer obras..."; Su trabajo primordial es guiar la labor del profesor jefe...".

Dentro de este tipo de construcción recogí también casos (14) en que el sujeto de la estructura atributiva corresponde a: *uno (- a) de...+ sustantivo (o frase sustantiva)* : "... uno de sus oficios es **hablar**..."; "... uno de los primeros viajes fue ir a conocer toda la región de Francia de donde era mi gente,..."; "... una de las aberraciones fue blanquear París."; "... una de las satisfacciones grandes fue **haber** estado con usted ahora,...".

3. En 31 ocasiones recogí la construcción *lo + adjetivo sustantivado + ser* cuyo predicado nominal es un infinitivo: "... *lo único* que le aconsejaba es **ponerse** una pierna como una funda para proteger la rodilla,..."; "... *lo opuesto sería* **presentar** un personaje que evoluciona..."; "*Lo inteligente es hacer* primero el de Santo Domingo...".

4. Registré 20 testimonios en los que el infinitivo es predicado nominal de la construcción *lo que + verbo predicativo + ser*: "Muchas veces *lo que se hace* es **combinar** muchas técnicas."; "... *lo que querían era* **terminar** luego."; "... *lo que nos falta* es **darle** incentivo...".-

5. Recogí 3 casos de construcciones en las que el verbo *ser* como infinitivo es el predicado de otro verbo atributivo como es *parecer*: "Eso ya parece ser una constatación que se ha hecho..."; "Desgraciadamente *parece ser* a estas últimas manifestaciones humanas es más fácil acudir..."; "... *parece ser* que los gobiernos van a tener especial preocupación...".-

6. En los materiales analizados, también registré estructuras con infinitivo como predicado nominal que pueden asimilarse a las mencionadas en la gramática académica (1931, § 222 b) cuando señala que un nombre en aposición se convierte en predicado de una oración de relativo cuyo antecedente es otro nombre, como en el ejemplo "Me gusta leer los salmos del profeta que fue rey."²². Los casos de este tipo que reuní fueron 14: "... hay un problema *que es* **subir** la producción,..."; "... el desierto no tiene ningún atractivo, a lo menos que uno vaya con una finalidad bien precisa *que es* **conocer** y **tener** la experiencia, la vivencia de lo que es el desierto,...".

²² Luna, *Sintaxis*: 30.

1.2.2.1.1.3 En oración objetiva directa

(941 casos)

Considero aquí únicamente las secuencias verbales: *verbo conjugado + infinitivo* en que éste último funcione como objeto directo del verbo personal, pues secuencias formalmente similares pueden ser sintáctica y semánticamente unitarias, es decir, corresponder a perífrasis verbales.²³

1.- En el análisis de estas secuencias, la discordancia o la concordancia de sujetos entre el verbo conjugado y el infinitivo, me servirá de criterio para agrupar los verbos que rigen objetivo directo. (Luna, Sintaxis: 35).

GRUPO 1 : En este apartado reuniré los verbos de *percepción sensible*, de *mandato* y *factitivos*, que son los verbos que presentan sujeto distinto respecto al del verboide (229 casos).

Los verbos de percepción sensible (y de igual manera los factitivos) han presentado para los gramáticos tema de análisis y discusión cuando estos se construyen con un infinitivo + sustantivo o frase sustantiva. La tradición gramatical argumenta en tres sentidos respecto a los roles sintácticos del infinitivo y del sustantivo. Se afirma que:

a) el sustantivo es el objeto directo del verbo conjugado y el verboide es su complemento predicativo o atributo (Cuervo, *Notas*, § 133; Alarcos,²⁴ "Términos adyacentes..."; Gramática: 311 - 312).

b) tanto infinitivo como sustantivo conforman un sintagma que actúa unitariamente como complemento directo del verbo personal (R. A.E, Gramática § 378; Esbozo § 3.16.5a; Gili Gaya, Curso: 190; Roca Pons, Introducción: 245; Luna, Sintaxis: 35).

c) el verbo personal y el infinitivo constituyen un solo verbo y el sustantivo es su objeto directo (Bello, Gramática § 1100).

Para el análisis de los materiales he adoptado la posición b), por tanto, consideraré como sintagma unitario en función de objeto directo, el infinitivo + sustantivo (o frase sustantiva).

²³ Sobre las perífrasis verbales trato en el capítulo segundo y particularmente en el apartado 4 0 sobre las de infinitivo.-

²⁴ Alarcos ha desarrollado este tema a través de varios trabajos: "Análisis sincrónico de algunas construcciones del infinitivo español" (Actas del XI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas, Madrid, 1968, pp. 1755 - 1759); "Algunas construcciones del infinitivo" (Estudios de gramática funcional del español, Madrid, 1970, pp. 133 - 142); "Términos adyacentes del infinitivo", (Archivum 22 (1972), pp. 275 - 290).

1.1 Verbos de percepción sensible

(54 casos)

Los verbos de esta clase semántica registrados en el corpus fueron *ver*, *oír*, *escuchar* y *sentir*. En 16 construcciones de este tipo registré pronombres personales átonos, 13 veces en su forma acusativa (lo - la- los -las- me) y 2, en su variante dativa (le). Estos incrementos átonos del verbo funcionaron en 14 ocasiones como sujeto del infinitivo y sólo 2 veces como complemento indirecto del mismo "...*lo veía fumar* pipa."; "... yo nunca he visto gente con más saña *hacerle* la guerra a un chiquillo,..."
VER: Registré 36 casos en que el infinitivo constituyó el objeto directo de este verbo "Yo *veía llegar* a la señora Rosa Amelia..."; "Los *veía jugar*."; "... la *veo dormir*..."; "... me *veía entrar*."

OIR: Reuní 11 casos en que el complemento directo de este verbo fue un infinitivo: "...le *oía hablar*..."; "...yo *he oído decir* que en Rusia [ésa] no es carrera para hombres;..."; "... no sé si usted los *oyó nombrar*...".

ESCUCHAR: Se dieron 4 casos en que este verbo es determinado por infinitivo como adyacente objetivo directo: "No sé si tú *has escuchado nombrar* este tipo de escuela..."; "Todo lo que tú *escuchas decir* en teoría es perfecto."

SENTIR: Únicamente recogí 3 casos de este verbo: "Yo *siento no haberme conectado* más con mis colegas,..." ; "Yo *sentí* mucho en la mañana no *haber asistido*,..."

1.2 Verbos de mandato

(92 casos)

Los verbos de mandato que rigieron infinitivo en los materiales que analicé fueron 8. En estas construcciones se diferencian distintos grados del mandato, es así como recogí el verbo *prohibir* (1 vez): "... al profesor de estado se le *prohibe* el *hacer* horas particulares remuneradas, a alumnos particulares..."; *impedir* (7 casos): "... hay una legislación actual que nos *impide dar* incentivos monetarios o incentivos profesionales,..." , *ordenar* (2 veces): "... *ordenó desarchivar* todos los denuncios de la ley de alcoholes del año quince hasta el año veintitrés..."; *exigir* (2 casos): "No creo que un obrero, porque sepa más *va a exigir dejar* de ser obrero,..." ; *requerir* (1 caso): "Esto también *requiere comprender* que no siempre la lírica ha sido comprendida,..." ; *pedir* (2 casos): "... hay algo que le *pide hacerla*..."; *permitir* (57 casos) "...eso *permite* después *hacer* una buena selección."; *dejar* : (20 veces): "... no lo *dejaba moverse* pa' ningún lado..."

Entre los casos, registro 51 en que se manifiesta un pronombre personal átono que cumple alguna función respecto al infinitivo. En 42 ocasiones el pronombre complementario actúa como sujeto del infinitivo: "Yo a esta niñita no *la* *dejo salir* si no

hace las tareas,..."; "... se nos relatan las cosas que *nos* permiten **conocer** el acontecer narrativo sin mayores obstáculos,..."; y, en sólo 9 veces funciona como objeto directo del verboide: "Esto es una situación significativa que se repite y permite **ver/a** más allá de la concreción en que se da en cada texto,..."; "...hay algo que le pide **hacer/a**...".

Todos los casos de infinitivo objetivo dependientes de verbos de mandato que registré, estarían contraviniendo la regla gramatical que expresa que estos verbos por presentar discordancia de sujetos deben regir subjuntivo (ordenó que salieras).²⁵ Así lo afirma Gili Gaya (Curso § 113). No obstante, tanto en la norma mexicana como en la chilena, esta exigencia no se cumple.

1.3 Verbos factitivos

(84 casos)

Los 84 casos que reuní, donde el infinitivo es el objeto directo de verbos factitivos, correspondieron a tres verbos que presentaron significativa diferencia porcentual de recurrencias. Así, el verbo *hacer* presentó la mayor frecuencia --96.4 %, (81 veces) --, en cambio, *mandar* obtuvo 2.4 % (2 veces), y *encargar* 1.2% (1 vez). Como ejemplos de infinitivo en función de objeto directo de verbos factitivos menciono los siguientes: *Hacer*: "... me *hacía rezar* todas las noches el rosario al lado de ella."; "Se *hizo llamar* Pablo Neruda,..."; "... nosotros *hicimos salir* al padre nuestro, al fundador de la carrera..."; "Todo eso, yo creo que *ha hecho surgir* a Japón..."; "... me carga ver la gente que se le *haga hacer* el ridículo...". *Mandar*: "Eso me pasó con el famoso terno, ése de Alvaro que le *mandamos hacer*,..."; "...yo *mandé arreglar* un par de zapatos...". *Encargar*: "Es una empresa comercial que me *encargó ser* el productor intelectual de este álbum...".

En relación a la presencia de pronombres complementarios, señalo que registré 54 veces la participación de ellos, funcionando en todos los casos como sujeto del infinitivo: "... no ha habido nada que *me haga salir* de mi lugar,..."; "...*nos* *hacía elegir*,..."; "...*lo* *hacen vivir* y *actuar* una escena consciente, nada de hipnosis."; "¡Ay, no *me hagas hablar*, por favor...!".

²⁵ Luna, Sintaxis: 36, nota 77; Arjona, El infinitivo: 115.

GRUPO 2 : En este segundo apartado incluyo los verbos de *entendimiento* y *voluntad*, que son los verbos que presentan concordancia de sujetos respecto al del infinitivo (586 casos).

2.1 Verbos de entendimiento (91 casos)

Entre los verbos de entendimiento o percepción intelectual que destacó por su mayor frecuencia de aparición estuvo el verbo *saber* (63 casos). En los testimonios registrados recogí tanto casos en que el verbo *saber* apunta a su acepción de 'poseer o no conocimientos de algo', como a la de 'tener capacidad o habilidad para hacer algo'. Las oraciones recogidas correspondieron más a construcciones positivas (37) que negativas (24): "... *no* saben **hacer** clases..."; "...saben mucho, pero *no* saben **entregar**."; "Yo *no* sé **situarme** en el tiempo,..."; "...sabía **separar** el bien y el mal..."; "...sé **tejer, bordar**,..."; "...cuando una mujer trabaja sabe **enfrentar** mejor los problemas...". Entre los testimonios con el verbo *saber*, recogí tres casos en que se dio la estructura semilexicalizada²⁶ '*no saber decir*' : "...hay ahí una influencia, pero no te **sabría decir** directamente..."; "... si tú fueras y le preguntaras a un administrativo de aquí cuál es la finalidad del servicio, no te van a **saber decir**".

En uno de los casos en que el infinitivo está subordinado a *saber*, el verboide viene precedido de la unidad *si* : "... yo no sé *si* **llamarla** universidad o escuela normal,...". Este *si* es considerado por Alarcos (*Gramática*: 381) como "adverbio encarecedor" cuando dice que "... es la misma unidad que transpone oraciones interrogativas a la función nominal de objeto directo... (Me pregunto si sus ojos estarían distraídos)". Por lo tanto, si bien en este caso se da la relación subordinante - subordinado entre verbo *saber* + *infinitivo*, también el testimonio recogido podría ser considerado como interrogativa directa con infinitivo.

Otros verbos de entendimiento que subordinaron infinitivo objetivo fueron: *Creer*, del cual recogí 12 casos, en su mayoría (9 veces) con verbo personal en primera persona singular. De estos casos, 4 presentaron sujeto explícito: "*Creía yo* **encontrarme** muy bien allá..."; "*Yo* **creo ver** esa especie de frustración del pequeño empleado público,...". Otras personas gramaticales que presentó el verbo *creer* fueron la tercera singular y plural, con sujeto léxico y desinencial: "...*el ingeniero* lo cree **corregir** todo..."; "... *no pueden* creer **tener** todo el derecho de lo que ellos quieren...". *Recordar*,

²⁶ Luna, *Sintaxis*: 39.

de este verbo sólo recogí 5 casos y todos correspondieron a la primera persona singular con sujeto léxico (4 veces) y sujeto desinencial (1 caso): "... yo recuerdo **haber expresado yo** mi deseo de hacer teatro."; "Recuerdo **haber pasado** por campos de siringa.". En todos los casos que registré el infinitivo presentó su forma compuesta.

Frecuencias bastantes más bajas presentaron otros verbos subordinados: (3 veces cada uno) *Imaginar* : "... *imagínese estar* frente a una cámara de televisión,..."; "... *imagínate llegar* sola aunque sea de día...". *Ocurrir* ²⁷ : "...eso es lo que se me *ocurriría decir* a mí de la psicología."; "... no se me *ocurrió decirle*: Pero, señora, ¡Cómo quiere que le den examen lucido si tienen un tres!, por eso están dando examen."; (2 veces cada uno): *Entender* : "... yo no *entiendo el matizar*,..."; *Olvidar* : "...*había olvidado decir* que este colegio tiene un convenio con la Universidad de Concepción..."; (1 vez). *Aprender* : "Yo *aprendí a admirar* a Planck...".

2.2 Verbos de voluntad (495 casos)

En el análisis de este tipo de construcción de infinitivo objetivo, Luna presenta una interesante secuencia semántica de los verbos que manifiestan la voluntad, que resulta aplicable a los casos registrados en el corpus del presente trabajo. La autora señala que en la totalidad de los casos "... que expresan la voluntad podrían trazarse tres momentos: 1. el *deseo* y como su variante más cercana la *necesidad* ; 2. la *decisión* y 3. el *logro*. (Luna, *Sintaxis*: 40).

Los verbos a través de los cuales se manifestó el *deseo* fueron *querer*, *desear*, *anhelar*, *ambicionar* y *esperar*.

Querer (352 casos, 93.1 %). Fue el verbo que presentó la más alta recurrencia en la manifestación del deseo. También se diferencia, dentro del sentido general de volición que entrega el verbo *querer*, matices que van desde una firme decisión de hacer o no algo, hasta un deseo atenuado, "...que casi es una expresión de simple futuro." (Luna, *idem*). En los ejemplos siguientes se aprecia la expresión de una firme decisión de realizar algo o no hacerlo: "... los personajes a cada momento *quieren morir* y nos les importa morir."; "... yo *quiero ser* profesor universitario."; "Yo *quiero recalcar* mucho esto,..."; "...nadie *quiere salir* de Santiago.". Sólo el 12% de los casos fueron estructuras oracionales negativas: "Le dije muchas otras cosas que *no quiero repetirlas*..."; "Zig Zag *no quiere desprenderse* de eso..."; "...yo *no quiero irme*, a un

²⁷ Con la acepción de "... Venir a la mente una especie, de repente y sin esperarla. Ú.t.c.pnrl.", D.R.A.E.: 935.

hotel.";"Yo **no quiero llamar** a la casa de mi mamá...";"...los librereros **no quieren trabajar** con el Ministerio de Educación...";"**No quiero discutir** contigo...".

También recogí ejemplos de estructuras en las que se manifiesta un deseo o intención menos vehemente:"Tú **querrás saber** tal vez de ese movimiento de rebelión de la juventud.";"... tengo esa pequeña pena de no haber podido ser lo que **hubiera querido ser**.";"Yo **quisiera estudiar** historia."

Reuní 21 testimonios en que el verbo *querer* + *infinitivo objetivo* se dio en construcciones condicionales conformando la prótasis de ellas:"... **si no quería descorazonar** a los alumnos, recogía el material...";"**Si quiero tener** vacaciones, tengo que terminar luego,...";"... **si ustedes quieren anular** [el matrimonio] ustedes dicen que se casaron, qué sé yo, en Barrancas,...".

Obtuve además 10 casos de construcciones interrogativas, y entre ellas, algunas en la que la interrogación parece ser la manifestación atenuada de un deseo:"¿Sabes lo que te **quería preguntar**?". En otros casos la fuerza de la petición se disminuye mediante el adverbio negativo que antecede a la secuencia *verbo querer* + *infinitivo*:"... ¿usted **no quiere participar** en la nueva elección,...?";"...¿no **quieres ir** conmigo?".

Reuní 41 casos en que se dio la secuencia *querer decir*, de ellos, 20 (48.8%) correspondieron a estructuras lexicalizadas que semánticamente equivalen a '*significar*':"... debemos saber entender al agnóstico, al materialista, con respeto, con consideración, que **no quiere decir** entrega ni claudicación;...";"... eso **no quiere decir** que todo el mundo tenga que comprender el teatro de tesis.";"**Si lo daban bien** [el examen], **quiere decir** que la profesora se lucía".

Desear. Este verbo se recogió en 14 oportunidades (3.7 %):"... **deseaba ver** a alguien de la familia,...";"... **deseaba entonces regresar** a Santiago...";"¿Usted **deseaba estudiar** medicina?";"... podrán, entonces, sufragar todos los vecinos que **desean elegir** el directorio provisorio."

Anhelar. Menor aún es la frecuencia de este verbo para manifestar el deseo -- sólo dos veces, 0.4 % --:"... se sabe que la mayor parte de la gente que se ha ido, **anhela volver**.";"... puede encauzar y hacer que el individuo **anhele tener** un auto...".

Ambicionar. De este verbo recogí un caso (0.2%):"... **ambicionan realizar** otras cosas...".
Esperar (9 casos, 1.8 %):"... estaba calladita, **esperando oír** las voces."

La necesidad como una variante del deseo se manifestó a través del verbo *necesitar* + *infinitivo objetivo* en 25 ocasiones:"... **no necesitó decirlo**;...";"...**necesitamos**

contar con su información..."; "yo *necesito decir* algo..."; "...muchos profesores, tal vez, a veces por inmadurez afectiva *necesitan tener* como una corte que los siga."

El significado de *decisión* se expresó a través de los siguientes verbos de voluntad que subordinaron infinitivo objetivo: --*Pretender* (21 casos): "... la educación parvularia *pretende desarrollar* al niño en una forma integral..."; "... este gobierno *pretende formar, adiestrar* personal para que pueda llegar hasta estos lugares y atraer al niño;...". --*Intentar* (10 casos): "Martín se desespera mientras *intenta entrar* en un coloquio con Leonor,..."; "...*intento comparar* el mundo de mi adolescencia con el mundo de mis primeros años de mi madurez.". --*Proponer* (5 casos): "¿ *Propondrías hablar...?*"; "... yo me *propuse hacer* dos audiciones...". --*Acordar* (2 veces): "La Corte se reunió extraordinariamente y *acordó poner* en tabla todo y *desarchivar*...". --*Decidir* (4 casos): "Entonces *decidimos tres compañeras hacer* el curso...". --*Preferir* (16 veces): "... *prefiero darte* una pequeña imagen de cómo yo veo a Cristo..."; "...*prefiero omitir* el nombre.". --*Prometer* (2 casos): "... el señor *ha prometido hacer incluir* el equipamiento de nuestra villa dentro del programa del primer año...". --*Ofrecer* (1 caso): "...el *ofreció conseguir* un aporte económico para la organización de esto...".

Otros verbos de voluntad que manifiestan la idea de *decisión* o *aceptación* de un hecho son: *Aceptar* (4 casos): "... le pide que *acepte* por lo menos en mayor medida el *estar* en su casa". --*Dejarse* (5 casos): "... el tipo es un artista de primer orden y no se *deja aprehender así no más*..."; "...*me dejo contagiar* por tu optimismo...".

La idea de *logro* o *consecución de un hecho* se manifestó mediante los verbos *lograr* y *conseguir* seguido de infinitivo objetivo. De los dos, el que presentó una ocurrencia más alta fue el primero --20 veces --: "Nos recibimos cuatro, cuatro que *logramos llegar* a quinto sin repetir."; "... quedó toda esa gente que durante la época hitleriana se *había logrado formar*...". También recogí algunos casos negativos de la construcción *lograr + infinitivo objetivo* : "... uno no *logra reunir, pensar, o gustar* en una forma muy rápida..."; "... no *ha logrado salir* de su antigua elocuencia...". El verbo *conseguir* se registró sólo dos veces: "...yo creo que va a ser muy difícil que *consigamos pensar* automáticamente en ciencias..."; "... la forma [del poema] no *consigue conquistar* al sentimiento...".

GRUPO 3 . He reunido aquí algunos verbos que subordinan infinitivo objetivo, pero que no son clasificables en los grupos anteriormente descritos.²⁸ De estos casos recojo 46 ejemplos, entre los que se destacan los verbos regentes de lengua: *decir*, *contar*, *señalar*:"... cuando fuimos con Elianita conocimos a una señora que ella *decía tener* cien años."; "... la mayor parte de las familias *señalaron comer* carne tres veces al año..."; "Me *contaban* algunos colegas *haber visto* en la pulpería a las señoras...". Otros verbos fueron: *ofrecer*, *dar*, *tener*²⁹, *implicar*, *merecer*, *celebrar*, *corresponder*³⁰:"Me *ofrecieron pagarme*³¹"; "... el comportamiento *implica* de cierta manera, *quedarse* en el puro hecho externo..."; "... *celebro* mucho *recibirla* en mi oficina.". Entre los casos recogidos con el verbo *dar*, hay uno que corresponde a la expresión lexicalizada: '*dar a entender*': "... el interlocutor por algún gesto de su cara *ha dado entender* que ha comprendido...".

En la sintaxis del infinitivo objetivo también reuní casos (79, 8.4%) en que el verbo núcleo rige una *interrogativa directa con infinitivo*. Necesario es señalar primero que este tipo de estructura puede ser confundida con construcciones relativas. Por ello se ha empleado como elemento diferenciador la presencia o no presencia en la oración del antecedente:"... la delimitación de ambas expresiones resulta fácil de hacer si nos atenemos a un criterio estrictamente funcional: oraciones con antecedente expreso actúan como sintagmas de relativo --"No el pequeño, sino el mediano terrateniente, el tiene *privilegios que conservar*" --mientras que, cuando no llevan antecedente, estos sintagmas son casos claros de oraciones interrogativas indirectas --"Ya no sabía yo *qué hacer* con tanto niño". (Luna, Sintaxis: 44).

²⁸ Luna, Sintaxis: 35, nota 76;"Notas sobre el infinitivo absoluto en el español mexicano", en J.M.Lope Blanch (comp.) Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América. UNAM., México, 1997, pp. 169 - 180.

²⁹ Alcina y Blecua en su clasificación semántica de los complementos directos,"...separa las construcciones [transitivas] en dos tipos según el nombre que sirva de objeto directo responda a una realidad preexistente a la actualización del verbo o presente una realidad que surge como resultado de la realización del verbo. (Gramática: 864). Así verbos como *dar*, *ofrecer*, *tener*, pertenecerían al primer grupo.

³⁰Ú.t.c.tr. // 2.Tocar o pertenecer. D.R.A.E: 369.

³¹ En este ejemplo - como en otros - encontramos una duplicación redundante de un pronombre complementario.

Agrupo los casos registrados según el nexo que introduzca la oración interrogativa indirecta. Los nexos se presentaron solos o precedidos de preposición:

Qué (36 ejemplos). En 11 ocasiones el nexo interrogativo *qué* no presentó preposición: "...en realidad no sabía *qué* **elegir**."; "... no sabía ni *qué* **pensar**."; "... si no recibe órdenes, el tipo no sabe *qué* **hacer**." Cuatro ejemplos se dieron con el verbo *saber* y en construcción negativa, y sólo un caso con otro verbo --aunque también en forma negativa --: "Ella, desorientada, no halló *qué* **hacer**." En 25 casos el nexo interrogativo *qué* se presentó antecedido de preposición, la más recurrida fue *por*: "... nosotros no tenemos *por qué* **preparar** prueba académica..."; "... uno no tiene *por qué* **saber** la verdad..."; "... yo estimé que no tenían *por qué* **hacerlo**...". Otras preposiciones que acompañaron al nexo *qué* fueron *de*, *con*, *a*, *para*: "... no sabemos *de qué* **hablar**."; "Claro que no sabes *con qué* **comparar**."; "La historia es indispensable para que una persona se oriente en la vida, sepa *a qué* **atenerse** con respecto a los fenómenos que están ocurriendo..."; "... mis padres dijeron que no había *para qué* **estudiar** una carrera de cinco años."

Quién (4 casos). En todos los ejemplos el nexo *quién* estuvo precedido de la preposición *a*: "... entran a la vida sin tener a nadie *a quién* **obedecer**, *a quién* **respetar**...".

Cómo (24 casos): "... el mismo no sabe *cómo* **manejarse**, *cómo* **actuar** frente al adolescente."; "... no sé *cómo* **hacer** arroz."; "... no tenía *cómo* **trabajar**."

Dónde (15 casos). En dos ocasiones se dio este nexo con la preposición *a*: "...este dedito yo no hallaba *adónde* **ponerlo**."; "... no sabía cómo comenzar, ni *adónde* ni a quién **recurrir**...". En los casos restantes, el nexo *dónde* se registró sin preposición: "No tenemos *dónde* **tocar**."; "... ese profesional que sale después de cuatro o cinco años de estudio se encuentra que no tiene *dónde* **trabajar**...".

1.2.2.1.1.4 Infinitivo en oración de régimen de verbo prepositivo (413 casos)

Reúno en este apartado todas aquellas estructuras en las que participa un infinitivo como término de un verbo que se construye con preposición. Construcciones del tipo *acordarse de*, *recordar a*, *dedicarse a*, *tender a*, etc., se constituyen en el elemento inicial de una relación prepositiva de la que el infinitivo, en su condición de sustantivo, es su elemento terminal: "... se *dedica a* **pintar**". Tradicionalmente³² estas construcciones han sido consideradas oraciones finales, pero ellas más bien corresponden a verbos que

³² R.A.E. Gramática: § 451a; Esbozo: § 3.16.5.4.

exigen para su construcción la presencia de una preposición³³. Por otra parte, la mayoría de las gramáticas, si bien señala la existencia de verbos con régimen prepositivo (arrepentirse de, jactarse de, recordar a, etc.), no determinan la clase de complemento que rigen.

Algunos gramáticos ven cierta similitud sintáctica entre estas estructuras y las correspondientes a verbos transitivos y su objeto directo. Por ello, llaman "objetos preposicionales" a los infinitivos que participan como términos en estas construcciones.³⁴ Roca Pons (Introducción: 186) opta por considerar este esquema sintáctico como objeto directo: "Deben considerarse también como complementos de objeto muchas proposiciones introducidas por preposiciones, que en las gramáticas suelen considerarse como complementos circunstanciales...". Lope Blanch si bien reconoce cierta equivalencia funcional entre las oraciones prepositivas y las objetivas establece los límites que las separan: "No puede decirse, es cierto, que sean el complemento directo del verbo principal, puesto que la presencia de la preposición impide hacerlo así. Pero sí cabe pensar que son el término del verbo regente, su complemento inmediato y necesario, tan inmediato y necesario como puede serlo el complemento directo de los verbos transitivos." ("El concepto de oración compuesta" p. 101).

Estas construcciones han sido estudiadas por Alarcos, quien en su trabajo "Verbo transitivo, verbo intransitivo y estructura del predicado" (1968), propone para ellas la denominación de *suplemento*. Ve en estas construcciones una nueva función complementaria del sintagma verbal. Frente a la semejanza de este complemento con el directo, establece que sus funciones sintácticas son diversas cuando señala: a) la obligatoriedad de la presencia de preposición para el suplemento, y que en caso de elisión, éste pueda ser representado por un referente tónico; en cambio, el objeto directo lo sea por incremento átono ("Aspiraba el aroma" = Lo aspiraba / "Aspiraba al triunfo" = Aspiraba a él), b) que si el objeto directo se antepone al núcleo de la oración, pueda reproducirse además pronominalmente: Este aroma lo aspiré; en cambio, no ocurre la reiteración del objeto preposicional en el caso del suplemento: Al triunfo aspiraba. (Gramática: 284). Hortensia Martínez (El Suplemento en español: 57) señala que si bien el adyacente preposicional como el objeto directo concretan semánticamente la noción

³³"Sin embargo, ante la posibilidad de sustituir en todos estos casos el infinitivo por un elemento sustantivo que sería el término inmediato del verbo ("El pobre ya no aspira a *esclavitud*" [en relación a "El pobre ya no aspira a *ser esclavo*..."], y ante la presencia de casos como "Ellos *aspiran a terminar* la carrera *para recibir* una mejor remuneración"... donde evidentemente, aparecen dos complementos distintos, sólo uno de ellos de función final, creo que [en] estas estructuras (aspirar a, tender a, etc.) [el infinitivo] es término de un verbo prepositivo". (Luna, Sintaxis: 46 - 47).

³⁴ Pottier, B. Gramática del español (versión española de A. Quilis), Madrid, 1970.; Cano Aguilar R. Estructuras sintácticas transitivas en el español actual, Madrid, 1981.; Alarcos, Gramática: 283.

léxica del verbo, formalmente mantienen una distinta relación con el núcleo verbal, pues la preposición del objeto directo (si la lleva) queda comprendida en los referentes pronominales cuando se omite por conocido. Por el contrario, en el suplemento la preposición persiste junto al referente.

Otros de los aspectos sobre el suplemento que desarrolla Alarcos es su posible semejanza estructural con complementos circunstanciales (aditamentos): Hablan de música / Hablan de memoria. Al respecto, presenta argumentos para señalar que son diferentes funciones complementarias (Gramática: 283 - 284). En general, se podría decir que los aditamentos pueden ser suprimidos sin que por ello se afecte la estructura del predicado: Viajamos en tren hoy. (Viajamos hoy). En cambio, la supresión de un suplemento varía el valor de la oración. Sin embargo, éste también ha sido uno de los puntos de discusión, pues hay complementos circunstanciales difíciles de eliminar porque al hacerlo se produce una secuencia incompleta en su sentido. Es el caso de adyacentes de verbos que exigen una preposición de locación: Residen en Santiago (¿Dónde residen? = En Santiago). Hortensia Martínez afirma que "La función de suplemento es exclusiva de los verbos"preposicionales"; verbos que, por su naturaleza léxica, exigen ser determinados por un adyacente precedido de una preposición, rara vez conmutable por otra sin que cambie la construcción". (El Suplemento en español: 167).

Ya ha transcurrido más de veinte años desde la proposición de esta nueva función complementaria y se ha generado una interesante discusión teórica respecto a ella a través de varios trabajos. El mismo Alarcos ha reformulado su posición teórica a la luz de aportes críticos de varios estudiosos del tema³⁵. En lo que se relaciona al presente trabajo, debo insistir en su carácter descriptivo, por lo tanto, analizaré el material recopilado a la luz del concepto de relación prepositiva establecida entre un verbo que exige determinada preposición y cuyo término es un infinitivo.

En los materiales analizados las construcciones verbales encontradas estuvieron regidas por las siguientes preposiciones: a, en, de, con, por.

1.0 Verbos + a + infinitivo (298 casos)

³⁵ Alarcos, (1968)"Verbo transitivo, verbo intransitivo y estructura del predicado"en Alarcos 1970, pp. 109 - 123; Prólogo a H. Martínez, 1986. El suplemento en español: 3 - 5; 1990 La noción de suplemento referido por Salvador Gutiérrez O. en"¿Hablamos de suplemento?"; 1994 Gramática de la lengua española: 283 - 288; Hortensia Martínez García, El suplemento en español; 1986 César Hernández Alonso"En torno al suplemento"en Anuario de Letras vol. XXVIII, México, UNAM.,pp.5 - 25; Salvador Gutiérrez O."¿Hablamos de suplemento?".

1.1 Dentro de los verbos prepositivos con **a** + infinitivo cabe destacar aquellos que se construyen pronominalmente.³⁶ De estos, recogí diecinueve verbos con 100 casos, entre los que destacan por su alta frecuencia de aparición: *dedicarse a* (36 casos) y *atreverse a* (21 casos). Respecto a estos verbos pronominales que exigen preposición en su construcción, H. Martínez señala que "Incrementación reflexiva y suplemento aparecen tan estrechamente relacionados, que verbos de uso exclusivamente pronominal como *arrepentirse*, *jactarse*, etc. rigen suplemento; y los que tienen la doble posibilidad de construirse con o sin incrementación reflexiva, cuando la llevan, exigen ser determinados por un suplemento." (El Suplemento en español: 167).

De los 19 verbos recogidos, sólo '*atreverse a*' es de empleo exclusivamente pronominal. Ejemplos de verbos prepositivos pronominales construidos con infinitivo son: *Atreverse a*: "... no me atrevo a **decirle** de dónde es, porque no me acuerdo..."; "Mira, yo no me atrevía a **darte** ninguna respuesta en cuanto a eso..."; "No se atreven a **pensar**...". Recogí tanto ejemplos en construcción negativa (13) como positiva (8): "Yo me atrevo a **pensar** eso..."; "... no hubo ningún problema, incluso hasta nos atrevimos a **hablar**". *Dedicarse a*: "toda la gente se dedica a **trabajar** en la administración."; "Este grupo de personas que trabaja aquí, se dedica a **asesorar** en ese tipo de cosas..."; "... me dediqué a **trabajar**, a **ayudar** a mi padre...". Todos los ejemplos recogidos con este verbo, fueron positivos. *Comprometerse a*: "Me comprometeré a **decirles** a ustedes que **pueden reclamármela** el año próximo..."; "¿Se ha comprometido a **ir** y no ha ido?"; *Referirse a*: "Se refiere más bien a **solucionar** problemas que tienen que ver con el buen aprovechamiento del petróleo nacional...". *Limitarse a*: "... se limita a **dar** su clase..."; "[Blest Gana] se limita solamente a **contar**, a **describir** el fenómeno...".

1.2 Otro grupo lo conformaron los 18 verbos que no presentaron forma pronominal, de estas construcciones recogí 198 casos. Como ejemplos cito los siguientes: "... la labor que uno desarrolla ahí *contribuye a* **solucionar** casos humanos..."; Mercedes, personaje que aparece al final de la novela, para contarle cómo él *aspira*, por fin, a **encontrar** un mundo feliz.³⁷; "La *invitaron a* **conocer** una estancia..."; "... no se le *ha enseñado a* **usar** la

³⁶ Unos son sistemáticamente 'preposicionales', otros pueden llegar a serlo bajo determinadas condiciones, por ejemplo, mediante la incrementación reflexiva. Pero todos ellos tienen el mismo comportamiento funcional e idéntico tipo de relación con el suplemento. [. .]. I. (H. Martínez, El suplemento en español: 167).

³⁷ Respecto a verbos como *aspirar* y *contribuir*, H. Martínez señala que, junto a verbos exclusivamente prepositivos, hay otros que admiten tanto la construcción prepositiva como la no prepositiva: pueden combinarse con objeto directo (con preposición **a** o sin ella) o bien, admitir objeto preposicional o suplemento, por lo tanto, exigir siempre preposición (aunque no

biblioteca..."; "... *accedió a ponernos* nuevamente las listas..."; "Vino y *procedió a dar* lectura al decreto...". Dentro de este grupo de verbos de régimen prepositivo destacaron por su frecuencia --22 casos --los verbos *tender* y *alcanzar*: "... todos *tienden a ser* médicos, ingenieros o arquitectos..."; "...en ningún caso mi trabajo *tiende a suprimir* gente..."; "Elvira *alcanzó a trabajar* conmigo de mayo a junio..."; "... el telegrafista no *alcanzó a conocer* las máquinas lavadoras...". Otros verbos que presentaron cierta frecuencia significativa fueron: *Aprender a* (15 casos): "... los chiquillos *aprenden a ser* amigos..."; "... *aprendí a tener* amigos...". *Obligar a* (12 casos): "La licenciatura no *obliga a seguir* ramos pedagógicos."; "Nadie te *obliga a trabajar* en una empresa o a *trabajar* en una fábrica."

2.0 Verbos + en + infinitivo (33 casos)

2.1 Dentro de la construcción de verbo que exige preposición en + infinitivo, recogí seis verbos pronominales que en total presentaron una baja frecuencia --8 casos --: *Complacerse en* ("... si no la han invitado *me complazco en invitarla* yo personalmente."). *Demorarse en* ("... *se demoró* dos días el pueblo de Florencia *en seguirlos*.". Este último verbo puede construirse también con la preposición por (*Me intereso por trabajar* en el proyecto).³⁸ Otros verbos fueron: *Inhibirse* ("Entonces, si no te cabe duda ¿por qué *te inhibes en mandarle* un cable mañana a S...?"). *Tentarse en* ("... *se tienta* una persona *en llevarse* un octavo de litro de aceite que cuesta caro...").

2.2 En mis materiales registré 9 verbos no pronominales que exigen preposición en . La totalidad de ocurrencias de estos verbos fue de 25 veces. Ejemplos de estos verbos son: "... el problema *consistiría en adecuar, en buscar* la solución de por qué este choque de generaciones,..."(Este verbo fue el que registró mayor frecuencia de aparición --7

necesariamente a). En muchos casos el cambio de construcción indica "...una divergencia léxica considerable en el sintagma verbal": ' Contribuí diez mil pesetas por el impuesto de utilidades'; ' Esa tendencia natural a la mentira, a la ilusión del país pobre que se aísla contribuía al estancamiento, a la fosilización de las ideas.' En el primer caso, el verbo *contribuir* tiene la acepción de *dar* y en el segundo caso, la de *cooperar*. (H. Martínez, El suplemento: 73 - 74).

³⁸ La preposición del verbo de régimen prepositivo suele ser una determinada y si el verbo admite más de una (*hablar de, sobre, acerca*) es porque vienen exigidas por la categoría semántica del sintagma nominal, o bien, la sustitución de una por otra puede cambiar el contenido del verbo: optar por / a; este verbo con la preposición por tiene el significado de *escoger, decidir*, con la preposición a, la acepción de *aspirar a algo*."Otros verbos rigen dos o tres preposiciones con el mismo tipo de sintagma nominal. El hecho de que no puedan co-aparecer en una misma estructura oracional muestra que son índices de suplemento y que no hay conmutación entre ellas sino simple sustitución. Por ejemplo:...' *se interesaron en* (o *por*) *el asunto*...' (H. Martínez, El suplemento: 162 - 163).

veces --);"Todos aquellos que entran a la licenciatura desde el primer año *piensan en dedicarse a la investigación.*"; "... *podrá tal vez influir en mejorar esa forma de hablar...*". Entre los casos recogidos, está éste donde se emplea el verbo con preposición en en contexto apreposicional: "... a nosotros nos falta todavía mucho en lograr que las letras tomen un cariz científico". El verbo *faltar* exige preposición a cuando presenta objeto preposicional:(Pedro *faltó a* su propósito).

3.0 Verbos + de + infinitivo (71 casos)

3.1 En este subgrupo reuní 39 casos de infinitivo que participan como término de la relación prepositiva establecida por verbos de uso pronominal. Los verbos que exigieron la preposición de fueron 11, entre los que destacó por su más alta frecuencia (16 veces) fue *preocuparse de*: "... la gente que usa esto, no *se ha preocupado de hacer* un estudio químico del suelo..."; "No *me he preocupado de ver eso...*". Otros verbos fueron: *Alegrarse de, enorgullecerse de, avergonzarse de, asustarse de, aburrirse de, acordarse de, recordarse de, olvidarse de, encargarse de y ocuparse de* : "... yo apenas *me acordaba de haberlo oído...*"; "... *me aburría de viajar...*"; "... él *se alegró mucho de verme...*"; "... hay también que *ocuparse de reeducar o continuar* la educación de los adultos...".

3.2 El segundo subgrupo estuvo conformado por 11 verbos no pronominales, de los cuales se obtuvo 32 casos. Los verbos que presentaron frecuencia más alta fueron: *Aprovechar de* (8 veces); *Terminar de* (7 casos); *Hablar de* (5 veces): "*Aproveché de conocer* bien el teatro."; "Yo que tú, fíjate, *aprovecharía* inmediatamente *de verme* bien,..."; "Nadie *ha hablado de suprimirla.*". Otros ejemplos son: "Y uno nunca *termina de hacer cosas* que debe hacer."; "... la *acusa a ella de haber entregado* a su padre."; "... ella *sabía mucho de moda, de coser, de cocinar...*".

4.0 Verbos + con + infinitivo (10 casos)

De este tipo de verbo prepositivo sólo obtuve 10 casos, que se dieron con tres verbos, uno de ellos pronominal: *Conformarse con* ("... la gente, seguramente, *se conformaba con saber* las noticias que pasaban dentro de su propio país..."; y los otros dos, no pronominales: *Soñar con* ("... soñé con *ser* pintora..."); *Bastar con* ("Entonces, no *basta con ser* un buen profesor de liceo..."). Este verbo tuvo la más alta

frecuencia --7 apariciones --frente a los otros dos verbos que presentaron 1 y 2 casos, respectivamente.

5.0 Verbos + por + infinitivo (1 caso)

Únicamente se dio un caso de este tipo de régimen verbal prepositivo y fue en construcción pronominal: "... consideró que lo más práctico era *decidirse por ser* un cronopio...".

1.2.2.1.2 **En oración de función adjetiva** (1.296 casos)

En este apartado considero las **oraciones adnominales, oraciones de relativo y construcciones de infinitivo como forma declarativa del sustantivo.**

1.2.2.1.2.1 **Infinitivo en oración adnominal** (1.095 casos)

El infinitivo conformando un sintagma preposicional puede cumplir función adjetiva y en tal caso, determinar tanto a sustantivos como adjetivos morfológicos. En los materiales recogidos documentamos las preposiciones de, para, a, en, por, sin.

1.0 De + infinitivo (721 casos)

La construcción de + infinitivo como oración adnominal la separo según determine a un sustantivo o a un adjetivo.

1.1 El infinitivo es complemento adnominal de un sustantivo (634 ejemplos)

Con este comportamiento sintáctico reúno el número más alto de casos -634 --. Estos sintagmas conformados por sustantivo + preposición de + infinitivo cumplieron las siguientes funciones en el material recopilado:

1.1.1 Sustantivo + de + infinitivo en función de **sujeto** (87 casos). En los ejemplos se dieron 41 casos de sujeto pospuesto al verbo y 46 de sujetos antepuestos: "Me agradó, me agradó su *manera de enfocar* las cosas..."; "Les parece exagerado este *hecho de vivir sobre ruedas*..."; "... es tan distinta a la de acá la *forma de vestirse*..."; "... la *manera*

de **ser** que tiene el pueblo japonés es una cosa excepcional..."; "... el *hecho de narrar* en presente le da una distancia menor que la del narrador omnisciente de antes,..."; "Este *sistema de vestir*, este *sistema de hablar* a las personas de alguna edad les parece tan chocante y tan absurdo en muchos casos...".

En estas construcciones que funcionan como sujeto también registré casos (16) en que el núcleo del sujeto es un demostrativo (*eso / esto*): "... es terrible *eso de no tener nada que hacer*"; "... *esto de tener* jaqueca de vez en cuando tiene sus ventajas...".

1.1.2 Sustantivo + de + infinitivo en función de **predicado nominal** (83 casos): "...la arquitectura es una *manera de pensar*..."; "El rol es un *modo de enmascararse* de alguna manera."; "Ir a Brasil era *cosa de atravesar la calle*"; "Eso sería *cuestión de verlo*"; "... el conocer el orden jurídico era la *manera de luchar* por la libertad...".

1.1.3 Sustantivo + de + infinitivo en función de **complemento verbal** (437 casos). En el corpus registré estructuras en las que el sustantivo al cual determina el infinitivo funciona como **complemento directo**. Esta fue la función con más recurrencia (302) ; de éstas, 157 correspondieron al verbo *tener* como regente: "Ellos tienen otro *modo de tratar*..."; "... tiene muchos *deseos de hacer* clases."; "... no había tenido *tiempo de concurrir* durante la semana,..."; "... usted ha tenido la *oportunidad*, en todo caso, *de conocer la familia*...". Otros verbos con cierta recurrencia fueron *haber* (31 casos) y *dar* (15 casos): "... hubo muy pocas *posibilidades de disfrutar* turísticamente del asunto."; "¿Cree usted que hay alguna *posibilidad de aumentar* la dotación de máquinas?"; "... me ha dado la *oportunidad de aplicarlo* realmente a la vida..."; "Dan *deseos de correr*". En los ejemplos restantes, la combinación sustantivo + de + infinitivo, se dio con distintos verbos : "Y nosotros perdimos la *oportunidad de comprar* el material."; "...estoy viendo las *posibilidades de quedarme* definitivamente,..."; "...uno siente la *aspiración de casarse, de formar* un hogar."

Registré además 135 estructuras en las que un sustantivo + de + infinitivo funcionó como **complemento circunstancial**: "... tenía que estar cinco meses sin *obligación de asistir* a clase,..."; "... nos ponen control como una *manera de guiarnos*"; "Entonces, por la *duda de descubrir* la estoy relejendo..."; "... un día amaneció con *deseos de abstraer* orejas..."; "... ha sido muy informal en el *asunto de entregar* la tesorería."; "... nos hallamos en las *puertas de fundar* los principios básicos de esta ciencia..."; "Ya llevábamos por lo menos dos *horas de oír* discursos...". Entre estos sintagmas circunstanciales, recogí un caso con la preposición hacia + infinitivo:

"...creo que es primordial en este momento que las personas que se dedican a hacer ciencia o desarrollar técnicas, se dediquen a la ciencia a nivel básico y con una orientación *hacia solucionar* problemas que tenemos acá en Chile."

1.1.4 Expresiones lexicalizadas (23 casos)

La estructura sustantivo + de + infinitivo también se registró en los materiales a través de estructura fijas. De estas construcciones recogí 23 ejemplos: 15 de ellos correspondieron al sintagma fijo *a mi modo de ver*: "...eso, *a mi modo de ver*, es regrave."; "A *mi modo de ver*, éstas serían dos de la categorías fundamentales..."; "Entonces, *a mi modo de ver*, es el drama esencial de Borges." En 5 ejemplos se dio una relación adnominal entre la locución ' el sentido de ' + infinitivo: "...parece ser que los gobiernos van a tener que tener especial preocupación en *el sentido de posibilitar* a todos los niños que tengan acceso al juego."; igualmente con la expresión fija ' a costa de ': "... *a costa de parecer* así, muy personalista, yo estimo fundamental en la lectura de que uno sienta agrado en leerlo." Finalmente registré 2 testimonios en que se dio el sintagma fijo con valor sustantivo *saco de dormir*: "...no es sencillo ir a los trabajos de verano porque es una lata estar alojando en *saco de dormir*..."; "...se organizan viajes donde se va en *saco de dormir*..."

1.1.6 Construcciones enfáticas (4 casos)

Registré además oraciones exclamativas de carácter enfático en las cuales se da la estructura *sustantivo + de + infinitivo*: "¡Qué *manera tan curiosa de educar* a un niño!"; "¡Qué *deseos de conocerlo!*"; "¡Qué *ganas de llegar* a los ochenta!" y "¡Tengo unas *ganas de comer* guindas!".

1.2 El infinitivo es complemento adnominal de un adjetivo (87 casos)

Este apartado es significativamente menos numeroso que el anterior, en el que el infinitivo actúa como complemento adnominal de un sustantivo (763 casos). El

total de casos recogidos puede subdividirse en dos grupos, en el primero el verbo ser es el regente del complemento adnominal (53 ejemplos); en el segundo, otros son los verbos regentes de dicho complemento (34 casos).

El primer grupo, fue posible, a su vez, subdividirlo en dos de acuerdo a los tipos de construcciones que recogí con el verbo ser:

a) *verbo ser + adjetivo + de + infinitivo* (45 casos). El adjetivo de mayor frecuencia fue *capaz* y sus variantes --*capaces, incapaz* --(32 veces): "...él no es *capaz de hacerlo*."; "...no soy *capaz de tocar* ningún tema en forma más o menos seria."; "... hay algunos que tienen que retirarse debido a que no *son capaces de seguir*."; "... el hombre es *incapaz él de comprar y disponer*,..."; "Era como *incapaz de llegar a un análisis*...". Adjetivos de más baja ocurrencia fueron: *difícil* (5 veces): "...eso es muy *fácil de contestar*". Ejemplos de otros adjetivos son: "Hay una serie de otros aspectos que *sería largo de destacar*."; "Somos responsables de *cumplir* la labor...".

b) *verbo ser + sustantivo + de + infinitivo*. Esta construcción registró sólo 8 casos: "...es una *pregunta bien difícil de contestar*."; "Chile es un país *capaz de producir* leche."; "El match en sí mismo *fue un espectáculo digno de verse*...".

El segundo grupo estuvo conformado por construcciones en las que participan como regentes de la estructura *adjetivo + de + infinitivo + otros verbos* (que no son el verbo *ser*). Este tipo de ejemplos se dio 34 veces: "... se siente *incómoda de no tener un trabajo que hacer*."; "Se hace *difícil de aceptarlo*"; "...ya estoy *cansado de jugar* el rol de amigo..."; "... yo venía realmente *entusiasmada de ver* al Papa...".

2.0 Para + infinitivo

(263 casos)

También aquí diferencio entre la oración adnominal que determina a un sustantivo o a un adjetivo.

2.1 El infinitivo es complemento adnominal de un sustantivo (200 casos).

2.1.1 Sustantivo + para + infinitivo en función de **sujeto**. Obtuve 15 casos de esta estructura: "... la *capacidad para soportar* situaciones difíciles y **responder** siempre con un canto parece ser una actitud constante..."; "Acá, la *edad para ingresar a* estudiar [ballet] es a los nueve años."; "... los *incentivos para irse* a provincias son bastantes

pequeños...". El orden del sujeto en las construcciones recogidas fue tanto antepuesto (6) como pospuesto (5).

2.1.2 Sustantivo + para + infinitivo en función de **predicado nominal**. De esta construcción reuní 29 casos: "Entonces este es el *momento* justo *para salir*."; "...el deporte es un buen *medio para ganarse* la vida."

2.1.3 Sustantivo + para + infinitivo en función de **complemento verbal** (156 casos) Nuevamente la función con más alta frecuencia fue la de complemento directo, en relación a las otras funciones complementarias, es así como recogí 115 casos en que el sustantivo del cual es complemento adnominal el infinitivo, es **objeto directo**: "Si tú tienes *capacidad para estudiar* ¿por qué no estudias?"; "...tenemos *facilidades para reunirnos*...". El verbo *tener* fue el que tuvo mayor recurrencia (47 veces) sobre otros verbos: "... me han dado toda clase de *facilidades para trabajar* en lo que yo quisiera."; "...usted cumplió los *requisitos para entrar* a la carrera que postula."; "Yo ayer recordaba esto con un muchacho que me llevó su *memoria para recibirse* de constructor civil..."; "... hay *límite para despachar* los expedientes..."; "... alegan que el administrativo tiene mil *limitaciones pa' llegar* a la oficina."³⁹

Recogí 32 casos de construcciones en la que el infinitivo participa como complemento adnominal de un sustantivo que es núcleo de un **complemento circunstancial**: "Se había visto que el alumno de liceo llegaba sin *técnicas para estudiar*..."; "[el lector] permite usar a la obra como *pretexto para hablar* de sí mismo."; "...tiene que colocarse en un *estado de ánimo para interpretar* el papel que le fue encomendado..."; "...íbamos con *pocos medios para movernos*,..."; "...la persona viene ya con esta *vocación para dialogar y estar de acuerdo* con los niños."

Finalmente, reuní 9 casos en que la construcción *para + infinitivo* es complemento adnominal de un sustantivo que funciona como **suplemento u objeto preposicional**: "... aunque no puedan hacerse planes por *carecer de un capital para formar* una empresa, su visión va en ese sentido."; "... yo no *dispongo* más que *de una cantidad limitada para jugar*,..."; "Chile, yo creo que *cuenta con elementos para sacar* artistas de verdadero mérito,...". Estos verbos --*carecer de*, *disponer de*, *contar con*, entre otros --exigen para su construcción la concurrencia de una determinada preposición.

³⁹ La preposición *para* presentó forma apocopada *pa'* 17 veces en estructuras *sustantivo + para + infinitivo*.

2.2 El infinitivo es complemento adnominal de un adjetivo. De esta construcción recogí 63 casos: "... uno es *libre para actuar*,..." ; "... ¿faltan obreros *capacitados para construir bien*?" ; "Tú eres *remala para dormir*..." ; "... hay chiquillos que son *tímidos para insertarse* en el grupo..." ; "... mi hija es *floja pa' escribir*,..."⁴⁰ ; "... los niños son más *vivos para comprender*."

Entre los casos de este apartado registré una expresión lexicalizada: "*Pa' morirse*" en: "... es sumamente aburrido viajar solo ocho o diez horas; es *pa' morirse*."

3.0 A + infinitivo (46 casos)

Igualmente he agrupado los casos de preposición a + infinitivo que son complemento de un sustantivo y los que lo son de un adjetivo. Ambos casos son menos frecuentes que con las preposiciones de o para.

3.1 El infinitivo es complemento adnominal de un sustantivo (23 casos)

La función más frecuente del sustantivo que complementa la expresión a + infinitivo es la de **objeto directo** (19 veces): "... tú tienes *tendencia a pensar* que uno es poco menos que un manchesteriano..." ; "... yo he visto que hay una *tendencia* bastante marcada *a eliminar* y *a desaparecer* todos esos prejuicios de la sociedad". El sustantivo con mayor recurrencia fue *tendencia* (9 veces). Otros ejemplos fueron: "... la profesora no tiene *derecho a llamarle* la atención..." ; "... la gente le tenía un poco de *temor a afrontar* la vida directamente.". Recogí una vez la expresión casi lexicalizada "*tener gente a tomar té*" (también se dice: "*tener gente a comer*"): "... le pedí que viniera el sábado que *tenía gente a tomar té* yo".

Entre los ejemplos de este inciso reuní algunos que tienen un matiz final y que presentan más frecuentemente la preposición para: "Yo vi dos chicas que andaban solas y miraban y paraban la *oreja a* (= para) **ver** qué diría el guía..." ; "... hoy domingo quise darme *tiempo a* (= para) **participar** en el reparto de los premios."

La función de **predicado nominal** del núcleo sustantivo complementado por a + infinitivo la registré sólo en 4 ocasiones: "... lo único que sacamos fue una *recomendación a ir* a ver una obra teatral..." ; "... la enfermera es la *indicada*⁴¹ *a*

⁴⁰ Recogí 23 veces la preposición para apocopada pa' en construcciones *adjetivo + para + infinitivo*

⁴¹ Se observa la sustantivación del adjetivo a través del transpositor la.

explicarles a los familiares las condiciones que necesita el paciente para tener confort físico...". En estos ejemplos igualmente se da un matiz final, y la preposición más empleada es para. Dentro de la función de predicado nominal recogí el caso siguiente: "... en la parte de creación, al menos en el servicio en que yo trabajo, uno tiene amplia libertad, entonces, lo que a uno lo limita es el *tema a crear*.", en el que se da la construcción considerada por la gramática como *galicismo*.

3.2 El infinitivo es complemento adnominal de un adjetivo (23 casos). De éstos 5 corresponden a participios en función adjetiva: "El fue muy *aficionado a fomentar* el consumo de leche..."; "La autoridad *llamada a dilucidar* eso es la Dirección de Obras Municipales de Santiago..."; "¿Por qué yo les planteo la importancia de la participación del pueblo *organizado a combatir* la diarrea?".

4.0 Por + infinitivo (22 casos)

Con por + infinitivo recogí ejemplos en que esta construcción era complemento adnominal de un sustantivo y de un adjetivo. Comparativamente los casos recogidos son considerablemente menos frecuentes que otros complementos adnominales (de + infinitivo, para + infinitivo).

4.1 El infinitivo es complemento adnominal de un sustantivo (19 casos).

En estas estructuras sintácticas el sustantivo complementado cumplió las funciones de:

4.1.1 **sujeto** (sólo 2 casos): "... si existe un poder comprador grande, inmediatamente surge el *interés de los productores por producir* leche."

4.1.2 **complemento directo** (16 casos): "... vemos que el *interés por participar* está..."; "¿ustedes hacen *algo por destruir* el clasicismo en los niños?"; "Tú puedes decir que Aníbal no ha tenido *inquietud por entregar* la tesorería..."; "... tuve que hacer *esfuerzos por conseguir* los datos actualizados de nuestra realidad..."; "... tengo alguna *inquietud por verla*."

4.1.3 **complemento circunstancial** (1 caso): "... yo, cuando visitaba, por ejemplo, la Escuela de Medicina en esa *tentativa de mi hermano por hacerme* conocer o interesar en la carrera, visité el pabellón de anatomía...".

En los testimonios de complemento adnominal de un sustantivo que desempeñó la construcción por + infinitivo, reuní algunos casos (4) en que este

sintagma da la idea de "acción no realizada", "por realizar" (Luna, *Sintaxis*: 53). En este caso la preposición por equivale a sin (R.A.E, *Gramática* § 265 m; 451c): "Yo creo que a mí me quedan *etapas por resolver*,..."; "... tiene una *cosa por hacer*."; "En Estados Unidos es sabido que se venden muchas *casas por armar*..."⁴²

4.2 El infinitivo es complemento adnominal de un adjetivo (3 veces): "Y una amiga mía estaba muy *apurada por viajar* luego."; "Más vale conocido que *bueno por conocer*,...".

5.0 En + infinitivo (41 casos)

5.1 El infinitivo es complemento adnominal de un sustantivo (35 casos)

Los casos recopilados se distribuyeron en cinco funciones que cumplió el núcleo sustantivo del cual la estructura en + infinitivo es su complemento adnominal:

5.1.1 **Sujeto.** Registré sólo un caso, que correspondió a una oración interrogativa: "¿Cuál es la *diferencia en mandar*le un cable el jueves o viernes?".

5.1.2 **Predicado nominal.** Sólo registré un caso: "...hay unos que son muy *técnicos en hacer* firmas...".

5.1.3 **Complemento verbal.** Reuní 33 casos de sustantivo + en + infinitivo en función de complemento verbal. De estos, 27 correspondieron a la función **complemento directo** y 6 a la de **complemento circunstancial**. Ejemplos de la primera función son: "... la gente del pueblo que tiene especial *interés en solazarse* en la lectura de estas cosas."; "... no veo el *interés en andar* a vueltas con las palabras..."; "él no tendría ningún *problema en irse* con sus papás..."; "Me lo dijo tanto desde chica que yo no tuve *vacilación*, cuando salí, *en matricularme* en inglés en el Pedagógico.". Los sustantivos núcleos más recurridos fueron: *interés* y *problema*. Ejemplos de la función complemento circunstancial son: "... haría que los alumnos se interesaran con *seriedad en organizar* sus clubes y actividades extraprogramáticas..."; "[El] turismo cada año se ve más acrecentado por el *interés de la gente en visitar* estos lugares."; "¿Cómo es posible que se esté desperdiciando una ocasión de educar un poco a nuestros niños en lo

⁴²"La vacilación que en nuestros días se produce entre *Se venden botellas* y *Se vende botellas*, *Se alquilan coches* y *Se alquila coches*, tan discutida por las gramáticas, depende de que prevalezca la idea de que las botellas *son vendidas* (impersonal pasiva) concertando el verbo con su sujeto pasivo, o bien de que un sujeto indeterminado *vende botellas* (impersonal activa). La construcción pasiva es la tradicional, la que recomiendan los gramáticos y domina enteramente la lengua literaria; la impersonal activa se abre camino en el habla corriente sin que esto quiera decir que falten ejemplos de uno y de otro uso en ambas zonas del idioma actual." (*Esbozo* § 3.5.6 c).

que somos, *en ser* chilenos?"y, finalmente, registré un caso en que el sustantivo complementado por la preposición *de* + infinitivo, es **objeto preposicional o suplemento** de un verbo prepositivo --*caer en* --:"Yo no caigo en la *ingenuidad de pretender* que el medio sea a gusto mío,...". En un caso de los recogidos, se empleó la preposición *de* en vez de *en*:"... hemos descubierto que el nuevo alumnado llega con las *limitaciones en* (de) **haber realizado** escasísimas lecturas...".

5.2 El infinitivo es complemento adnominal de un adjetivo. Muy pocos (6) fueron los testimonios que registré de la construcción *adjetivo + en + infinitivo*:"...no tengo ningún *inconveniente en llamar* a Aníbal";"Yo en este sentido sería absolutamente *estricto en limitar* la entrada de las damas...";"... estaban *interesados en crear* algo similar en Chile...".

6.0 Sin + infinitivo (2 casos)

Recogí sólo dos casos del sintagma *sin + infinitivo* como complemento adnominal. En ambos testimonios, este sintagma fue adyacente de un sustantivo:"..veo un grupo de lolitas y lolitos ¿no?, todos con *camisetas sin abrochar*...";"...habían *colegas simpatizantes de izquierda sin..sin preferir* un partido u otro,..."⁴³.

1.2.2.1.2.2 **Infinitivo en oraciones adjetivas de relativo**⁴⁴ (34 casos)

⁴³"*Haber* y *hacer* tienen en sus varias acepciones la de indicar vagamente existencia o presencia análoga a la que corresponde a los verbos *ser* y *estar*. *No hay nadie*; *Hace mucho frío*. Esta significación indeterminada explica que en algunas provincias españolas del Levante, y en numerosos países hispanoamericanos, se interpreten como verbos personales y se diga *Hubieron fiestas*, *Habían muchos soldados*, *Hicieron grandes heladas*, concertando el verbo con su complemento plural, porque no es sentido como complemento, sino como sujeto."

⁴⁴ Se consideraron como tales aquellas oraciones en que el antecedente del relativo estaba expresado; en caso de estar implícito fue considerado oración interrogativa indirecta, siguiendo los criterios señalados por Luna (*Sintaxis*: 44).

Los pronombres que introdujeron oraciones adjetivas de relativos en los materiales analizados fueron:

1.- Que. Con este pronombre nexual recogí 19 casos: "Y uno nunca termina de hacer cosas *que debe hacer*"; "... siempre hay algo nuevo, siempre un mundo nuevo *que conocer* cada día.". Sólo uno de los ejemplos recogidos presentó como relativo la combinación la que precedida de preposición a, equivalente a la cual: "...tenemos pocos profesores y mucha gente chica *a la que enseñarles*."

En 10 casos registré la expresión "*nada que ver*" que es frecuentemente usada como sintagma fijo: "Yo creo *que la mentalidad alemana no tiene nada que ver* con la mentalidad chilena."; "... usted no tiene *nada que ver* con la obra..."; y, en 7 casos de los 10 recogidos, esta expresión lexicalizada aparece apostrofada: "Había otro sacerdote *na' que ver* con los otros dos,..." ; "Oye, pasando a un tema absolutamente *na' que ver,...*"

2.- Quien. Reuní 4 testimonios y en todos ellos el pronombre relativo está antecedido de la preposición a: "Yo mismo lo elegí de manera que no tengo a nadie *a quien culpar* ...", "...no tienen formación ninguna; entran a la vida sin tener nadie *a quien obedecer,...*".

3.- Cual. Registré 4 casos de este pronombre nexual, todos en su variante plural y precedido de preposición. Con a: "... los medios de comunicación de masas tienen dos opciones *a las cuales acudir*..."; con en: "Deseo que cada una de ellas pueda tener hijos *en los cuales sentirse* a sí mismas reflejadas..."; con por: "...mientras tengamos planes *por los cuales soñar o suspirar*, vale la pena tenerlos...".

4.- Donde. Recogí 7 ejemplos del pronombre relativo donde, todos sin preposición: "...no hay lugar *donde tener* a la gente..."; "...no tenemos ningún teléfono de amigos tampoco *donde ir* a situarnos el día entero a llamar."; "... *lo que quiero* es un lugar donde haya vegetación, donde haya alguna clase de agua *donde bañarse*...".

1.2.2.1.2.3 Infinitivo como forma declarativa del sustantivo (167 casos)

1.- Infinitivo en aposición (86 casos). En todos los ejemplos recogidos el infinitivo se presenta yuxtapuesto al sustantivo.⁴⁵ En 22 de estos testimonios, el infinitivo es atributo apositivo del sujeto de la oración: "Yo creo que ésa es la filosofía nuestra: **poder hacer** mucho por ésta [comunidad]"; "En el fondo era eso: el **haber aprendido** el arte escénico."; "... eso es lo más difícil que he hecho en mi vida: **estudiar** alemán a partir de un idioma que yo no dominaba...". En los casos restantes (64), el infinitivo se refirió a unidades del sintagma predicativo de la oración principal: "... hay un medio para eso: no ir más."; "... creo que en ese momento tomé la determinación definitiva: de ninguna manera **estudiar** medicina."; "Para mí siempre los aeropuertos han sido un lugar fascinante: eso de **ver** gente de diferentes razas...".

2.- Infinitivo empleado como forma declarativa del sustantivo (81 casos). Los siguientes fueron los nexos que precedieron las proposiciones de infinitivo:

2.1 Por ejemplo (11 veces): "Yo estoy de acuerdo en no darles bibliografía excesiva; *por ejemplo* **darles** ochenta o noventa autores."; "... yo no entiendo el tipo de vida de Carlos, *por ejemplo*: **salir** de una fiesta a tal hora, **andar** muerto de sueño todos los días, no **saber** ni **disponer** de su futuro mañana,..."

2.2 Como (5 casos): En cuatro de estos ejemplos, registré la expresión *como ser*: "[en el campo] tienen más cosas a la mano que en la ciudad, *como ser* carne, huevos, leche, queso..."; "... hasta los doce o trece años el niño como que ha tenido una serie de modelos que le han sido impuesto *como ser* el modelo del padre, de la madre...". En un caso únicamente el nexo *como* se dio con otro infinitivo: "... creo que habría que pensarlo mucho antes de tomar decisiones drásticas *como irse* al extranjero".

2.3 O sea (33 casos): "... corría con todas las listas de todos los cursos, los libros de asistencia o sea, **anotar** curso por curso..."; "... se empieza a dar cuenta de que existen **contratistas** que son los encargados de llevar una construcción, o sea, de **financiarla**;..."; "... el gobierno estudiantil tiene como fin solucionar problemas de la comunidad, o sea **tratar de levantar** el barrio...".

2.4 Es decir (31 casos): "Esto de ofrecer, *es decir*, **proponer** que la futura copa mundial se llame Carlos Dittborn, yo creo que está totalmente fuera de tiesto."; "... se

⁴⁵ Luna, Sintaxis: 55 y nota 122.

trataba de una especie de encuentro en que la mayoría de las reuniones pretendían la informalidad, *es decir*, el **exteriorizar** unos a otros..."; "Claro que estas variables nosotros las vamos a ver desde el punto de vista sociológico exactamente, y no desde el punto de vista lingüístico; *es decir*, **vamos a aplicar** esa parte de la ciencia que es la sociología".

2.5 Vale decir (1 caso): "... todo el enfoque que yo le he dado al Departamento ha sido en esta dirección, *vale decir*, **encontrar** una filosofía de S.S. pero partiendo de la realidad...".

1.2.2.1.3 En oración de función adverbial (1.354 casos)

En este apartado se agrupan las oraciones de índole **circunstancial** (*modales, temporales y locativas*), las **cuantitativas** (*comparativas, comparativa-consecutivas*) y las de relación **causativa** (*condicionales, concesivas, causales y finales*).

1.2.2.1.3.1 Infinitivo en oración circunstancial (232 casos)

1.0 En oración modal (87 casos)

El mayor número de casos de oraciones modales fueron introducidos por la preposición sin (78) y únicamente 9 presentaron otros nexos. Sin⁴⁶ : "...yo te recibo el talonario *sin saber* qué se ha girado..."; "...la arquitectura fue una búsqueda desesperada *sin* yo **darme** cuenta..."; "... llegaron acá a Chile *sin hablar* castellano."; "Nos recibimos cuatro, cuatro que logramos llegar a quinto *sin repetir*."; "Yo he estudiado las humanidades en un colegio fiscal, prácticamente *sin pagar* nada...". Con: "... una esas mañitas las suple *con tener* en la cabeza un poquito más que ellos..."; Contra: "Hernán habló *contra* la abstención y el no **participar** en esto." A través de: "Esto se hace a través de **observar** el cambio de conducta de la madre...". Como: "... ellos han sabido reaccionar *como* nosotros no supimos **reaccionar** a tiempo...".

⁴⁶ Recogí un caso en que se dio la secuencia sin + infinitivo pero conformando la expresión explicativa lexicalizada, de carácter ejemplificador: 'sin ir más lejos' (= por ejemplo): "El otro día, *sin ir más lejos*, me tocó el caso de una niña que había sufrido un ataque de nervios..."

2.0 En oración temporal (138 casos)

2.1 Al + infinitivo. Reuní 76 casos de estas construcciones temporales. El valor de ellas es de simultaneidad respecto al verbo principal: "... *al interrumpir* el suministro de energía eléctrica, automáticamente entonces la bomba dejó de funcionar..."; "...entonces *al ingresar* me preguntaron."; "...ellos, *al entrar* a una caja de compensación quedan exentos de un aporte que tienen que hacer si ellos estuvieran en el Seguro..."; "... le pedí a un cabro un libro y *al abrirlo* salió un montón de panfletos...".

Moreno de Alba señala que en estricto rigor sólo si es posible sustituir *al + infinitivo* por *mientras + verbo conjugado*, se trataría de un valor temporal de simultaneidad; de lo contrario, correspondería más bien a la idea de "sucesión más o menos inmediata." (Valores: 177): "... es así como *al terminar* un año, muchos alumnos migran de un lugar a otro..."; "*Al recibirme*, me fui a trabajar en una empresa particular de la Braden, en el hospital de Sewel..".

2.2 Después de + infinitivo (22 casos). Esta combinación sintagmática indica relación temporal de posterioridad: "*Después de haber vivido* harto, llego a esa conclusión."; "...entré a la universidad *después de haber pasado* tres años sin estudiar...".

Recogí un caso en que se empleó el adverbio *posteriormente + preposición de* con valor temporal de posterioridad (= *después de*) : "*Posteriormente de trabajar* allá cuatro meses, el doctor me va a ver...".

2.3 Luego de + infinitivo. Sólo registro un caso de esta construcción que indica también relación temporal de posterioridad: "... lo opuesto sería presentar un personaje que evoluciona, que se modifica, que experimenta cambios en su fisonomía, que *luego de ser*, por ejemplo, un malvado, aparece haciendo una serie de actos de generosidad...".

2.4 Antes de + infinitivo (30 casos). Mediante esta construcción se indicó el valor temporal de anterioridad: "*Antes de tomar* se toma la vacuna..."; "Aníbal debiera tener todas las etapas resueltas *antes de conversar* conmigo..."; "... *antes de entrar*, tuve que rendir bachillerato..."; "Llegando, me fui a Illapel por unos días, *antes de asumir* de nuevo."; "... *antes de pagar* teníamos que entrevistarnos con la visitadora para el asunto del fondo de solidaridad."

2.5 Previo a + infinitivo (1 caso). También la idea de anterioridad se indicó en un ejemplo, mediante esta expresión: "... *previo a seguir* la licenciatura propiamente tal, obtenían primero un grado de bachiller...".

2.6 Hasta + infinitivo (8 casos). La preposición *hasta* puede denotar límite temporal o espacial. Con el valor de límite temporal recogí 5 casos: "... lo dejé un tiempo *hasta tomarlo* en forma más científica."; "... estoy muy contenta de haberme quedado *hasta*

jubilar en las dos partes,..."; "Tengo que esperar *hasta tener* en los dos [trabajos], por lo menos los treinta años". También *hasta + infinitivo* puede manifestar el límite de una acción progresiva (3 casos): "... se van ampliando todas estas unidades *hasta tomar* la actividad completa."; "... se han ido achicando los metros cuadrados de cada casa *hasta llegar* a mínimos que son ya francamente inhumanos,...".

3.0 En oración locativa (7 casos)

Recogí testimonios de oraciones con valor locativo, introducidos por la preposición *hasta* --tres veces --que indican límite espacial: "Nosotros acá en el sur, perdemos un poco la noción de lo que es una ciudad porque cada pueblo, cada ciudad está continuada *hasta llegar* al otro pueblo, no hay una separación."; "... el susto era tan grande que no paramos *hasta vernos* bien lejos de Copacabana". Otros casos (2) correspondieron a oraciones de infinitivo con valor locativo figurado: "... hice clases cuando tenía veintiséis años y venía recién de **hacer** filosofía..."; "...ahí tú puedes tener *desde* ganado pasando por trigo, *a llegar* a la papa, al repollo y a la zanahoria"⁴⁷ Finalmente registré dos veces el nexa *al + infinitivo*, conformando una oración locativa: "... en Blanco Encalada *al llegar* a Bascuñán, hay otra parte de [el Departamento] de matemáticas de la [Universidad de] Chile...".

1.2.2.1.3.2 **Infinitivo en oración cuantitativa** (69 casos)

1.0 En oración comparativa (13 casos)

Reúno en este inciso varios tipos de oraciones comparativas. En ellas, se establece una relación de igualdad o desigualdad entre dos realidades o conceptos, respecto a *cantidad, calidad o intensidad*.

1.1 Comparativas de igualdad (7 casos). En este subgrupo incluyo aquellos casos en que el elemento que se compara está antecedido de un cuantificador --*tan... como* --(4

⁴⁷ La preposición *a* "Se opone a *de* en indicaciones de distancia, tiempo o diferencia: *calle a calle, mes a mes; de once a doce del día; de aquí a San Juan*;... Úsase por lo mismo que *hasta*." R.A.E, Esbozo § 3.11.5 a.

casos) : "... no quiero decir que el estado matrimonial sea menos perfecto que el nuestro, pero es evidente que el nuestro [el sacerdotal] implica una renuncia a algo *tan* connatural al hombre *como es perpetuarse...*"; "Pero es que ése es fundamental y es urgente. Sí, *tan* urgente *como tener* de una vez por todas la solución clara...".

Otras comparativas de igualdad presentaron esta relación a través de otros elementos comparativos: *lo mismo que* (2 casos):⁴⁸: no es *lo mismo decir* un colombiano y un chileno *que decir* un italiano y un alemán..."; *mientras que* (1 caso): "... hay firmas que no se pueden hacer, *mientras que meter* una tarjeta en una ranura lo hace todo el mundo". La locución adverbial *mientras que* equivale a 'en cambio',⁴⁹

1.2 Comparativas de desigualdad (6 casos). Recogí ejemplos tanto de oraciones comparativas de superioridad (*más..... que*) como de inferioridad (*menos..... que*).

1.2.1 Oraciones comparativas de superioridad. Recogí 5 casos de este tipo de relación comparativa. Tres de estos ejemplos presentaron el intensificador *más* como adyacente de adjetivo⁵⁰: "No hay cosa *más* rica *que dormir...*"; "... sale *más* caro *irse* en auto que *irse* en bus...". En este último testimonio, los dos términos de la comparación son infinitivos.

También registré la fórmula comparativa *más que + infinitivo*, en que el segundo término de la estructura comparativa "... gemina [el] verbo que sirve de base a la construcción [...] y cuando se trata de geminación de verbo, la construcción toma un particular sentido de restricción de lo afirmado por la oración principal: "...Porque ya Blasillo lloraba *más que* reía..."(Alcina y Bleuca, Gramática: 1045). Ejemplos de estas construcciones fueron estos dos casos encontrados en los materiales: "Siempre está presente en el escritor Blest Gana este hecho de tener que demostrar *más que mostrar* una realidad verídica."; "... la corriente alemana de la sicología *más que fijarse* en el comportamiento, se preocupa de la vivencia que hay detrás de una conducta...".

1.2.2 Oraciones comparativas de inferioridad. Registré sólo un caso con el esquema comparativo *menos + sustantivo + que*: "... llevando cocaví, llevando una merienda en el mismo vehículo se pierde *menos tiempo que* ir a almorzar a un restorán...".

⁴⁸ R.A.E, Esbozo: § 54.5.

⁴⁹"Cuando en ambos enunciados aparece un mismo valor modal, cuantitativo, cualitativo, etc , en diversos grados, *mientras*, y sobre todo, *mientras que*, sirven para marcar el contraste que se hace entre los diversos grados del mismo valor o la comparación con sentido proporcional .."(Alcina y Bleuca, Gramática § 8.5.2.3.)

⁵⁰ Alarcos, Gramática § 410 c.

Finalmente, recogí dos casos un tanto especiales, en uno aparece como antecedente del segmento comparativo el indefinido *otra*: "Las clases sociales las veo por desgracia sin *otra* solución *que aplastar* una a la otra."⁵¹ En el otro ejemplo también se da una comparación, pero en una estructura un tanto anómala: "Es diferente cuando la gente está repartida *que vivir* en una ciudad como ésta."

2.- En oración comparativa - consecutiva (56 casos).

Se han denominado así las estructuras conformadas por la secuencia *como + para + infinitivo* ("... no disponemos de plata *como para hacerle* un regalo pantagruélico..."). Estas estructuras han sido incluidas tradicionalmente en las oraciones modales (Gili Gaya, Curso § 192).⁵² La Academia reconoce en ellas además un matiz final o consecutivo: "La locución modal *como para* seguida de infinitivo indica adecuación a un fin o consecuencias reales o supuestas [...] Y sus ojos se cerraron blandamente como para reconcentrarse ella en sí misma..."(R A E. Esbozo §321.5 d)⁵³. De estas construcciones recogí 54 casos: "... ellos tienen libertad *como para traer* su gente acá..."; "... me parece que el liceo dispone de todos los medios *como para facilitar* este trabajo,..."; "... da *como para pensar*..."; "... a nosotros se nos empieza a entregar conceptos tales que nosotros no tenemos capacidad *como para discutirlos*."; "Me doy cuenta de que yo no tengo fuerzas *como para lanzarme* en esa lucha, y *para imponer* mis ideas y mi visión".

Reuní además dos casos en que la preposición *para* está elidida, pero se mantiene en la oración el sentido de finalidad: "[El obrero] no tiene medios *como consultar* el médico particular..."; "... hay una malnutrición por falta de medios *como alimentarse*".

⁵¹"Como antecedente se encuentran asimismo unidades multiplicativas y otras indefinidas como otro, mismo, igual y adverbios como antes: [...] y sonrió sin ofrecer otra cosa que los largos dientes amarillos."(Alarcos, Gramática § 413).

⁵² Luna, siguiendo la clasificación del Questionario del habla culta considera estas construcciones como comparativas - consecutivas y no como modales. (Sintaxis: 62).

⁵³"La oración subordinada expresa aquí la consecuencia de la peculiar intensidad de una acción o cualidad de la oración principal, generalmente con el nexa como para."Los resultados no son suficientemente satisfactorios *como para lanzarnos a...*" (Moreno, Valores: 180).

1.2.2.1.3.3 Infinitivo en oración causativa (1.053 casos)

1.- En oración condicional.

Las oraciones condicionales han sido abordadas por la tradición gramatical atendiendo principalmente al aspecto semántico. De este punto de vista se dice que "...estas oraciones hacemos depender el cumplimiento de lo enunciado en la [oración] principal de la realización de la subordinada.." (RAE. Gramática: 554). Por lo tanto, ellas encierran un carácter hipotético, están estructuradas sobre la base de dos oraciones relacionadas generalmente a través de la conjunción **si**. La oración subordinada, expresa la condición y se llama prótasis (también hipótesis), y la principal, apódosis, que es la que enuncia el resultado o consecuencia.

El registro del infinitivo en oracional condicional fue bastante escaso (16 ejemplos), pero con cuatro nexos diferentes: De (1 caso): "En realidad antes iba, jugaba, pero como no me produce ningún placer el estar sufriendo ahí; y además que yo **de jugar** no podría jugar como tú juegas, de una ficha o dos fichas por jugada...". Al (2 casos): "... **al tener** que pagar una entrada al recinto Pudahuel, seguramente irían una sola vez. " Con (12 casos): "... no vamos a ganar nada **con insistir**...". En el caso de (1 vez): "... no se presenta al país una imagen atractiva y novedosa de lo que va a ser su futuro presidencial **en el caso de** no **salir** elegido."

2.- En oración concesiva.

La oración subordinada concesiva⁵⁴ "... expone una objeción real o posible a lo dicho por la oración principal denotando a la vez que dicha objeción, aun concedida, no invalida lo afirmado en aquélla." Así cuando se dice "... aunque llueve, voy; aunque llueva, vendré, denotamos que el hecho expresado en la [oración] principal voy o vendré se verificará de todos modos, cúmplase o no el indicativo en la subordinada aunque llueve o aunque llueva. (RAE., Gramática, § 438).

Los casos recogidos --11 --se dieron con dos nexos: A pesar de (10 casos): "... **a pesar de estar** un poquito más **atrasados** que nosotros, tienen un ambiente muy favorable para la gente que va con ánimo de trabajar."; "... el yeísmo **a pesar de ser** un fenómeno común a

⁵⁴ RAE., Gramática § 438 - 442; Esbozo § 3. 22.7, 3.22.8; Gili Gaya, Curso § 249; Seco, Manual 247, entre otros.

toda América, es también de las Canarias y es también de Andalucía...". Pese a (1 caso): "... los precios son bastante altos para nosotros, *pese a* **venir** subvencionados."

3.- En oración causal.

Las oraciones causales fueron tradicionalmente consideradas en la coordinación⁵⁵ por algunos, y por otros, tanto en la coordinación como en la subordinación.⁵⁶ La Academia compartía esta última postura (edición de 1924 y siguientes), pero en el Esbozo ya varía este planteamiento (como lo explica en nota, p. 549). Las incluye "...todas en el grupo de las subordinadas circunstanciales, e indica que con ellas se expresa la causa, razón o motivo de la oración principal. Alarcos⁵⁷ distingue "... dos tipos de relación semántica causal: uno, cuando la oración transpuesta⁵⁸ se refiere a la causa real de la experiencia evocada por el llamado verbo principal ["Está enfermo porque ha llevado mala vida"]; otro, cuando la oración transpuesta explica meramente el motivo por el cual se expresa el núcleo del enunciado ["Está enfermo porque tiene mal aspecto"].

En relación a los introductores de oraciones subordinadas causales, son varios los nexos⁵⁹ que se mencionan como tales, pero es *porque* el que se señala como más frecuente.

Los 50 testimonios registrados presentaron los siguientes nexos: Por, el más empleado (37 veces): "... no he asistido a otras reuniones *por* no **saber**, *por* no **conocerlas**,..."; "... no quedé en ninguna escuela *por* **tener** bajo puntaje...". Porque (5 casos): "Yo creo que todo esto, a pesar de todo, tiene sus méritos, *porque* **pensar** que en el momento en que estaba jugando Brasil con Italia, estaba el partido siendo visto y oído por las tres cuartas partes de la población del mundo..."; "Me había interesado la obstetricia, ginecología, cosas que dan verdaderas satisfacciones *porque* **mejorar** a un enfermo, es lo más grato que hay pa' al médico." Por el hecho de (1 caso): "Los docentes también se han encontrado a veces molestos *por el hecho de* **sentirse** impelidos a una situación que ellos no querían. ". En (4 casos): "Las dificultades están *en* **conseguir**, por ejemplo, material importado, por lo caro, por lo difícil y por lo frágil que es todo el material de vidrio."; "... el error de los empresarios estuvo *en* no **haber modificado** sus horarios ...". Al (2 casos): "... *al* **limitar** las perspectivas económicas de los profesionales, ellos miran

⁵⁵ RAE., Gramática § 345 -346.

⁵⁶ Alonso y Henríquez Ureña, Gramática: 178; Roca Pons, Introducción: 312.

⁵⁷ Alarcos, Gramática: 365 - 369.

⁵⁸ Oración transpuesta. cfr. Alarcos, Gramática § 386.

⁵⁹ RAE., Gramática: § 346; Esbozo § 3.22.2; Alarcos, Gramática: 365 -369; Herrera, Los nexos. 73-82.

hacia afuera...". A propósito de (1 caso): "Le pregunté a esa niña, *a propósito de vivir solos*, la cuestión del departamento."

4.- En oración final (976 casos)

Previo a presentar la clasificación de los materiales obtenidos, es necesario insistir en que este tipo de construcciones son subordinadas adverbiales y no sustantivas en función de complemento indirecto como lo han planteado algunos gramáticos⁶⁰. Las oraciones finales son determinantes del verbo de la oración principal, expresan la motivación que se tiene para realizar la acción indicada por el verbo subordinante (*Viajó para entrevistarse*), por lo tanto, la función que desempeñan es adverbial.⁶¹

Los nexos que introdujeron las oraciones finales recogidas fueron:

4.1 Para + infinitivo (556 casos). Específicamente a este tipo de construcción se le ha atribuido la función de complemento indirecto del verbo principal, pero ellas, aun cuando se puedan referir a un destinatario no son objetos indirectos como lo demuestra el que en una oración como: *Compró el terreno para sus hijos.*; el segmento '*para sus hijos*'; sea compatible en la oración con otro determinante en función de complemento indirecto. *Compró el terreno para sus hijos a esa empresa.* Lo dicho se comprueba en la conmutación del segmento por el referente átono pronominal *le*: *Le compró el terreno para sus hijos / Se lo compró para sus hijos.* El segmento en cuestión pudo elidirse con la oportuna incrementación junto al verbo. Se concluye entonces que "... los adyacentes con para son circunstanciales y de ser eludidos se representarían con una unidad pronominal tónica provista de la preposición..."(Alarcos, Gramática § 350): *Se lo compró para ellos.*

⁶⁰ Gili Gaya, Curso § 223, Seco, Gramática: 212 - 213, R.A.E, Gramática § 396 ;Lope Blanch, "Observaciones sobre el infinitivo español mexicano", Anuario de Letras, Vol. VIII, (1970) pp. 57 - 79.

⁶¹ Esta postura la sostienen Lope Blanch "Sobre la oración gramatical" p.422, Luna, Sintaxis: 67, Moreno, Valores: 178. La Academia cambia lo planteado en el § 396 de su Gramática y dice: "El fin o propósito que expresa la subordinada no tiene nada que ver con el complemento indirecto o dativo del verbo principal, sino que enuncia una circunstancia, en un plano mental análogo a las subordinadas causales, modales, consecutivas, condicionales, etc."(R.A.E, Esbozo: 547)

Recogí casos en que la construcción final está subordinada a una oración de predicado verbal --la mayoría de los casos (510, 91.7 %) --como también subordinados a una oración de predicado nominal (46 ocasiones, 8.3%).

En las finales subordinadas a un predicado nominal, recogí 27 casos con el verbo ser (58.7 %). Dentro de estas oraciones registré más de un esquema sintáctico ya que el infinitivo final puede depender del verbo solo o bien de éste y de su predicado nominal:

a) *verbo ser + para + infinitivo* --14 casos --dos de ellos negativos: "El viaje *no era para descansar*"; "... la reunión *era para comunicar* a la asamblea el decreto que declara intervenido el actual directorio".

b) *verbo ser + sustantivo (adyacente) + para + infinitivo* (5 veces): "Fue un programa de esa índole *para saber* nosotros el folclor..."; "Yo creo que *va a ser suficiente incentivo éste para estimular* al resto...".

c) *verbo ser + adjetivo (adyacente) + para + infinitivo* (5 veces): "... *era indispensable* hacerlas un poco ensayar la fonética *para no tener* problemas después con la pronunciación."

d) Tres casos correspondieron a secuencias sintácticas distintas a los esquemas mencionados anteriormente: "Tan trascendente que es todo el mundo *para hablar*"; "Es que *para explicarnos* ese final tendríamos que explicarnos muchas cosas de la obra."; "...considero que lo más importante en la vida es ser madre *para una mujer; para llegar* a eso, es a través del amor."

Con el verbo estar reuní 19 testimonios (41.3 %), en ellos también el infinitivo final puede depender del verbo solo o conjuntamente de él y su predicado. En el primer caso, la secuencia *verbo estar + para + infinitivo* registró 8 casos: "...esas bibliotecas *no están para atender* escolares..."; "Yo *estoy para proyectar* hospitales, consultorios..."; "... el perro *está para cuidar* la casa,...". Sólo en un caso el verbo copulativo correspondió a una perífrasis (de gerundio): "Ahora, *estoy estudiando para obtener* una licenciatura de Antropología."

Los casos en que el infinitivo final depende del conjunto *verbo copulativo + predicado nominal*, presentaron de manera recurrente el esquema sintáctico *verbo estar perifrástico + para + infinitivo*. Registré 10 casos y de éstos, dos correspondieron a perífrasis de participio ("... el químico farmacéutico *está preparado no para entregar* a una persona un medicamento solamente, para eso y para mucho más.") y ocho, a perífrasis de gerundio ("... *estamos aprendiendo* recién un poco de gramática *para tener*

un sentido de lo que es el lenguaje..."; "... yo estoy enseñando, entregando herramientas sociológicas **para comprender** el mundo en que viven los muchachos.").

En las oraciones finales que se subordinan a predicado verbal, registré verbos perifrásticos y no perifrásticos como núcleos oracionales. Entre los primeros destaco Poder + infinitivo que fue la que presentó más casos (130): "Uno piensa siempre que su empuje lo *puede llevar* al campo que uno quiera dentro del país, *pa*⁶² **obtener** los buenos resultados..."; "... es una metáfora a la que se *puede recurrir para hacer* entendible un cierto esquema". Con frecuencias más bajas, pero igualmente significativas recogí algunas perifrasis de carácter obligatorio: Tener que + infinitivo (36 casos); Haber que + infinitivo (15 casos); Deber + infinitivo (13 veces): "... *para ser* académicos **tenemos que tener** los títulos..."; "... *para llegar* allá tú necesariamente *tienes que hacer* una estadía en Panamá..."; "... esas preguntas *había que contestarlas para sacarse* un seis..."; "... *hay que recurrir* al Club de Leones *para solucionar* una serie de cuestiones..."; "... *debería doblar* un poco la rodilla *para evitar* el anquilosamiento..."; "... *para captar* estos talentos *deben mejorarse* al máximo sus cuerpos artísticos". Los verbos no perifrásticos que también tuvieron presencia reiterada fueron: Tener (20 casos): "... *teníamos* una persona **para hacer** la comida..."; "... no tenían el vehículo *para llevar* las cosas.."; Servir (21 casos): "Yo no *sirvo* ni *para pintar*, ni *para cantar*, ni *para tocar* ningún instrumento."

Entre los ejemplos recogidos hay uno en que no está presente la preposición para y su lugar lo ocupa el relativo que; no obstante corresponder semánticamente a una estructura final: "... hasta la misma persona se siente mal, incómoda de no tener un trabajo *que (= para) hacer*."

En relación a la posibilidad de que entre nexos para e infinitivo se den interpolaciones de elementos lingüísticos, cabe hacer la observación de que en los casos (46) en que la oración final está subordinada a verbo atributivo, sólo en dos ocasiones (8.3 %) se presentaron elementos interpolados y éstos correspondieron a *adverbios negativos* ("... era indispensable hacerlas un poco ensayar la fonética *para no tener* problemas después con la pronunciación.").

En los testimonios en que el infinitivo final dependió de un verbo predicativo, --510 ejemplos --los casos de interpolaciones de elementos gramaticales entre el nexo para y el infinitivo fueron también pocos --19 --que porcentualmente sólo

⁶² Con frecuencia --44 veces --apareció la preposición para apocopada (pa) como rasgo de estilo coloquial.

alcanzan a un 3.4 %. La naturaleza gramatical de los elementos interpolados fue la siguiente:

a) Adverbios: fueron los más numerosos (15 casos), entre ellos destacó el adverbio de negación (12 veces): "... no podía salir con cualquiera disculpa *para no representar* al país..."; luego, adverbios temporales (*después, recién, ya*): "... nos obligan a nosotros a hacer tres años de provincia *pa' después postular* a un cargo en propiedad..."; "... no podemos darnos el lujo de esperar una persona que se forme veinte años *para recién enseñar*."; "... trataría de estacionarse en determinados lugares *para ya conocer* a fondo...". Un caso correspondió a un adverbio que podría clasificarse como afirmación: "... yo me alejo de eso *para realmente verla*".

b) Pronombre personal: recogí sólo un caso con el pronombre de primera persona singular como sujeto léxico del infinitivo: "... me mostraba su memoria *para yo leerla*...".

c) Frasas explicativas (3 casos) : "... quise tener la experiencia de lo que era fumar mariguana *para, ahora con razón, decirle* a los chiquillos: ' Bueno, piensen ustedes qué significa esto..."; "... hubo que hacer todo un estudio de los árabes *para, en alguna instancia, transar*..."; "... yo continúo ahora extendiéndome en la cantidad de minerales, en la cantidad de microorganismos *para, en lo posible, establecer* todos parámetros o variables...".

Siguiendo con la sintaxis de la oración final, debo señalar que también recogí casos --47 --en que una o más oraciones finales se subordinan a un único verbo regente, es decir, entre ellas se da una relación de parataxis. Agrupé los ejemplos registrados en tres casos⁶³ : el primero comprende todos los ejemplos (25) en que cada una de las oraciones finales tiene expresado el nexa *para*: "... el hijo primero depende tanto de la madre, *para vivir, para comer, para andar limpio*..."; "... el queso de cabra o los huevos los venden *para comprar para comprar arroz, para comprar fideos, para variar esos trigos y para comprar yerba mate*...". En el segundo grupo, se incluyeron los casos (19) en que la preposición *para* sólo está expresada una vez, y el otro elemento de la relación paratáctica se une mediante una conjunción (y, e, o) : "... deberíamos aprovechar a nuestro departamento de orientación *para trabajar* con ellos en la orientación y **sacar** hacia afuera estas habilidades que tienen los niños..."; "... si ahí se construye una piscina, evidentemente que dará las entrada necesarias *para mantenerla* en buenas condiciones e **incrementar** las instalaciones que sea necesario construir."; "...los medios de comunicación de masas tienen dos opciones a las cuales acudir con el propósito de interesar a la gente *para ser leído o escuchado o ser visto*...".

⁶³ Luna, "Observaciones sobre el infinitivo final...", p. 68.

Finalmente, en el tercer grupo, están los casos (3) en que el nexa *para* se omite en uno de los miembros de la relación, pero no es reemplazado por ningún otro nexa: "...hay que conocer las cosas, yo creo *para opinar, saber* a qué se debe, **conocer** causas más profundas."; "... la discotéque es prácticamente, exclusivamente *para bailar, escuchar* música...".

Por último, registré 13 expresiones lexicalizadas de carácter final: Para empezar (5 ejemplos): "Y *para mpezar*, él tiene que conocer las fuentes que el niño debe utilizar."; "*Para empezar*, mi papá casi se murió. ". Para qué decir (4 casos): "Me inscribieron en una serie de cursos, *para qué decir*"; "... eso pasa en todos los países, en Argentina, *para qué decir* de los países europeos..." Otras expresiones finales lexicalizadas --que presentaron sólo un caso cada una --fueron: Para (no) generalizar, Para explicarte, Para ponerte un ejemplo: "... aquí en Chile los políticos son, yo diría, en un noventa y cinco por ciento, *para no generalizar*, son un asco..."; "... bueno digamos, *para explicarte* el caso, se importan cantidades enormes de fosfatos..."; "... *para ponerte* un ejemplo: de los veinticinco alumnos que entramos nos recibimos cuatro."; "Y como le digo, *para añadir* al mal estado del edificio, esa era una cara anexa...".

4.2 A + infinitivo (367 casos). Recogí sólo testimonios en que la oración de infinitivo está subordinada a un predicado verbal. La mayoría de los verbos registrados correspondieron a verbos de movimiento (309 ejemplos, 84.2 %), destacando entre ellos, el verbo *ir* por la alta frecuencia de aparición (203 veces): "Fue la última guerra cuando los italianos *fueron a pelear* a Rusia..."; "Un día *fui a dar* una charla a la escuela de Salamanca..."; "... si a alguna parte me *fuera* yo *a vivir* sería a España."; "... lo *fuimos a buscar* al hotel.. " Otros verbos que aparecieron con cierta frecuencia, aunque bastante más baja que el verbo *ir*, son: venir (26 casos): "... *vine a hacer* filosofía al colegio San Ignacio..."; "... esa guitarra no la *han venido a buscar*."; "Luciano me *vino a dejar* como a las cuatro y media más o menos..."; mandar⁶⁴ (19 veces): "Yo llegué aquí al servicio porque me *mandaron* de la escuela *a hacer* mi práctica..."; "... mañana *voy a mandar* a la secretaria *a comprar* el pasaje..."; salir (14 casos): "*Salimos* de noche con la Mayó *a comer* a distintos restaurantes..."; "... la gente *puede salir a comunicar*."; llevar (11 veces): "... mi marido me

⁶⁴ Registré en dos ocasiones la locución verbal ' *mandarse a cambiar* ' cuyo significado es 'irse': "Sus padres se divorcian y el papá *se manda a cambiar*"; en el segundo caso esta locución está empleada como metalenguaje: "Hace la historia de lo que significa 'plantar' en italiano, que dice que significa 'irse' o '*mandarse (a) cambiar*'".

llevó a conocer me parece que se llama La Puntilla..."; "... su hermano tuvo la gentileza de *llevarnos a tomar* helado al Oriente". Verbos con menos frecuencia fueron: *sentarse, enviar, concurrir, bajar, subir, levantarse*, entre otros.

Recogí 2 casos en que se emplea la preposición *a*, en contextos oracionales que correspondería usar *para*: "... el jefe de tráfico, aquel que *está a ver* el clima, *a darle* el pase para salir o para entrar a un avión..."; "Con decirle que *interrumpía* la clase *a decirles*: Pero, niñitas estudien...".

En los materiales registrados no se dio ningún caso de interpolación de elementos entre la preposición *a* y el infinitivo; pero sí recogí 74 casos de interpolaciones entre el verbo principal y la oración de infinitivo. Los elementos que más frecuentemente aparecieron entre preposición e infinitivo fueron pronombres, adverbios u otras unidades léxicas en función de:

a) *sujeto* (17 casos): "... me *fui yo a hablar*..."; "... dice que se *fue ella a visitar* a su marido..."; "... *fuimos todos a bailar*."; "Inmediatamente *apareció un lustrabotas a limpiar* la mancha...".

b) *objeto directo* (9 casos): "... mañana voy *a mandar a la secretaria a comprar* el pasaje..."; "Y yo creo que si no hubiese habido ese movimiento femenino tal vez *habrían llamado a otro hombre a desempeñar* esto y no habría entrado yo."

c) *complemento circunstancial* (48 casos). Dentro de esta función destacó por su alta frecuencia --29 casos --el circunstancial de lugar: "... *salieron al extranjero a prepararse*."; "... *fuimos a los museos a fotocopiar* diferentes partes de Chile." "Únicamente se recogió un adverbio de lugar interpolado (el adverbio *aquí*) : "... me *senté aquí a conversar*...". Otros complementos circunstanciales fueron: de tiempo (10 casos): "Se los *llevan muy luego a trabajar*."; "Yo me *encerraba una semana entera a preparar* un examen"; ejemplos de otros circunstanciales (9 casos) fueron: "... el niño *había ido con el mismo espíritu a comprar* las camelias a un jardín pa' llevárselas a la profesora."; "... a Fernando no lo *llevas ni por nada del mundo a ver* películas de vaqueros...". En las circunstancias modales recogí tres adverbios interpolados (tranquilamente, justamente, especialmente). Sólo en un caso registré un elemento de negación entre el verbo principal y el infinitivo final: "... nosotros la conocíamos pero no la *fuimos ni a saludar*...".

En relación a la dependencia de dos o más oraciones de infinitivo final, a un solo núcleo verbal predicativo, puedo indicar que reuní 22 casos. De ellos, 17 presentan la preposición *a* en cada uno de los miembros conectados

paratácticamente: "Se fue a ver a la hija, a conocer al yerno y a los dos nietos..."; "...puede irse a descansar, a comer tranquilamente...". Los 5 casos restantes correspondieron a serie de oraciones finales en que en el último miembro de la serie presenta omisión de la preposición y nexo conjuntivo expreso: "Creo que será muy provechoso porque ha llevado a los profesores a **hacer** un alto y **pensar** un poco en lo que se está realizando diariamente en el liceo...".

4.3 Por + infinitivo (40 casos). La totalidad de testimonios reunidos pueden agruparse primeramente en aquellos casos en que la oración final depende de un verbo copulativo, y, un segundo grupo, si está subordinada a verbos predicativos. En el primer grupo reuní 4 casos con el verbo *ser*: "El país de uno fue el que gastó *por educarla*."; "Creen que es *por fregar* no más.". En el segundo grupo, los casos de verbos predicativos de los cuales dependen oraciones de infinitivo final fueron 36. Dentro de estos, se presentó un mayor número de verbos regentes intransitivos o en construcción intransitiva (29 veces) en relación a los verbos transitivos (10 veces). Ejemplos de estas construcciones son: "...me he decidido *por buscar* trabajo en algo que sea netamente de tipo aplicado." y "...yo que compro los kilos de carne *por no comprar* todos los días...", respectivamente

En cuanto a elementos intercalados entre el nexo por y el infinitivo sólo registré 3 casos (7.5 %), dos de ellos correspondieron al adverbio de negación: ¿ese temor al ridículo no será el que nos hace caer en estas modas de los hippies y la mariguana, *por no quedar* como poco entendido?"; en el otro caso, el elemento interpolado fue un adjetivo: "[el método] no es un puro describir adecuadamente y finamente *por puro describir*...".

Si bien los casos de interpolación de elementos entre la preposición por y el infinitivo fueron escasos, más numerosos --19 --fueron los ejemplos en que se intercalaron elementos entre el verbo subordinante y la oración final. Las unidades intercaladas desempeñan diferentes funciones: sujeto ("Debía esforzarse el novelista *por ser* lo más veraz posible..."); objeto directo ("... en el estudio tú a veces tienes que sacrificar sábados y domingos, días de fiesta, semanas enteras *por estudiar* una prueba.") y complemento circunstancial ("Yo creo que los de más edad van una vez *por curiosear*.").

Las ocasiones en que se presentaron series de oraciones finales fueron escasos (sólo 3). En dos de ellas, cada oración final coordinada respecto al núcleo verbo

predicativo del cual dependen, presentó la repetición de la preposición por ("...la Facultad se preocupa mucho *por desarrollar* en todo sentido, *por mantener* un profesional de alto nivel...") y únicamente en un ejemplo el nexos por estuvo omitido y no se empleó conjunción para relacionar las oraciones finales ("Todos los escritores se preocupan por el estar el hombre en el mundo, el **moverse** en él...").

La baja frecuencia de la preposición por en oraciones finales (sólo el 4.2% respecto al 6.0 % de aparición de la preposición para en estas construcciones) parece indicar que por ha ido paulatinamente perfilándose en la lengua española como nexos causal y el valor de finalidad lo ha asumido fundamentalmente la preposición para: "En oraciones como *vienen por ver las fiestas*, la lengua actual siente por como expresión de causa o motivo, en tanto que en *vienen para ver las fiestas* es bien claro su valor final." (Gili Gaya, Sintaxis: 256).⁶⁵

4.4 Otros nexos introductores de oraciones finales estuvieron conformados por locuciones (13 ejemplos). Registré los siguientes nexos locucionales: Con el propósito de (1 vez): "... los medios de comunicación de masas tienen dos opciones a las cuales acudir *con el propósito de interesar* a la gente..."; con el fin de (7 casos): "Todas estas cosas se hacían *con el fin de recolectar* fondos para la guardería infantil..."; con el objeto de (3 casos): "Eso no descarta la necesidad que nuestra población haga un aporte económico adicional al que habitualmente hace *con el objeto de mantenerse*..."; con miras de (1 caso): "...en qué sentido la universidad está preparando docentes *con miras a tener* un docente universitario."; con vistas a (1 caso): "... se empezaron entonces a crear en distintas poblaciones centros de madres, *con vistas a crear* un tipo de cooperativa de producción."

Un punto interesante de considerar en el análisis de los infinitivos en oraciones subordinadas finales, dice relación con la coincidencia o divergencia del sujeto del verbo regente y el del verbo de Luna⁶⁶. La gramática indica que se usa el subjuntivo en la oración subordinada siempre que el verbo principal manifieste una acción dudosa, posible, necesaria o deseada. Y las oraciones finales expresan siempre el deseo, la voluntad o la intención con que se produce la acción indicada por el verbo subordinante

⁶⁵ "Alguna vez perdura el uso de la preposición por en lugar de para con el mismo sentido final..." (Alarcos, Gramática: 371).

⁶⁶ Luna, "Observaciones sobre el infinitivo final...", pp. 58 - 62; Sintaxis: 66 - 67; Moreno, Valores: 178 - 179; Arjona, El infinitivo: 149 - 151

Por esta razón, el verbo subordinado va en subjuntivo. No obstante, si este verbo comparte el sujeto del verbo principal puede ser sustituido por un infinitivo ("Vengo a verte; Hablo para enteraros")⁶⁷. Este planteamiento también lo hace la Academia tanto en su Gramática (§ 396 c) como en el Esbozo (§ 3.22.1 a - b) y Alarcos en su Gramática.⁶⁸

En los materiales analizados el mayor número de casos --748 (78.9%) --correspondieron a convergencia de sujetos, es decir, tanto el verbo principal como la oración de infinitivo final presentaron un mismo sujeto. Y como lo señala la norma académica el verbo subordinado va en infinitivo: "... yo no me voy a enojar para echarle un par de garabatos a Aníbal..."; "Yo me encerraba una semana entera a preparar un examen."; "... muchoa gente va a Europa a mirar las tiendas y a comprar y se salta los museos". Pero también recogí casos, aunque menos numerosos (200) donde hubo divergencia de sujetos, pues tanto el verbo de la oración principal como el infinitivo final de la oración subordinada presentaron sujetos distintos. Porcentualmente esta situación ocurrió el 21.1 % y se dio cuando:

a) en la oración principal hubo un pronombre (complemento directo o indirecto) que representó al sujeto de la oración de infinitivo final (53 casos): "... me mandaron cinco escudos *para entrar*..."; "me han dado pero toda clase de facilidades *para ir a visitar* hospitales y *para trabajar* en lo que yo quisiera."; "Eso siempre te sirve *para darle* a los niños."

b) en la oración regente hay un sustantivo en función de complemento directo que al mismo tiempo es sujeto de la oración final (31 casos): "... teníamos una persona *para hacer* la comida..."; "... mi padre envió a Francia a estudiar a mis dos hermanas mayores..."; "... mañana voy a mandar a la secretaria a comprar el pasaje..."; "... el Servicio Social debe hacer sentir al individuo su deber de buscar los medios y batallar *por tenerlos*."

c) la acción expresada por el infinitivo es ejecutada tanto por el sujeto de la oración principal y el verboide: "Anoche llevé a mi hijo de casi doce años a ver este match de box...". Tanto el sujeto de la oración regente (yo) como el de la oración final (mi hijo...) realizan la misma acción (ver el match de box); "... nuestro hijo fue con los lobatos a pasar nueve días...". Este tipo de casos sólo lo registré 3 veces.

⁶⁷ Gili Gaya, Curso: 141.

⁶⁸ "Cuando la persona gramatical del núcleo verbal se refiere a la misma persona que está implícita en el verbo transpuesto, en lugar de la oración degradada con *para que* y subjuntivo, se utiliza la construcción *para* con infinitivo."

d) si hay un sujeto determinado en la oración principal --que puede estar expresado o no -e indeterminación del sujeto de la oración final. En este caso se produce, por tanto, una impersonalización del sujeto mediante el empleo del infinitivo⁶⁹. Con sujeto de la oración principal expreso, recogí 45 casos: "... el papá de Luciano prestó la casa *para hacer* la fiesta."; "... esto da para referirse a muchos aspectos..."; "...esas bibliotecas no están *para atender* escolares..."; "...esas clases eran *para completarle* el horario a una señora...". Con sujeto de la oración principal no expreso, registré 10 casos: "Eran tres días *para contestar* eso...".⁷⁰

e) También registré casos de divergencia de sujetos en construcciones pasivas (4 casos):⁷¹ "... la beca había sido *para estudiar* farmacognosia..."; "este chico debe ser separado de su ropa *para desinfectarla*...". Pero el mayor número de testimonios de sujetos distintos se dio en construcciones pasivas reflejas (47 casos): "Todas estas cosas se hacían *con el fin de recolectar* fondos para la guardería infantil..."; "... se ha pedido a la revista *En viaje*, ejemplares, de liceos *para pasarlos* en los ramos de Historia."; "...se hubiera autorizado una colecta pública *para hacer* un monumento a Pelé...".

f) Finalmente, recojo algunos casos (7) que pueden ser considerados anómalos,⁷² por ejemplo: "... vale la pena verla, *para saber* de qué se trata..."; "...creo que, en este sentido, queda mucho *por hacer*."; "... *para llegar* a eso, es a través del amor."

En cuanto a la posición que ocupa la oración subordinada final respecto a la regente, las gramáticas señalan que puede ir delante o atrás de la oración principal⁷³, pero también indican que lo más frecuente es que la oración subordinada vaya después

⁶⁹ "Se puede formar otro grupo de infinitivos finales cuyo sujeto es indeterminado pero no por ello idéntico al de la oración principal, que puede ser activa... o pasiva refleja [...] Precisamente el infinitivo es uno de los medios para expresar la impersonalidad de la lengua española." (Moreno, *Valores*: 179).

⁷⁰ Otros casos de indeterminación del sujeto de la oración final de infinitivo se dieron en contextos oracionales impersonales. Necesario es aclarar que en todos estos casos, no está presente el rasgo 'divergencia de sujetos'. Entre los ejemplos recogidos están todos aquellos en que el verbo regente es un verbo unipersonal (o empleado como tal): El verbo *haber* como perífrasis obligativa (*Haber que + infinitivo*) se recogió 27 veces; y en forma absoluta --10 veces --: "Entiendo que *hay que ser* socio o accionista *para entrar*..."; "En Italia también *hay pa' ponerse* turno."; *Existir*: "... *existen* algunas categorías generales *para caracterizarlos*. (2 casos); *Hacer*: "... *hacía* falta algo *para completar* este perfeccionamiento..." (1 caso).

⁷¹ Igualmente recogí casos de construcciones pasivas donde el sujeto gramatical (sujeto paciente) de la oración principal es el mismo del de la oración final (3 casos): "[Yo] he sido invitada por la Universidad de Chile *para dar* una información a este grupo de alumnas egresadas de los liceos...".

⁷² Son casos "... para cuya explicación podríamos aducir razones de tipo lógico, quizás estilístico, no del todo convincentes, y que supondrían una serie de normas casuísticas hasta el extremo." (Luna, "Observaciones sobre el infinitivo final...", p. 61).

⁷³ R. A. E., *Gramática* § 396 f; *Esbozo* § 3. 22. 1c.

de la principal (Alarcos, Gramática § 438). En los materiales, de un total de 961 casos, sólo recogí 29 ejemplos (3 %) en que la oración de infinitivo final estuvo antepuesta a la oración principal. La casi totalidad de estos casos --27--correspondieron a oración final de infinitivo precedida de preposición para, y sólo 2 casos fueron oraciones finales relacionadas mediante otro nexo (por). Testimonios de este tipo de ordenación son: "...*por salir del tema les dije: ' Bueno, voy a tratar de relacionar más gente.'*"; "...*para ser* bailarina hay que entrar de niñas."; "... *para hacer* así ejercicio en clase, a veces, les dictaba algunos ejemplos..."; "*Para pasar* de Uruguay a Brasil hice los trámites del caso...".

1.2.2.2 INFINITIVO COORDINADO⁷⁴ (96 casos)

Los casos de períodos coordinados que registré, los agrupo en períodos **copulativos, disyuntivos y adversativos**⁷⁵.

1.2.2.2.1 Infinitivo en período copulativo (29 casos)

Las conjunciones copulativas (y, ni) tienen por función unir simplemente los elementos del período, en este sentido, no aportan ninguna connotación especial al período. Más bien las relaciones semánticas que puedan percibirse entre las oraciones conectadas surgen de las nociones léxicas que expresan otros elementos lingüísticos (adverbios o frases adverbiales).

El infinitivo formando parte de un período copulativo tuvo una frecuencia de 16 veces con el nexos y. En 9 casos las dos oraciones coordinadas por y presentan infinitivos: "Es que **interesarse** en la cosa pública es una cosa y **politizarse** es otra, a mi juicio."; "Una cosa es **leerlo** y lo otro es **vivirlo**...". En cambio, en los 7 casos restantes, sólo uno de los miembros copulados presenta infinitivo: "... creo que es absurdo y nadie se **puede oponer** en que tiene que existir una reforma."

Desde un punto de vista semántico, se afirma que el nexos y es el coordinante más neutro, no obstante, puede establecerse una relación de sentido más específica si en el segundo miembro copulativo está presente "... un adverbio o locución adverbial que marca el sentido temporal, causal, etc., que el hablante establece entre ambas oraciones." (Alcina y Blecua, *Gramática*: 1165). En los materiales de infinitivo coordinado copulativo registré un caso en que la conjunción y va seguida de la locución adverbial ' de ese modo ', que establece una relación causa --efecto entre los miembros coordinados⁷⁶: "...se va ir dando el que las Juntas de Vecinos se vayan agrupando en

⁷⁴ Siguiendo los criterios de la investigación del infinitivo en el habla culta de Ciudad de México, reconoceré como construcciones coordinadas "Aquellos ejemplos, de naturaleza claramente coordinada, introducidos por los nexos y, pero, sino, y aquellos casos, que señala el *Cuestionario* (2.1.5.2.1.1.2), introducidos por los elementos conjuntivos de valor relacional paralelo, aunque con un comportamiento sintáctico diferente: además de, aparte de, para, en lugar de, en vez de, más que." (Luna, *Sintaxis*: 73).

⁷⁵ Cada una de las oraciones [coordinadas] podría aparecer con independencia, pero así conectadas en enunciado unitario constituyen grupos oracionales. La unificación se cumple gracias a la conjunción conectora. Según el significado de ésta..., los grupos oracionales coordinados se clasifican en tres tipos: oraciones *copulativas*, oraciones *disyuntivas* y oraciones *adversativas*. (Alarcos, *Gramática*: § 379).

⁷⁶ Cfr. Ana María Barrenechea, "Problemas semánticos de la coordinación", pp. 27 - 40; Luna, *Sintaxis*: 74.

entidades mayores y *de ese modo* **enfrentar** en forma más adecuada los problemas que son comunes.”.

Reuní 4 casos de períodos copulativos conectados por locuciones conjuntivas:

1. Fuera de (4 casos): "Entonces sucede que aquí es muy desorganizado, porque la gente, *fuera de trabajar* aquí en la Dirección General, su trabajo tiende hacia afuera, hacia la descentralización.”; "¿Cuáles cree usted que son hoy día las condiciones esenciales, *fuera de ser* buen dibujante...?". Los otros dos casos, presentaron la locución nexual precediendo el período: "*fuera de ser* un momento histórico, es una clase social bien determinada la que está pintada ahí...”.
2. Además de (4 casos): "... estos estudiantes de música, *además de rendir* su P.A.A. hacen estudios que corresponden...”.
3. Aparte de (1 caso): "... he encontrado que, *aparte de ser* narrador omnisciente aparentemente común y corriente, dice 'nosotros' de vez en cuando...”.
4. Junto con (2 casos): "... *junto con encontrar* el aviso del diario hay que juntar los chiches para comprar el volkwagen.”.

En este apartado de los períodos copulativos, incluí un caso que si bien no expresa la conjunción *y* el adverbio *ya* que presenta puede interpretarse semánticamente como nexo copulativo: "... se acaba de aprobar en el Consejo Normativo que toda la gente del Departamento de Física orienten sus esfuerzos para sacar una proposición, un estudio de cómo se debiera enseñar física a todo nivel *ya* no **centrarse** sólo a nivel de colegio o sólo a nivel universitario.”.

Recogí también un caso en que no aparece nexo, pero que semánticamente puede considerarse copulativo: "Y por último, a los hijos hay que también decirles la verdad de las cosas, no **andar** con mentiras;...”.

1.2.2.2.2 Infinitivo en periodo disyuntivo (3 casos)

Registré una frecuencia muy baja de casos de infinitivo como parte de un miembro coordinado mediante conjunción disyuntiva. Los tres ejemplos recogidos presentan el nexo *o*: "Actualmente hay un proyecto de ley que no sé si **va a salir** *o* no **va a salir**...”; "Tú sabes que con el actual gobierno, recién entrado, uno no puede decir si esto **va a disminuir** *o* **va a aumentar**.”.

1.2.2.2.3 Infinitivo en período adversativo (64 casos)

1.- Como períodos adversativos restrictivos recogí 27 casos conectados mediante el nexos pero; en dos de estos ejemplos se dieron series de infinitivos: "... a nadie le va a hacer falta [saber francés] así en forma perentoria, *pero* **sí tener** sentido común, **saber** vivir."; "Yo creo que esa es la filosofía nuestra: poder hacer mucho por ésta y por la colectividad; *pero* sin **afectar**, sin **tocar** su conciencia...". Otros ejemplos de infinitivos en períodos adversativos con pero son: "Nunca les pegábamos, por supuesto; *pero* **retarlos** sí, a veces."; "Me parecieron elegantísimos, [los hippies] los encontré fastuosos, *pero* **llegar a conversar** con ellos, no hubo nunca oportunidad..."; "... tiene que gastar en poner una obra buena, *pero* **poner** una porquería no justifica ni la actuación."; "Tú tienes que mostrar caminos ¿te fijas?, *pero* no **decirle**: ' Mire, señor llegue a esta meta.'".

2. En períodos adversativos exclusivos el infinitivo apareció en 14 ocasiones conectados con conjunción sino --sólo tres casos con el conector sino y once con sino que --. Ejemplos de estos casos son: "Yo no veo a los políticos pelear principalmente por amor *sino* a menudo **pelear** por odio."; "No se trata de un deseo de eludir el orden jurídico, *sino* de **evitar** su crecimiento ilegítimo, excesivo."; "... yo creo que la madre puede decir que no le interesa un hijo *sino que* **ser** madre..."; "...esa vocación no sólo te hace aceptar *sino que* **comprender** y casi como **vivir esa disciplina**..."; "... yo también aprovecho, no de manifestar mis ideas, *sino que* **tratar de hacerles** ver a ellos estas cosas.".

Otros nexos adversativos excluyentes que registré fueron las locuciones:

1. En lugar de (7 casos): "[el dinero] pareciera que fuera como un obstáculo a la gente *en lugar de* **serle** una cosa que los beneficiara..."; "*En lugar de* **hacer**⁷⁷ uno solo, hacía tres."; "... siempre hablaba de eso: que la gente *en lugar de* **tomarse** una coca - cola, era mucho mejor que se tomara un vaso de leche...".

2. En vez de (13 casos): "... ¿tú entiendes una persona que esté vegetando *en vez de* **estar** feliz con su carrera?"; "[las vacaciones para una dueña de casa] tienen sentido de pelotera *en vez de* **ser** de agrado..."; "... nos reíamos tanto que estábamos metiendo desorden *en vez de* **ver** la pieza."; "*En vez de*⁷⁸ eso, él **podría haber inventado** una cultura..."; "*En vez de* **poner** sesenta y uno, pusieron setenta."; "*En vez de* **hablar** de gramática, él habla para la función apelativa retórica...".

⁷⁷ Sólo en una ocasión el nexos encabezó el período.

⁷⁸ Este nexos adversativo en cuatro veces inició el período adversativo.

3. Más que⁷⁹ (2 casos): "Señora, aquí no hay nada *más que hacer que pagar*."; "Yo no pienso en toda mi vida nada *más que trabajar*."

4. Salvo⁸⁰ (1 caso): "... no he ido a ninguna parte, no he visto nada, *salvo ver médico y atender* niñitos enfermos...".

1.2.2.3 INFINITIVO INDEPENDIENTE (73 casos)

El infinitivo también puede ser núcleo de oraciones independientes,⁸¹ ya que hay "... expresiones en que por carecer el infinitivo de verbo principal que lo rija, puede con todo derecho ser analizado como independiente". (Moreno, Valores: 168 - 169). El análisis de los materiales dio por resultado lo siguiente, respecto a las circunstancias sintácticas y semánticas que determinaron la aparición de infinitivo independiente:

1.- Infinitivo en estructura de diálogo (30 casos).

En el contexto de un diálogo el infinitivo se presentó en todas las ocasiones como *respuesta*. Dentro de estos casos se puede distinguir entre infinitivos independientes que son:

1.1 Simplemente es la respuesta a lo preguntado (10 casos): " --(¿Qué hiciste este verano?) --**Veranear**". ; " --(¿Qué parte del norte te ha gustado más?) --**Pasar** por el desierto."; " --(¿En la zona de Rancagua mismo le tocó diseñar, bosquejar casas?) --Claro, **proyectar y dirigir** la obra."

1.2 El infinitivo aparece como respuesta, pero de manera parcial reproduce lo dicho por su interlocutor (11 casos): " --(¿No ha hecho estudios de inglés,...? --No, no, estudios precisamente como para **hablar**..."; "(--¿Y qué pueden hacer ustedes, fuera de

⁷⁹ Respecto a este tipo de período adversativo con la locución nexal *más que*, Cecilia Rojas señala: "Cuando en la oración excluida se expresa el complemento antecedente del que aparece en la exclusiva, el nexa suele formar una correlación con él, ya solo ' No me dejaba más caminos que la desesperación ' ya acompañado del adjetivo *otro*: ' No hay *otras* vías *más que lo constructivo*', aunque también conserva su forma habitual sin inclusiones: ' Yo no tenía estudios más que primaria ". ("Nexos...", § 2. 3.1).

⁸⁰ En este caso, encontramos una serie de infinitivos.

⁸¹ Hernández Alonso, Sintaxis: 254; Luna, Sintaxis: 77 - 85; Moreno, Valores: 168 - 170; Arjona, El infinitivo: 158 - 165.

consolarla?) --Fuera de **consolarla**... nada,...";"(--¿Cómo los van a sacar ahora? --No, **sacarlos** no, levantar ahí las orillas con nuevo pegamento...".

1.3 Otros infinitivos independientes surgidos en el contexto pregunta - respuesta, completan lo aseverado por el interlocutor (9 veces):" --... la motivación es un modo... --De **despertar** el interés, claro."; --Mira no me interesa especialmente... --ir al casino."

2.- Infinitivo como núcleo de una oración interrogativa (31 casos).

Recogí 9 testimonios en que en el diálogo uno de los hablantes pregunta acerca de lo expresado por su interlocutor:"(--Por ejemplo, usted calcula al hacer un edificio de varios pisos, eso de resistencia...) --¿**Calcular** qué cosa?"; --(tú puedes conectar inmediatamente desde Montevideo a Rivera ...) --¿**conectar** cómo?". En otros casos (9), el infinitivo es núcleo de una interrogación que forma parte del texto discursivo de uno de los hablantes : "¿Cómo **solucionar** esta realidad, cómo **llegar** a las autoridades, cómo **interesar**, cómo **hacer** ver en profundidad a las autoridades correspondientes el problema del arte de Chile?". En 13 ejemplos aparece el infinitivo en un estructura interrogativa intercalada y que corresponde ya a una expresión semilexicalizada (¿Cómo **explicarte**?; ¿Cómo **decirte**?): "Aquí en Chile tenemos una vegetación muy rica en flores, que son totalmente desconocidas desde el punto de vista químico ¿cómo **explicarte**?, eh, los olores que tienen provienen de ciertos componentes químicos...".

3. Infinitivo en contextos exclamativos (5 casos)

Reuní dos ejemplos de infinitivos insertos en contextos oracionales que tuvieron valor de imperativo, pero que actualmente más bien se podrían considerar como estructuras lexicalizadas:"... ¡vete tú a **saber**! si a lo mejor la conexión es con Brasil..."; ¡vete tú a **saber**! es capaz que te cueste medio millón de pesos la guitarra, porque como todo eso se lo venden a turistas...".

Otros 2 ejemplos correspondieron a una estructura exclamativa, de valor desiderativo: --"De tercero tenían un ejemplar, me dijo. --¡Ah! ¡No **haber sabido**!. Finalmente, registré una estructura que enfatiza lo expresado anteriormente:"... el trabajo que yo tengo hecho,...le sirve, pero ahora... ¡para **buscar** las fichas!".

4. Infinitivo en lugar de verbo conjugado (7 casos)

Registré un escaso número de ejemplos en los que el infinitivo aparece en reemplazo de un verbo finito: "... tú ves ¡con la mala suerte mía!, primero el robo y después **haber perdido** [= pierdo] el anillo..."; "... ¿cómo lo hacen ustedes para estar a la altura de ellos y ponerse en una situación en que el niño tenga confianza y **pensar** [= piense] que ustedes no están engañándolo?"; "... me dijo: ' ya no hay nada más que hacer aquí; la selección [de becados] viene de Estados Unidos directamente'. Allá nadie la conoce a uno, sino que por los datos que lleva, los antecedentes. Ya. Entonces, iban a quedar dos; de cinco, dos. Ya; **olvidarse** [= me olvidé] otra vez."

El análisis cuantitativo del infinitivo verbal simple y compuesto señaló que este verboide en la norma chilena tiene su empleo preponderante en la forma simple --4.954 casos de un total de 5.162 --en relación a los 59 testimonios de este verboide en su forma compuesta. La gran diferencia porcentual entre el infinitivo simple (99.9 %) y el compuesto (1.1%), está constatando que, al igual que en otras normas hispanoamericanas, el empleo de la forma compuesta es muy bajo en el habla de Chile.

Los 59 casos recogidos se dieron en oraciones subordinadas *sustantivas* (19 casos), *adjetivas* (14 casos) y *adverbiales* (26 casos). En las oraciones sustantivas, el infinitivo compuesto se dio en oraciones *subjctivas* (5 veces): "... parecía haber confundido un poco los temas"; en oraciones de *predicado nominal* (3 casos): "El problema es haber mejorado el continente..."; en oraciones *objetivas directas* (4 veces): "Yo siento no haberme conectado más con mis colegas...", y, en oraciones de *verbos de régimen preposicional* (5 casos): "... yo no me acuerdo de haber estado en secundaria...".

La participación del infinitivo compuesto en las oraciones adjetivas se dio en oraciones *adnominales* (11 casos): "... no tienes la experiencia de no haber estado en un colegio mixto..."; y en oraciones *apositivas*, en las que el infinitivo se presentó yuxtapuesto al sustantivo (3 veces): "En el fondo es eso: el haber aprendido arte escénico."

Las oraciones adverbiales que permitieron el empleo del infinitivo en su forma compuesta fueron oraciones *circunstanciales modales* (2 casos): Fernando, no lo puede dejar sin haber terminado un capítulo...", y *temporales* (9 casos). El carácter perfectivo del infinitivo compuesto permite que éste se emplee con valor temporal

de anterioridad en relación al verbo principal: "... después de haber estado en Santiago, se siente tremendamente aletargado..."; "Después entré a la universidad, después de haber pasado tres años sin estudiar...". La baja frecuencia de construcciones con infinitivo compuesto para indicar acciones perfectivas estaría fundamentada en que "... son menos comunes, desde un punto de vista estadístico, las acciones perfectivas que las imperfectivas, y... la frecuencia con que el infinitivo simple sustituye al compuesto..."⁸².

Otros tipos de oraciones adverbiales que registraron infinitivos compuestos fueron: *causales* (7 casos): "... el error de los empresarios estuvo en no haber modificado sus horarios..."; *finales* (3 casos): "... no sé qué razones tendría él para *haberla elegido*.. "y *concesivas* (4 casos): "... yo pienso de que esa gente, a pesar de haber tenido un contacto, de haber estado en un medio, en un instante determinado, piensan distinto...".

Finalmente recogí un caso de infinitivo compuesto en *período adversativo*: "En vez de haber usado eso, él podría haber inventado una cultura,...".

1.2.2.4 Construcciones Especiales⁸³

A lo largo del análisis de los materiales he recogido una serie de expresiones o locuciones con carácter fijo o que están en proceso de ser estructuras lexicalizadas, en cuya formación participa un infinitivo.

La mayoría de los casos recogidos correspondieron a sintagmas que están en la oración como expresiones de carácter explicativo, por lo tanto, si hubiese omisión de ellos no se alteraría la estructura oracional. De estos sintagmas fijos, el que alcanzó una altísima frecuencia --463 veces --fue la locución es decir. Esta expresión es empleada por los hablantes como elemento explicativo: "... para muchos efectos, la legislación nuestra prefería al fiador, *es decir*, al responsable que estaba en condiciones de aportar bienes raíces como garantía."; "... la composición química [del petróleo] no es la misma en todas las partes del mundo: nuestro petróleo tiene una cierta composición, *es*

⁸² Moreno, *Valores*: 182 - 183; Luna, *Sintaxis*: 86 - 87

⁸³ Bajo la denominación de "Construcciones Especiales" he considerado dos situaciones: 1) sintagmas fijos de alta frecuencia en el uso de los hablantes que tienen como características que no establecen relaciones sintácticas en la oración que están insertos, y que por esta razón, no han sido incluidos en los apartados del infinitivo absoluto ni en los datos estadísticos. Es el caso de los sintagmas es decir, vale decir, a ver, entre los más frecuentes.; 2) sintagmas fijos, que como tales entran en relación sintáctica con otros elementos de la oración de la que forman parte, y que por esto, se incorporaron en los diferentes apartados y a sus estadísticas, si fue pertinente hacerlo.

decir, mayor concentración de ciertos compuestos con respecto a otros...". También el sintagma fijo es decir ha sido utilizado cuando el hablante espontáneamente autocorrige lo que ha expresado: "...las otras personas que fumaban... eh... fueron personas que inmediatamente, *es decir*, que siguieron el juego..."; "Es que... *es decir*, si la profesora le hubiese dicho...".

Igual empleo, en el corpus analizado, registró la locución vale decir, de la cual recogí sólo 7 casos: "[la nutricionista] tiene que integrarse en primer lugar con el grupo de salud del consultorio, *vale decir*, con todos los profesionales..."; "Tú sabes que de donde Irene tampoco me puedo ir... *vale decir*. ¿pa' dónde me voy?".

Recogí además algunos sintagmas fijos usados como elementos intercalados para manifestar que lo expresado es el punto de vista o la opinión del hablante. En este uso registré los sintagmas Parece ser (1 caso): "Pretenden, *parece ser*, hacer una mezcla..."; A mi parecer (1 caso): "[Ese film] se ha conservado, *a mi parecer*."; A mi entender (8 veces): "... el jesuita, *a mi entender*, estuvo extraordinariamente ponderado..."; A mi modo de ver (15 veces): "O sea, *a mi modo de ver*, la preparación de la carrera debía ser qué sé yo, dos, tres años de preparación en ciencias básicas...".

Un uso similar al mencionado precedentemente, recibieron varias expresiones fijas, que fueron empleadas por los hablantes para manifestar su punto de vista o para ejemplificar lo expresado: Por decirte (1 caso): "Pretendo que conozcan toda la vida como es, pero de ahí a verlas que de repente anden con piojos, *por decirte* una cosa bien vulgar..."; Por llamarlo (- a) así (3 casos): "Es un artículo que se refiere a una reivindicación, *por llamarlo así*, de una teoría sustentada por Jung..."; "... yo no le tengo mucha simpatía, [a] la investigación pura, *por llamarla así*,..."; Por darle un nombre (1 caso): "... en un sistema de tutoría, *por darle un nombre*, este alumno puede desarrollar algo que a él le interesa."; Por ponerte un caso (1 vez): "... en el caso mío, *por ponerte un caso*, mientras estudié tenía que ganar dinero por situación personal..."; Por así decirlo / Por decirlo así (6 casos): "... existen algunas construcciones que constituyen --*por así decirlo* --el foco de atracción principal."; "... son cosas que cuestan --*por decirlo así* --pocos centavos...".

El sintagma fijo A ver fue registrado 34 veces (la segunda frecuencia más alta), y fue empleado para atraer la atención del interlocutor antes de expresar una petición u orden ("A ver, sígueme contando,..."), o como exteriorización de curiosidad o expectación ("A ver, ¿se me olvida alguna de las cosas que hago yo?"; "Yo tengo esperanza, cuando los niños están más grandes, *a ver* mi niñita tiene cerca de dos años... cuando ya vaya al colegio..., yo disponga de más tiempo,...").

Otros sintagmas fijos recogidos fueron:

A partir de (11 casos): "... funcionará una comisión que recibirá estas inscripciones a *partir de* mañana en el local de la Junta de Vecinos,..."; "Yo conseguía éxito a *partir de* eso,...".

A más tardar (2 casos): "... yo quiero salir bastante temprano, seis y media o siete de la mañana a *más tardar*."

Al parecer (1 caso): "[Lo están llamando] Y *al parecer* para participar a nivel de la CORFO...".

A no ser que (3 casos). En los ejemplos recogidos este sintagma fijo equivale a la locución adversativa *a menos que* : "... es poca la oportunidad en que uno tiene de perfeccionarse a *no ser que* salgas con una beca...".

A mal traer (1 caso): "... lo veía tan a *mal traer* con su pierna...".

Con ser / Con ser que (2 casos). Los dos testimonios presentan estos sintagmas fijos con valor concesivo: "La encontré muy hermosa, *con ser que* ahí nos llovió todo el tiempo."; "Esto también requiere comprender que *con ser* la lírica una esfera de la literatura no siempre la lírica ha sido comprendida,...".

Es de esperar (9 casos): "*Es de esperar* que siga así."; "...¿por qué yo no voy a poder hacerlo?, si yo no soy tan diferente a las otras. *Creo que podré, es de esperar*."

Pare de contar (1 caso): "[la casa] es el living, comedor, un dormitorio grande, una cocina chiquitita, y *pare de contar*." Esta frase semánticamente es equivalente a ' *nada más*', ' *basta*'.

Sin ir más lejos (1 caso): "El otro día, *sin ir más lejos*, me tocó el caso de una niña que había sufrido un ataque de nervios...".

Tener por tener (1 caso): "... yo no te digo que sea necesario *tener por tener*...".

Otras expresiones lexicalizadas correspondieron a sintagmas verbales que, como tales, entran en relación sintáctica con miembros de la oración:

Darse a entender⁸⁴ (1 caso): "Yo creo que no ha de ser difícil *darse a entender* o entender el italiano."

Dar que pensar⁸⁵ (1 caso): "... eso es lo que a mí *me da que pensar*...".

⁸⁴ DRAE., 1970: 421 "**darse uno a entender** fr. Explicarse por señas o en lengua extraña, en términos de ser comprendido."

⁸⁵ D.R.A.E, 1970: 420 // **dar** a uno **en qué pensar**. fr. **darle** ocasión o motivo para sospechar que hay en una cosa algo de lo que se manifiesta."

Darse en llamar⁸⁶ (2 casos): "... queda uno abismado ante la finura y dedicación con que estos artífices han fabricado esto que *se ha dado en llamar* bisutería...".

Dejarse estar⁸⁷ (3 casos): "Yo nunca he sido una persona que *me he dejado estar*..."; [Busquilla] Significa que uno nunca está tranquila con lo que tiene, siempre quiere ser más, dar más, dar todo lo que se puede, no *dejarse estar* en la casa...".

Dejarse manejar⁸⁸ (1 caso): "El no *se dejó manejar* por el embate político..."

Dejarse querer⁸⁹ (1 caso): "Fíjate que yo soy más feliz cuando amo que cuando *me dejo querer*..."

Dejar (adverbio) que desear (1 caso): "Yo creo que el título universitario de la Escuela de Arquitectura, y sobre todo en mi escuela de arquitectura, donde la formación *deja* bastante *que desear*, es una primera base..."

Echarse a perder (1 caso): "... *se echó a perder* una vez el bus,...". (D. RAE. 1970: 502).

Hacer llegar (1 caso). Este sintagma equivale a *enviar*. "... el talonario de cheques yo se lo ofrezco *hacer llegar* a Agustín,..."

Hacerse notar (3 casos): "Además, el niño, como se ha sentido desplazado, abandonado del hogar, quiere *hacerse notar*..."

Mandarse (a) cambiar (3 veces): "Hace la historia de lo que significa 'plantar' en italiano, que dice que significa 'irse' o *mandarse cambiar*."; "... sus padres se divorcian y el papá *se manda a cambiar*..."

Pa' morirse (1 caso): "... es sumamente aburrido viajar solo ocho o diez horas; es *pa' morirse*..."

Pegarse un brinco (1 caso). Tiene el significado de 'darse el tiempo para ir a un lugar': "¡Cómo uno no iba a *pegarse un brinco* pa' allá!".

Tirarse a nado⁹⁰ (1 caso): "... el fichaje de esa imagen a través de toda esa obra, le sirve, pero ahora *¡pensar en tirarme a nado* en las maletas a buscar eso!..."

⁸⁶ Específicamente esta frase verbal no es registrada en el DRAE., pero puede asimilarse a los casos que menciona cuando señala que el verbo dar con los infinitivos de algunos verbos significa "... ejecutar simplemente la acción significada por ellos. Darse a creer por creer." (p.420).

⁸⁷ D.R.A.E, p.429: "... // 19. Abandonarse, caer de ánimo por flojedad, abatimiento o pereza."

⁸⁸ Idem nota 66.

⁸⁹ DRAE. p. 428: "...unidos algunos infinitivos, indica el modo especial de suceder o ejecutarse lo que significa el verbo que se reúne, y entonces se usa regularmente como pronominal. Dejarse querer..."

⁹⁰ DRAE., p. 269 "... // 25. pñl. Abalanzarse, precipitarse a decir o ejecutar alguna cosa."

1.3 CONSIDERACIONES FINALES

1.3.1 El corpus del infinitivo absoluto conformado por los materiales del habla culta de Santiago de Chile, permitió el registro total de 5.162 casos, de los cuales 124 correspondieron a *usos no verbales* y 5.023 a *usos verbales* del infinitivo, según fuera su comportamiento sintáctico de *nombre* o de *verbo*. El que registró porcentualmente mayor frecuencia fue el uso verbal --97.6 % --respecto al no verbal que alcanzó sólo a un 2.4 %.

El infinitivo en los materiales tuvo una gran representación de casos en su *forma simple* (99.9 %); la *forma compuesta* del verboide sólo alcanzó al 1.1% de los casos recogidos.

1.3.2 Los infinitivos no verbales considerados en función nominal por presentar gramemas de número plural y / o aceptar determinantes adjetivos, pudieron ser clasificados en dos grupos apartes en relación al grado de nominalización que mostraron. Así, los casos de infinitivos que presentaron el mayor grado de nominalización, al punto de presentar en el actual estado de nuestra lengua doble entrada léxica en el registro en diccionarios, como nombre y como verbo, constituyeron el grupo más numeroso --84 casos, 67.7 % --respecto a los ejemplos de infinitivos que sólo ocasionalmente se comportan como sustantivo, y que alcanzaron a 40 casos (32.3 %).

1.3.2.1 En su rol de sustantivo los infinitivos aceptaron diversos determinativos de carácter adjetival, que de acuerdo a su naturaleza y frecuencia de aparición fueron: *artículos* (64 casos, 42.1 %); *adjetivos* (43 casos, 28.3%); *posesivos* (24, 15.8%), *demostrativos* (12, 7.9 %) y *cuantificadores* (9, 5.9 %).

1.3.2.2 Las funciones que desempeñó el infinitivo no verbal fueron las propias del sustantivo, destacando la función de *complemento verbal* (58 casos, 46.8 %) respecto a las de *sujeto* (15 veces, 12 %); *predicado nominal* (13 veces, 10.5 %); *complemento de un sustantivo* (28 veces, 22.6%) y *complemento de un adjetivo* (1 caso, 0.8%). Dentro de las funciones del infinitivo como complemento verbal sobresalió la de *complemento circunstancial* (29 casos, 50 %) en relación a otros complementos verbales: *directo* (23 casos, 39.7 %; *indirecto* (2 casos, 3.4%) y *objeto preposicional o suplemento* (4 casos, 6.9%).

1.3.3 El infinitivo alcanzó su mayor realización como verbo y como tal conformó oraciones subordinadas, coordinadas e independientes; pero su mayor riqueza se da en la subordinación --4.844 casos --, que correspondieron al 96.6 %, en relación a la coordinación y a oraciones independientes, que registraron frecuencias significativamente más bajas: .9 % (96 casos) y 1.5 % (73 casos), respectivamente.

1.3.3.1 En el campo de la subordinación, el mayor desempeño el infinitivo lo ejerció en la *oración sustantiva* (2 209 casos) donde alcanzó un porcentaje bastante más alto --45.6 % --en comparación a su desempeño en *oraciones adverbiales* (1.339 casos) y en *oraciones adjetivas* (1.296 casos) cuyos porcentajes de frecuencia fueron de 27.6 % y 26.8 %, respectivamente.

1.3.3.1.1 El infinitivo formó parte de oraciones sustantivas: *subjetivas*, *de predicado nominal*, *objetivas* y *de régimen prepositivo*. La recurrencia más alta (932 casos) de la subordinación sustantiva se dio cuando el infinitivo fue parte de una oración *objetiva directa* (42.2 %), le siguió en *oración subjetiva* con 670 casos (30.3%). En las otras construcciones sustantivas: *oraciones de régimen prepositivo* y *de predicado nominal*, los materiales registrados arrojaron una aparición del infinitivo más baja: 18.7 % (412 casos) y 8.8 % (195).

En las oraciones sustantivas *subjetivas*, el infinitivo se presentó como sujeto de *proposiciones de predicado verbal* y *de predicado nominal*, pero la diferencia porcentual entre este tipo de contexto sintáctico fue de 4.2 %, pues las proposiciones de predicado verbal presentaron recurrencia levemente mayor (52.1%), respecto a las proposiciones de predicado nominal (47.9 %).

Dentro de las oraciones sustantivas *subjetivas* de predicado verbal, los verbos intransitivos fueron los que mostraron índices significativamente superiores (86 %) en relación a los verbos transitivos (14 %). Destacaron entre los primeros los verbos *gustar* (25.7 %) y *tocar* (17.7 %), y entre los transitivos, *valer* (26.5 %) y *dar* (24.5 %).

En las oraciones sustantivas *subjetivas* de predicado nominal fue el verbo *ser* el que obtuvo mayor número de casos (273) en relación a otros verbos atributivos --*parecer* (10), *estar* (1) --registrando un porcentaje de 94.1 %. Los verbos atributivos presentaron diversos esquemas sintácticos: *verbo atributivo + adjetivo* (203 casos, 74.4 %); *verbo atributivo + sustantivo* (57 casos, 20.9 %); *verbo atributivo + otro infinitivo* (13 casos, 4.8 %). También se recogieron casos de infinitivos sujetos en *cláusulas comparativas*, donde los dos o más términos comparados son igualmente infinitivos (28 casos, 9.2 %), y en *cláusulas exclamativas* (3 casos, 1 %).

1.3.3.1.2 El segundo comportamiento sintáctico del infinitivo en la subordinación sustantiva fue de *predicado nominal* que dio 195 casos y, por tanto, el porcentaje más bajo dentro del infinitivo subordinado sustantivo: 8.8 %. En este apartado, el contexto sintáctico más registrado fue: *infinitivo como predicado nominal de un sustantivo* (113 casos, 57.9 %) y el menos registrado: *infinitivo como predicado nominal de otro verbo atributivo --parecer --*(3 casos, 1.5 %).

1.3.3.1.3 En su rol de *objeto directo* en oraciones subordinadas sustantivas, el infinitivo mostró una gran incidencia de casos --932 --que porcentualmente fue el más alto: 42.2 %. Los materiales recogidos permitieron registrar diferentes lejos de verbos subordinantes de infinitivos objetivos. Estos verbos se clasificaron según su *concordancia o discordancia de sujetos* respecto del verboide. En atención a este rasgo sintáctico se estableció un primer grupo de verbos que tienen en común el presentar *sujeto distinto* al del verboide: *verbos de percepción sensible* (53 casos), *de mandato* (92 casos) y *factitivos* (84 casos). La mayor frecuencia la presentaron los verbos de mandato (40.8 %). En estos ejemplos registrados se diferenciaron distintos grados del mandato, que van desde la *prohibición*, el *mandato* propiamente tal, la *petición* o el *permiso* a través de verbos como *prohibir*, *impedir*, *exigir*, *ordenar*, *requerir*, *pedir*, *permitir* y *dejar*. Entre los verbos de percepción sensible, *ver* fue el más empleado con 36 apariciones (67.9 %) y entre los factitivos, el verbo *hacer* con 81 ocurrencias (94.4%).

La mayoría de los verbos de este primer grupo, presentaron en su construcción incrementos átonos, ya sea en su forma acusativa o dativa, que funcionaron las más de las veces (110) como *sujeto* del infinitivo y escasamente (11 veces) como *complemento directo* del verboide, lo que porcentualmente equivalió al 90.9 % y 9.1%, respectivamente.

Los verbos que presentaron *coincidencia* de sujetos fueron más numerosos (632, 73.4 %) que los que manifestaron *divergencia* (229, 26.6 %). Entre los primeros están los denominados de *entendimiento o percepción intelectual* y los de *voluntad*. Estos últimos fueron los más recogidos (495 casos, 57.5 %). La idea de *deseo* se manifestó a través del verbo *querer* --que tuvo la más alta recurrencia (71.1 %) --y de otros verbos (*desear* (2.8%); *anhelar* (0.4%); *ambicionar* (0.2%) ; *esperar* (1.8 %)). En los verbos de *voluntad* también se expresaron las ideas de *necesidad*, de *decisión*, de *logro* o *consecución de un hecho*. Otros verbos que expresaron *coincidencia* de sujetos con el verboide fueron los llamados 'regentes de lengua': *decir*, *contar*, *señalar*, entre otros.

La sintaxis del infinitivo objetivo dio también casos (71) en que el verbo rige una interrogativa directa con infinitivo. Este tipo de construcción por estar precedida de pronombre relativo se ha confundido con la oración adjetiva. Para deslindar ambos tipos de oraciones, se consideró como criterio diferenciador para las objetivas directas, el que los relativos no expresen antecedente. Los relativos presentes en los ejemplos recogidos fueron *qué* (39.4 %), *quién* (5.6 %), *cómo* (33.8%) y *dónde* (21.1%). Sólo en 25 ocasiones (35.2%) los relativos estuvieron anteceditos por preposiciones (a, con, de, para).

1.3.3.4 El infinitivo en oración de *régimen prepositivo* tuvo en los materiales analizados, una incidencia de 18.7 % en relación a los otros tipos de construcciones subordinadas sustantivas. Las construcciones recogidas --412 --estuvieron regidas por las siguientes preposiciones: a, en, de, con y por.

Dentro de los verbos preposicionales cabe destacar aquellos que se construyen pronominalmente --de manera ocasional o permanente --y que en los materiales analizados alcanzaron un total de 149 casos (36.2 %) frente a los 263 (63.8%) en uso no pronominal. Los verbos prepositivos con a fueron los que alcanzaron un mayor empleo pronominal --67.1 % --, verbos como *dedicarse a*, *atreverse a*, *referirse a*, *comprometerse a*, *limitarse a*, etc. En cambio, los verbos construidos con preposición con y por expresaron el menor uso pronominal (0.7%).

1.3.3.1.2 El infinitivo en oraciones de *función adjetiva* registró un total de 1.296 casos que correspondió al 26.8 % de las construcciones subordinadas. Dentro de estas construcciones, las *adnominales* alcanzaron el mayor número de casos --1 095 -- frente a las *oraciones de relativo* --34 --y las construcciones en las que el infinitivo actuó como *forma declarativa del sustantivo* (167 casos). Porcentualmente entre los tres tipos de construcciones subordinadas adjetivas, hubo diferencias significativas, pues las *adnominales* alcanzaron 84.5 % en relación al 12.9 % de las construcciones *apositivas* y sólo al 2.6 % de las oraciones adjetivas de relativo.

1.3.3.1.2.1 En las oraciones *adnominales* el infinitivo conformó sintagma preposicional determinando tanto a *sustantivos* como *adjetivos* morfológicos. Las preposiciones documentadas fueron de (721 casos), para (263 casos), a (46 casos), por (22 casos), en (41 casos) y sin (2 casos). Según los ejemplos recogidos, el infinitivo complemento *adnominal* de un *sustantivo* registró el número más alto de casos --913, 83.4 % -- respecto al infinitivo como determinante de un *adjetivo* que consignó sólo 182 casos, es decir, 16.6 %. Los sustantivos a los cuales determinó el infinitivo como complemento

adnominal funcionaron preferentemente como *complemento directo* (45.1 %) y *circunstancial* (23.5 %). Frecuencias más bajas registraron sustantivos en función de *sujeto* (14.2%), *predicado nominal* (15.8 %) y *objeto preposicional* (1.4 %).

1.3.3.2.2 El infinitivo también formó parte de oraciones *adjetivas de relativo* en 34 casos en los materiales, introducidos por cuatro relativos: que (19 casos), quien (4), cual (4) y donde (7). El 26.5 % de los ejemplos estuvieron anteceditos por preposiciones: a (7 casos), por y en (1 caso cada uno).

1.3.3.2.3 Como *forma declarativa del sustantivo*, el infinitivo participó en 167 casos; de ellos --86, 51.5 % --el verboide se presentó yuxtapuesto al sustantivo y en 81 casos (48.5 %) como forma enunciativa del sustantivo mediante los nexos: o sea (33 veces), es decir (31 casos), por ejemplo (11 veces), como (5 casos), vale decir (1 caso).

1.3.3.1.3 El infinitivo conformó *oraciones adverbiales* en 1.354 ejemplos que correspondieron al 27.6 % de la frecuencia de este verboide en la subordinación. En la subordinación adverbial el verboide formó parte de oraciones *circunstanciales, cuantitativas y causativas*. Son estas últimas las más numerosas --1.058 casos que equivalen a un 77.8 % del total. El grupo de las oraciones causativas estuvo comprendido por oraciones adverbiales *condicionales* (16 casos, 1.5 %), *concesivas* (11 casos, 1.0%), *causales* (50 casos, 4.7 %) y *finales* (976 casos, 92.7 %).

1.3.3.1.3.1 El registro de algunos tipos de oraciones causativas fue bajo, como el caso de las *concesivas* y *condicionales*; en las primeras, los 16 ejemplos recogidos se dieron a través de cuatro nexos diferentes (de, al, con, en el caso de). En las concesivas los nexos correspondieron a dos locuciones: a pesar de, pese a.

1.3.3.1.3.2 Mayor recurrencia presentaron las causativas *causales* (50 casos) que se dieron mediante los nexos prepositivos por (el más empleado --74 % --), porque (10 %), en (8 %), al (4 %), por el hecho de y a propósito de (2 % cada uno). Pero el grupo más significativo de oraciones adverbiales causativas fue el de las *finales*. En este tipo de oración adverbial, el infinitivo participó 961 veces, principalmente a través de dos nexos prepositivos: para (556 casos) y a (367 casos). También se registraron otros nexos que en forma global correspondieron al 5.6 % (53 casos). La preposición por registró sólo el 4.2 % del total de los nexos que introdujeron infinitivos finales, y frente al

57.9% de la preposición para, lo que está mostrando que la tendencia de la norma es el empleo de por en oraciones causales (74 % en los materiales) y para en finales.

Las oraciones de infinitivo final presentaron subordinación a predicado verbal (94.7%) y a predicado nominal (5.3 %). Otro aspecto que los materiales analizados mostraron fue la mayor frecuencia --78.9 % --de *convergencia de sujetos* de la oración regente y la de infinitivo final, pero también se dio un porcentaje, aunque más bajo, --21.1 % --en que hubo *sujetos distintos* en la oración subordinante y en la subordinada. En este sentido, se produce una discrepancia entre lo expresado por las gramáticas que señalan que sólo si se comparte sujeto, el verbo de la oración subordinada pueda ser un infinitivo; en caso contrario, el verbo subordinado debe estar en subjuntivo.

1.3.3.1.3.3 El infinitivo en oración circunstancial se ejemplificó en *oraciones temporales, modales y locativas*. Las primeras presentaron mayor número de casos --138 --; en cambio, las modales alcanzaron a 87 casos y las locativas únicamente a 7.

En las oraciones modales, el nexo más frecuente fue sin, (78 veces) y sólo en 9 ejemplos se dieron otros nexos (con, contra, etc.).

El infinitivo en oraciones temporales constituyó construcciones con valor de *simultaneidad* (55.1%), de *anterioridad* (22.5 %) y de *posterioridad* (16.7 %). Con el sentido de límite temporal se obtuvo una frecuencia de 3.6 % y se dio mediante la preposición hasta.

1.3.3.1.3.4 El infinitivo en *oración cuantitativa* se registró 69 veces, mediante estructuras *comparativas* (13 casos) y *comparativas - consecutivas* (56 casos). Estas últimas, las más numerosas (81.2 %) corresponden a la secuencia *como + para + infinitivo* que tradicionalmente ha sido considerada modal. Las oraciones comparativas se dieron a través de estructuras comparativas de *igualdad* (7 casos) y de *desigualdad* (6 casos). Estas últimas construcciones a su vez indicaron comparación de *superioridad* (5 casos) y de *inferioridad* (1 caso).

1.3.3.2 El infinitivo *coordinado* tuvo una representación de 96 casos en el corpus, distribuidos en 29 casos de este verboide en *períodos copulativos*, sólo 3 casos en *períodos disyuntivos* y 64 en *períodos adversativos*.

Los infinitivos coordinados *copulativos* estuvieron presentes en el 93.1 % de construcciones con nexos expresos, mediante la conjunción y (55.2 %) y de *locuciones conjuntivas* (37.9%), pero también en el 6.9 % de construcciones sin nexo expreso, que semánticamente se interpretaron como copulativas.

En los *períodos adversativos* (64) el infinitivo se presentó tanto en construcciones *restrictivas* --las menos numerosas, 27 casos --como *exclusivas* (37 veces). En los primeros, el conector fue *pero*; y en los segundos, los nexos fueron *sino* (3 casos), *sino que* (11 casos) y locuciones excluyentes (23 casos) del tipo *en lugar de*, *en vez de*, *salvo*, entre otras.

1.3.3.3 También se recogió el infinitivo formando parte de *oraciones independientes* (73 casos). Los contextos en los que se presentaron estos infinitivos fueron: *respuesta* (41.1%), *núcleo de oración interrogativa* (42.5 %), *núcleo de construcciones exclamativas* (6.8%) y *en lugar de verbo conjugado* (9.6 %).

Se constató que el habla de Chile, al igual que en otras normas hispanoamericanas, el empleo del *infinitivo compuesto* presentó una muy baja frecuencia (1.1 %) respecto al infinitivo simple (98.9%). La *forma compuesta* del infinitivo se registró en oraciones subordinadas *sustantivas* (32.2 %), *adjetivas* (23.7%) y *adverbiales* (44.1%) Dentro de estas últimas, las temporales alcanzaron mayor porcentaje de aparición: 34.6%. En la coordinación fue muy baja la presencia de infinitivo compuesto, sólo un caso (1.7 %) que correspondió a un *período adversativo*.

Finalmente, el verboide en estudio participó en un gran número de casos (594) en estructuras que se agruparon bajo el nombre de *Construcciones Especiales*, por tratarse de expresiones lexicalizadas o en proceso de serlas. La mayoría de los ejemplos recogidos correspondieron a construcciones que no entran en relación sintáctica con los miembros de la oración; todas ellas tienen carácter explicativo. En este tipo de sintagma fijo, el índice más alto lo dio la expresión '*es decir*' (91.3 %).

Se recogieron también sintagmas fijos en cuya constitución estuvo presente un infinitivo, y que, como tales, establecieron algún tipo de relación sintáctica (fundamentalmente adverbial y verbal) con otros elementos de la oración. El porcentaje de este tipo de construcción alcanzó a un 8.9 % frente al 91.1 % de los sintagmas fijos de índole explicativa.

2.0 EL GERUNDIO

2.1 EL GERUNDIO ABSOLUTO

El gerundio por su calidad de "forma mixta", entre nominal y verbal⁹¹ ha sido definido por los gramáticos como "un derivado verbal que hace el oficio de adverbio"⁹² o como "un adverbio verbal".⁹³ Tiene dos formas, una simple: **amando**, y una compuesta, **habiendo amado**. Su significante presenta las terminaciones - ando (amando) y - iendo (bebiendo; subiendo). Como forma verbal admite pronombres enclíticos: callándose, mirándose, vistiéndose. Coloquialmente, en ocasiones, el gerundio se construye con sufijo derivativo -ito, de valor afectivo: corriendito, callandito, como lo hacen también ciertos adverbios (lejitos, ahorita). Estas formas derivativas - afectivas son usuales en las hablas hispanoamericanas.

Al revisar los trabajos sobre el gerundio se observa que es el verbo de más controvertido por los gramáticos, pues hay desacuerdo respecto a las normas que regirían su uso. Cuervo⁹⁴ --en su Nota 72 --aclarar el origen latino del gerundio y cómo éste ha sufrido una metamorfosis compleja que ha dificultado su uso: "... el gerundio tiene hoy un carácter muy indeciso, pues si en unos casos semeja adverbio⁹⁵ por su íntima conexión con el verbo y por su significado de modo, manera, etc., en otros va tan unido con el sustantivo denotando una acción de éste y corresponde tan exactamente al participio activo de otras lenguas, que creo que no se le puede negar el nombre de tal. Añádase a esto que a veces es puro adverbio como en 'Viene la muerte tan *callando*, y a veces puro adjetivo como en 'un caldero de agua *hirviendo*', y que combinado con *en*, aunque originariamente es sustantivo, tiende a asimilarse al participio, como si no existiera tal partícula. [Así vemos que]... un participio que se sustantiva para ser nombre de acción verbal, hasta volver a su oficio de participio y entrar en los confines del adjetivo."(p. 459).

La forma simple expresa una acción durativa e imperfecta, en coincidencia temporal con el verbo de la oración principal. Esta coincidencia puede extenderse a toda

⁹¹ Roca Pons, Introducción: 245

⁹² Bello, Gramática § 442

⁹³ R.A.E., Esbozo § 3.16.1; Gili Gaya, Curso: 186; Lenz, La Oración: 408

⁹⁴ Nota 72 de Rufino J. Cuervo a la Gramática de Bello, Gramática: 456 - 462

⁹⁵ Los subrayados son nuestros.

la duración del acto si el verbo regente también denota acción imperfecta: "Enseñando se aprende"; o bien, la coincidencia temporal sólo queda comprendida como una parte de la duración del gerundio, si el verbo principal expresa un hecho terminado, perfecto: "Paseando por el campo he visto aterrizar un helicóptero".⁹⁶

También los actos indicados por el verbo principal y por el gerundio pueden producirse en sucesión inmediata, ya sea anterior (**Recogiendo** una manzana, se la ofreció); o bien, posterior (Salió **dando** un portazo). Y es este rasgo de duración del hecho verbal denotado por el gerundio, y específicamente su coincidencia o proximidad con el verbo que lo rige, el que da origen a uno de los aspectos controvertibles en relación a su uso. Así se afirma que "El hecho expresado por el gerundio simplemente debe ser anterior o simultáneo al de la frase principal y de la misma duración, nunca posterior." (Seco, Gramática: 153)⁹⁷.

La forma compuesta del gerundio expresa una acción anterior más o menos mediata, y como toda forma verbal compuesta es perfectiva: **Habiendo visto** el éxito de tu empresa, aceptó la sugerencia.

Otros de los aspectos discutidos en el gerundio dice relación con su eventual comportamiento adjetivo, pues únicamente los gerundios **hirviendo** y **ardiendo** han sido reconocidos por las gramáticas con función adjetiva plena.

A través de la tradición gramatical vemos que se insiste en el valor adverbial del gerundio, pero también observamos que se restringe tal condición. Al definirse el gerundio como adverbio verbal a nivel de sistema, virtualmente puede comportarse como un adverbio, esto es, ser modificador de un verbo, pero también mediante transposición, actuar como adjetivo, es decir, ser adyacente del núcleo de una FN (sujeto, objeto directo u otra). No obstante, en los estudios sobre el gerundio, se lee que éste puede referirse al sujeto o al CD de la oración principal en su calidad de adjetivo sólo si tiene carácter explicativo, o bien si el gerundio expresa una acción, transformación o cambio en transcurso. La función adyacente del gerundio, referido al sujeto o al objeto directo surge del empleo de este verboide como participio activo. Se explica este hecho porque al estar subordinado el gerundio a un verbo principal, coexistiendo con la acción indicada por éste, es fácil que el gerundio pase "...del sentido adverbial al de participio activo, sin que pueda señalarse línea divisoria fija entre una y otra función ni haya signo gramatical que expresamente la indique, puesto que son poco los verbos castellanos que pueden tener participio de presente, y aun éste tiende a adjetivarse permanentemente en cuanto es aceptado de un modo general." (Gili Gaya, Curso: 195).

⁹⁶ R.A.E., Esbozo § 3.16.3

⁹⁷ Este tema lo abordo en el inciso 2.2.2.1.3.3

En relación al gerundio referido al sujeto, la gramática normativa puntualiza que aquél debe tener carácter explicativo: El niño, **mirando** a su madre, sonrió. En este uso, el gerundio desenvuelve o explica la acción principal, por tanto, está enunciando una acción secundaria del sujeto. En cambio, indica que si se emplea el gerundio para especificar, particularizar o definir al sujeto, debe ser considerado incorrecto, pues pierde su cualidad verbal y se convierte en adjetivo. Así usos que son muy frecuentes en el lenguaje administrativo y periodísticos⁹⁸ son considerados impropios: Ley **prohibiendo** importación de artículos suntuarios fue promulgada. Por la misma razón también se considera inadecuado el uso del gerundio como atributo⁹⁹: "Iba delante un guía **conociendo** el país" (= que conocía...).

Con respecto al gerundio referido al objeto directo de la oración principal, las gramáticas indican que usos adjetivos del gerundio tales como: "Te envío caja **conteniendo** libros" o "Conozco un vecino **siendo** muy rico", son incorrectos pues en ellos el verboide expresa una condición, estado parecido a una cualidad y no una acción o cambio en transcurso, perceptible y que coincida temporalmente con la acción denotada por el verbo principal. De ahí que --concluyen --sólo llevan gerundio los objetos directos de verbos que significan percepción sensible o intelectual (ver, oír, reconocer, etc.) o representación (dibujar, pintar, grabar, etc.): Reconoció a tu hermano **bailando** en la fiesta; El niño dibujaba al caballo **galopando** por la pradera. _____

Para Bobes todos los usos adjetivales imputados por la gramática no son hechos "caprichosos" sino el resultado de un comportamiento nivelador del sistema, pues el gerundio ha sustituido en el uso formas latinas perdidas, como el participio presente que desempeñaba funciones de adjetivo. Por ello más que buscar explicaciones extrasistemáticas... es más razonable pensar que el valor del gerundio en el sistema no se ha perfilado adecuadamente puesto que deja fuera como inexplicables usos como el llamado gerundio de posterioridad, o el gerundio en función de adjetivo, etc." (Bobes, "Sistema...": 2). En el tratamiento del gerundio como núcleo de una oración circunstancial, los gramáticos¹⁰⁰ diferencian entre una construcción conjunta y una construcción absoluta del gerundio. La distinción la establecen en relación a si el gerundio se refiera al sujeto o al objeto del verbo regente (construcción conjunta) o bien, no se

⁹⁸ "El carácter especificativo va ganando más en determinados tipos de lenguaje --periodístico, legislativo, etc. --que en la lengua común que, por otra parte, no hace demasiado uso del gerundio. Así, expresiones con sujeto inanimado del tipo Ley prohibiendo, Nota explicando, etc., son más frecuentes en los titulares de los periódicos que en la creación viva del habla coloquial."

⁹⁹ R.A.E., Esbozo: 491

¹⁰⁰ Cuervo, Nota 72 a la Gramática de Bello, pp. 454 - 462; R.A.E., Esbozo: 492 - 493; Gili Gaya: Curso: 197 198.

refiera a ellos sino tenga por sujeto un nombre independiente (construcción absoluta). Al respecto, Moreno señala que la clasificación del gerundio hecha por Cuervo --en la nota 72 de la Gramática de Bello --le parece "caprichosa" pues cuando dice que este verboide puede clasificarse en adjetivo, adverbio, gerundio referido (o construcción conjunta) a un sustantivo sin verbo, al sujeto o al complemento directo; y gerundio absoluto (causal, modal, concesivo, condicional y temporal), estaría mezclando criterios: por una parte, la función y, por otra, la relación que el gerundio pueda establecer con otros elementos de la oración. Por ello Moreno afirma: "Creo que en realidad sólo hay tres funciones del gerundio: adjetiva, adverbial y verbal. Cuando el gerundio desempeña función verbal puede ser absoluto o referido. Por otra parte, Cuervo parece limitar las implicaciones de causa, modo, concesión y tiempo a sólo los gerundios absolutos --que tienen sujeto diferente del sujeto de la oración principal --. Evidentemente que este tipo de relaciones conceptuales pueden darse independientemente de que el sujeto del gerundio sea o no el mismo que el sujeto de la principal. [como en] "Haciéndolo yo, quedaré tranquilo", "Haciéndolo tú, quedaré tranquilo". (Moreno, Valores: 184).

2.2 Análisis de los resultados

El análisis de los materiales permitió el registro de 1.358 casos de gerundio. Este corpus total lo dividí en USOS NO VERBALES y USOS VERBALES, y, estos últimos en SUBORDINADOS, COORDINADOS e INDEPENDIENTES. Este patrón de presentación de los resultados sigue al empleado para dar cuenta del infinitivo.

2.2.1 GERUNDIO NO VERBAL (8 casos)

2.2.1.1 Gerundio como sustantivo (4 casos)

Recogí 4 casos del gerundio **educando** en función de sustantivo: "¿A través de qué técnicas o de qué metódicas se entregan estos contenidos? Por entrevistas con los profesores encargados de impartir la enseñanza de los **educandos**.; [El objetivo de este programa sería] "...impartir conocimientos sobre alimentación y una correcta utilización del presupuesto familiar a los padres de los **educandos**".

De los 4 testimonios regisgrados del gerundio *educando*, 3 correspondieron a la forma plural. Por otra parte, este verboide sintácticamente se consignó 2 veces como objeto indirecto y, 2 como complemento del nombre.

2.2.1.2 Gerundio como adjetivo (1 caso)

Sólo registré un caso de gerundio en oficio de adjetivo y éste correspondió a *hirviendo*: "...tú le echas cuatro tazas de arroz, porque son dos tazas de agua **hirviendo** por cada taza de arroz, y lo dejas tranquilito y listo."

2.2.1.3 Gerundio como adverbio (3 casos)

En función de adverbio recogí 3 ejemplos de gerundio, dos correspondientes a la forma *corriendo*: "Nos pusimos a correr, oye, y nos llamaban de la lancha: ' ya nos vamos' y nosotros **corriendo, corriendo**"; y, uno a la forma *volando*: "Y en eso se me pasaba el tiempo **volando**".

Las gramáticas presentan construcciones como "Hablaba *gritando* e indican que en ellas el gerundio se comporta como un adverbio de modo, que es la función más general. No obstante en el uso son muy pocos los gerundios que pese a mantener su condición de verbos, se comporten como adverbios de modo. Es el caso, de los gerundios *volando, corriendo*¹⁰¹ que son equivalentes al adverbio rápidamente: "Hice las compras *volando / corriendo*" (= rápidamente). La mayoría de los gerundios que las gramáticas presentan en función de adverbio de modo, como por ejemplo "Me instruyo *estudiando*", "...deben se interpretados como verbos, pues siendo núcleos de predicado tienen un sujeto ya sea tácito o expreso, con el que constituyen oraciones plenas, tanto independientes como coordinadas y --sobre todo --subordinadas." (Moreno, Valores: 184). Igual opinión se recoge en Luna (Sintaxis: 105) y Peña ("Tratado...": 203), entre otros.

2.2.2 GERUNDIO VERBAL (448 casos)

¹⁰¹ Otros extienden esta función adverbial a gerundios como: CALLANDO, BURLANDO. (Balbanera, R. "Reflexiones acerca del gerundio" en Revista de Educación, Año 1, Nº 2, 1956, La Plata, p. 477.

He registrado 448 casos de gerundio en función verbal, los que atendiendo a su comportamiento sintáctico, dividí en gerundio **subordinado**, **coordinado** e **independiente**.

2.2.2.1 GERUNDIO SUBORDINADO (360 casos)

2.2.2.1.1 En oración de función sustantiva: (3 casos)

Actuar como sustantivo no es un comportamiento propio del gerundio, por esta razón esa función no aparece considerada en el Cuestionario del habla culta.¹⁰² En los materiales analizados he considerado tres casos en que el gerundio aparece ocupando una casilla sintáctica propia del infinitivo. Dos de estos casos corresponden a estructuras ecuativas¹⁰³: "...el trabajo nuestro en la Caja es **tratando** de que el propio trabajador participe el máximo en la gestación de sus beneficios,..."; "... la forma que tienes de probarlo ¿ah? es **haciendo** acciones buenas,...". En los ejemplos citados, el gerundio puede interpretarse como cumpliendo la función sujeto o la función atributo, ya que en este tipo de oraciones, los elementos que la componen pueden permutarse libremente. Precisamente estas oraciones han sido denominadas ecuativas porque establecen "... una ecuación o identificación entre dos miembros referenciales y coextensivos."¹⁰⁴

El tercer caso de gerundio en función sustantiva correspondió a la forma *acudiendo* que aparece como forma declarativa de un sustantivo (función que cumple el infinitivo, cfr. Luna, Sintaxis: 55-56). En el caso registrado el gerundio *acudiendo* se refiere a un elemento de la frase predicativa: "... los medios de comunicación de masas, tienen dos opciones a las cuales acudir con el objeto...[de]...interesar a la gente para ser leído o escuchado o ser visto, en el caso de la televisión: **acudiendo** a aquellas manifestaciones humanas desde siempre consideradas como altas, como positivas, como edificantes para el hombre,..." Como se ve los ejemplos en -los que el gerundio ha aparecido corresponden a contextos sintácticos que propician el empleo de un infinitivo,

¹⁰² Cuestionario para el Estudio de la Norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica, II Morfosintaxis 1, Madrid, 207 pp.

¹⁰³ Gutiérrez O., Salvador, 1989, Variación sobre la atribución: 45 - 48.

¹⁰⁴ Falk, J. (1979): Ser y Estar con atributos adjetivales. Anotaciones sobre el empleo de la cópula en catalán y en castellano, I Acta Universitatis Upsaliensis, Uppasala., mencionado por Gutiérrez, 1989, Variación: 46.

por lo tanto, habría que atribuir estos usos a hechos de habla, a su dinámica, que hace incurrir a los hablantes en lapsus lingüísticos. (Luna, Sintaxis:105; Moreno, Valores: 186).

2.2.2.1.2. En oración de función adjetiva. (47 casos)

En este inciso, en el que damos cuenta de los ejemplos en que el gerundio aparece en oración de función adjetiva, me he adscrito a las consideraciones teóricas formuladas por Luna (Sintaxis: 105-107), quien siguiendo a Bobes ("Sistema...":15) sólo incluye como oraciones adjetivas los casos en los que el gerundio no incida en el verbo, es decir, que sus relaciones se terminen en el sustantivo que actúa como sujeto o como objeto directo. De este modo, Luna discrepa de las formulaciones hechas por las gramáticas en el sentido de diferenciar entre un gerundio referido al que se le atribuye siempre carácter adjetivo, y un gerundio absoluto de índole adverbial, basado en el hecho de que el primero tiene concordancia de sujetos y el segundo, discordancia de ellos. Tal como lo señala Luna "...las relaciones que el gerundio establece con el verbo o el sustantivo (sujeto u objeto directo) de la oración principal, son independientes de la igualdad o desigualdad de sujetos."(p. 106).

2.2.2.1.2.1 Gerundio referido al sujeto (9 casos)

Todos los ejemplos recogidos correspondieron a un gerundio de índole especificativa y en todos ellos esta forma no personal establece relaciones con el nombre que es núcleo de la frase sustantiva:"Señora Otilia, ¿qué le parece estas nuevas inquietudes que han nacido dentro de la profesión, **tratando** de dar una orientación?..."; "... el problema nacista no entró en juego sino que entraba un pueblo **luchando** contra muchos, aislado, bloqueado,...".

2.2.2.1.2.2 Gerundio referido al objeto directo (24 casos)

Cuando el gerundio se refiere al objeto directo de la oración principal se distingue dos tipos de construcciones, estructuras tipo *a* si el gerundio se relaciona con el verbo conjugado, es decir, incide en él como en "Veo a unos niños *jugando* pelota", y, estructuras tipo *b* en las que el gerundio no tiene injerencia en el verbo conjugado, ejemplo "Envío una caja *conteniendo* documentos"(Luna, Sintaxis:107- 108). De los 17

casos recogidos, 15 (88.2 %) corresponden a estructuras tipo *b* y sólo 3 (11.8 %) al tipo *a*. Ejemplos del tipo *b* son: "...en boca del telegrafista ponía una apología **diciendo** que eran ilimitadas las posibilidades."; "...Tú tienes siete niños **educándose** actualmente en Chile...".

En los dos casos de construcción tipo *a* aparece como verbo regente el verbo **ver**: "...el corazón me hacía tic- tac- tac de ese olor de escolaridad, de ver esas mujeres **corriendo**; ¡me sentí joven, ah!..."; [Italia fue] "El único país que vi [a los mismos nacionales] con gran interés **viendo, leyendo, mirando** la Capilla Sixtina...".

2.2.2.1.2.3 Gerundio referido a sustantivos complementarios. (12 casos)

Recogí 12 testimonios de este tipo de gerundio, 9 de ellos (75 %) corresponden a un gerundio referido a un complemento adnominal: "...tú te encuentras allá con largas colas en el Banco Nacional, de gente muy modesta **tratando de** cambiar diez o veinte dólares,..."; "...hemos estado hablando de las funciones literarias como correspondientes o **correspondiendo** con las funciones lingüísticas,..."; y sólo registré 3 casos (25 %) de gerundio referido a complemento circunstancial: "Está este jardín zoológico cuidado con un estudio científico ¿no? **tratando de** reproducirle las condiciones ambientales más favorables para estas especies."; "Ahí se llega, oye a todas estas cosas que **generalizando** se pierde un poco el objetivo."; "Y en eso se me pasaba el tiempo volando: **plantando**, en ir a comprar plantas,...".

2.2.2.1.2.4 Gerundio referido al predicado nominal. (2 casos)

Dos son los ejemplos que encontré en relación a un gerundio referido al predicado nominal: "...[las]...etapas de la Universidad son tal vez etapas totalmente variables de un individuo a otro, **dependiendo** de las características, mucho de la persona y,...entonces la persona va ¿ah? madurando de una u otra forma;..."; "... la arqueología es una de las cosas que he vivido **estudiando**...".

2.2.2.1.3 En oración de función adverbial (310 casos)

Como parte del paradigma verbal, el gerundio puede establecer relaciones circunstanciales y de este modo constituirse en núcleo de oración subordinada adverbial. Las circunstancias que puede indicar son las de modo, tiempo, condición, finalidad, etc.

2.2.2.1.3.1 En oración modal (121 casos)

Las gramáticas señalan que el valor modal es uno de los que posee mayor frecuencia de uso. En mi corpus registré 121 casos que corresponden al 39 % del total de gerundios en función adverbial.

En relación al sujeto de las oraciones subordinadas adverbiales de gerundio, tal como lo señalan las gramáticas, éste puede ser el mismo del verbo regente u otro elemento de la oración principal, e incluso el gerundio puede admitir un sujeto autónomo, independiente de la oración regente (Bello, Gramática: 321; Seco, Manual: 255; Alcina y Blecua, Gramática: 750-752; Alarcos, Gramática: 145). En los materiales recogí 106 testimonios (87.6 %) en los que la oración modal de gerundio presentó como sujeto el mismo de la oración principal: "...ahí arrendaron un auto y partieron por su cuenta **viajando**;..." "...hago unas clases muy especiales, porque las hago **montando** una obra de teatro." "...yo empecé **ganando** seiscientos pesos,..." "...el niño vive **preguntando**..." "...sale una niña con los pasitos chiquititos **trotando**,...". Registré algunas construcciones impersonales en donde se da la ausencia de sujeto en la oración principal y la indeterminación del mismo en la oración subordinada de gerundio (6 casos): "...hay que aceptar **sabiendo** siempre en qué medida se están recibiendo las cosas..." "Naturalmente que vivir la vida **trabajando** en un aeropuerto es una cosa tediosa,..." "...hay que mirar **olvidando, haciendo** borrón y cuenta nueva..."

En 15 casos (12.4 %) el sujeto fue distinto al sujeto de la oración principal, de estos, 4 ejemplos correspondieron al sujeto directo del verbo regente: "...es motivo para un estudio la mujer que se ha integrado al trabajo **teniendo** que dejar a los hijos ya sea **valiéndose** por sí mismos o en poder de personas extrañas." "...veía como esas champas de plantas acuáticas escondían esos bichos que dormían ahí y se levantaban **aleteando** y en su jerga de pájaros, **gritando** en el amanecer...". También registré casos de oraciones de gerundio subordinadas a oraciones pasivas reflejas.¹⁰⁵

¹⁰⁵ Ejemplos de este tipo se recogieron también en los materiales de México: Luna, Sintaxis: 110; Moreno, Valores: 187.

En estas construcciones el sujeto indeterminado del verboide no se identificaría con el sujeto paciente de la oración subordinante sino con el agente de ella: "... resulta que las cosas se arreglan **trabajando**."; "Las vacunas se preparan, primero, **aislando** el germen."; "La reacción de Galli Mainini se hace en el sapo, **analizando** la orina del sapo al microscopio." Recogí además un caso en que además de no haber comunidad de sujetos entre la oración subordinante y la oración dependiente de gerundio, el sujeto de éste está manifestado explícitamente (ellos) y el del verbo regente sólo desinencialmente (yo): "...empecé el curso de los últimos años **planeando** ellos los objetivos, ...". Este es el llamado gerundio absoluto o en construcción absoluta, puesto que el sujeto es independiente de la oración principal.

En lo que respecta a la posición de la oración de gerundio en relación a la subordinante, en mis materiales recogí sólo un caso (0.8 %) en que la oración subordinada precede a la regente: "...**llamando** a Informaciones uno se puede comunicar con ella."; en todos los testimonios restantes (120, 99.2 %), se dio el orden posicional inverso: "Yo soy feliz **haciendo** las clases."; "Nos pasamos ahí la tarde **copuchando**."

Dentro de las oraciones subordinadas adverbiales modales registré algunos casos (6; 5 %) en que el gerundio viene precedido del nexa como¹⁰⁶. Alcina y Blecua (Gramática: 1058- 1080) cuando tratan las construcciones introducidas por como señalan que tradicionalmente al caracterizar estas estructuras se ha mezclado la idea dominante de modo con la de igualdad entre dos términos. Esto ha llevado, agregan, a que no haya un criterio claro para diferenciar entre las llamadas adverbiales de modo y adverbiales comparativas (R.A.E., 1931: 371 -374); Esbozo: 543 - 544). Por esta razón, ellos diferencian entre **modales** --"...las que no valoran un intensivo de la oración principal." --y **valorativas** "...caracterizadas formalmente por la presencia de un intensivo cuyo sentido desarrolla la construcción introducida por como." (p. 1058). Los casos que registro corresponden a oraciones modales donde la oración de gerundio aparece introducida por un **como** sin correlación. En estos casos, las construcciones adoptan un valor descriptivo del modo en que se produce un antecedente o funcionan por sí mismas para describir la acción del verbo. Los ejemplos recogidos corresponderían al como con valor *aproximativo* descrito por Alcina y Blecua: "...como puede...situarse delante de un gerundio dependiente del sujeto o CD, [y]... actúa como un casi prefijo con el sentido de lo que va a continuación es una realidad aproximada..." (p. 1073). Entre los casos recogidos están los siguientes: "Me decían, por ejemplo: ¿Por qué tú te vas a ir al Pedagógico?. Así como **diciéndome**: Bueno, ¿por qué tú te vas a degradar en esa forma?"; "...emerge una ciudad

¹⁰⁶ Herrera, María Eugenia, Los Nexos: 42- 50

de unos veinte mil habitantes, de puros rascacielos, en medio de la selva, como *imitando* ese hecho de crecer todos los días..."; "...dice: 'porque mañana sucederá esto y esto otro', 'mañana se encontrarán en tal parte, por ejemplo, como *vaticinando* ¿no?...". En los seis ejemplos consignados el **como** antecede a un gerundio que depende del sujeto de la oración subordinante; por otra parte, semánticamente el **como** da a la expresión que le sigue el valor de "aproximadamente"; "más o menos": "...si no va a salir nunca --me decían --no lo haga... como *diciendo*... que tenían duda del profesor, que ya era viejito,..."

Dentro de las modales reuní 17 testimonios de gerundio en los que el verbo que rige al verboide es el verbo *estar* (10 veces) o verbos de movimiento como *ir* (3 ejemplos), *venir* y *andar* (2 veces cada uno). Estas construcciones podrían ser consideradas como *perífrasis*, no obstante no las constituyen pues en todos los casos ambas formas verbales --gerundio y forma personal --son verbos nucleares¹⁰⁷."Nos falta el suboficial, el hombre de terreno, el que está todo el día en la obra, *quemándose* y *llenándose* sus pulmones con cemento y *dirigiendo* y *alternando* directamente con los obreros."; "Y dice: ' Va el novio adelante, va la madre y va la novia *llorando*.'"; "Venía un chino *corriendo* y atravesaba la escena..." "Tiene que *andar corriendo* detrás de los fondos que le mandan a uno".

2.2.2.1.3.2 En oración comparativa (1 caso)

Recogí sólo un caso de oración comparativa: "Y, orientado por sus maestros, puede hacerlo mucho mejor que *jugando* de cualquier manera, sin orientación.". Este testimonio corresponde a una oración comparativa de desigualdad [que]".... denota la no igualdad o falta de equivalencia cuantitativa o cualitativa entre las dos oraciones, ya con respecto a dos términos distintos de ellas, ya con respecto a uno sólo común a ambas."(R.A.E., *Esbozo*: 545)¹⁰⁸. El ejemplo registrado corresponde al esquema sintáctico de comparación de superioridad: **adjetivo comparativo + que** --con el que se establece una relación de comparación cualitativa.

¹⁰⁷ "Ahora bien, en aquellos testimonios en que los verbos regentes son el verbo *estar* o verbos de movimiento, necesario es señalar que no deben confundirse casos perifrásticos y ejemplos absolutos. En los primeros, los posibles modificadores deberán referirse a toda la construcción y nunca al primer constituyente..."(Luna, *Sintaxis*: 109 - 110).

¹⁰⁸ También Alcina y Blecua, *Gramática*: 1044 - 1050; Herrera, *Los Nexos*: 62; entre otros.

2.2.2.1.3.3 En oración temporal (25 casos)

Este tipo de oración de gerundio es una de las más estudiadas por los gramáticos aunque por casi todos desde una perspectiva normativa. Es así como se lee en la mayoría de las gramáticas, indicaciones sobre el uso correcto y la condena lingüística de su empleo impropio.

El gerundio, pese a no expresar por sí mismo la idea de tiempo, la adquiere en su relación con el verbo de la oración principal, por extensión del valor temporal de éste: viene / venía / vendrá *cantando*. Uno de los significados del gerundio es el de coincidencia o coexistencia con el tiempo del verbo al que se refiere el verboide. Pero también la relación gerundio- verbo principal puede denotar la idea de sucesión de hechos, en la que el gerundio indica tiempo inmediatamente anterior al tiempo significado por el verbo principal.

La mayoría de los gramáticos¹⁰⁹, que siguen la tradición impuesta por Bello¹¹⁰ censura el empleo del gerundio cuando éste denota posterioridad en relación al hecho significado por el verbo principal con el que se construye. Así la R.A.E. (Esbozo: 488), por ejemplo, señala: "la coincidencia o el contacto temporal estrecho en que se halla el gerundio con el verbo de que depende, hace en general inadecuado al gerundio para significar posterioridad, consecuencia o efecto. Por esto son incorrectas frases como las siguientes: *El agresor huyó siendo detenido horas después.; Dictóse sentencia el viernes, verificándose la ejecución al día siguiente;[...]* En estos ejemplos se trata de acciones coordinadas y no coincidentes, que se expresarían mejor enlazándose por medio de conjunciones coordinantes: *El agresor huyó y (pero) fue detenido horas después; Dictóse la sentencia y se verificó la ejecución...*"

El empleo del gerundio de posterioridad en español ha sido atribuido a influjo de otros sistemas lingüísticos. Lenz¹¹¹ manifiesta que "... tal aplicación de la función del gerundio es perfectamente admitida en inglés, y se consigue así una subordinación del efecto o simplemente de la acción posterior como asunto secundario al lado de la idea expresada por el verbo dominante". Para Badía Margarit¹¹² es poco probable que este tipo de gerundio se pueda explicar como calco del inglés, más bien sostiene que "Las

¹⁰⁹ Caro, Tratado: 47; R.A.E., 1931, Gramática: 415; R.A.E., Esbozo: 488; Gili Gaya, Curso: 192 - 193; Alcina y Blecua, Gramática: 749; Seco, Gramática: 153; Alarcos, Gramática: 146; De la Peña, "Tratado" § 63.

¹¹⁰ A Bello el uso del gerundio de posterioridad le parece "... una de las degradaciones que deslucen el castellano moderno...", pues se le da un significado que no le es propio. (Gramática: 154, nota al § 446).

¹¹¹ Lenz, La Oración § 251.

¹¹² Badía Margarit, "El gerundio de posterioridad", PFLE., Tomo I: 295.

especiales circunstancias del verbo árabe, la cada vez más estudiada influencia de la sintaxis árabe sobre el español, y la cronología de los primeros ejemplos conocidos, permiten atribuir origen árabe al matizado cuadro de usos del gerundio español, entre ellos el de posterioridad."

Otros estudiosos del tema¹¹³ se manifiestan en desacuerdo con buscar explicaciones fuera del español para el gerundio de posterioridad, más aún cuando su empleo, no es reciente, pues aparece documentado desde temprano en nuestra lengua, en el *Cantar de Mio Cid*: "Esto dixo Mio Cid diciendo del cauallo"¹¹⁴. No obstante, si bien queda claro que la explicación de este controvertido uso hay que buscarlo en el español y que su empleo es de antigua data, no existe consenso en aceptarlo como adecuado a su naturaleza sintáctica y semántica. Así para Bobes ("Sistema...":31) el que el gerundio esté siempre en relación de subordinación respecto al verbo de la oración principal, permite que éste exija del verbo de una condición semántica: por ser el gerundio su adyacente o subordinado y modificar su acción,"...no puede lógicamente indicar una acción posterior, puesto que no puede modificar una acción pasada... Si el gerundio no se relaciona en subordinación con el verbo personal, no hay por qué usar el gerundio, la expresión adecuada será una coordinación; en *leyó toda la mañana, yendo por la tarde al cine*, aunque la presencia de otros lexemas señalen la localización exacta no hay por qué situar al gerundio en la perspectiva señalada por los adverbios, porque el gerundio no cumple su función, ya que no existen relaciones de subordinación entre las dos acciones, sino simple yuxtaposición o suma: *Leyó toda la mañana (y) fue por la tarde al cine.*" Mayor consenso hay en aceptar las construcciones de gerundio de posterioridad, en que el hecho denotado por el verbo de sea inmediatamente posterior al significado por el verbo principal.¹¹⁵

Lope Blanch afirma que el gerundio de posterioridad no es contrario al sistema español, pues "...ni lógica ni gramaticalmente hay razón para sostener tal cosa. El carácter durativo (de acción en pleno desarrollo), propio del gerundio, sirve naturalmente para expresar un tiempo amplio dentro del cual se sitúa otra acción: 'Paseando por el campo, me encontré con tu hermano'. Así como la lengua ha permitido que se modifique esta relación de coexistencia, mediante la posposición inmediata del verbo principal ("Diciendo esto abandonó la sala"), de la misma manera puede permitir que se altere dicha simultaneidad mediante la anticipación del acto principal ("El agresor huyó, siendo

¹¹³ Bouzet, "Le Gérondif": 349 -374; De los Mozos, "¿Es arabismo?": 375 - 389; Bobes, "Sistema": 2

¹¹⁴ Menéndez Pidal, *Cantar de Mio Cid. Texto, Gramática y Vocabulario*, Madrid, Espasa - Calpe, 1956, III: 1091, citado por De los Mozos en "¿Es Arabismo el gerundio de posterioridad?".

¹¹⁵ R.A.E., *Esbozo* § 3.16.6; Alcina y Blecua, *Gramática*: 749; Seco, *Manual*: 254

detenido poco después."). Sólo el uso es norma de la lengua y sólo él nos puede servir de base para juzgar acerca de la propiedad e impropiedad de tales frases". (La Oración:419, nota 4.)

En los materiales analizados recogí 25 casos en que el gerundio aparece en oración subordinada circunstancial con valor temporal. De estos, 18 correspondieron a valor temporal de anterioridad y 7 (28 %) al de simultaneidad. No recogí casos de con valor temporal de posterioridad. De los ejemplos registrados, sólo uno (4 %) correspondió a gerundio compuesto: "...**habiendo salido** de la Universidad, me llevó a la Escuela de Medicina para mostrármela,...". Y como gerundio compuesto denota acción perfecta, anterior a la del verbo regente. Los restantes casos (24, 96 %) correspondieron a gerundios simples, de los cuales, 18 (72 %) fueron casos de gerundio con valor temporal de anterioridad: "...**llegando** allá me informé que me habían puesto en una mesa redonda sobre mortalidad materna,..."; "Entonces, ella misma te puede cambiar algunos dólares... **llegando** ahí..."; "...sé de compañeros míos que pudieron entrar al Ballet solamente **cambiándose** de nombre, escondidos de los padres."

Dentro de los ejemplos con valor temporal de anterioridad registré un caso de gerundio encabezado por la preposición **en**¹¹⁶: "...ellos, **en sabiendo** que voy, van a fabricar programa,...". Esta construcción es muy poco frecuente en la lengua escrita y casi desconocida en la hablada.¹¹⁷ Por esta razón este caso sería sentido como arcaísmo en el español de Chile.

La preposición **en** suele dar a la acción expresada con el gerundio simple, un valor perfectivo, así "...ellos, **en sabiendo** que voy, van a fabricar programa...." equivaldría a "ellos, cuando sepan que voy, van a fabricar programa,..."; en cambio, sin la preposición la expresión puede tener un sentido puntual¹¹⁸: "ellos, al saber que voy van a fabricar programa,...". Como se ve en la conmutación realizada, la construcción **en + gerundio** es equivalente al giro: **al + infinitivo** (ver inciso Inf. 2.1).

Respecto a la construcción **en + gerundio**, se señala que en el habla familiar o coloquial adquiere un matiz condicional. ("En acabando de comer pasaremos al salón", Hernández, Gramática: 314)

Entre los ejemplos de gerundio con valor temporal de simultaneidad registré los siguientes : "**Conversando** con compañeros que estudian otras profesiones, y amigos, se

¹¹⁶ La preposición **en** es la única que puede anteponerse al gerundio. La construcción **en + gerundio** se empleó antiguamente para denotar simultaneidad, pero en su evolución pasó a significar anterioridad inmediata. (R.A.E, Esbozo: 489)

¹¹⁷ Luna, Sintaxis: 111 en nota N° 242; Moreno, Valores: 188; Alcina y Blecua, Gramática: 752.

¹¹⁸ Bobes, "Sistema": 7

dio cuenta que lo que le gustaba era lo otro.”;”Entonces, **leyendo** el otro día, así, **revisando** un volumen de Aguilar, **leyendo** así porque sí no más un cuento que se llama ‘Boda por interés’, me reí a gritos realmente,...”.

En relación a la ubicación de la oración de gerundio, en las oraciones circunstanciales de tiempo, 14 casos (56 %) correspondieron a la secuencia oración principal --subordinada de gerundio:”...muchas veces se me pasa la mano **retándola** y **gritándola**,...”y, recogí 11 casos (44 %) en que la oración de gerundio antecede a la oración principal:”**Llegando**, me fui a Illapel, por unos días, antes de asumir de nuevo.”;”**Conversando** con sus compañeros que estudian otras profesiones, y amigos, se dio cuenta que lo que le gustaba era lo otro.”

La comunidad de sujetos se dio en 24 testimonios (96 %), como en los ejemplos siguientes:”Pero después **pensándolo**, dije yo: ‘ Si tengo todo, ¿qué me queda por hacer?’“;”Y **llegando** a Santiago, volví a acercarme al Colegio a decir que tomaba mi antigua dirección...”En cambio, la discordancia de sujetos entre la oración regente y la subordinada se dio en sólo un caso, que equivale al 4 % :”Entonces, ella misma te puede cambiar algunos dólares **llegando** ahí...”(= cuando tú llegues ahí).

2.2.2.1.3.4 En oración locativa (4 casos)

Algunos gramáticos¹¹⁹ indican que en ciertas construcciones, el gerundio actúa como preposición y mencionan los gerundios pasando, bajando, subiendo, viniendo como algunos de los que ocasionalmente toman un uso prepositivo. De estos casos recogí 4 testimonios:”...hicimos el viaje a España **pasando** por el norte...”;”...ahí tú puedes tener desde ganado **pasando** por trigo, a llegar a la papa...”;”Y todos los americanos estaban por América y todos los europeos por Europa, **sobrepasando** las vallas nacionales.”

2.2.2.1.3.5. En oración concesiva (14 casos)

La oración subordinada concesiva”... expone una objeción real o posible a lo dicho por la oración principal denotando a la vez que dicha objeción, aun concedida, no invalida lo afirmado en aquélla.”Así cuando se dice”... *aunque llueve, voy; aunque llueva, vendré*”, denotamos que el hecho expresado en la [oración] principal voy o vendré se

¹¹⁹ De la Peña, “Tratado”: 203; Balbanera, “Reflexiones”: 482 - 483. Ver Luna, Sintaxis: 112.

verificará de todos modos, cúmplase o no el indicativo en la subordinada *aunque llueve o aunque llueva*. (R.A.E., Gramática, § 438).

Con gerundio también pueden construirse oraciones con valor concesivo¹²⁰. En ellas, este verboide sirve para denotar oposición entre el hecho significado por él y el manifestado por el verbo subordinante. De este tipo de estructuras recogí 14 casos, todos ellos están insertos en oraciones regentes de verbo en indicativo.

En los casos registrados el gerundio más frecuente fue *siendo* (9 veces): "... en eso encontró trabajo mi prima, **siendo** que mi prima estudió I B M..."; "Ambos, Rafael y Martín, son hombres que, **siendo** idealmente muy honestos carecen de la cualidad de ser un buen partido,...". Otros gerundios recogidos fueron *estando* (2 veces); *habiendo*, *sintiendo*, *teniendo*, (una vez cada uno): "...hay funcionarios que te realizan el mismo trabajo **estando** en departamentos diferentes,..."; "Si hay mucha gente que no **teniendo** plata va al Casino y pierde prácticamente el sueldo de todo un mes en un rato,...".

De los testimonios reunidos sólo uno (7.14 %) presentó nexos concesivos (aun)¹²¹ antecediendo al gerundio: "... **aun habiendo** empleada, muchas veces la hago yo...".

En 14 construcciones de gerundio con valor concesivo, encontré sólo 4 casos (28.6 %) en que la oración subordinada va antepuesta a la subordinante: "... mire que es curioso: **sintiéndome** feliz yo por haberme realizado en mi profesión, en mi familia, tengo esa pequeña pena de no haber podido ser lo que yo hubiera querido ser."

Sólo un ejemplo (7.1 %) se dio en que el sujeto del verbo subordinante era distinto del sujeto del verboide: "... rechacé esta reacción como mala, porque tuve una enferma que **estando** embarazada de cuatro meses, la reacción salía negativa.". Los casos restantes (13, 92.9 %) presentaron comunidad de sujetos.

2.2.2.1.3.6 En oración condicional (80 casos)

Las oraciones condicionales han sido abordadas por la tradición gramatical atendiendo principalmente al aspecto semántico. De este punto de vista se dice que con "... estas oraciones hacemos depender el cumplimiento de lo enunciado en la [oración] principal de la realización de la subordinada..." (R. A. E. Gramática: 554). Por lo tanto, ellas encierran un carácter hipotético, están estructuradas sobre la base de dos

¹²⁰ R.A.E., Gramática: 417 y Esbozo: 492 - 493; Restrepo, "Breves notas": 350; De la Peña, Tratado: 210; Luna, Sintaxis: 113; Moreno, Valores: 189; Herrera, Los Nexos: 83.

¹²¹ R.A.E., Gramática § 439

oraciones relacionadas generalmente a través de la conjunción **si**. La oración subordinada, expresa la condición y se llama **prótasis** (también hipótesis), y la principal, **apódosis**, que es la que enuncia el resultado o consecuencia. En este tipo de secuencias, el gerundio se comportó como prótasis de período condicional en 31 casos (38.7%): "...claro que **estando** en una cabina con un niño de dos años y medio, y la guagua que llora de noche. A lo mejor voy a terminar agotada..."; "...te juro que **uno saliendo con inexperiencia**, aunque haya tenido un título, egresado de arquitecto ¡no sabe nada!..."; "... a lo mejor hasta podría averiguarse en ese momento **hablando** con Carlos..."; "...Son arriba de ochocientos kilómetros, de manera que, **haciéndolo** bastante rápido a un término medio de ochenta, son diez horas."; "... él creía que **viendo, conociendo** el aeropuerto de la Habana, ya iban a conocer toda la Habana,...". De estos casos, el 51.6% (16 ejemplos), presentó la oración de gerundio precediendo el período condicional: "...**buscando** hay cosas lindas."; "...**teniendo** ese título, tú te puedes desempeñar en cualquiera de las áreas de los ramos que has estudiado."; y, el 48.4% (15 casos) presentó sintácticamente la apódosis antecediendo a la oración de gerundio.

La comunidad de sujetos se dio en 15 casos (48.4 %): "...uno **recorriendo** encuentra cosas lindas en España."; "... no podría decirte realmente la visión del fascismo que me quedaría ahora, **leyéndola**". En los 16 casos restantes de gerundio en oración condicional, 9 ejemplos (56.2 %) presentaron sujetos diferentes: "...**conociéndote**... los objetivos que planteas tú como para esta entrevista, creo que es conveniente decir primero qué cosa me indujo a mí a ser enfermera."; "...**ateniéndonos** a la etimología de la palabra ' villano' es descendiente de la villa,..."; y, registré 7 casos (43.8 %) que pueden interpretarse como construcciones impersonales: "...mira, **buscando**, hay cosas lindas."; "Hay mucho que cambiar y perfeccionar **partiendo** por las estructuras encargadas de hacer la enseñanza;..."; "...a lo mejor hasta podría averiguarse en ese momento **hablando con Carlos**...".

Recogí dentro de este inciso 49 casos (61.3 %) de oraciones en las que el gerundio aparece en "construcciones de carácter lexicalizado"¹²² que se incluyen en este inciso por su equivalencia con la estructura **si + verbo conjugado**. Algunas oraciones de gerundio son casi fórmulas que sirven de marcadores de discurso, como ser, cambio de tópico: "Oye, **pasando** a un tema absolutamente 'na que ver' como dicen los jóvenes actuales, ese ramo de ahí yo lo encuentro que es realmente maravilloso."; "Oye, y ahora **cambiando** de tema;...". También se emplean estas construcciones con gerundio para volver a un tópico anterior: "**Volviendo** a nuestro caso personal,..."; "Y **volviendo** a las

¹²² Luna, *Sintaxis*: 113; Moreno, *Valores*: 189.

carreras...en general tenemos carreras de mucho renombre:..."; "Una cosa curiosa, **volviendo** al mundial, como dice Julito M.,... hay una gran discusión ahora en torno a cómo se llamaría la nueva copa,...". De este tipo de oraciones recogí 6 casos, todas con el gerundio *volviendo*. Igualmente obtuve dos casos en que se cierra el discurso mediante un giro lexicalizado en que se emplea gerundio: "**Resumiendo** entonces, lo que aclara muy bien Blest Gana,..."; "**Resumiendo**, trabajan generalmente profesores no titulados, gente interina." Dentro de este tipo de estructuras también registré casos (37) de períodos en que la construcción encabezada por gerundio presenta un **carácter aclarativo**, de este modo, se hace más explícito lo dicho por el hablante: "Y hoy día el marxismo en el mundo tiene una cantidad de poder **hablando** a escala planetaria,..."; "Antes de la Lautaro, el buque - escuela, (**haciendo**) un poco de historia), era la famosa Baquedano..."; "...**refiriéndome** a la encuesta en que aparece esta pregunta..."; "...mientras tú mejor te puedas comportar, así, **poniéndolo** en términos simples, eso es señal...de que tú eres un elegido..."; "Ahora bien, este drama se parece, **guardando** las proporciones, a algunos de mis propios dolores,..."; "...ya anuncian lo que va a ser el Cuarteto de Alejandría, es decir, **suponiendo** que el genio pudiera anunciarse,...". En de este apartado recogí 8 casos de estructuras lexicalizadas en que interviene un *adverbio con morfema -mente + el gerundio hablando*¹²³: "...las fuerzas marxistas, electoralmente **hablando**, rara vez han pasado la marca del treinta por ciento..."; "...algunas frases eran muy originales, novedosas y verdaderamente eran publicitariamente **hablando** resplandecientes."; "...creo que por lo menos ha sentado las bases de dos personajes nuevos...nuevos literariamente **hablando**...".

En relación a la posición de la oración de gerundio respecto a la principal los ejemplos de estructuras semilexicalizadas dieron una frecuencia de 17 (34.7 %) para la anteposición y de 32 (65.3 %) para la posposición.

2.2.2.1:3.7. En oración causal (33 casos)

Las oraciones causales fueron tradicionalmente consideradas en la coordinación por algunos y por otros, tanto en la coordinación como en la subordinación. La Academia

¹²³ Luna, *Sintaxis*: 113.

compartía esta última postura (edición de 1924 y siguientes), pero en su Esbozo ya varía este planteamiento (como lo explica en nota, p. 549). Las incluye "...todas en el grupo de las subordinadas circunstanciales, e indica que con ellas se expresa la causa, razón o motivo de la oración principal. Alarcos distingue "...dos tipos de relación semántica causal: uno, cuando la oración transpuesta se refiere a la causa real de la experiencia evocada por el llamado verbo principal ["Está enfermo porque ha llevado mala vida"]; otro, cuando la oración transpuesta explica meramente el motivo por el cual se expresa el núcleo del enunciado ["Está enfermo porque tiene mal aspecto"]."

En relación a los introductores de oraciones subordinadas causales, son varios los nexos que se mencionan como tales, pero es *porque* el que se señala como más frecuente.

En los materiales recogí 33 casos de oraciones subordinadas de gerundio con valor causal, todos ellos con el gerundio simple: "Martín se desespera mientras está en su escritorio, **viendo** que Leonor deambula por el hogar."; "...el chiquillo es muy bruto **estando** entre puros chiquillos..."; "...tengo entendido que se han realizado ciertas mezclas de componentes químicos, **pensando** en que van a tener una cierta actividad farmacológica que independientemente la tenían."

Sólo registré 4 ejemplos en que el gerundio en la oración subordinada va precedido de nexos causales; dos casos con porque: "Tantas cosas que se pueden traer, oye, conseguir allí porque empezando, tiene que ser muy amigo de todos los pilotos."; "En cuanto a la entrega que tiene que tener el profesional hacia la comunidad, yo lo veo muy claro en mi carrera, porque yo siendo matrona, **trabajando** en el Servicio Nacional de Salud, tengo todas las posibilidades." Y recogí un caso en que el gerundio está precedido del nexo causal que¹²⁴: "Y son escasísimos en general los ingenieros que han llegado a ser estadistas, existen casos, el caso mismo de don Jorge A., que **siendo** un hombre de una calidad intelectual muy alta mantuvo dentro de su acción como político un dominio extraordinario de su calidad personal de ver las cosas."

En los ejemplos recogidos, la oración de gerundio con valor causal, 32 veces (97%) se encontró pospuesta a la oración principal: "...También hay contradicciones, y contradicciones que él las presentó **tratando** de ser objetivo, y con lo cual logra un propósito muy semejante al de Balzac, francés,...""; "Y a lo mejor más encima llegaban infartados, **haciendo**, ejercicios, arroz graneado,...""; y sólo en un caso (3 %) la oración de gerundio antecedió a la regente: "**Siendo** la obra poética una estructura de lenguaje, encontraremos en ella como momentos lógicos, fenoménicos y estructurales..."

¹²⁴ R.A.E., Gramática: 416; Herrera, Los Nexos: 74, 81

En relación a la comunidad o diversidad de sujetos entre la oración principal y la de gerundio los casos recogidos dieron por resultado 31 ejemplos del mismo sujeto (93.9 %): "...el mismo Cortázar dice que él perdió gran parte de su vida **queriendo** ser equilibrado y **rindiendo** una serie de sacrificios a la normalidad,..." y, 2 casos únicamente de sujetos distintos (6.1 %): "...es inmoral que uno vaya a trabajar a otro país, **siendo** que el país de uno fue el que gastó por educarla."

2.1.2.1.3.8 En oraciones finales¹²⁵ (33 casos)

Recogí 33 construcciones en los que el gerundio expresa "... el fin o la intención con que se produce la acción del verbo principal." (R.A.E., Esbozo, § 3.22.1), por lo tanto, semántica y sintácticamente constituyen oraciones subordinadas adverbiales de carácter final. Este uso no ha sido considerado por la mayoría de los gramáticos cuando describen el gerundio. Algunas referencias aparecen en Coste y Redondo (Sintaxe: 463), y en Restrepo ("Breves notas sobre el gerundio": 350). Este último lo presenta como "Complemento de finalidad: ' Don Quijote dijo al ventero cosas tan extrañas, **agradeciéndole** la merced de haberle armado caballero, que no es posible acertar a referirlas.' = para agradecerle."

En el habla de México de el uso del gerundio en oraciones finales es documentado por Lope Blanch (Observaciones, § 90); Luna (Sintaxis: 114); Moreno (Valores: 189 - 190).

Los 33 casos que analicé presentaron la oración de gerundio pospuesta a la oración principal: "...hasta escribí una carta **pidiéndole** datos de su vida, su biografía,..." "... me habían puesto en una mesa redonda sobre mortalidad materna, **presentando** los resultados de Chile frente a otros países latinoamericanos."; "...me quedé en casa tres años **haciendo** labores de casa;..." "...hicimos un estudio horizontal **viendo** los problemas...". En 32 casos (97 %) hubo coincidencia de sujetos, y sólo un testimonio de sujetos distintos para la oración principal y la oración de gerundio (3%): "Me imagino que habían dejado algo **desarrollándose** allá y alguien que los dirija.. "

¹²⁵ Este tipo de oración no aparece entre los usos del gerundio que incluye el Questionario sobre el habla culta. No obstante, las he considerado siguiendo el patrón dado por Luna (Sintaxis: 114).

2.2.2.2 GERUNDIO COORDINADO (61 casos)

Separé los casos recogidos en aquellos en que el nexa coordinante está expresado y aquellos sin nexa explícito, pero que semánticamente pueden interpretarse como coordinados.¹²⁶

En el primer grupo registré 40 casos (65.6 %), entre los que se cuentan:

a) 19 ejemplos (42.5 %) de relaciones *copulativas* con nexo y : "Pasado el tiempo, como digo, y metiéndose dentro de su idea de medicina, con mayor razón le dio menos importancia."; "...se va describiendo minuciosamente de modo de hacerlo de la manera más racional posible con la mayor economía, con el mayor esfuerzo y considerando todas estas otras cosas,..."; "...hay días en que después que he presentado un programa al director, y esperando que él me dé su resultado, me diga si lo aprueba o no... discutirlo conmigo, esos días y no he tenido nada que hacer...". Entre los casos de gerundio coordinado copulativo recogí ejemplos de series sindéticas: "...me costaba y me cabeceaba ahí con el instrumento, dándole y dándole con esa cuestión..."; "...los narradores, por ejemplo, pueden presentar el mundo, y de hecho ocurre constantemente, desde una posición crítica, enjuiciando lo que se presenta y mostrando aquello como ejemplos no dignos de imitación y censurando, entonces, ciertas condiciones generales de el mundo que se presenta";

b) 5 casos (12.5 %) de construcción de gerundio coordinado *disyuntiva* mediante el nexo o: "...se pueden preparar en el mismo liceo o viendo todas las posiciones posibles."; "...en ese tiempo siempre estaba la categoría del maestro en su tarima, enseñando, y los alumnos tomando sus apuntes o estudiando,...";

c) 18 ejemplos (45 %) de oraciones de gerundio coordinado *adversativo*. De estos, 11 casos están conectados a través de nexo adversativo pero: "...el sociólogo estudiaba las leyes de estructuración del grupo...qué sé yo, las características del grupo, cosas así; pero siempre viendo al grupo no más,..."; "...quedaban un poquito postergadas ante nuestra mentalidad de hoy, aquella actitud de Martín, humilde y orgullosa, pero al mismo tiempo aceptando el sistema en el cual estaba él incorporándose,..."; "...era la profesión que mi mamá deseaba para mí, pero ella pensando que yo tuviera una farmacia,..."; "...tengo que darles todo en una forma sintética y, si se pudiera decir, un

¹²⁶ En el análisis de los materiales de gerundio, particularmente los correspondientes a este inciso cobra mayor fuerza el comentario que hace Luna a propósito de las construcciones coordinadas: "Ya en otro lugar (cf. supra, nota 245) hablé de la dificultad de diferenciar formalmente los valores del gerundio. Esta imprecisión es más acentuada en las construcciones coordinadas e independientes."(p.114).

poco predigerida, pero **estimulándolos** siempre a fondo.”; “...tratamos problemas de actualidad desde los asaltos de bancos hasta las elecciones, pero siempre **teniendo** especial cuidado de no encasillarnos políticamente...”; y 7 casos de construcciones de gerundio coordinado adversativo exclusivo : 4 con el nexa sino : “...no tiene otra manera de expresar las tensiones que vive, sino **cantando, moviéndose**...”; 1 caso conectado por sino que: “...está haciendo clases de pintura. Pero todo esto siempre con un sentido de integración, no por el solo placer de hacer clases de pintura, sino que **tratando de** enseñar, al mismo tiempo, algunos elementos de comprensión del mundo en que se está viviendo.”; y finalmente, 2 casos de gerundio enlazado por pero empleado como nexa adversativo exclusivo, equivalente a sino¹²⁷: “...en el capítulo tres, encuentran ustedes el desarrollo concentrado de los géneros de la lírica, no tanto preocupándose de todos los matices, pero si **intentando** caracterizar lo que se considera el fenómeno lírico por excelencia,...”.

En el segundo grupo de oraciones de gerundio consideradas como semánticamente coordinadas, recogí 21 casos (34.4%) que pueden interpretarse como copulativas, pese a la no presencia de nexa: “...Se hace demostraciones en la preparación de leche y en la dilución, **enseñándole** [= y se le enseña] también a la madre cómo debe emplear esta leche,...”; “...eso ha desvinculado los hijos de los padres, **creando** [= y ha creado] un terrible problema;” “...hoy llegó Carmen U. **recomendándome** [= y me recomendó] una película del marido de la Fedora R.”; “... demostró Stevens que domina todas la tretas y todas las artimañas que el box requiere en los días de hoy, **faltándole** [= y le falta] solamente el elemento, para mi modo de ver, fundamental para que fuera campeón: un fuerte golpe...”.

2.2.2.3 GERUNDIO INDEPENDIENTE (27 casos)

Los testimonios que recogí en su mayoría (22 casos, 81.5 %) correspondieron a situaciones de diálogo. En el contexto pregunta - respuesta registré:

¹²⁷“En textos clásicos aparecen con cierta frecuencia ejemplos de *pero* con significado exclusivo equivalente a *sino*: Todo lo cual, no solo no me ablandaba, *pero* me endurecía.”(R.A.E., Esbozo. 511); “Es clásico el uso de *pero* con el mismo valor restrictivo de *sino*... tras negación. El miembro adversativo sustituye y rectifica al miembro primario de la oposición que queda invalidado. Modernamente ha disminuido completamente tal uso: [...] Esto bien manejado, te dará de dieciocho a veinte mil pesetas al año, con las que podrás vivir, no con grandes lujos, *pero* en paz y sin sobre saltos...”(Alcina y Blecua, Gramática: 1176 - 1177).

a) 7 casos (31.8 %) de contestaciones del informante a las preguntas que se le formularon: "...¿Usted es feliz? --**Haciendo** clases --"; --Ya, pero, ¿crees tú que esté superando [la mujer al hombre]? --No, Bueno, **superando, superando** no, pero la mujer se está poniendo al alcance del hombre,..."; --me pusieron una anestesia troncular en la espina dorsal --¿Troncular? --Troncular. O sea, **anestesiando** los nervios, los paquetes nerviosos que irrigan la sección vesicular --".

b) 5 casos (22.7 %) en que los gerundios actúan como núcleos de oración interrogativa." --Tú sabes más o menos a cuánto le salió ese equipo de cintas que tiene? --"...dicen que alrededor de siete mil escudos salía --"¿Pero **comprándola** aquí o **trayéndola** y **pagando** los impuestos?- -".

c) 10 ejemplos (45.5 %) en que en situación de diálogo, uno de los interlocutores completa, reafirma o acota lo dicho por el otro¹²⁸." --la deja en diciembre, es decir, hasta el treinta y uno de diciembre --O sea, **incluyendo** las fiestas, claro, hasta el treinta y uno--"; --Me pareció que todos terminaron en el mismo tono de La Manivela --**Riéndose** de ellos mismos. --"; --siempre uno piensa en un hospital como algo frío. --Exactamente, exactamente **haciendo** la comparación con la casita, el chalecito." --; --Que haga su quehacer y que después puede hacer lo que ella quiere --Claro, **terminando** lo suyo. --"; --Me va a salir más caro y vendérselos, en el fondo sería como dárselos, porque ella, la pobre está tan mal. --Y más encima **pagándole** el transporte para allá."

En contexto comunicativo de relato recogí 5 casos (18.5 %) en que el gerundio aparece en lugar de un verbo conjugado. En estos casos el gerundio alterna con formas copretéritas o bien puede ser reemplazado por "...formas conjugadas narrativas"(Moreno, Valores: 185)¹²⁹:"...cuando se armaban los diálogos... eran los hombres los que discutían entre ellos, y dos o tres chiquillas; el resto de las mujeres...todas así, **escuchando**."; "...estuvimos como dos o tres meses, y yo **poniéndole** inyecciones y **haciéndole** todos los tratamientos que nos habían dicho...".

¹²⁸ [Estas construcciones]"Se producen fundamentalmente...tras cualquier enunciado tanto en el propio discurso como en el del interlocutor para completarlo o rectificarlo."(Alcina y Blecua, Gramática: 1192).

¹²⁹ Es el llamado gerundio "narrativo"(Moreno, Valores: 185) o "histórico"(Luna, Sintaxis: 116).

2.3 CONSIDERACIONES FINALES

El análisis de los materiales permite afirmar que el gerundio absoluto funciona preferentemente como verbo. Esta aseveración se sustenta en los 448 casos registrados que corresponden al 98.2% frente al 1.8 % del gerundio no verbal --sólo 8 testimonios --.

En función no verbal el gerundio presentó un comportamiento sintáctico de sustantivo (50%; 4 casos) ; de adverbio (37.5 %; 3 casos) y de adjetivo (12.5% ; 1 caso).

Como se dijo, la mayor riqueza del gerundio absoluto se dio en su función verbal y dentro de esta función, fue en las construcciones subordinadas donde el gerundio se presentó con mayor frecuencia, obteniéndose así el porcentaje más significativo --80.4 % --en relación a las construcciones coordinadas y a las construcciones independientes, en las que el gerundio tuvo una frecuencia de 13.6 % y 6 %, respectivamente.

En las construcciones subordinadas el gerundio se registró mayoritariamente en oraciones adverbiales (86.1 % ; 310 casos), respecto a las oraciones adjetivas (13.1%; 47 casos) y a las oraciones sustantivas (0.8 %; 3 casos). Este último tipo de construcción es atípica y surgió sólo como consecuencia de la dinámica del diálogo que llevó al hablante a emplear formas de gerundio en contextos sintácticos en los que debió estar un infinitivo.

Dentro de las oraciones adverbiales el gerundio tuvo su mayor representatividad en las oraciones modales (38.7 %) ; le siguió el gerundio en oración condicional (25.5 %); menor frecuencia de aparición se dio en oraciones causales y finales (10.6 %, cada una); en oraciones temporales (8.4 %), y los índices más bajos de aparición se presentaron en las oraciones concesivas (4.5 %); locativas (1.3 %) y comparativas (0.3 %)

En las oraciones coordinadas el gerundio precedido de nexo fue el que tuvo una frecuencia mayor: 65.6% (40 casos), en relación al porcentaje de las oraciones coordinadas sin nexo: 34.4% (21 casos). Si se compara estas últimas construcciones, que semánticamente correspondieron a oraciones copulativas con y, con las que explicitaron el nexo (17 casos), se observa que la diferencia porcentual entre ambas no es significativa: 44.7% sindéticas y 55.3% asindéticas. En las oraciones de gerundio paratácticas sindéticas se establecieron relaciones copulativas (42.5 %); disyuntivas (12.5 %) y adversativas (45 %).

El gerundio en oración independiente se obtuvo mayoritariamente en contexto pregunta --respuesta: 81.5 %, frente al 18.5 %, en construcciones en que el gerundio se presentó en lugar de verbo conjugado.

Finalmente se puede señalar que del gerundio compuesto se dio tan sólo un caso (0.2 %) y correspondió a una construcción subordinada adverbial con valor temporal de anterioridad. Igualmente se obtuvo una muy baja frecuencia de gerundio precedido de preposición en, sólo un caso, lo que estaría confirmando que estas construcciones de gerundio con valor temporal están en desuso en el habla urbana. En Chile se registra ocasionalmente en el habla rural.

3.0 EL PARTICIPIO

Para el participio, al igual que los otros verboides, las gramáticas y estudios que se preocupan de él, indican su comportamiento híbrido¹³⁰, pues tanto cumple funciones nominales como verbales. Pero al contrario del infinitivo y del gerundio, el empleo más asiduo del participio es de modificador de un sustantivo, es decir, en función adjetiva como lo avala el gran número de casos recogidos --1128 --frente a los 80 ejemplos en que el participio actúa, en su forma absoluta o no perifrástica, como núcleo de predicado.

En su comportamiento nominal se puede diferenciar el oficio de *adjetivo*, ya sea como *atributivo* o *predicativo*, y el oficio de *sustantivo*, cuando ha adquirido tal condición ("Hay una diferencia entre el **ganado** que es para carne y otro que es para el productor de leche."). Como adjetivo el participio cumple las mismas funciones y presenta las mismas características que aquél: variación de género y número; iguales procedimientos que el adjetivo para indicar gradación (*muy / más / tan / menos / demasiado / bastante / completamente ordenado*) e incluso puede presentar este verboide, afijos apreciativos: **ordenadísimo, calladita**.¹³¹

Como función *verbal* cabe considerar su comportamiento tanto en la cláusula absoluta como en estructuras perifrásticas: tiempos compuestos, voz pasiva y perífrasis perfectivas.¹³²

De todas las funciones señaladas, sólo consideraré las de *adjetivo* y de *verbo* en las *perífrasis perfectivas*, pues de las otras no corresponde ocuparme según lo indica Luna (*Sintaxis*: 120), cuya metodología sigo.¹³³

¹³⁰ "El participio, forma verbal llamada así en la gramática tradicional por su cualidad de participar de la índole del adjetivo y de la del verbo, ofrece en efecto, un tipo gramatical de carácter híbrido,..." (R. Seco, *Manual* § 188).

¹³¹ Recogí un caso en que el participio presentó el sufijo - *ísima*: "Yo quiero irme lo más luego posible porque estoy **cansadísima**."; y un caso con el sufijo - *ita*: "Así es que por eso estaba **calladita**..."

¹³² Luna, *Sintaxis*: 119.

¹³³ A su vez, ella excluye las funciones señaladas considerando lo indicado por el Cuestionario del habla culta.

3.1 El Participio Absoluto (1208 casos)

Los casos recogidos sobre el participio absoluto correspondieron a 1.208, los que presento divididos en dos apartados, de acuerdo a las funciones que el verboide cumple: USOS NO VERBALES Y USOS VERBALES.

3.2 Análisis de los resultados

3.2.1 PARTICIPIO NO VERBAL (1.128 casos)

3.2.1.1 Participio Atributivo (600 casos)

Se ha considerado como participio atributivo al que se presenta yuxtapuesto al sustantivo: "Servicio Social hasta el año **pasado** también era una carrera nada más que de mujeres". El participio en esta función adjetival se refirió a sustantivos que cumplen diversos oficios en la oración de la cual forman parte. Así, se recogieron casos de sustantivos en función de:

1) sujeto (56 ejemplos): "En Francia no tienen más de un hijo las familias **acomodadas**"; "... la radio más **escuchada** del país es la Radio Portales."; "Hernán, el médico **fallecido**, ejerció sobre mí una influencia extraordinaria..."; "... impresionaba extraordinariamente la carretera **enterrada** en un bosque así."

2) predicado nominal (94 casos): "... nosotros somos una familia muy **pegadita**, todos muy **unidos**..."; "... la leche es uno de los productos **bonificados**"; "... Frantisek es un músico poco **conocido**...".

3) adnominal (62 casos): "... es una institución de carácter **privado**..."; "... ésa es la reacción de Friedman, que consistía en **inyectar la orina de una mujer embarazada** a un conejo..."; "... hemos visto ya en consejo de profesores cómo pueden dar resultado esta especie de charlas **integradas**"; "... tenía una pinta así de obrero **calificado** no más...".

4) complemento directo (197 casos): "Yo tengo la copia **firmada** por él..."; "Servicio Social [es] una profesión que... no tiene un rol **definido** la asistente social"; "... hemos tenido pensamientos **parecidos** a estos..."; "Yo la he enfocado teniendo presente de que los alumnos han recibido una educación **especializada**...".

5) complemento circunstancial (188 casos): "... salí con rumbo **desconocido**..."; "En el programa materno, la profesional nutricionista fija sus objetivos en forma bien

definida...;"...ya participó la orientadora del liceo en septiembre **pasado...**;"En países más **avanzados** se están llevando a cabo experimentos mediante computadoras..."

6) complemento indirecto. Ejemplos en que el sustantivo en función de objeto indirecto se determine por un participio adjetivo, sólo recogí 3 casos:"...le hacía clases justamente al curso más **elevado...**;"Nosotros no podíamos dejar todas las veces de traer materias, el material preparado y disertar sobre eso a **determinada** persona..."

En relación con la posición del participio adjetivo respecto del sustantivo al cual determina, la mayoría de los ejemplos registrados (91.5 %) presentaron al verbo de *pospuesto* al sustantivo, y sólo en 51 casos (8.5%), el participio se dio *antepuesto*. De entre estos casos --30, 58.8% --correspondieron al participio **determinado** en cada una de sus variantes, según género y número gramaticales. Ejemplos de orden posicional antepuesto son:"... necesita un **determinado** equipo...";"... veo que tú te pones muy nerviosa con esto de tener que salir en **determinados** días...";"...no ha logrado salir de su antigua elocuencia, de su **conocido** estilo...";"...yo pienso que debería darse una fusión, un.borrar barreras entre el **privilegiado** estudiante universitario actual y el obrero..."

La determinación a sustantivos cuyos referentes son no-humanos se dio en la gran mayoría de los participios atributivos que recogí: 85.3 %. En todos estos casos --511--el participio presenta significación pasiva¹³⁴."Estos objetivos, la nutricionista los cumple a través de [enseñar] la dilución correcta de la leche **entregada** por el Servicio.". En cambio, la determinación por parte de participios a sustantivos cuyos referentes son humanos, se dio únicamente en 89 casos (14.8 %), de los cuales, 75 (84.3 %) presentan significación *activa* ("... casi todas las niñas eran hijas de madres **divorciadas...**") y 14 (15.9%), significación *pasiva* ("...hay muchachas **violadas** desde los diez años...").

3.2.1.2 Participio Predicativo (520 casos)

Se han considerado aquí los casos en que el participio se refiere a un sustantivo a través de un verbo:"...él tiene que buscar la explicación y dirá que somos ilusos, que somos **traumatizados...**".

Cabe mencionar que el análisis del participio presentó cierta dificultad debido a que no siempre es fácil diferenciar entre usos adjetivos y usos verbales. Ya las

¹³⁴... el participio puede en ocasiones perder su contenido pasivo y hacerse, por el contrario, semánticamente activo... Esto cuando ocurre se trata de verbos intransitivos y reflexivos... incluso un mismo participio admite ambas posibilidades, según se refiera a cosas o personas, como es el caso de, entre otros, *agradecido, callado, considerado, desprendido, entendido, estudiado, leído, precavido, sentido*."(Porto Dapena, Tiempos y formas no personales: 163 - 164).

gramáticas lo señalan cuando se ocupan de este verboide. Muchos son los que indican que el participio es un adjetivo¹³⁵ y que se comporta como tal, con excepción de los que forman parte de construcciones absolutas, en las cuales este verboide actúa como verbo, y por tanto, como núcleo de predicado. Para otros, incluso la construcción absoluta del participio es adjetiva, así Alcina y Blecua cuando analiza la función del *adyacente indica* "... que constituye una predicación de cierta independencia con gran libertad posicional y que puede ser independiente o absoluto ("Concluido el negocio, se fueron") o dependiente ("Y solo las flores frescas, esparcidas en búcaros de cristal, salpicaban con sus tonos fuertes la estancia.")". (*Gramática*: 958).

Esta dificultad aumentó al analizar construcciones en que la atribución se da mediante un verbo. Así construcciones como *estar + participio* presentaron gran complejidad para deslindar un uso nominal atributivo de un uso verbal perifrástico. Este tipo de construcción presenta la problemática de que puede ser interpretada como perífrasis verbales en cuyo caso, el participio pasaría a ser verbo auxiliado. Por esta razón, es necesario intentar establecer la diferenciación entre el valor verbal del participio --que es el que tendría como auxiliar --y el valor adjetival, en este caso, como participio predicativo.

En este apartado entonces, se considerarán todas aquellas construcciones en que se dé un verbo más un participio de naturaleza adjetival, es decir, cuya función sea la de determinar a un sustantivo. Me permito remitir al lector al apartado 6.0 del capítulo segundo, en que trato de las perífrasis de participio e indico algunas pruebas que permiten su reconocimiento, y por ende, el deslinde de construcciones predicativas en las que el participio actúa como adjetivo. En este tipo de estructuras encontramos participios contruidos con *ser* y *estar*, que llevan a referirse a la discusión teórica de ambos verbos que en distintos momentos ha preocupado a los gramáticos.¹³⁶ La oposición establecida entre ambos verbos se ha basado en los conceptos de permanente / transitorio, así se afirma que el participio contruido con verbo *ser* indica que la cualidad verbal atribuida al sujeto es inherente, por tanto, permanente: María es *distraída*; por el contrario, que el verbo *estar* denota la cualidad verbal del sujeto como transitoria, accidental: Juan está *distraído*. Navas Ruiz¹³⁷ agrega que la oposición de estos verbos debe plantearse desde una perspectiva estructural, pero también estilística. Estructuralmente, el verbo *ser* indicaría una identidad de sujeto y atributo; en cambio, el

¹³⁵ RAE, *Gramática* § 465; Gili Gaya, *Curso* § 151; R.Seco, *Manual* § 188; Porto Dapena, *Tiempos y formas no personales* § 2.3.1 ; RAE. *Esbozo* § 3.16.11 b) y § 3.16.15 a); Alarcos, *Gramática* § 207.

¹³⁶ Bello, *Gramática*: 31 ss. ; Seco, *Gramática*: 23 - 28; Gili Gaya, *Curso*: 57 - 65; entre otros.

¹³⁷ *Ser y estar. Estudio sobre el sistema atributivo del español*, 1963, Salamanca.

verbo estar señalaría una permanencia en lo atribuido, permanencia que puede tener una duración indefinida. Estilísticamente la oposición ser / estar se basaría en cómo concibe el individuo la cualidad atribuida; así el verbo ser atribuye aquello que el sujeto concibe como susceptible de cambio; y el verbo estar lo que se concibe como permanente, no sujeto a cambio.

Con el verbo ser recogí 139 casos de participios predicativos, 74 de ellos (53.2%) con significado activo y sujetos marcados como + humano: "Las chiquillas son **aplicadas**..."; "La verdad es que los uruguayos son un poco diferentes a los argentinos, en el sentido de que son muy **abiertos** al extranjero..."; "Yo soy muy **volada**...". Y obtuve 65 casos (46.8 %) de participios con significado pasivo y con sujeto marcado -humano: "Así es que todo lo que ves aquí es todo **prestado**, todo **incorporado** de afuera."; "... era un poco como **enredada** la cosa allá...".

En cuanto a los modificadores del participio predicativo, estos fueron diversos, entre ellos destacó el adverbio muy (29 veces): "... es **muy desorganizado** este Servicio."; "... mi madre me convenció que era **muy sacrificado** ser médico.". Otros modificadores fueron: más ("... la educación parvularia es mucho **más avanzada** en otros países."); tan, bien, poco y adverbios en -mente: "... son **tan mal vistos**, los bibliotecarios por parte del profesorado..."; "... es **bien entretenido** pintar..."; "Quizás la explicación es un **poco exagerada**..."; "Sé que es **sumamente sacrificado** el trabajo de los puesteros, en Tierra de Fuego...". En total registré 74 ejemplos (53.2 %) en los que se dio el participio con algunos de los modificadores señalados.

El verbo estar con participio predicativo lo registré 144 veces, de las cuales el mayor porcentaje (79.9 %) correspondió a participios con significado activo y con sujeto + humano (94 casos): "... una amiga mía estaba muy **apurada** por viajar luego..."; "Hoy día, los niños, desde chicos, están **acostumbrados** a que les hablen las cosas como son.". En cambio, con significado pasivo y con sujeto marcado -humano, recogí sólo 29 ejemplos (20.1 %) de participio predicativo: "... la actividad está muy **limitada**..."; "El libro es mío, pero está bastante **desarmado**...".

Como modificador más frecuente del participio construido con el verbo estar se registró el adverbio muy (21 veces), los otros determinantes presentaron frecuencias más bajas y fueron entre otros: mal, bien, bastante, tan y adverbios en -mente: "...la gente no estaba **muy preparada**."; "... usted cree que está **bien preparado** y sobre esa base hace su informe..."; "... estábamos **bastante satisfechos**..."; "Estamos **tan acostumbrados**..."; "... la juventud está como **terriblemente perdida**...". Los casos que presentaron modificadores fueron 56 (38.9%).

Participios predicativos contruidos con el verbo tener reuní únicamente 23 casos (5.8 %), en estos ejemplos el participio tiene valor adjetival, pues se comporta como una especie de atributo predicativo referido al complemento directo del verbo tener (que en estos casos actúa como copulativo) con el que concuerda en género y número: "...ellos tienen **preparado** su programa infantil..."; "...tienen **asegurada** una entrada."; "...yo no dispongo más que de una cantidad limitada para jugar, si la pierdo, ya la tenía **presupuestada** para perderla y si gano, perfecto...". Gramáticos como Gili Gaya (Curso: 112) y Alonso y Henríquez Ureña (Gramática § 147) incluyen las construcciones con verbo tener + participio como perífrasis verbales, no obstante estos casos no presentan las características de una perífrasis "... pues los participios poseen clara función adjetival y no verbal... complementan a los sustantivos objetos directos a través del verbo tener, que por lo tanto, no es verbo auxiliar sino nuclear. (Gómez Torrego, Perífrasis: 191) ¹³⁸

Se ha reconocido en el verbo tener principalmente dos significados muy relacionados: *posesión, mantener*.¹³⁹ La idea de posesión entendida en un sentido amplio ha permitido a Roca Pons (op. cit. p. 135) reconocer cinco modalidades a través de las cuales se manifiesta esta significación. De ellas, sólo cuatro se dieron en los ejemplos del corpus. De esta manera, recogí 11 casos en que se establece una relación de posesión con objetos, por ejemplo: "Tienes **enmantecillado** el horno, le echas esta mezcla al molde y lo colocas al horno."; 6 casos en que la relación de posesión corresponde a actividades o situaciones en las que el sujeto participa de manera relevante, ejemplo: "... eso ya no es problema porque lo tienen muy bien **solucionado**"; 4 casos en que la relación de tenencia corresponde a facultades psíquicas o espirituales del sujeto, como por ejemplo: "... te conté de un tipo que realmente nos tenía **desesperados** con mi mamá..."; y por último, 2 casos en que se da una relación de posesión, como en: "... a mí me conviene si ella puede venir los cinco días porque no tengo una persona **metida** todo el día en la casa."

Todas las construcciones de participio predicativo con el verbo tener presentaron sujeto animado. En cuanto al orden entre tener y el verboide en estudio, registré cuatro casos en que entre ambos se dio la presencia de modificadores del participio: "...eso ya no es problema porque lo tienen muy bien **solucionado**". En todos los demás casos (81.8 %) se dio la secuencia verbo tener + participio.

Los demás casos de participio predicativo correspondieron a 214 casos contruidos con otros verbos, que porcentualmente son el 23.1 %. El análisis de estos ejemplos permite señalar que la mayoría de ellos --169 casos, 79 % --presentan sujeto

¹³⁸ Luna, Sintaxis 129 - 130.

¹³⁹ Roca Pons, Perífrasis: 135; Luna, Sintaxis: 130.

animado con participio de significado activo: "... hay chiquillos que viven **concentrados** en sus estudios..."; "Yo volví, me acuerdo, **espantada**...". En cambio, 45 casos (21 %) fueron construcciones de participio con significado pasivo con sujeto no humano: "... el decreto declara **intervenido** al actual directorio."; "...la realidad del tú luminoso aparece **configurada** de un modo puro...".

Diversos modificadores presentaron estas construcciones de participio predicativo: *muy*, *tan*, *más*, *bastante*, y adverbios terminados en -mente. De los 214 participios, 49 (22.9 %) presentaron algunos de estos modificadores: "Mira, lamentablemente, yo vine **tan frustrada**, **tan desengañada** de lo que había sido la reforma en Antofagasta..."; "...trabajo **realmente realizada** como profesional..."; "Bueno, eso me dejó **bastante descorazonado** al comienzo...".

En el registro de las construcciones de participio predicativo recogí también casos (44, 47.8%) en que el verboide, al igual que lo hace el adjetivo,¹⁴⁰ presenta dos valencias ya que determina simultáneamente al núcleo del predicado y al sujeto: "... estuvieron todo el día, pero llegaron totalmente **rendidas**, **agotadas**."; "...vivían **confiados** al amparo de este tipo de propiedad."; "... hay niños que ya vienen **condicionados** con ese sistemita ya..."; "... salió del tribunal **enrabiado**". Menos fueron los casos --14, 24.1% --en que la bivalencia del participio se dio en el núcleo del predicado y en el objeto directo: "...acá simplemente *lo* dieron **abreviado**."; "Y saqué **absuelto** a mi cliente."; "El decreto declara **intervenido** al actual directorio."; "... este año yo *lo* he notado más **decidido**...".

Finalmente puedo señalar que los lexemas de participio en función adjetiva que reuní fueron 401 los cuales se clasificaron, siguiendo el esquema del trabajo de México, en cuatro grupos. Para esta presentación se consideró el registro que el D.RAE. hace de ellos. Así entonces, reuní:

1) Participios que el Diccionario académico registra *exclusivamente en su valor adjetivo* como: *confiado*, *conocido*, *fluido*, *lleno*: "[Tomic]... no ha logrado salir de su antigua elocuencia, de su **conocido** estilo..."; "Si uno quiere tomar leche **fluida** en el invierno, tiene que darle propina al lechero...". Estos participios no son muy numerosos, sólo reuní 22 casos (5.5 %).

2) Participios que el D.RAE. recoge con doble valor: como *participio pasado* y como *adjetivo*: *adecuado*, *definido*, *avanzado*: "... no hay material **adecuado** al ramo."; "En educación hay muy poco dicho, incluso en los distintos países más **avanzados**". Este grupo fue el segundo más numeroso --171 --que porcentualmente son el 42.6 %.¹⁴¹

¹⁴⁰ Luna, *Sintaxis*: 131.

¹⁴¹ En el trabajo de México se menciona la "...alta incidencia..." de este tipo de lexema --70 % --, respecto a los otros tipos. (Luna, *Sintaxis*: 128).

3) Participios que el D.RAE. registra *únicamente* como participios como *dado*, *variado*, *empleado*: "... así que en un momento **dado** tú tienes que trabajar en una oficina..."; "Tenía una colección bien grande y bien **variada**...". Este grupo, el más escaso, reunió sólo 24 casos, que equivalen al 6 %.

4) Y por último, los lexemas que correspondieron a participios empleados como adjetivos, pero de los que el D.RAE. consigna *únicamente* su infinitivo como: *cohibido*, *dialogado*, *reventado*, *desarrollado*: "Yo era una muchacha joven y toda **cohibida**...", "La educación de los contenidos que he enumerado se pueden realizar a través de discusiones de grupo, charlas **dialogadas**"; "Tarde o temprano terminan con la vesícula **reventada**". Este grupo reunió el mayor número de casos en el corpus: 180 casos (44.9%).

También se dieron algunos lexemas (1 %) empleados con valor adjetivo que no se registran en el Diccionario académico ni en su forma participial ni como infinitivo, por ejemplo: *distorsionado*, *concretizado*.

3.2.1.3 En función nominal sustantiva, aunque de manera ocasional, reuní 8 casos (0.7 %). En estos ejemplos los participios aparecen anteceditos de elementos modificadores y los sustantivos a los que los verboides se refieren, están omitidos por subentenderse en el contexto oracional ¹⁴²: "... es un mismo tipo de gente la que es la **parecida**..."; "...llega un profesor a hablar de microscopio, por ejemplo, y el profesor ni siquiera conoce lo que es un microscopio y aun los **titulados**,..."; "... estaba, este Stevens y uno que va a pelear ahora luego y en fin, otros periodistas y otros **entendidos** del box."; "... nosotros éramos las **aplicadas**."

3.2.2 PARTICIPIO VERBAL (80 casos)

La tradición gramatical ha diferenciado en el empleo del participio "... dos casos, según que el nombre a que se refiere aquel forme parte integrante de la oración con la que lógicamente se halla siempre relacionado. [Por ejemplo:] Los **quesos** puestos como **ladrillos enrejados** formaban una muralla.; La **sin par** Melisandra, que...puesta su **imaginación en París** y en su esposo, se consolaba en su cautiverio. A la primera de estas construcciones la llamaremos *conjunta*, y *conjunto* al participio; a la segunda, *absoluta* y *absoluto*, respectivamente..."(RAE, Esbozo § 3.16.14). En otras palabras

¹⁴² Luna, Sintaxis: 131.

para que se dé una construcción de participio absoluto éste debe referirse a un nombre que no forme parte de la oración principal y será participio conjunto si su referencia atributiva se da a un nombre que pertenece a la oración de verbo conjugado. Por lo tanto, la construcción conjunta obedecería a una función adjetiva del participio y la construcción absoluta a una función adverbial, específicamente a un valor de oración subordinada adverbial. Al respecto, Luna (op. cit. p. 13 2) afirma que a su parecer "...se confunden dos tipos de estructuras: las adjetivas y las adverbiales, cuya delimitación no depende de si el participio va o no referido a un sustantivo de la oración principal, sino de las relaciones que el verbo establece con los elementos del sintagma subordinante." Así, si el participio agota sus relaciones en el sustantivo al cual se refiere, su función será adjetiva. Por el contrario, si el verbo tiene valor verbal puede formar oración adverbial subordinada al verbo conjugado. En este último caso, puede presentar carácter *temporal, modal, causal o concesivo*. De esta manera, Luna (idem) agrega: "...no parece convincente decir que en "Convencidos entonces [los gobernantes] de que habiendo ya una constitución que encarnaba todos los ideales del pueblo, se estableció el régimen institucional", la oración de participio es adverbial causal, por ser participio absoluto, y, en cambio, en: "Convencidos entonces [los gobernantes] de que habiendo ya una constitución que encarnaba los ideales del pueblo, establecieron el régimen institucional", el participio, por ser conjunto, es adjetivo."

3.2.2 Participio en oración de función adverbial (39 casos)

3.2.2.1.1 En oración condicional (17 casos)

Reuní 17 construcciones (43.6 %) en las que el participio sería la prótasis de una oración condicional: "Lo otro, el rango de sueldo era bajo, **comparado** al nuestro..."; "...**orientado** por sus maestros, puede hacerlo mucho mejor que jugando de cualquiera manera, sin una orientación."; "**Planteado** así, parece como que yo hubiese querido conocer el orden jurídico para eludirlo...".

3.2.2.1.2 En oración temporal (12 casos)

Menor fue el número de construcciones --12, 30.8 % --en las que el participio forma parte de una oración adverbial temporal. En los ejemplos recogidos el participio denota una circunstancia temporal anterior a la indicada por el verbo principal. Y en los

casos reunidos se dio tanto el participio sólo (4 veces) como con expresiones adverbiales y prepositivas (8 veces) que refuerzan su carácter temporal: "Pasado el tiempo, como digo, y metiéndose dentro de su idea de medicina, con mayor razón le dio menos importancia."; "... yo pienso de que, en forma personal, que el estudiante universitario, una vez ya titulado... su función y su labor está dedicada hacia la patria..."; "... hay algunas nutriólogas que tenían, después de terminados sus estudios, un curso de meses...".

3.2.2.1.3 En oración causal (7 casos)

Recogí 7 ejemplos (17.9 %) en los que el participio expresa causa: "Estuve trabajando como dos o tres años en distintos tipos de obras sociales, tal vez **motivado** por ideas cristianas..."; "... la curva de la mortalidad infantil experimenta alza considerable, especialmente en los niños menores de dos años, **causada** por infecciones entéricas, o sea, por diarreas."

3.2.2.1.4 En oración modal (3 casos)

De este tipo de oración subordinada adverbial recogí el menor número de ejemplos, pues en el corpus sólo se dieron tres casos (7.7%): "Ahora, cuando ustedes van a tomar, por ejemplo una bebida... **acalorados**, qué sé yo, y el mesero les pregunta: ¿Qué quiere?... piden ¡una Coca - Cola!"; "... sé de compañeros míos que pudieron entrar al Ballet solamente cambiándose de nombre, **escondidos** de sus padres."; "...hicimos una obra de Pirandello pero **tomado** todo así de esa manera, como tomaban en aquel entonces...".

En los materiales analizados no se dio casos de participio en oración adverbial de índole *concesiva* ("Los estatutos que propones, si bien *modificados* algunos puntos, parecen muy aceptables.").

3.2.2.2 PARTICIPIO INDEPENDIENTE (41 casos)

Este tipo de construcción en las que se presenta el verboide de forma independiente sólo es mencionado por el Cuestionario del habla culta (2.1.5.2.3.1.1.2), pues las diversas gramáticas consultadas no lo registran. Luna (Sintaxis: 133 - 134) los señala en el habla de Ciudad de México (31 casos). Del corpus estudiado reuní 41

ejemplos que corresponden a este tipo de participio: "...entonces se arregló todo, se terminó el asunto. **Terminado** el asunto."; "Yo eso lo encontré maravilloso, lo aprobé, me lancé a defenderlos y qué sé yo. Bueno, **resultado** que los profesores dijeron que éramos todos unos ilusos...".

La mayoría de los ejemplos recogidos (34 casos, 82.9 %) correspondieron a construcciones que de acuerdo a la mecánica del diálogo fueron respuestas a preguntas: " --¿Has visto los programas de la televisión española? --Sí, fabulosos. Muy bien **actuados.**"; " --Pero, ¿el flamenco es un idioma como el alemán? --Muy **parecido** al alemán.". En otras ocasiones los casos registrados correspondieron a completación de lo expresado por el interlocutor: " --... habría que buscar algo más... --**parecido** a lo nuestro..."; " --el colegio de escasos recursos rinde mucho más que un colegio de niñitos como se dice... --**acomodados, acomodados.**".

En relación al orden entre la oración principal y la subordinada de participio, los ejemplos registrados indican una leve superioridad de la anteposición del participio (22 casos, 61.1 %) sobre la posposición del mismo (14 casos, 38.9%): "... esto lo digo porque me parece que ya **llegado** fin de año, vamos a estar más tranquilos..."; y "Sé que es sumamente sacrificado el trabajo de los puesteros en Tierra de Fuego... pero es más bien sencillo **comparado** con el trabajo de hombre que está en perforaciones...".

Y en cuanto a los casos (12) en que en estas construcciones se expresa el sujeto, se dan ejemplos (8, 66.6 %) en que éste se antepone al participio "... el rango de sueldo era bajo, **comparado** al nuestro...") y también casos (4, 33.3%) en que el sujeto va pospuesto al verboide ("Pasado el tiempo, como digo, y metiéndose dentro de su idea de medicina, con mayor razón le dio menos importancia").

3.3 Expresiones lexicalizadas:

En los materiales analizados también estuvieron presente diversos participios, sólo o formando parte de expresiones fijas, que acualmente no tienen el valor de participio. Estos verboides se han recategorizados, convirtiéndose en el uso en nexos prepositivos o conjuntivos¹⁴³. Es el caso de: *excepto, incluso, salvo, por supuesto, de partida, en el sentido de que, debido a, en la medida que, mejor dicho, más bien dicho*, entre los más frecuentes encontrados en el material estudiado. Todas estas expresiones

¹⁴³ Porto Dapena, *Tiempos y formas no personales* § 2.3.4; Luna, *Sintaxis*: 133.

no fueron consideradas en el cómputo del participio absoluto por las razones que se indican.

También registré tres locuciones de las que forma parte un participio, una con valor verbal: "El periodismo parece que *está medio de capa caída* realmente." y dos, adverbial: "Y uno también aquí en Santiago, gente que defiende a Alessandri *a brazo partido*, por ejemplo."; "Estas listas, en *triplicado*, se remiten posteriormente a la Intendencia de Santiago...".¹⁴⁴

3.4 CONSIDERACIONES FINALES

3.4.1 El análisis de los materiales permite afirmar que el participio absoluto tuvo mayor representatividad en un comportamiento *no verbal*. Esta afirmación se basa en los 1128 casos registrados que corresponden al 93.4 % en relación al 6.6% del *participio verbal* (80 casos).

3.4.2 En su función *no verbal* el participio tuvo su más alta frecuencia como adjetivo --1.120 casos --que equivalen al 99.3 %. El 0.7 % restante corresponde a 8 casos en que el *participio*, por razones contextuales, se recogió en una función transitoria de sustantivo.

3.4.2.1 En su comportamiento adjetival el participio actuó como *atributivo* (yuxtapuesto al sustantivo al cual modifica) y como *predicativo* (modifica al sustantivo a través de un verbo). Pero su frecuencia más alta la alcanzó en construcciones atributivas --600 veces, 53.6% --por sobre las predicativas que se recogieron 520 veces (46.4 %).

3.4.2.2 En su función nominal adjetiva, el participio presentó modificadores de grado, entre los cuales destacó *muy* por su alta frecuencia. En cuanto a la posición que el participio adjetivo ocupó respecto al sustantivo, lo más frecuente fue la *posposición* (93.3%).

3.4.2.3 En los ejemplos recogidos el participio registró tanto significado *pasivo* (54.1%) como *activo* (45.9 %).

3.4.3 El verboide en su comportamiento *verbal* se presentó en *oraciones de función adverbial* (39 casos, 48.8 %) y en lugar de verbo conjugado en *oraciones independientes* (41 casos, 51.3 %).

¹⁴⁴ Esta expresión "en triplicado" es usada en el habla de Ciudad de México con la preposición *por*.

3.4.3.1 Las oraciones adverbiales en las estuvo presente el participio fueron *condicionales* (43.6 %), *temporales* (30.8 %), *causales* (17.9 %) y *modales* (7.7%). La otra posibilidad semántica de oración adverbial, la *concesiva*, mencionada por gramáticas y el Questionario del habla culta, no se registró.

3.4.3.2 En relación al orden entre oración principal y subordinada de participio reunió tanto casos de *anteposición* de la oración subordinada como *posposición*, con un margen de diferencia entre ambas (22.2 %), en favor de la *anteposición*.

CAPITULO SEGUNDO

Las perífrasis verbales.

1.0 INTRODUCCION.

La revisión de algunos trabajos referentes al tema de las perífrasis verbales¹, particularmente el de Fernández de Castro (1990), en donde se aportan antecedentes históricos al respecto, permite comprobar, por una parte, que es la definición de perífrasis dada por Gougenheim² la que posibilita el tratamiento unitario de estos fenómenos que en gramáticas tradicionales españolas estaban siendo abordados de manera vaga y disgregada. Es así como en 1930, en la primera edición de la obra de R. Seco, Manual de Gramática Española se presentó el capítulo "Determinación por verbos auxiliares. Frases verbales."³. Este procedimiento de tratar el tema en capítulos independientes es seguido por Alonso y Henríquez Ureña (1938), Gili Gaya (1943-1961), Real Academia Española -RAE- (1931-1973), entre otros.

Por otra parte, el examen del concepto de perífrasis verbal lleva al de verbo auxiliar, puesto que es en esta noción donde se asienta la existencia de estos grupos verbales conjuntos. Por ello entonces, la necesidad de precisar los límites y alcances del concepto de verbo auxiliar. No obstante, como lo expresa Launay (1980 : 40, nota 1): "No deja de haber alguna circularidad viciosa [pues] para definir el concepto de *auxiliar*, se acude al de *frase verbal*, y para definir el de *frase verbal* se acude al de *auxiliar*." Lo afirmado se deja ver en definiciones tales como las siguientes:

La perífrasis consiste en el empleo de un verbo auxiliar conjugado, seguido del infinitivo, el gerundio o el participio. (Gili Gaya 1961 § 88)

Se entenderá por perífrasis verbal la unión de un verbo auxiliar [...] con una forma nominal de un verbo conceptual. (Roca Pons 1958:58)⁴

... Los gramáticos han fijado el término *perífrasis verbal* o *frase verbal* y han convenido en llamar *auxiliar* al verbo conjugado porque semánticamente matiza la significación del *segundo*... (Alcina y Blecua 1975:785)

¹ Denominación dada a estructuras que inicialmente definiremos como *compuestas por un verbo conjugado llamado auxiliar + un verbo en forma no personal (infinitivo, gerundio o participio)*; y en la tradición gramatical se llama también: *construcción perifrástica*, *frase verbal*, *grupo conjunto*.

² Gougenheim, Georges. 1971. Etude sur les périprases verbales de la langue française, Paris, A. G. Nizet (1a. ed. 1929), citado por Fernández de Castro, 1990 : 16-19.

³ Este autor propone la denominación de *frase verbal* en correlación con las *frases sustantivas, adjetivas, adverbiales, prepositivas y conjuntivas*. También Gili Gaya (Curso : 103 - 119) y Manacorda de Rossetti (Estudios 71 - 90), entre otros, denominan de esta forma los complejos verbales. En cambio Lenz (La Oración : 398) los llama *voz perifrástica*. El nombre de *perífrasis verbal*, más comúnmente empleado, lo dan estudiosos del tema como : J. Roca Pons, Estudios de las perífrasis verbales. 1958 ; G. Rojo, Perífrasis verbales en el gallego actual. 1974 ; L. Gómez Torrego, Perífrasis verbales. 1988 ; F. Fernández de Castro, Las perífrasis verbales en español. 1990 ; entre otros.

⁴ Roca Pons, José. 1958. Estudios sobre perífrasis verbales del español, Madrid.

2.0 CRITERIOS TRADICIONALES PARA LA DETERMINACION DEL VERBO AUXILIAR Y DE LA PERÍFRASIS VERBAL

De la revisión realizada a varios trabajos sobre el tema, se desprende que no hay acuerdo entre los autores tradicionales respecto a cuántos verbos deban ser considerados como auxiliares:

Pueden ser considerados auxiliares todos los verbos que se combinan con el infinitivo el participio o el gerundio de otro, para expresar aspectos especiales de la significación del segundo. (Alonso y Henríquez Ureña 1938§158) Los gramáticos [...] han convenido en llamar *auxiliar* al verbo conjugado. (Alcina y Blecua 1975)

Tampoco hay consenso respecto a cuáles verbos se comportarían como auxiliares. En opinión de Fernández de Castro (op. cit.:23) tradicionalmente se ha manejado una confusa mezcla de tres criterios de carácter semántico:

- 1.- Vaciamiento léxico.
- 2.- Desplazamiento semántico hacia una noción de tipo morfológico (tiempo, aspecto, voz) i.e. "Gramaticalización";
- 3.- Aportación de un valor "modal" (posibilidad, voluntad, obligación...) [o aspectual].

2.1 En el primer criterio se estaría extrapolando características de los verbos *ser, estar* y *haber*, que junto a *tener* eran considerados los auxiliares fundamentales⁵. Ellos han perdido valor léxico e independencia sintáctica y sirven de nexo copulativo o morfema de anterioridad.

2.2 Respecto al segundo criterio, la gramaticalización, operada por desplazamiento semántico, las posiciones no son del todo coincidentes, pues para algunos es necesario el desplazamiento completo que da por resultado la pérdida *total* de significación propia del verbo llamado auxiliar⁶. En cambio para otros, este desplazamiento puede llevar sólo a una pérdida *parcial* de su significación⁷. Esto abre la posibilidad de una gradación en el proceso de gramaticalización de los

⁵ Pottier 1961: 325.

⁶ Gili Gaya 1961§ 89 " Para distinguir si un verbo está empleado como *auxiliar*, basta fijarse en si ha perdido su significado propio." Roca Pons (p.12), señala describiendo este proceso de desemantización " El proceso seguido por un verbo hasta llegar a ser un verdadero auxiliar es un caso de gramaticalización. Sin embargo, no siempre se llega a una pérdida completa del significado originario." Más adelante (p.14), puntualiza " ... la evolución del futuro verbo auxiliar se opera en el sentido de una pérdida progresiva de su significado concreto y determinado, adquiriendo un valor cada vez más general y abstracto." Navas Ruiz (*Ser y estar*: 22) dice que "...la pérdida completa del significado original o gramaticalización absoluta sólo ocurre ocasionalmente : con *haber* en los tiempos compuestos ; con *ser* en la pasiva. Lo corriente es la transformación del significado."

⁷ Hamplova, Sylva (1968 : 2) : " Por verbo auxiliar , entendemos un verbo que ha pasado, en grado mayor o menor, por el proceso de gramaticalización, revelando un desgaste total o parcial de su contenido semántico." Esto hace que Hamplova reconozca como auxiliares verbos como *empezar, seguir, terminar*, que denomina " de fase ". R.A.E. 1973 § 3.12.2" Decimos que un verbo desempeña la función de auxiliar cuando al encabezar una perífrasis verbal, pierde total o parcialmente su significado propio."

verbos asumidos como auxiliares, y se introduce el concepto de *semiauxiliar*, que hace más compleja la delimitación de la noción de auxiliaridad en la lengua española.

En opinión de Launay (op. cit.) hablar de significado propio de un verbo o de su cambio o pérdida es soslayar un principio lingüístico fundamental contenido en la dicotomía saussureana lengua-habla (o lengua-discurso) que señala que toda forma tiene un valor virtual en la lengua que puede realizarse en una o más variantes discursivas. De acuerdo a esto cualquier forma lingüística en una realización concreta adoptaría un significado y "perdería" otro u otros. Por lo tanto, no es un comportamiento exclusivo de los auxiliares verbales, sino de cualquier forma lingüística. Cuando se habla de pérdida de su significación propia en el caso del auxiliar es que uno de sus significados, probablemente el más frecuente, se toma como sentido fundamental o pleno y se dice que éste se pierde o cambia cuando adopta otro de sus significados virtuales. Pero ocurre que hay perífrasis verbales en las cuales sus verbos auxiliares mantienen su significado fundamental o pleno, como por ejemplo en *Debes decir la verdad* donde el verbo *deber* mantiene en esta construcción su significado propio o inherente de "obligación". También ocurre que hay estructuras con verbos en forma no personal en que el verbo que las antecede está empleado metafóricamente y en este sentido se diría que se ha gramaticalizado puesto que ha perdido su sentido propio. Sin embargo, no tenemos en estas construcciones perífrasis verbales, ejemplo. *Juan echó a perder el coche; Le dio por llorar*. En el primer caso, es el verbo *echar* el que lleva el complemento objeto 'el coche' como se comprueba mediante la conmutación *lo echó a perder* y no la posibilidad de **echó a perderlo*. Echar a perder con el significado de *malograr* es más bien una locución verbal⁸. En el segundo caso, *por llorar* es conmutable por pronombres lo que muestra que el núcleo de la expresión es *dio*: Le dio (por llorar) [~ por eso ~ por esto].

Otra limitación que tiene el criterio de gramaticalización para reconocer auxiliares es que desde el punto de vista sincrónico no es fácil darse cuenta cuando un verbo empieza su proceso de desemantización. Launay⁹ dice que este criterio mezcla lo diacrónico con lo sincrónico, pues sería sincrónico comparar el significado del auxiliar con el que pueda tener el mismo verbo (por ejemplo *ir*) en construcciones donde no vaya seguido de formas no personales. Pero si este mismo procedimiento comparativo se establece entre verbos como *haber*, se trataría de un punto de vista diacrónico, pues se pondrían en relación dos estados de lengua diferentes; o en el caso de *sober* en que no habría otra acepción de este verbo con la cual contrastarla. No obstante, hay que dejar en claro que no se debe desconocer que el auxiliar pueda cambiar de significado, pero también que es imprescindible aceptar que el criterio semántico de gramaticalización no resulta del todo seguro en el reconocimiento de verbos auxiliares .

Finalmente se señala, también como una limitante del empleo del criterio de gramaticalización, que centra su operabilidad sólo en el comportamiento del auxiliar, el haber asimilado los tipos formales de

⁸ Gómez Torrego 1988 : 23-28.

⁹ Launay 1980 : 44.

perífrasis (infinitivo, gerundio y participio) no tomando en cuenta las diferencias sintácticas que existen entre ellas.¹⁰

2.3 El tercer criterio de carácter semántico empleado por la gramática tradicional dice relación con la idea de que algunos verbos aportan ciertas nociones denominadas *modales*: de posibilidad, de obligación y de voluntad. Se reconocen en español este tipo de verbos auxiliares en gramáticas como la de Alonso de Henríquez Ureña:

Pueden ser considerados auxiliares todos los verbos que se combinan con el infinitivo, con el participio o con el gerundio de otro, para expresar aspectos especiales de la significación del segundo. Así, los modales (poder, querer, saber, deber, soler) (1967§158)

La gramática de Seco señala:

Los verbos poder, querer, deber y algunos otros conservan en las perífrasis verbales su sentido propio ; pero como su empleo más característico es precisamente en tales frases, pueden ser considerados como verdaderos auxiliares. (1959§ 175)

No sólo Seco reconoce que estos verbos no pierden su "sentido propio" y aún así los incluye como verbos auxiliares, también lo hace Gili Gaya, quien debe ampliar su lista de auxiliares, inicialmente muy restringida debido a la exigencia que hacía al auxiliar de estar completamente gramaticalizado o desemantizado. Al respecto dice.

Los verbos deber, querer, poder y saber denotan el modus explícito de las oraciones citadas como ejemplo: el infinitivo es el 'dictum', el contenido esencial de la representación (1961§100 bis)

Posición similar (adoptada indudablemente de Gili Gaya) es la que mantiene la RAE en su Esbozo (1973§ 3.16.5b):

Los verbos modales, como poder, deber, querer, saber, soler y otros de significado parecido, forman con el infinitivo una perífrasis verbal con sujeto común a los dos verbos.

Como se ve, no hay precisión sobre los verbos que integrarían este grupo de auxiliares, los gramáticos mencionan repertorios abiertos:¹¹

...la lista de los que se usan o pueden usarse como modales podría ser muy larga Entrarían en ella todos los que significan comportamiento, intención, deseo, voluntad. *intentar, mandar, desear, prometer, esperar, proponerse, procurar, pretender, pensar* (tener intención), *temer, necesitar*, etc; sin embargo, su cohesión en el infinitivo que rigen es generalmente menor que en el uso de *deber, poder, soler, saber y querer* (Esbozo §3 12 7)

Por ello, dentro de la categoría de verbo auxiliar, un punto controversial se ha constituido el de los llamados "modales". El reconocimiento de la categoría estaría señalada por Gougenheim¹² para ciertos verbos del francés apoyado en la existencia de este tipo de verbos en alemán, donde se darían rasgos morfosintácticos muy marcados que justificarían tal categorización. A diferencia de las perífrasis temporales y aspectuales, para las que Gougenheim señala rasgos de

¹⁰ Fernández de Castro 1990 : 28.

¹¹ Esta posibilidad abierta de la categoría de perífrasis modal constituiría una paradoja, pues en francés sería la categoría caracterizada de manera más homogénea y en español la menos delimitable. Fernández de Castro 1990 : 29.

¹² Fernández de Castro *ibid*:18.

auxiliaridad basados en lo semántico, puesto que los auxiliares verbales que las integran, abarcan un continuum que va desde un completo vaciamiento semántico hasta la imposición de ciertas restricciones combinatorias; las perífrasis modales *precisan de otros rasgos* que caractericen a sus auxiliares. Para entregar al *dictum* de una idea verbal el *modum* de la voluntad, la obligación o la posibilidad, no debe operarse cambio semántico en sus auxiliares. El lexema de los modales debe estar compuesto por tales nociones, por lo tanto, el comportamiento que los convertiría en auxiliares modales sería un comportamiento morfológico y sintáctico diferente al de los demás verbos auxiliares.

Las posturas tradicionales que han caracterizado al auxiliar mediante el criterio semántico de gramaticalización, que exige la pérdida total de significado para integrar los modales a la categoría de auxiliares, han debido flexibilizar dicho criterio y señalar que la desemantización puede ser parcial. De este modo los han incorporado como semiauxiliares (por ej. Roca Pons 1958:241)

Seguir rigurosamente lo dicho por Gougenheim para los modales significa explicitar sus rasgos formales que los caracterizan, pasos que no han seguido las gramáticas tradicionales. Otros autores no tradicionales han tratado los verbos modales con bases sintácticas, pero por sus diferencias en el concepto de verbo auxiliar los resultados a los que llegan son también distintos (Fontanella de Weinberg 1970; Launay 1980; Ruiz Morales 1986; Gómez Torrego 1988, Fernández de Castro 1990.). Fontanella de Weinberg dentro de los auxiliares reconoce a algunos de los llamados modales : deber, poder, por ej. Es necesario señalar que dentro de la categoría modal se ha diferenciado dos subtipos, los epistémicos que son los que indican idea de posibilidad o necesidad en acontecimientos o eventos impersonales: **a)** "El niño puede escribir su nombre." (en el sentido de "es posible que el niño escriba su nombre."); y los modales radicales que significan obligación o habilidad-capacidad. En éstos, el sujeto establece una vinculación directa con su predicado en el sentido de que éste manifiesta una predicación sobre el sujeto: **b)** "El niño puede escribir su nombre.", es decir, "el niño es capaz, tiene la habilidad para escribir su nombre." De acuerdo a esta clasificación, los modales que Fontanella reconoce como auxiliares son los epistémicos y lo hace sobre la base de las pruebas sintácticas con las cuáles diferencia un verbo auxiliar de uno pleno. Verbos como poder, deber, soler, incluidos dentro de los modales, son considerados por ella como auxiliares pues **a)** han perdido su capacidad selectiva respecto al sujeto y al objeto: en Puedo hablar o Puede correr, quien selecciona los sujetos animado y humano, en el primer caso, y animado en el segundo no es el verbo poder, sino los verbos hablar y correr, respectivamente; **b)** no admite la construcción con elementos equivalentes a los derivados verbales: Puedo leer, pero no *Puedo la lectura; **c)** aceptan la transformación pasiva: La madre puede castigar al hijo = El hijo puede ser castigado por su madre; **d)** la transformación interrogativa debe hacerse obligatoriamente empleando el verbo vicario hacer: Puede jugar solo = ¿Qué puede hacer? (jugar solo) y no *¿Qué puede?. En cambio, Fontanella no incluye como auxiliares a modales tales como querer, desear, necesitar, etc., pues de acuerdo a las pruebas se comportan como verbos plenos: seleccionan sujetos y

complementos; pueden ser contruidos con elementos equivalentes a los derivados verbales; no aceptan la transformación pasiva (originan oraciones agramaticales o que alteran el sentido de la activa); pueden ser interrogados sin el empleo obligado del verbo hacer. En consecuencia, en construcciones como querer + inf., necesitar + inf., desear + inf., entre otras, ambos verbos son nucleares y el infinitivo es el complemento (implemento) del primero: Necesito comer = lo necesito Igual posición respecto a estos verbos modales, es la que sustenta Fernández de Castro (1990:56-57): "...la función de implemento desempeñada por el infinitivo que acompañe a uno de estos verbos se refleja en su plena conmutabilidad, no sólo por sustantivos... sino también por oraciones completivas...ninguno de los dos renuncia a imponer restricciones a sus sujetos "léxicos". Ambos funcionan siempre como núcleos oracionales autónomos." (op. cit:57)

Para Gómez Torrego (1988:53-55 y 98-99) algunos de estos verbos modales como querer, por ej , constituyen dentro del tema de las perífrasis verbales, "casos fronterizos", pues para ellos son válidos alguna o algunas de las pruebas sintácticas y no otras. Esto se debería a problemas diacrónicos así una construcción puede encontrarse aún dentro del proceso evolutivo hacia una perífrasis. Por ello, en un verbo como querer reconoce construcciones no perifrásticas ("Juan no quiso trabajar."), usos semiperifrásticos ("Al niño le quieren salir los primeros dientes.") o perifrásticos ("Hoy quiere llover.")

Los comentarios precedentes evidencian que los criterios basados exclusivamente en lo semántico¹³ para determinar la categoría de verbo auxiliar no son seguros, pues presentan ciertas inconsistencias.¹⁴ Por lo tanto, se precisa, como lo afirman los estudiosos del tema, encontrar criterios formales de mayor validez. Pero debido a que "...los auxiliares en español como de otras lenguas romances no contrastan morfológicamente con otros verbos, [es necesario que los criterios] sean de naturaleza sintáctica."¹⁵ Se debe atender a las particularidades que caracterizan a las construcciones perifrásticas y las diferencian de otras combinaciones posibles de verbo conjugado más formas no personales.

3.0 DETERMINACION DEL VERBO AUXILIAR Y DE LA PERIFRASIS VERBALCRITERIOS FORMALES.

A continuación se tratará de dar una visión breve de las posiciones teóricas sobre la conceptualización del verbo auxiliar en español, basadas en argumentaciones sintácticas.

¹³ Si bien no se puede desconocer el hecho de que hay verbos que han constituido una unidad con una forma no personal (el verbo *haber*), debido a la pérdida de su sentido originario, tampoco se puede obviar que el concepto de gramaticalización por sí solo no permite caracterizar las construcciones perifrásticas.

¹⁴ " Baste referir la opinión de Gili Gaya (1970 : 105): ' el sentido habrá de decidir, en cada oración en que aparezcan tales perífrasis, si su significación se ha perdido o se ha oscurecido en grado suficiente para estimarlos como verdaderos auxiliares '. [Esta es la razón por la que el mismo] Gili Gaya niega el carácter perifrástico a construcciones formadas con los verbos modales *poder*, *deber*, *comenzar a*, *empezar a + infinitivo*, y pone también en duda la construcción *seguir +gerundio* (ibid 109,113,115 y 119), que otros no dudan en reconocer como perífrasis " (Gómez Manzano, *Perífrasis* 17).

¹⁵ Fernández de Castro ibid:28.

3.1 Pottier (1968)¹⁶ define al verbo auxiliar como "...todo verbo que es 'incidente' de otro verbo en un mismo sintagma verbal." (1961:325). Los componentes del sintagma verbal los concibe como dos elementos de naturaleza opuesta, el 1º-, que denomina modificante por aportar no una noción nueva, pero sí una modalidad, es el incidente y el 2º- es el modificado que expresa la noción nueva, predicativa. Además el autor diferencia entre auxiliares de incidencia directa y de incidencia indirecta, basado en la ausencia o presencia de un elemento (preposición) que media entre el verbo auxiliar y el auxiliado, respectivamente: *Debo estudiar; Voy a estudiar*. Entre los dos verbos debe darse una "unidad funcional y semántica". Esto lo hace señalar una primera distinción entre los verbos españoles: aquellos que no pueden ser auxiliares (comer, estudiar, arder...), los que pueden ser auxiliares (ser, querer, ir...) y aquellos que son auxiliares (pero que no son verbos: *soler, haber*). Finalmente, y en relación a las estructuras auxiliar + infinitivo, propone una prueba de carácter sintáctico para diferenciar entre auxiliares propiamente tales y los verbos que pueden construirse con infinitivo sin perder su valor autónomo (*ver o permitir, por ej.*). Esta prueba consiste en que los auxiliares determinan la concordancia de los sujetos: *yo* quiero (-deseo-temo-acepto..) hacer (-yo-), y los no-auxiliares determinan una discordancia de los sujetos: *yo* permito hacer (-él), *yo* veo tocar (él).

Es interesante ver que hay en este autor una preocupación por entregar criterios formales en el reconocimiento de la auxiliaridad en español y no seguir como dice "en impresiones semánticas".(op. cit.:325)

3.2 Wolf Dietrich (1983)¹⁷. En esta obra el autor se aboca a determinar la génesis de las perífrasis aspectuales de las lenguas romances. Y en el marco conceptual de los verbos auxiliares que estamos reseñando, interesa su planteamiento acerca de ciertos verbos que intervienen en construcciones perifrásticas. Nos referimos a los denominados *verba adiecta*, cuyo concepto es tomado de L. Vives quien establece una diferenciación en los lexemas sustantivos, según ellos clasifiquen primariamente a la realidad extralingüística (árbol, león, río) o bien, expresen determinaciones adjetivas, apelaciones de lexemas primarios (nuevo; pobre, doctor). Vives llama a los primeros *rerum nomina o nomina absoluta* y *appelationes o nomina denominativa o nomina adiecta*, a los segundos.

Dietrich aplica esta diferenciación a los verbos y señala que también entre ellos hay unidades que no expresan un significado primario sino más bien un significado referido a otro verbo, por tanto, no son unidades independientes de la realidad sino que funcionan en relación a la modificación de unidades primarias : " ... significan algo sólo en relación con el cómo de esta aprehensión... es decir,

¹⁶ Pottier, B 1961 "Sobre el concepto de verbo auxiliar", N R F H XV (3-4).

¹⁷ Ej aspecto verbal perifrástico en las lenguas románicas, 1983, Madrid, Gredos. Esta es la versión española de Der periphrastische Verbalaspekt in den romanischen Sprachen, publicada en 1973, Tübingen

representan... una posibilidad léxica ' verbo', mediante la cual se determina la clase de aprehensión de la realidad extralingüística, no su aprehensión primaria misma." (op.cit.p.77). De este modo se clasificarán como *verba adiecta* verbos como *poder*, *querer*, *deber*, *empezar*, etc. Agrega que hay verbos en español que por su significado léxico funcionan siempre como *verba adiecta*, por ejemplo *soler*, y otros, que pueden hacerlo de este modo y también como *verba denominativa*, por ejemplo *deber*.

Desde un punto de vista sintáctico los *verba adiecta* no aparecen en una construcción como elemento autónomo sino como una determinación de otro verbo con el que cumplen una misma función sintáctica. Los criterios manejados por Dietrich para determinar las perífrasis verbales son "1) La no derivabilidad del significado de las perífrasis a partir de elementos que las forman. 2) La unidad sintáctica de la construcción perífrástica, que presupone que un componente no puede ser separado de otro, es decir, ni siquiera puede aislarse ni puede ser sustituido por una unidad que pueda estar en el mismo lugar, pero que se refiere a otra categoría verbal (sustantivo, pronombre), ni puede tener un punto de referencia sintáctico propio (una relación sintáctica, es decir, objeto, complemento de cualquier clase). 3) La oposición funcional de la construcción perífrástica con otras categorías gramaticales, morfológicamente caracterizadas, de un miembro de la perífrasis. Esto significa que la perífrasis pertenece al paradigma del lexema que en construcciones hipotácticas está en una determinada forma gramatical invariable en la construcción perífrástica." (op.cit. 82-83).

3.3 En el marco conceptual de la gramática generativa algunos estudiosos se han ocupado de los verbos auxiliares :

3.3.1 Klein (1968)¹⁸, quien centra su estudio en los verbos *modales* españoles (*querer*, *poder*, *deber*), parte de la interrogante de que si en español existe efectivamente una clase de *auxiliares* modales. Para este autor los tres no son auxiliares. En el caso del verbo *querer* concuerda con Bolinger¹⁹ ; éste apoyándose en la prueba denominada " pseudo - cleft transformation"²⁰ demuestra que el verbo *querer* se comporta de manera distinta a *poder* y *deber*. La prueba es positiva para el primero (Quiere hablar = Lo que quiere es hablar) y , negativa para los otros dos verbos (Puede / debe hablar . * Lo que puede (debe) es hablar), por lo tanto, el primero no es auxiliar y si lo son *poder* y *deber*. En cambio, como se señalaba más arriba, para Klein ninguno de estos verbos es auxiliar, de acuerdo al hecho de que existen dos significados para cada uno de estos verbos: *poder*₁ "ser posible que " y *poder*₂ " ser capaz de " ; *deber*₁ " probabilidad", *deber*₂ " obligación " Igual comportamiento sintáctico que *querer* (no admite transformación pasiva, acepta sólo sujeto animado) presentan *poder*₂ y *deber*₂ . Frente al argumento de que *querer* acepta construirse con verbo

¹⁸ Klein, Philip W., *Modal auxiliaries in Spanish. Estudios in Linguistics and Language Learning* . Seattle, University of Washington, vol.IV.

¹⁹ Dwight Bolinger, " A grammar for grammars : The contractive structures of English and Spanish", *Romance Philology*, 21 (1967).

²⁰ La enfatización es una de las pruebas que otros autores también emplean en el reconocimiento de grupos conjuntos y disjuntos (Gómez Torrego, 1980 ; Fernández de Castro 1990 ; Gómez Manzano, 1992).

conjugado si hay cambio de sujeto, y *deber* y *poder* no, Klein contraargumenta diciendo que este comportamiento también lo presentan otros verbos, por ejemplo *tender / insistir* (Ellos insistieron en viajar / Ellos insistieron en que yo viajara. , en contraste con: El tendió a juzgar a María / * El tendió a que tú juzgaras a María.), y la explicación de construcciones con *querer*, *poder*₂ y *deber*₂ estaría basada en este comportamiento. En el caso de los verbos *poder*₁ y *deber*₁ , el argumento de que no son auxiliares estaría dado en el asemejar el comportamiento de ellos con verbos como *parecer* . Así, construcciones como a) Juan parece dominar el inglés; b) Juan *puede*₁ invitar a Pedro , y sus transformaciones en : a) Parece que Juan domina el inglés. , b) *Puede*₁ que Juan invite a Pedro , indicarían que " ... the subject of these sentences seems not to be Juan, but, rather, whole sentences dominate by NP." (op. cit. pp. 35 - 36). Concluye Klein, que los verbos *poder* y *deber* pueden analizarse como verbos principales, por último, para este autor, *haber* (haber + participio) y *estar* (estar + gerundio) son verdaderos auxiliares.

3.3.2 Es María Beatriz Fontanella de Weinberg (1970)²¹ quien deja establecida la vía para la determinación de la perífrasis verbal con criterios sintácticos en el marco de la lingüística generativa. Por tanto puede afirmarse que los trabajos posteriores, cuyos análisis se basan en lo sintáctico, siguen en términos generales sus pautas, aun cuando no todos estén en la línea generativista. En lo esencial la autora basa la conceptualización del verbo auxiliar en cuatro criterios:

1.- Establece un importante rasgo de comportamiento de un verbo auxiliar en contraste con un verbo pleno. Si se tiene una expresión como: *¿Vas a estudiar mañana?*, quien selecciona al sujeto (tú) es el verbo *estudiar* y no, *vas*, lo que se puede comprobar en (tú) "*¿estudiarás mañana?*". Por ello Fontanella señala: "...son...los últimos los que presentan las características selectivas propias del verbo y no los primeros que se desempeñan como auxiliares" (op.cit:62).

2.- Un segundo comportamiento en contraste es el que posibilita que las formas no personales puedan ser reemplazadas por elementos equivalentes: por un elemento nominal u oración introducida por *que*. Si esto ocurre la forma verbal conmutada será un verbo pleno, como *querer* en

Quiero leer el libro.

~ la lectura del libro.

~ que leamos el libro.

En cambio, si el verbo no lo acepta es auxiliar, por ejemplo: *Debo comprar un libro* frente a *Debo la compra de un libro* o * *Debo que compres un libro*. La primera conmutación si bien origina una oración gramatical, no es aceptable en este caso, por no mantener el sentido de obligación, sino de "adeudo".

3.- Menciona como tercer rasgo sintáctico caracterizador de un verbo auxiliar y que lo diferencia de uno nuclear, el comportamiento ante la transformación pasiva. El primero acepta dicha

²¹ A partir de la participación de la publicación de su interesante trabajo "Los auxiliares españoles", *Anales de Instituto de Lingüística* . (Universidad Nacional de Cuyo) X (1970).

transformación, por ej. :*Juan suele patear a Pedro* tendría como su correspondiente pasiva: *Pedro suele ser pateado por Juan*. En cambio, de la activa *Juan quiere patear a Pedro* no sería su equivalente pasiva: **Pedro quiere ser pateado por Juan*, sino *Juan quiere que Pedro sea pateado*.

4.- El último comportamiento sintáctico que, según Fontanella de Weinberg, opera diferencia entre verbo pleno y verbo auxiliar es la transformación interrogativa (*qué*). Así un complejo verbal como *Quiere comer* puede interrogarse como *¿Qué quiere?* = *comer*. No ocurre lo mismo en *Debe trabajar*, **¿Qué debes?*, pero sí es posible *¿Qué debes hacer?*. Cuando es factible la interrogación con *qué* sin que sea obligatorio el uso del verbo hacer, se tendrá un verbo pleno, y en caso contrario, un verbo auxiliar.

3.3.3 Roger L. Hadlich (1973)²² mediante construcciones *verbo conjugado + infinitivo*, analiza los comportamientos de verbos auxiliares y no auxiliares. Uno de los criterios empleados es su respuesta ante la transformación interrogativa : a) verbos como *querer* (Carlos quiere comer), *decidir* (Carlos decidió estudiar) permiten las preguntas *¿Qué quiere (decidió) Carlos ?*. En cambio, verbos como *poder* (Carlos puede terminar), *soler* (Carlos suele ganar), la pregunta sólo puede formularse incorporando el verbo *hacer* : *¿Qué puede (suele) hacer Carlos ?*.

Hadlich menciona además otras dos pruebas para diferenciar entre auxiliares y no auxiliares: b) la enfatización mediante un sintagma nominal (*lo que*). Así verbos no auxiliares permiten esta transformación (*Lo que Carlos quiere es comer.*) ; en cambio, los verbos auxiliares no la aceptan (**Lo que puede es terminar.* , **Lo que suele es ganar.*) ; c) la pronominalización de los infinitivos. En este caso, las construcciones con verbos auxiliares no la aceptan (**Carlos puede eso.*) y las de verbos no auxiliares la permiten (*Carlos quiere eso*).

3.3.4 María Luisa Rivero (1975).²³ Su punto de partida está en el análisis de los verbos auxiliares modales, particularmente en la ambigüedad que presentan. Una oración como " Juan puede sentarse ya", podría ser interpretada como a) " Ya es posible que Juan se siente" (simple idea de posibilidad), b) " Juan puede sentarse porque ha aprendido a hacerlo, a pesar de lo pequeño que es " (significado de habilidad o capacidad), c) " Doy permiso para que Juan se siente " (idea de permiso). El significado a) lo llama *impersonal o epistémico*, y a los significados b) y c), *radical o personal* , y reconoce diferencias en cuanto a sus estructuras profundas, debidas a rasgos sintáctico - semánticos de ellos : el modal epistémico puede preceder a los morfemas perfectivo o progresivo ; el modal radical, no ; el radical se da siempre con sujeto animado; si el sujeto fuese no animado el modal sería impersonal (El libro puede romperse. ; Puede que el libro se rompa). Así entonces, el modal epistémico es intransitivo con una oración nominal por sujeto (Juan puede bailar = Puede que

²² Hadlich, Roger L., 1973. *Gramática transformativa del español*, Madrid, Gredos.

²³ María Luisa Rivero, " La ambigüedad de los verbos modales " , *Revista Española de Lingüística*, 5 (1975). pp. 401 - 422.

Juan baile); el modal radical es transitivo y tiene por sujeto el mismo sintagma que la oración subordinada y como objeto una oración nominal.

3.3.5 María Luisa Hernanz (1980 y 1982)²⁴. La autora afirma que "... tanto desde una óptica tradicional como generativo - transformacional, la distinción entre verbos *auxiliares* y *no auxiliares*, reposa en la mayoría de los casos sobre una base imprecisa y confusa." (*El infinitivo* : 441). De la tradición gramatical toma el concepto de perífrasis verbal dada por Roca Pons²⁵ y por ende, se refiere al proceso de gramaticalización de los llamados auxiliares. Así por ejemplo, y sobre la base del reconocimiento de los verbos modales (*querer, desear, poder, etc.*) se pregunta si tiene sentido hablar de gramaticalización en estos casos, pues no han perdido su significado; como también el por qué considerar *perifrásticas construcciones* en las que intervienen verbos de *volición* y no aquellas en las que participan verbos de *duda, temor o sorpresa*, que igualmente indican estados emocionales del hablante.

Del enfoque generativo - transformacional no acepta los argumentos de Hadlich para determinar la lista de auxiliares y no auxiliares : " Son varias las objeciones que pueden hacerse tanto a la línea de argumentación seguida por Hadlich como a la regla misma..." (p. 438). Con respecto a la primera cuestión indica que los argumentos dados por este autor más que demostrar que los verbos son auxiliares modales, señalarían que el infinitivo dependiente de ellos no es comparable exactamente a una frase nominal. Y en cuanto a la segunda, que el comportamiento de los verbos auxiliares españoles se diferencia considerablemente del de los modales ingleses, estos " ... poseen una serie de características muy idiosincráticas que justifican en parte la inclusión en un grupo formalmente diferenciado de las restantes piezas verbales de esa lengua (a.- carecen de flexión de persona, número y tiempo ; b.- se construyen con infinitivo sin *to* ; c.- el morfema negativo se afija al final del modal y no a la izquierda del mismo ; d.- no pueden coaparecer en la cadena sintagmática ; e.- en las oraciones interrogativas, al igual que los restantes auxiliares, no requieren el concurso de la forma *do*. Ninguna peculiaridad equiparable a las que acabamos de exponer se da en español en el caso de los 'auxiliares' ..." (*El infinitivo* : 439). Mediante una serie de argumentos desarrolla el planteamiento de que los auxiliares tienen puntos coincidentes de importancia con los verbos principales : 1) ambos se interpretan semánticamente con la existencia de una FN sujeto. Si bien las formas infinitivos no tienen correlato en forma personal, esto " ...no impide que el hablante les asigne una lectura en que se suple una FN sujeto idéntica a la de la matriz." ; b) ambos están condicionados por restricciones de subcategorización y concordancia impuestas por el sujeto del verbo personal ; c) los dos tienen igual comportamiento ante la pronominalización, pues muestran

²⁴ María Luisa, Hernanz, " Las perífrasis verbales de infinitivo en español : hacia una posible solución transformacional", *Revista Española de Lingüística* (1980), 10, 2, pp. 411 - 443.; "Los infinitivos perifrásticos" en *El infinitivo en español* (1982), pp. 429 - 469.

²⁵ " ... la unión de un verbo auxiliar —más o menos auxiliar o gramaticalizado, ... con una forma nominal de un verbo conceptual." (Roca Pons, *Estudios* : 58).

que "... no forman con el verbo flexionado del que dependen una sola oración simple en EP, sino dos proposiciones, una principal y una subordinada..." (El Infinitivo : 443).

Por todo lo dicho, la solución propuesta por Hernanz para las construcciones perifrásticas en español es considerarlas como una oración compuesta por una principal y una completiva de infinitivo.

3.4 Otro trabajo que ha significado un gran aporte conceptual y metodológico al estudio de las perífrasis verbales es el de Michael Launay, publicado en 1980²⁶. En este artículo él propone y desarrolla los conceptos de verbo *auxiliar* y verbo *auxiliado* diferenciándolos sintácticamente. Analiza contrastivamente construcciones o complejos verbales con infinitivo y con gerundio en los que se dan estructuras: verbo conjugado (prep.) + verbo en forma no personal : v v-ando ; v prep v-inf., y en una primera fase de su análisis diferencia en ellas, mediante la aplicación de tres pruebas sintácticas, entre **construcciones A** a las que llama **frases verbales** y a su **verbo A** (conjugado) *auxiliar*. Las caracteriza por su comportamiento positivo ante las pruebas; por el contrario, denomina **construcciones B** a las que reaccionan negativamente a las transformaciones²⁷ aplicadas, por lo tanto, las llama **no-frases verbales** y a su **verbo A, no-auxiliar**.

Construcciones tipo A:

- 1.- "Estaban contándolo."
- 2.- "Iban a contarlo."

Construcciones tipo B:

- 1.- "Lloraban contándolo."
- 2.- "Vinieron para contarlo."

a) Interrogación con **qué**.

- | | |
|---|---|
| 1.- ¿ <u>Qué</u> estaban haciendo? (contándolo) | 1.- * ¿ <u>Qué</u> lloraban haciendo? |
| ¿ <u>Qué</u> estaban contando? (eso) | * ¿ <u>Qué</u> lloraban contando? |
| 2.- ¿ <u>Qué</u> iban a hacer? (contarlo) | 2.- * ¿ <u>Qué</u> vinieron para hacer? |
| ¿ <u>Qué</u> iban a contar? (eso) | * ¿ <u>Qué</u> vinieron para contar? |

b) Tematización o enfatización con la estructura **lo que**

- | | |
|-------------------------------------|---|
| 1.- <u>Lo que</u> estaban contando. | 1.- * <u>Lo que</u> lloraban contando. |
| 2.- <u>Lo que</u> iban a contar. | 2.- * <u>Lo que</u> vinieron para contar. |

²⁶ "Acerca de los auxiliares y frases verbales", Lingüística Española Actual 2, (1980) No1.

²⁷ "**Transformaciones** no tiene aquí "[...] el sentido que le da ... la gramática transformacional. Se refiere más bien a los diferentes **contextos sintácticos** en los cuales puede aparecer la construcción (relativas, interrogativas, etc.)". Launay 1980 : 48 nota (3).

c) Permutación del clítico a posición anterior o posterior al complejo verbal.²⁸

1.- Lo estaban contando.

1.- * Lo lloraban contando.

2.- Lo iban a contar.

2.- * Lo vinieron para contar.

Todo verbo se caracteriza por el tipo de complementos que puede regir : transitivo, con dativo o sin él (comprar algo // regalar algo a alguien), sujeto animado, humano (leer), etc.. En el caso del verbo auxiliar, éste renuncia o cambia su régimen, es decir, se produce la "...**neutralización** o **modificación** de aquella parte de su significado léxico que determina su régimen." (op. cit. 53). Por ejemplo, si el verbo A en otros contextos es transitivo o intransitivo pierde esos rasgos y toda la frase verbal funciona como un verbo que sintácticamente adopta la rección del auxiliado, es decir, es equivalente al simple auxiliado : Así por ejemplo el verbo *ir* es intransitivo no obstante, al actuar como auxiliar acepta construcciones como 'Lo voy a encontrar' ; o un verbo como *nacer* impone su rasgo de intransitividad al verbo *querer* haciendo agramatical estructuras como * Lo quiero nacer; al igual que *nacer* que como verbo simple no aceptaría * Lo nazco. Resumiendo, el verbo auxiliado simple y la frase verbal son conmutables sintácticamente. Esta conmutabilidad no se da en las construcciones tipo B; en ellas el verbo B no impone su régimen sino que cada verbo ejerce su rección independientemente, por ejemplo en "Vengo para decírtelo" el verbo *decir* puede funcionar como transitivo con dativo, pero este régimen no puede imponerlo a *venir* : * Te lo vengo para decir.

d) Transformación pasiva²⁹, ésta permite, en su opinión, establecer una diferenciación al interior de las frases verbales, distinguiendo **construcciones Aa** y **construcciones Ab**, según acepten o no la transformación **pasiva total**, respectivamente:

Aa "Los niños solían tomar el ascensor."

"Juan solía patear a Pedro."

Ab "Los niños querían tomar el ascensor."

"Juan quería patear a Pedro."

Si se aplica la prueba de pasivización se tiene:

Aa: "El ascensor solía ser tomado por los niños."

"Pedro solía ser pateado por Juan."

Ab: * "El ascensor quería ser tomado por los niños."³⁰

²⁸ La prueba de permutación del clítico - antepuesto o pospuesto- a la perífrasis no es prueba suficiente para reconocer a ésta como tal, pues en primer lugar, este hecho sólo se manifiesta, lógicamente, en las perífrasis de infinitivo y gerundio, y, en segundo lugar, no es comportamiento privativo de las construcciones perifrásticas como en " Consiguió alcanzarlos ", "Los consiguió alcanzar". (Fernández de Castro, 1990 § 44).

²⁹ Esta prueba fue inicialmente aplicada por Fontanella de Weinberg (1970), pero para concluir de manera diferente a la de Launay. En el mismo sentido de Fontanella argumenta Fernández de Castro (1990 § 36).cfr. pp. 9 y 14 en el que se desarrolla esta prueba.

³⁰ En la subclasificación de las frases verbales Ab incluye construcciones no consideradas como tales por la tradición gramatical (ni por Fontanella de Weinberg) porque no aceptan la transformación

"Pedro quería ser pateado por Juan."

Del contraste de las dos series pasivizadas se ve que las oraciones Aa aceptan la transformación pasiva, una sería la pasiva de la otra, es decir, no habría entre las dos más diferencia que la de activa / pasiva. En cambio, las pasivas resultantes de la serie Ab pueden ser agramaticales, como la primera, o bien pudiendo ser gramatical, como la segunda, no puede considerarse la pasiva de la activa correspondiente. Sin embargo, para Launay los dos tipos de construcciones son perifrásticas, pues en ambas hay presencia de verbo auxiliar, pues éste "...se caracteriza [...] por el hecho de renunciar a todo *régimen propio*, sometiéndose al del auxiliado." (op. cit 53). Para una mejor caracterización de los dos tipos de auxiliares que ha determinado, menciona la existencia de rasgos adicionales a éste que particularizan los comportamientos de los auxiliares Aa y Ab. El auxiliar de la frase verbal Aa es "...un verbo que no se predica del sujeto de la oración, a pesar de que lleva su marca personal [es decir] que hay entre el auxiliar Aa y el sujeto una relación morfológica (formal) pero no semántica (material)." (op. cit:61).. Es el caso del verbo *soler*, por ejemplo, en que no se predica del sujeto de la oración, es el auxiliado el que se predica del sujeto y por ello, está sometido a restricciones selectivas. Es decir, en las frases verbales Aa el sujeto morfológico es sujeto semántico (actante) del auxiliado, su auxiliar pierde todo actante propio, ha sufrido una alteración semántica que le permite abolir toda relación semántica o actancial con el sujeto. En el caso del auxiliar Ab, éste pierde todo complemento propio, es decir, no establece ninguna relación actancial con ningún complemento ; aún cuando el sujeto morfológico siga siendo sujeto semántico del auxiliar. Esto ocurre por ejemplo con verbos como *ir* (que pueden funcionar en frases Aa como Ab) : " Dalí fue a visitarme " es una frase Aa porque está la posibilidad de " Me fue a visitar " , pero no de * Fui a a ser visitado por Dalí " , como su pasiva). En esta construcción el verbo *ir* se sigue predicando del sujeto Dalí, el cual es el agente del movimiento significado por el verbo.

Sobre la base de su definición de verbo auxiliar, Launay afirma que lo que caracteriza la *frase verbal* es el régimen del verbo auxiliado impuesto a toda la construcción: "...la perífrasis acepta o rechaza los tipos de complementos que acepta o rechaza el mismo auxiliado." (p. 54). En las frases verbales el significado del verbo A interviene al igual que el auxiliado para "construir" el significado general de ellas, pero su régimen queda neutralizado. Como se ve Launay maneja también la noción de cambio semántico aplicada al auxiliar, pero, como él afirma, ha precisado el ámbito en que ocurre el cambio semántico del auxiliar. Este pierde o cambia aquella parte de su significado que determina la relación que se establece entre él y sus actantes (sujeto y complemento).

3.5 Otro punto de vista en el estudio de las perífrasis verbales lo constituye el trabajo de Leonardo Gómez Torrego (1988)³¹, donde realiza un exhaustivo estudio del concepto de perífrasis verbal basándose en "...procedimientos formales, más que semánticos,..." pues aunque reconoce la importancia de la gramaticalización del verbo auxiliar ve que este criterio no es del todo seguro (op.

pasiva total : querer, intentar, crear, saber, procurar, tratar de + infinitivo. (Launay, "Acerca de los auxiliares..." : 49).

³¹ Perífrasis Verbales. Sintaxis, semántica y estilística. 1988. Madrid, Arco Libros.-

cit:12-15). Define la **perífrasis verbal** como "...la unión de dos o más verbos que sintácticamente constituyen **un solo núcleo del predicado**. El segundo verbo que es el principal o **auxiliado**, debe ser una forma no personal: infinitivo, gerundio o participio y poseer pleno carácter verbal sin los valores respectivos de nombre, adverbio y adjetivo que son inherentes a tales formas no personales. El primero, es un simple **auxiliar**, forma con el auxiliado un sintagma verbal, pero sólo sirve para expresar tiempos, aspectos, voces y modalidades del verbo en forma personal.

Por auxiliar entiende a aquel verbo "...que queda inhabilitado para llevar y seleccionar sujetos o complementos propios, al margen de si está parcial o totalmente gramaticalizado" (op cit:18). Este verbo modifica la idea que expresa el verbo principal aportando valores temporales, aspectuales, modales o estilísticos.

Gómez Torrego nos presenta las pruebas sintácticas a través de las cuáles refrenda el concepto de auxiliar, clave en el reconocimiento de las perífrasis verbales. Presenta pruebas válidas para las tres formas no personales del verbo, y aquellas que se aplican a cada una de ellas en particular. Mediante un conjunto de pruebas sintácticas determina los complejos verbales que son perifrásticos:

1.- La no conmutación del infinitivo por elementos funcionalmente equivalentes: sintagma nominal, pronombre, proposición sustantiva introducida por que, determina que el complejo verbal no sea perífrasis : Te voy a pegar, * Te voy a **eso**. Bastaría que fuese conmutable por uno solo de estos componentes, manteniendo la equivalencia funcional, y el significado del verbo conjugado, para que la construcción no sea perifrástica :

" Me dispongo a saludarlos."

Me dispongo a eso, a ello.

" El profesor nos hizo hablar."

El profesor hizo que habláramos.

2.- Si los clíticos pueden anteponerse o posponerse al complejo verbal éste sería perífrasis:"Tengo que decírselo" = Se lo tengo que decir. "La dejó caer" * Dejó caerla. No obstante ésta no es una prueba concluyente para el reconocimiento de perífrasis como lo señala Gómez Torrego (p. 38) y también Fernández de Castro. (p.38). cfr. nota 28 del trabajo.

3.- Habrá perífrasis si el complejo verbal (verbo auxiliado) puede pasivizarse y en él el verbo auxiliado exige que el CD. de la activa sea el sujeto de todo el conjunto y no sólo del verbo nuclear: Los jóvenes suelen jugar **fútbol** = **El fútbol** suele ser jugado por los jóvenes. Sin embargo, el autor señala algunas restricciones en la factibilidad de la transformación pasiva (p. 43-44), por ejemplo : la perífrasis haber que + inf. donde el verbo haber por su condición de unipersonal no lleva sujeto, el carácter pronominal del verbo auxiliar: Se puso a regar las plantas = *Las plantas se pusieron a ser regadas. Señala también que la pasiva refleja posibilita la aclaración de casos perifrásticos que no admiten la pasiva con ser : Vinieron a decir cosas interesantes en la conferencia. *Cosas

interesantes vinieron a ser dichas en la conferencia. Se vinieron a decir cosas interesantes en la conferencia.

4.- El conjunto verbal no será perifrástico si aplicando la transformación *interrogativa con qué* al verbo conjugado, la respuesta es el infinitivo pues éste sería su complemento : Deseo ir a tu casa. ¿Qué deseas? = Ir a tu casa; Me van a pegar. * ¿A qué te van? = a pegar.

5.- Transformación del relativo a través de la forma *lo que*. Para que esta opere el proverbo *hacer* es obligado en la *perífrasis* y opcional en el grupo disjunto:

Desea ir a casa.	Lo que desea es ir a casa.
Puedes ir a casa.	*Lo que puedes es ir a casa.
	Lo que puedes hacer es ir a casa.

6.- Será *perífrasis* la construcción transitiva con sujeto y OD que pueda transformarse en *intransitiva* el OD pasa a ser sujeto sin cambiar el verbo :

María puede cocer las papas.	Las papas pueden cocer.
María desea cocer las papas.	*Las papas desean cocer.

Sería gramatical María desea que las papas cuezan. Este procedimiento lo prueba siempre con el verbo cocer, pero se ve que aplicado a otro verbo la prueba no funciona:

María puede comprar libros.	*Los libros pueden comprar.
María desea comprar libros.	*Los libros desean comprar.
	*María desea que los libros compren.

7.- Puede considerarse como otra prueba el comportamiento sintáctico caracterizador de *perífrasis* que consiste en que el sujeto debe ser el mismo para los dos verbos: auxiliado y auxiliar, frente a la *discordancia* de sujeto de los grupos disjuntos. Sin embargo esta prueba sólo es mencionada en la nota 2 de la p. 11:

(yo) Deberé ir al mercado.	(yo) Te ayudé a (tú) trabajar.
----------------------------	--------------------------------

3.6 Fernández de Castro (1990)³² publica un interesante libro en donde da una visión histórica del concepto de *perífrasis* verbal y desde luego del concepto de verbo *auxiliar*, remontándose a la gramática latina hasta llegar al comentario de posiciones actuales. Según el autor no debe importar tanto delimitar el paradigma de las *perífrasis* verbales sino más bien ver el tipo de relaciones sintácticas que se dan entre sus elementos y con las unidades que las rodean, es decir, es más adecuado centrarse en su dimensión sintagmática. Por ello, examina el conjunto de pruebas que aportan los diferentes estudios. Particularmente pretende demostrar que todas las pruebas de

³² *Las perífrasis verbales en español. Comportamiento sintáctico e historia de su caracterización.*

carácter formal "...se pueden describir como manifestaciones de dos hechos complementarios: [...] la renuncia del auxiliar a las exigencias combinatorias que lo caracterizan como verbo pleno, y [...] la pérdida por parte del auxiliado de una función oracional independiente..." (p. 35). En este sentido en la perífrasis verbal se da entre ambos verbos una *relación de solidaridad*, pues los dos son términos interdependientes en el decurso. Únicamente el lexema del auxiliado es de libre elección, aún cuando en ciertas perífrasis la norma restringe esta condición : **echar a** (reír, llorar, correr...); **romper a** (reír, llorar, gritar, chillar...)

A.- Renuncia del auxiliar a sus condiciones de verbo pleno:

A-1. Inhabilitación del auxiliar para seleccionar sujeto y complementos : Por ejemplo *ir* como verbo pleno selecciona sujetos "animados" y no acepta complemento directo (implemento) con un sintagma sustantivo : * Esta casa va, * Lo voy a Juan. Sin embargo, si este verbo actúa como auxiliar son posibles estas construcciones : Esta casa va a causar problemas. , Lo voy a encontrar a Juan sea como sea , pues en ellas son los verbos plenos **causar** y **encontrar** los que seleccionan las funciones sujeto e implemento, respectivamente.

A-2. Comportamiento del auxiliar en la transformación pasiva.

En un complejo verbal en que intervienen como verbos 2 un infinitivo o un gerundio, el verbo 1 se comporta de manera diferente si es auxiliar o si es verbo pleno. Como auxiliar ha perdido su capacidad selectiva, por ello en la transformación pasiva concuerda en número y persona con el nuevo sujeto, pero no se establece entre ellos ninguna restricción combinatoria léxica, pues es el auxiliado (verboide) quien las impone.

En este caso el complejo verbal corresponde a una perífrasis y es posible la transformación pasiva:

- a) El gobierno debe controlar a los médicos. Los médicos deben ser controlados por el gobierno
- b) El gobierno va liberando a los presos. Los presos van siendo liberados por el gobierno

Por el contrario si el verbo 1 es pleno, con sus capacidades selectivas, su sujeto debe ser "léxico", es decir, debe ejercer y cumplir los rasgos actanciales (semánticos) propios de su lexema verbal. Esto hace que la transformación pasiva no sea viable, pues la oración resultará agramatical o se producirá un cambio de sentido en ella :

- c) El gobierno desea afrontar ese asunto * Ese asunto desea ser afrontado por el gobierno, donde el sujeto "Ese asunto" no puede cumplir con la exigencia de agentividad que hace el verbo **desear**.

d) El gobierno acertó liberando a los presos. Los presos acertaron siendo liberados por el gobierno
En d) se ha alterado el sentido de la oración que sólo se mantendría si se pasivizara así : El gobierno acertó haciendo que los presos fueran liberados. Si la transformación pasiva no es viable la construcción será disjunta.

A-3. Supresión de otras valencias³³ combinatorias.

Esta supresión de valencias no sólo puede darse en relación al sujeto sino también respecto al resto de funciones oracionales. Cualquier elemento que pueda ser considerado como determinante (adyacente) exclusivo del verbo conjugado indicará que éste es pleno y, por tanto, el complejo verbal es disjunto :

a) Volvieron a comunicar la decisión de otra forma.

(La decisión volvió a ser comunicada de otra forma)

b) Volvieron *al lugar* a (para) comunicar la decisión de otra forma.

(* La decisión volvió al lugar a (para) ser comunicada de otra forma.)

En conclusión, "...todas las restricciones combinatorias que pueda imponer el lexema del verbo en sus usos plenos desaparecen cuando éste se integra como auxiliar dentro de una perífrasis."(p.39)

B.- Pérdida de identidad sintáctica autónoma del derivado verbal (infinitivo, gerundio o participio) integrado a una perífrasis.

En una perífrasis el derivado verbal ha perdido la posibilidad de cumplir una función independiente, como lo hace en los grupos disjuntos, en donde mantiene su identidad sintáctica autónoma. Las pruebas para diferenciar entre ambos complejos verbales consiste en :

1.- Conmutación del derivado verbal por un referente pronominal. Si la conmutación, no es factible el conjunto es una perífrasis y si lo es, el grupo es disjunto:

a) Intenta triunfar. Lo intenta. , Intenta eso. La referencia pronominal es posible porque el infinitivo está actuando como implemento.

b) Suele triunfar * Lo suele. , * Suele eso. Para que fuese gramatical tendría que estar presente el verbo sustituto o vicario *hacer* : Suele *hacer eso*.; o bien, suele *hacerlo* donde se incorpora el clítico *lo* para cumplir formalmente con la transitividad del verbo hacer.

Igual situación ocurriría con los siguientes parejas de construcciones :

c) Los sigue diciéndoles lo mismo. Sigue diciéndoles lo mismo.

d) Tiene escritos sus nombres en un papel. Tiene escritos tres libros.

En los casos c) y d) las funciones de adifamento (Los sigue así) y atributo (Tiene sus nombres así) que desempeñan el gerundio y participio, respectivamente, no pueden ser caracterizados en las construcciones paralelas a menos que intervenga el verbo *hacer* para conservar su sentido exacto :

Sigue diciéndoles lo mismo = Sigue haciéndole ; Tiene escritos tres libros = Lo tiene hecho.

2.- Interrogación focalizada.

³³ " Valencia es la relación obligatoria entre núcleo y modificador y viceversa. " Manacorda de ... 1980 : 75 -

- a) Vas a Madrid a triunfar. ¿A qué vas a Madrid? = a triunfar.
 b) Este año vas a triunfar. ¿Qué vas a hacer este año? = Triunfar.
 c) Los sigue diciéndoles lo mismo. ¿Cómo los sigue? = Diciéndoles lo mismo.
 Sigue diciéndoles lo mismo. ¿Qué sigue haciendo? = Decirles lo mismo.
 d) Tiene sus nombres escritos en un papel. ¿Cómo tiene sus nombres? = Escritos en un papel.
 Tiene escritos tres libros. ¿Qué tiene hecho? = Haber escrito tres libros.

Con esta prueba se interroga acerca del lexema no conocido mediante algún relativo, en el caso de las construcciones perifrásticas siempre es el relativo qué (el menos marcado) el que pregunte acerca del lexema no conocido incorporando al verbo vicario hacer³⁴ para mantener el esquema de la construcción conjunta .

3.- Enfatización. Si el verbo conjugado es elemento nuclear autónomo, el derivado verbal puede ser tematizado o enfatizado por sí sólo y el grupo es disjunto. En cambio como si es solidario con el derivado verbal, es decir, son interdependientes el verbo conjugado mantendrá obligatoriamente alguna marca ("eco sintáctico") del auxiliado al ser éste tematizado y el grupo verbal es conjunto:

- a) Intenta triunfar. Triunfar es lo que intenta.(hacer)
 b) Suele triunfar. Triunfar es lo que suele hacer.
 c) Los sigue diciéndoles lo mismo. Diciéndoles lo mismo es como los sigue.
 Sigue diciéndoles lo mismo. Decirles lo mismo es lo que sigue haciendo.
 d) Tiene sus nombres escritos en un papel. Escritos en un papel es como tiene sus nombres.
 Tiene escritos tres libros. Haber escrito tres libros es lo que tiene hecho.

4.- Conmutación del derivado verbal por elementos funcionalmente equivalentes (sustantivo, adjetivo, adverbio u oración transpuesta). Si esta conmutación es factible el derivado verbal es autónomo y el grupo disjunto. Si no es posible de hacer, el derivado verbal es solidario con el verbo conjugado y el grupo es perifrástico:

- a) Pretende conciliar. Pretende una conciliación.
 Puede conciliar. * Puede una conciliación.
 b) Allí sólo va sacando unas pesetas. Allí sólo va si saca unas pesetas.
 De este negocio va sacando unas pesetas. * De este negocio va si saca unas pesetas.
 c) Lleva ensuciados los trajes. Lleva sucios los trajes.
 Lleva ensuciados tres trajes este mes. * Lleva sucios tres trajes este mes.

5.- Coordinación del segundo término de un complejo verbal con otro elemento de diferente naturaleza categorial. Si esta coordinación es posible, el grupo es disjunto y el derivado verbal tiene autonomía sintáctica . Si dicha coordinación no es viable, el derivado verbal es solidario con el verbo conjugado y el grupo es perifrástico :

³⁴ En los grupos disjuntos es opcional el empleo del verbo hacer.

- a) Necesita dormir y mucho descanso. * Debe dormir y mucho descanso.
 b) En el coche iba durmiéndome y tranquilo. * Mientras hablabas iba durmiéndome y tranquilo.
 c) Ya te tengo el coche arreglado y limpio. * Te tengo arreglado y limpio varias veces el coche.

6.- Pasivización refleja o impersonalización de los complejos verbales. Esta prueba puede ser empleada en los derivados verbales infinitivo y gerundio y consiste en omitir toda referencia a un posible agente empleando el clítico intransitivizador (e impersonalizador). se.

- a) Necesitaban vender esas casas. Se necesitaba vender esas casas.
 b) Podían vender esas casas. Se podían vender esas casas.
 c) Se actúa cumpliendo las normas. Se están cumpliendo las normas.

En a) vender es núcleo de OD. de necesitaban y pasa a funcionar como sujeto léxico. Como es un infinitivo pleno, con función autónoma carece de variación de género y número (Se necesitaba eso) y esas casas es el OD. de vender. Es decir, en este complejo disjunto el derivado verbal mantiene su identidad sintáctica autónoma. En cambio en b) el infinitivo vender carece de función propia y por consiguiente también la carece al intransitivizar el complejo verbal, que resulta ser perifrástico. En el, esas casas, que pasa a ser sujeto léxico de la perífrasis, impone la concordancia de núcleo (se podían vender). Igual situación sucede en "Se están cumpliendo las normas", donde el implemento "las normas " se convierte en sujeto de toda la construcción : Las normas se están cumpliendo

7.- Concordancia o discordancia de sujetos. Un derivado verbal con categoría y función propia, o sea, con autonomía sintáctica, puede siempre referirse a un sujeto propio, coincidente o no con la forma flexionada de la cual dependa formalmente : (yo) Quiero comer (yo) ; (yo) Te ayudé a comprar el auto (tú), y el complejo verbal es disjunto. Por el contrario, en un grupo perifrástico siempre deben concordar el sujeto del verbo flexionado y el del derivado verbal, pues éste está aceptando para su sujeto "...el auxilio que suponen los morfemas del auxiliar " (p. 49).

Fernández de Castro también se refiere a la permutación de los pronombres clíticos de una posición anterior al complejo verbal a una posterior. Esta prueba no la considera segura para el reconocimiento de la perífrasis verbal, pues también puede ser viable en grupos disjuntos :

- a) Podía explicarlo Lo podía explicar.
 b) Consiguió alcanzarlos Los consiguió alcanzar

en donde b) no es perífrasis de acuerdo a otras pruebas señaladas como por ej: Consiguió que los alcanzaran.

Por todo lo dicho, el autor concluye que la "relación de mutua dependencia [manifestada] en particularidades de funcionamiento [...] permite hablar de perífrasis verbal." (p. 43).-

3.7 Pilar Gómez Manzano (1992)³⁵, se propone describir el comportamiento lingüístico de la perífrasis con muestras de oraciones, cuyos componentes verbales sean combinatorias de V' (conjugado) + V'' (infinitivo), y analizar las relaciones sintácticas y semánticas de ambos verbos entre sí y con los otros miembros de la oración. El propósito señalado lo realiza a través de la aplicación de procedimientos formales : conmutaciones y transformaciones, no sin antes advertir que las pruebas empleadas han de tomarse como simples procedimientos que pueden servir para poner de manifiesto determinados comportamientos sintáctico - semánticos, pero que " de ningún modo" deben valorarse como argumentos decisivos y suficientes para caracterizar gramaticalmente dichas construcciones.

Las pruebas utilizadas por la autora para diferenciar entre construcciones perifrásticas y no perifrásticas son las siguientes :

1) Conmutación del infinitivo por un elemento nominal : sustantivo de " lengua " si éste existe como lexema sustantivo, o por un elemento pronominal :

a) Juan desea venir al día siguiente.

Juan lo desea.

Juan desea eso (esto).

Juan desea su venida.³⁶

b) Juan debe venir al día siguiente.

* Juan lo debe.

* Juan debe esto (eso).

En el caso de las conmutaciones de b) se ve que las estructuras pueden ser gramaticalmente y semánticamente posibles, el contenido que expresan es diferente al de la oración originaria (Juan debe venir), y de este modo, no se cumple uno de los requisitos que exige el procedimiento de conmutación. Sólo sería posible si el lugar del infinitivo lo ocupara el verbo *hacer*: Juan debe hacerlo. La conmutación positiva en el caso a) indica que V' - V'' es un sintagma único, es decir, una perífrasis ; en cambio, la imposibilidad en el caso b) señalaría que esta secuencia verbal es una construcción no perifrástica.

2) Transformación pasiva: si la construcción v + infinitivo permite el cambio a pasiva, el grupo verbal será disjuncto o no perifrástico ; si no la acepta, V' - V'' será perífrasis verbal :

a) Juan desea venir al día siguiente.

Venir al día siguiente es deseado por Juan.

b) Juan debe venir al día siguiente.

* Venir al día siguiente es debido por Juan.

3) Transformación interrogativa :

a) Juan desea venir al día siguiente.

¿ Qué desea Juan ?

³⁵ Gómez Manzano, Pilar, 1992, Perífrasis verbales con infinitivo (Valores y usos en la lengua hablada), Madrid, Cuadernos de la UNED.

³⁶ Aunque gramaticalmente posible, la considera una construcción de significado ambiguo (p.55).

b) Juan debe venir al día siguiente.

* ¿Qué debe Juan ?. La única interrogación factible a esta oración sería ¿Cuándo debe venir Juan? .

El resultado que se obtiene indica que si esta prueba es aceptada se está ante un grupo disjunto, y si ella no es posible, el grupo es perifrástico.

4) Transformación de relativo. Esta corresponde a la prueba " pseudo cleft " o "prueba de énfasis"

a) Juan desea venir al día siguiente.

Lo que Juan desea es venir al día siguiente.

b) Juan debe venir al día siguiente.

* Lo que Juan debe es venir al día siguiente.

Como se observa, el comportamiento positivo a la prueba indica construcción verbal no perifrástica, y el comportamiento negativo, que V' - V" es sintagma único, o sea, perífrasis verbal.

Más adelante la autora se refiere también a las características selectivas que presentan las perífrasis verbales de infinitivo. Al respecto, señala que " ... es el infinitivo el elemento de la perífrasis el que, bien por su contenido propio (*llover*), bien por su construcción (*hacer frío*), selecciona el sujeto de la misma, en tanto que V' asume dicho sujeto y renuncia a las propiedades selectivas que le vienen dadas por el hecho de ser verbo ". (p. 72). Así por ejemplo :

A	B
Juan puede venir.	0 puede llover.
Tu hermano empezó a hablar.	0 empezó a hacer mucho frío.

Situación similar ocurre con la selección de algunos rasgos del sujeto de la perífrasis como animado / inanimado : Juan va a salir ahora. ; Me va a tocar la lotería, respectivamente. Y agrega, " La selección del c. directo de la perífrasis también se lleva a cabo a través del infinitivo." (p. 73)

a) Juan tiene que comprar unos libros. b) Juan tiene que salir.

Como se ha visto en el desarrollo del planteamiento de la autora, su postura radica en la sistematización de las pruebas sintáctico - semántico presentadas ya por otros estudios para el reconocimiento de perífrasis verbales, y su posterior aplicación a un corpus de lengua hablada.

3.8 Finalmente expondré los criterios que para reconocer perífrasis verbales emplea Elizabeth Luna (1991) en su trabajo Sintaxis de los verboides en el habla culta de la Ciudad de México. La autora luego de hacer una interesante exposición de importantes aportes a la conceptualización de la perífrasis verbal y, por ende, del verbo auxiliar,³⁷ define la perífrasis diciendo que es una "...construcción binaria de miembros heterofuncionales, capaz de señalar modalidad, tiempo o aspecto ; el segundo constituyente es un verboide, que admite conmutación léxica y no estructural."

³⁷ Planteamientos que desarrolla en el apartado 2.1 Consideraciones teóricas (pp. 141 - 165).

(p.159),³⁸ y acoge los criterios empleados por Fontanella de Weinberg³⁹ para el reconocimiento de estos complejos verbales.

Así entonces, los requerimientos sintáctico - semántico que deben cumplir las estructuras perifrásticas son :

- 1) Presentar igualdad de sujetos⁴⁰
- 2) Aceptar la transformación pasiva (total).
- 3) No admitir construcción con verbo conjugado ni con cambio de sujeto.
- 4) No aceptar la conmutación del verboide por un elemento nominal : sustantivo (si existe como lexema sustantivo) o por otro elemento pronominal (lo, eso, esto).
- 5) No admitir la transformación interrogativa con qué, excepto si se incorpora el proverbio hacer

3.9 Criterios para la descripción del corpus.

En atención a que la investigación acerca de la descripción del comportamiento de los verboides en su forma absoluta y en construcciones perifrásticas presentes en el habla culta de Santiago de Chile, ha tenido como segundo objetivo realizar una comparación de sus resultados con los obtenidos en Ciudad de México, es que en líneas generales nos hemos adscrito a los planteamientos formulados por Luna en obra citada precedentemente.

En consecuencia, en lo relativo al reconocimiento de las perífrasis verbales seguimos las pruebas sintáctico - semánticas señaladas por la autora (pp. 160 165) y agregamos como otros indicadores las siguientes :

- 1) La transformación a través del relativo lo que que permite la enfatización de la estructura. En los grupos verbales perifrásticos esta prueba resulta negativa (Puedes ir a casa / * Lo que puedes es ir a casa), a menos que se realice con la intervención del proverbio hacer (Lo que puedes hacer es ir a casa).
- 2) La inhabilitación del auxiliar para seleccionar sujeto y complementos, pues si el verbo conjugado selecciona dichas funciones está actuando como verbo pleno ⁴¹y, por tanto, el grupo es no perifrástico. Una oración como " Esa mesa va a caerse " es posible a pesar que el verbo1 (ir) como verbo pleno seleccione sujeto animado ; igualmente es gramatical una oración como Vino a decir que te esperan, donde hay presencia de OD, pese a que el verbo 1 es intransitivo, pues es el verbo2 (decir, transitivo) quien permite la transivitización de la perífrasis.

³⁸ Esta definición, modificada por Luna, es tomada de Manocrda de Rosetti ("La frase verbal pasiva", pp. 71 - 90.

³⁹ "...he elegido ... el método sintáctico que parece proporcionar pautas menos subjetivas. Seguiré básicamente, los postulados de Fontanella..." (p. 158).

⁴⁰ "...no todas las construcciones con comunidad de sujetos serán consideradas como perifrásticas, aunque todos los sintagmas clasificados como tales deberán tener necesariamente igualdad de sujetos. (op.cit.p.160 nota 347).

⁴¹ "...la perífrasis acepta o rechaza los tipos de complemento que acepta o rechaza el mismo auxiliado."(Launay, "Acerca de los auxiliares", p. 54) , Gómez Torrego, Perífrasis : 10 - 12 ; Fernández de Castro, Las Perífrasis : 35 - 36.

A continuación se presentarán las perífrasis recogidas en el corpus del habla culta de Santiago de Chile, organizadas en tres grupos de acuerdo a la naturaleza del verboide : **perífrasis de infinitivo, de gerundio y de participio**. Además, las perífrasis serán subclasificadas en **temporales, modales y aspectuales**, según ellas expresen las categorías verbales de *tiempo, modo o aspecto*.

4.0 PERIFRASIS DE INFINITIVO (4 586 casos)

4.1 **Perífrasis Temporales** (1.037 casos)

Diversas gramáticas y trabajos respecto al tema, mencionan entre las perífrasis de infinitivo con valor temporal la construcción ir a + infinitivo. Menos son los que —con igual valor— consideran la perífrasis haber de + infinitivo (Roca Pons, Estudios , 72 ; Sáez, " Algunas Observaciones..." : 1884 ; Luna, Sintaxis : 172 ; Gómez Torrego, Perífrasis : 76 - 77) ; Gómez Manzano, Perífrasis : 169 - 170).

En el corpus analizado sólo recogí casos de perífrasis temporal a través de la construcción ir a + infinitivo. De haber de + infinitivo registré escasos ejemplos, pero todos con valor modal.

4.1.1 Ir a + infinitivo

Revisando el tratamiento que los gramáticos han dado a esta construcción, se ve que Lenz (La Oración : 398 - 399) la menciona en su capítulo referido a la *conjugación compuesta o perifrástica* cuando señala que esta construcción tiene el mismo derecho a ser considerada junto a otras que los gramáticos (Academia, Bello, Peña) han incluido entre las " combinaciones " verbales o la " *conjugación perifrástica* ". Y agrega que en " voy a escribir " el verbo ir ha perdido su concepto propio y sólo sirve para modificar la acción de su verbo " principal ".⁴²

En cuanto al valor semántico de esta construcción la postura de la Academia en su Esbozo (§ 3.12.4 a) es considerarla como perífrasis aspectual, del tipo incoativo ("... « Ir a + infinitivo » significa acción que comienza a efectuarse, bien en la intención, bien en la realidad objetiva : Iba a decir ; El tren va a llegar..."). Igualmente en Hernández (Sintaxis : 233 y Gramática : 236) se encuentra esta perífrasis clasificada como "incoativa " y no hay mención a su valor futuro. Pero también encontramos gramáticas y trabajos específicos sobre la construcción ir a + infinitivo en los cuales se reconoce su valor de futuridad y, en algunos, se hacen alcances respecto a su

⁴² "Hoy son pocos los casos en que la perífrasis se usa para significar tiempo futuro en castellano, en parte porque entra a competir con la ya analizada ir a + infinitivo y con el futuro simple, y en parte porque en el castellano actual se empieza a sentir propia del lenguaje culto, siendo rara en el lenguaje del coloquio." (op. cit. 76).

competencia en el uso con otras expresiones de futuro (-ré; presente de indicativo). Así por ejemplo, Roca Pons (Estudios : 71 - 72) dice " ... el sentido predominante [de esta construcción] es el futuro, especialmente futuro próximo " ; pero más adelante considera a esta perífrasis como expresión también de un " simple futuro general " .; Gilí Gaya en su capítulo " Frases Verbales " la menciona como incoativa, pero en el tratamiento del futuro absoluto señala que por " ...carácter eventual del futuro que supone una cierta capacidad abstractiva su empleo aparece tarde y en forma poco frecuente en el habla de los niños, quienes lo sustituyen a través del presente de indicativo (*van por irán*, por ejemplo) o por la perífrasis (*voy a ir por iré*). Y agrega otras consideraciones que apuntan a lo social : " También los adultos poco instruidos recurren al presente por futuro más a menudo que las personas cultas : este año vamos a coger mucha aceituna, por cogeremos ; se lo digo por se lo diré." (op. cit. p. 165). Esta preferencia del hablante de nivel socio cultural bajo por esta forma de realizar el futuro es mencionada también por Moreno (Valores : 92) al referirse a los dos estudios sobre español mexicano (de Raúl Avila y de Larry Grimes) que aparecen en el tomo colectivo " Futur und Zukunft im Spanischen " , Archiv, 209 (1968).; Lamíquez (Morfosintaxis : 86 - 87) extiende aún más el uso de esta perífrasis al decir que se da en el habla coloquial de todos los niveles socioculturales para expresar el valor futuro de indicativo, sustituyendo en mucho a la forma analítica. También la construcción *ir a* es clasificada por Fente et al (Perífrasis Verbales : 15) entre las perífrasis con valor temporal de " futuro inmediato"; M. Seco (Gramática Esencial : 220 - 221) dice : " ...*ir a + infinitivo* ... indica una acción futura que se ve más inmediata al presente, o más viva, o más voluntaria, que la expresada por el tiempo llamado futuro : tal es la diferencia entre *vamos a hacer una excursión* y *haremos una excursión* " .

Otros trabajos tratan específicamente la competencia de esta forma perifrástica con las otras formas de futuro, así está el trabajo de L. Sáez⁴³ en la que estudia en relación al futuro sintético y a la perífrasis *haber de + infinitivo* en obras literarias españolas. En este estudio Sáez concluye que el futuro sintético en -ré se da en las obras de distintas épocas, pero que el uso de *haber de* disminuye hasta casi desaparecer, en cambio la forma perifrástica *ir a + infinitivo* va aumentando en su uso. Hay trabajos también que han reconocido en esta última perífrasis una forma frecuente y extensivamente empleada en las hablas de Hispanoamérica : Montes Giraldo⁴⁴ presenta el futuro como uno de los valores de esta perífrasis : " Seguramente que mañana va a *haber* algún matrimonio de alguno de los conocidos de aquí." (" Sobre la categoría " : 550). Para Kany (Sintaxis : 192) el uso de esta construcción para expresar la futuridad " ... es común en todas partes, pero en el español popular de América ha extendido sus dominios más allá de su uso normal en España". No obstante, en estudios sobre el habla culta de México⁴⁵ indican un 80 % de empleo de la perífrasis por sobre la forma analítica en la expresión de futuro.

⁴³ "Algunas observaciones sobre la expresión de futuro en español del XI Congreso de Lingüística y Filología Románica, Madrid, 1968, pp. 1875 - 1890.

⁴⁴ "Sobre la categoría de futuro en el español de Colombia", Thesaurus XVII (1962), pp. 527 - 555 y "Sobre las perífrasis con *ir* en el español de Colombia", Thesaurus, XVIII (1963), pp. 384 - 403.

⁴⁵ Valadez, Carmen D., Perífrasis de infinitivo en la norma lingüística culta de la Ciudad de México, Tesis, UNAM, 1969.

Otro valor temporal que presenta la perífrasis ir a + infinitivo es la de *pospretérito* (con el verbo finito en copretérito) aunque este valor registra una frecuencia de uso más baja. En investigaciones sobre el habla de Ciudad de México se recogen ejemplos de este uso, así con los datos que proporciona Luna (*Sintaxis* : 170) se ve en la perífrasis ir a + infinitivo una frecuencia de 13.8 % de valor de pospretérito frente a 86.2 % de valor futuro. Se ha señalado ya⁴⁶ que el pospretérito es una forma muy poco usada en el habla de México con valor temporal, no así en sus valores modales ; y que uno de los sustitutos del pospretérito es la perífrasis de infinitivo.

En el trabajo *Perífrasis verbales con infinitivo* de P. Gómez Manzano realizado sobre un corpus de habla culta de la ciudad de Madrid, también se registra este valor temporal de la perífrasis ir a + infinitivo : " Yo pensaba que la selectividad iba a ser otra cosa. " y con frecuencias considerablemente más bajas (p. 129).

4.1.1.1 Ir a + infinitivo con valor de futuro

(817 casos)

Los casos de esta perífrasis con valor de futuro que se recogieron en el habla culta de Chile fueron 817 casos, de ellos, 797 (97.6 %) presentaron el verbo conjugado en *presente de indicativo* y sólo 20 (2.4 %) en *presente de subjuntivo*. En cuanto a las personas gramaticales en las que se presentó el verbo auxiliar el mayor número de casos —400— correspondió a tercera persona singular (49 %), y hubo diferencias porcentuales significativas con respecto a las otras personas gramaticales : 18 % y 16.5 % para la primera singular y tercera plural, respectivamente. Los porcentajes más bajos lo tuvieron la primera plural (10.6%) y segunda singular (5.9 %).

Del total de casos recogidos con valor de futuro (817), el gran porcentaje (83 %) expresó este valor sin otro matiz significativo : " ... dicen que la van a cambiar. " ; " ... las cosas se van a arreglar. " ; " Yo creo que eso también va a tener solución. " ; " Tú nunca sabes lo que vas a pensar el día de mañana... " ; " Por lo visto, vai a quedar⁴⁷perita en leyes. " . El 17 % restante de casos de la perífrasis ir a + infinitivo presentó el valor temporal de futuro matizado con significados modales. Es así como con el verbo auxiliar en *indicativo*, registré 120 casos (14.7 %) con valor modal. De estos, 94 (78.3 %) presentaron significado de *intención* : " La voy a llamar " ; " No voy a pagar con dólares " ; " ... la solución la vamos a encontrar ... " . Naturalmente este rasgo de intencionalidad que expresa la perífrasis, determinó en todos los casos la presencia de un sujeto *animado*, como también que las personas gramaticales con que se construyeron fueron naturalmente la primera singular y la primera plural. Cabe señalar que de las dos personas gramaticales la frecuencia más alta la presentó yo . 67 casos frente a 27 de nosotros, es decir, 71.3 % y 28.7 %, respectivamente.

⁴⁶ Lope Blanch, "Estado actual del español en México" en *Estudios sobre el español de México*, Centro de Lingüística Hispánica, México, 1972, pp. 9 - 28 ; Moreno, *Valores* : 102 - 103.

⁴⁷ Se recogieron varios casos en que la forma verbal desegunda persona singular presentó la variante vai . En el habla coloquial o familiar de Chile es frecuentemente empleada esta forma construida con el pronombre tú , en el habla culta : v con la forma aspirada de voseo (voh vai a salir) en el habla inculta.

También registré ejemplos de futuro con matiz modal de *posibilidad* y de *obligación*. De este último, los casos registrados fueron muy pocos —5— que corresponde al 4.2 % : “...nosotros no podemos decirle « Mira m’ hijito a las diez y media tú vas a hacer esto.”. El valor de *posibilidad* lo recogí en 21 casos (17.5 %) : “... lo mejor, voy a pensar diferente en unos cinco años más.”; “...si esta persona que está mudando al niño no se ha hecho un lavado prolijo de manos va a transportar bacilos...”.

Finalmente se recogieron 20 casos (2.4 %) de ejemplos de perífrasis *ir a + infinitivo* construida con verbo conjugado en presente de subjuntivo que expresan el valor temporal de *futuro* acompañado de un significado modal de *probabilidad* o *duda*. Este valor semántico es presentado en su mayoría de los ejemplos porque la construcción perifrástica aparece regida por verbos como *creer*, *saber*, en sus formas negativas : “ no creo...” ; “ no sé ...” o simplemente la perífrasis antecedida de negación : “ ... no creo que voy a a tener mayor problema en venir él a Montevideo...”; “... yo no sé si algún día la ciudad abierta vaya a dar resultado...”; “ ...lo cubres con un betún de merengue, si es que te han sobrado claras pa’ que no te vayan a quedar las yemas de los huevos...”. Este tipo de construcción perifrástica, no obstante expresar un significado de futuro no pueden ser reemplazadas por el futuro de indicativo, sino sólo por presente de subjuntivo, por ejemplo : “ no creo que vaya a tener (que tenga) mayor problema en venir él a Montevideo...”.

4.1.1.1 Ir a + infinitivo con valor de pospretérito (69 casos)

Un segundo valor temporal que expresó la perífrasis estudiada en el habla de Santiago fue el de *pospretérito*, que se registró en 69 casos. Este valor es significativamente bajo si se compara con el de *futuro* (7.8 % y 92.2 %, respectivamente.). La diferencia porcentual —84.4%— entre ambos valores temporales no hace sino reflejar la *tendencia que señalan los estudiosos del tema*, respecto a la vitalidad de la *perífrasis para expresar el futuro*, y el escaso empleo del pospretérito, incluso de su sustituto como lo es la perífrasis *ir a + infinitivo*. (Luna, *Sintaxis*: 170; Moreno, *Valores*: 74 y 102 - 103 ; Gómez Manzano, *Perífrasis* : 129 , entre otros.).

El tiempo verbal de un auxiliar es el copretérito y se conjugó en los ejemplos recogidos con la tercera persona singular (39 casos) y plural (23 casos), y con la primera plural (7 casos) : “...no lo vi, ni supe tampoco que iban a participar [participarían] los niños de allá...” ; “ ...nos dijo que con eso íbamos a mejorar [mejoraríamos] el promedio.” ; “ ... cuando supe que iba a tener [tendría] que hablar con usted, me agradó...”.

4.1.2 Ir a infinitivo con otro valor temporal : (1 caso)

Recojo un caso cuya forma perifrástica “ va a ser” acepta la sustitución por presente de indicativo [es] : “ ...si va a ser [es] por enojarse cada uno se puede enojar por distintos motivos.”.

4.1.1.1.3 Otros valores de la perífrasis ir a + infinitivo (151 casos).

4.1.1.1.3.1 Valor exhortativo (5 casos)

El valor la construcción ir a + infinitivo en estos casos es de presente de subjuntivo.⁴⁸ Recogí 4 ejemplos en que el verbo auxiliar está conjugado en presente de indicativo y en primera persona plural : " ...vamos a ver si lo podemos estimular. " ; " Niñitas, vamos a hablar sin ningún disimulo ..".

Recogí también un caso en que el valor de la perífrasis construida con presente de subjuntivo tiene valor exhortativo . " La madre siempre le echa una cosa al bolsón, entonces: [le dice] m'hijita, tú te lo tienes que comer, no le vayas a dar a los demás niñitos. Entonces, la niñita trae ese egoísmo desde la casa."

4.1.1.1.3.2 Valor exclamativo - expresivo⁴⁹ (146 casos)

Con esta denominación reúno 146 en que la perífrasis ir a infinitivo aparece en contextos *interrogativos* y *exclamativos*, en los cuales la perífrasis parece expresar simplemente un valor estilístico - expresivo de relieve o énfasis.

En contextos exclamativos registré 18 veces la perífrasis ir a + infinitivo, encabezada por los relativos qué (9 veces), cómo (7 veces) y { quién (2 veces): "...no salió mejor ¡ qué le vamos a hacer! "; " ¡ Qué me voy a acordar , si no me acuerdo ni cómo me llamo en este momento! "; "¡Quién se va a ir a trabajar a Rancagua, por ejemplo!"; "Yo decía: ¡Cómo vamos a estar aquí y no vamos a ver estol.

4.2 Perífrasis Modales

En el apartado 2.3 de este capítulo, y a propósito de los criterios para la determinación del verbo auxiliar y de la perífrasis verbal, trato acerca de los llamados verbos modales", que han significado un punto controversial para los gramáticos. Por esta razón, en este apartado *procederé* a la descripción del corpus reunido y cuando sea pertinente referiré a aspectos ya considerados en el punto señalado.

Para la presentación de las perífrasis modales se ha considerado el criterio tradicional que las agrupa en : perífrasis de *posibilidad*, *obligativas*, *volitivas* e *hipotéticas*.

4.2.1 Perífrasis de posibilidad (1.338 casos)

⁴⁸ Luna, *Sintaxis* : 170 171 ; Moreno, *Valores* : 40 ; Gómez Torrego, *Perífrasis* : 73.

⁴⁹ Gómez Torrego (*Perífrasis* : 75) indica que con este valor "...se refuerza una negación o afirmación: ¡Cómo iba a ser ! " : Moreno, *Valores* : 40 ; Luna, *Sintaxis* : 171 - 172.

4.2.1.1 Poder + infinitivo

(1.338 casos)

Para algunos gramáticos⁵⁰ esta perífrasis no es tal porque consideran que el verbo poder no está gramaticalizado. Reconocen en él tres significados perfectamente diferenciados: de posibilidad, de habilidad y el de permisión. No obstante, si bien esto es efectivo desde un punto de vista sintáctico el verbo poder en la construcción con infinitivo presenta un mismo comportamiento, *perifrástico*⁵¹, que es el que se ha explicado en los apartados 3.8 y 3.9.

Poder + infinitivo es la perífrasis de infinitivo más empleada y por ende, también la más numerosa dentro de las perífrasis modales.

Los valores encontrados en los casos de poder + infinitivo que analicé son los siguientes :

1.- Valor de posibilidad : Para el análisis de los materiales he entendido la posibilidad en el amplio sentido del término, abarcando ya sea la capacidad del que realiza la acción o la disponibilidad que éste tiene para realizarla.

Con el valor de posibilidad registré 1.210 casos : “ La actividad de Chillán es algo especial por el hecho de que se puede trabajar en unas condiciones de idealidad...”; “ ...ahí se puede tomar once, servirse un traguito.”; “En la carrera en que el hombre puede obtener una buena remuneración se apodera inmediatamente él de terreno.”; “Aquí en Chile podríamos tener una producción enorme de cuadros de esa clase; ...”.

Dentro de la perífrasis de posibilidad registré 24 casos en que la construcción es pasiva y de sujeto no animado : “ ... los resultados todavía no se pueden ver con claridad.” ; “ ... se puede almacenar la leche ...” ; “ Creo que este problema se puede plantear...” ; “ ...todo se puede ocultar...”.

2.- Valor de permisión o prohibición

(9 casos)

Con estos significados reuní apenas 5 casos , uno con el sentido de permiso : “...parece que lo que te interesa es la literatura, así que sigue con eso. Tú me puedes hacer alguna pregunta...” ; y 4 casos con el valor de prohibición : “ No nos pueden dejar aquí ...” ; “ ...no soporto los cadáveres, por eso no voy a poder estudiar medicina jamás...” ; “ Tú sabes que adonde Irene tampoco me puedo ir ...”.

3.- Valor de obligatoriedad

(23 casos)

En todos estos casos se da el verbo poder en la perífrasis con un matiz de obligatoriedad, “...con un valor parecido o idéntico al que a veces se expresa con *deber*, es decir, no es raro que ambas perífrasis se neutralicen o cuasineutralicen : No se puede formar en las aulas (= no se debe fumar ; no está permitido .” (Gómez Torrego, Perífrasis : 96).

⁵⁰ RAE, Esbozo, “Perífrasis Verbales “ : § 3.12 ; Fente et al. Perífrasis Verbales : 15 - 30 ; Roca Pons, Perífrasis: 72 - 74 , entre otros.

⁵¹ Gómez Torrego. Perífrasis : 93 ; Fernández de Castro, Las Perífrasis : 57, 61,80 ; Luna, Sintaxis : 185 - 188.

En el corpus registré casos como los siguientes : " Yo no puedeo juzgar a la juventud..."; "La educadora nunca puede servirse nada delante de las niñas."; "La jefatura no puede estar en contra de la asociación porque tiene que andar, marchar en forma concertada..."; "El rector no podía usar ese dinero porque él tenía que destinarlo a otras cosas. ".

4.- Valor de probabilidad

(63 casos)

De estos casos, la mayoría —46 — correspondió a la perífrasis puede ser, que en este inciso expresa este matiz de probabilidad o hipótesis : " Puede ser un llamado de persona a persona a persona para mayor seguridad." ; " Supongo por el colorido del pelo que podrían ser suecos.", "Es precioso eso del Banco del Estado. —Puede ser".

También este matiz de hecho probable o hipotético lo expresó la perífrasis poder + infinitivo con otros verbos auxiliados ; aunque estos casos fueron menos —17 — : " ...tampoco están los nietos que podrían calzar con ella." ; " ...yo no sé hasta que punto pueda hacerlo la matrona...", "...ahí se podría pensar en una influencia de los sustratos..." ; "¿Tú no sabes de ningún libro que nos pueda servir, de los que tú has leído? ".

5.- Valor de capacidad o capacitación

(30 casos)

En algunos casos creímos reconocer en la perífrasis un significado de lo que Gómez Torrego (Perífrasis : 94 - 95) llama " valor de capacidad o capacitación" . Este autor indica que la perífrasis poder + infinitivo puede equivaler a " ...expresiones del tipo soy (eres, es) capaz de, estoy (estás, está) capacitado para : " ¿ No sabes que te puedo castigar cuando quiera? (= que estoy capacitado para... ; que soy capaz de ...".

Construcciones en las que se aprecia el valor señalado, recogí 30 casos; ejemplos de ellas son : "...le enseñan al reo labores manuales para que pueda desempeñarse solo." ; " ..de alguna manera la inteligencia está facilitando el mayor o menor número de asociaciones que uno pueda hacer ..." ; " Entender el idioma más primario, ese idioma que dice : « Tome Coca - cola », que es el único idioma que pueden entender." ; " Yo te podría hablar de todos los mercados de Chile."

6.- Valores Expresivos

(12 casos)

Documenté también ciertos casos --12 — en que la perífrasis estudiada aparece en contextos exclamativos e interrogativos, y los valores expresivos pueden ser variados : *ironía*, *recriminación*, *sorpresa*, por ejemplo.

Ejemplos de perífrasis poder + infinitivo con estos valores son : " ¿ Qué más puedes pedir? (recriminación); "¡A lo que puede llevar una humilde discusión sobre la electricidad! (ironía-sorpresa) . "Uno se pregunta ¡Cómo podieron hacer eso con pura piedra..." (sorpresa); ¡No te puedo creer! (incredulidad); "...estaba el día más maravilloso que tú puedes imaginar! (énfasis).

7.- Poder + infinitivo en expresiones lexicalizadas

(139 casos)

Numerosos fueron los casos en que registré la perífrasis poder + infinitivo en que el auxiliar poder ha perdido casi su valor semántico de posibilidad y forma parte de expresiones casi lexicalizadas. Es frecuente encontrar estas construcciones en que el verbo poder aparece junto a verbos de lengua como *decir, llamar, hablar, contar, citar*. Ejemplos de estas perífrasis lexicalizadas las tenemos en : " Se hace notar por los medios, no podemos decir ilícitos, sino que fuera de lo corriente..." ; " ... fue una decisión no te podría decir fría, calculada...". Esta perífrasis fue la más recurrida por los informantes y se registraron 119 casos de ella. El otro verbo de lengua más empleado fue *llamar* (12 casos) : " ...conoce, lo que podríamos llamar las posibilidades del mercado."; " ... aplicó una política de tipo neocapitalista, podríamos llamarla, que tuvo un inmenso surgimiento...".

También documenté 2 casos de la perífrasis poder + infinitivo en construcciones lexicalizadas, pero con el verbo ver : " Como tú puedes ver, es un trabajo así como para cinco años..." ; " ... otras veces los turnos son de las ocho de la mañana hasta la una de la tarde ; así que como puede ver, el día que nos casemos habrán días que estaré sola...".

4.2.2 Perífrasis Obligativas

(1394 casos)

En los materiales analizados recogí como perífrasis obligativas las siguientes construcciones : tener que + infinitivo ; haber de +infinitivo .

Como lo señalan ya diversos trabajos que tratan sobre las perífrasis modales es tener que +infinitivo la que destaca por sobre las otras en cuanto a su frecuencia de uso, por tanto, se convierte en " la perífrasis obligativa por excelencia ".⁵²

4.2.2.1 Tener que + infinitivo

(778 casos)

También en mis materiales esta fue la perífrasis obligativa más recurrida, es así como se obtuvo 778 casos. De ellos, la gran mayoría, se construyó con el verbo conjugado en indicativo (759) que equivale al 97.6 %, pues sólo 19 casos correspondieron al modo subjuntivo (2. 4 %), de éstas el 60.9 % se dieron en presente : " ... no creo que sea tan, tan nefasta como para que tengamos que suprimirla. " y el resto en pretérito : " ... si usted en este momento tuviese que decidir de nuevo, no lo pensaría, sería actriz."

En el indicativo el tiempo más empleado en la construcción perifrástica fue el presente en número y porcentaje bastante más alto que los otros tiempos que se construyó esta perífrasis. Así en presente registré 462 casos (60.9 %) : " ¿ Tú tienes que trabajar con los profesores jefes, preparándolos ?". Los otros tiempos que siguieron al presente fueron el copretérito (64 casos, 9.5%) : " Y les decía que ellos tenían que sensibilizarse frente al lenguaje..." ; y el pretérito (42 casos, 6.3%). : " ... tuvimos que atravesar entero el territorio español..." , pero como se observa con

⁵² *Tratado de Sintaxis* : 188 • Valadez Perífrasis : 58 ; Gómez .M, *Perífrasis* : 154 ; Fente et al., *Perífrasis* : 26.

diferencias porcentuales respecto al presente de indicativo bastante considerables (59.3% y 62.3%, respectivamente).

Semánticamente los valores que cubre la perífrasis tener + infinitivo es el de *necesidad* y de *obligación*; Gómez Torrego indica que en algunas expresiones también se da un matiz de "conveniencia imperativa y coaccionante": "Tenemos que ganar este partido, si queremos ser campeones." (*Perífrasis*: 83). Por otra parte, la obligación o la necesidad pueden surgir del propio agente (Tengo que salir antes de las cuatro) o puede ser impuesta por circunstancias ajenas a él (Tiene que llover para el bien de la agroindustria).

Recogí 708 casos (91 %) en que el significado de la perífrasis es de *necesidad*. "Necesariamente habría tenido que trabajar en Bolivia..."; "Yo diría que Servicio Social como que tiene que definirse mucho; "...[su trabajo] ha llegado a tal grado de complejidad que ha tenido que ir delegando funciones...";⁵³ "Bueno, yo no tengo los conocimientos tuyos al respecto sino solamente lo que he tenido que leer por necesidades pedagógicas"; "... la cosa tiene que ser orgánica, tiene que ser bien orientados." ⁵⁴; "Tengo que decirle que también estudié Servicio Social."; "Tendría que decirle que no los conocí." ⁵⁵

El valor de *obligatoriedad* de la perífrasis lo recogí en menos casos (37, 4.7%): "[la madre le dice:] M'hijita, tú te lo tienes que comer, ..."; "... hay que llamarle la atención, decirle : «Mira, tú tienes que tener cuidado con tu forma de expresarte»..."; "...tú no puedes viajar con ella, tienes que dejarla..." ; "...¡ es que algún día tienes que avivarte !." ⁵⁶ En ocasiones el valor obligatorio de la perífrasis tener que + infinitivo lo comparte con las otras perífrasis modales que expresan este valor, me refiero a haber de y deber de + infinitivo. No obstante, se reconocen matices de diferencia entre ellas : "... la perífrasis de *tener* es más coloquial y enérgica para la transmisión de mensajes que la de *haber*, más culta y literaria y, por tanto, menos expresiva, la de deber + infinitivo por su parte no siempre coincide en sus usos con las de las otras dos, además de que con *deber* se expresa sobre todo una obligatoriedad y con *tener*, una necesidad ineludible. ("El profesor tuvo / hubo / debió castigarme porque no estudié." (Gómez Torrego, *Perífrasis*: 84).

El valor de obligatoriedad de la perífrasis se atenúa a veces y se percibe un matiz de *probabilidad*, de *conjetura*, ⁵⁷ como en los ejemplos siguientes: "...supuestamente tú tienes que conocerlo." ; "—¿Habrá un sicólogo infantil? —Tendría que haber."; "Lo que pasa es que en los

⁵³ Construcciones co sujeto no animado sólo recogí 97 casos (12.2%) en la perífrasis tener que + infinitivo.

⁵⁴ Es más claro percibir el matiz de *necesidad* cuando el sujeto de la construcción es no animado. En cambio, cuando el sujeto es animado y, por tanto, hay que considerar el punto de vista del hablante, es menos fácil en muchos casos determinar si el valor de la perífrasis es de *necesidad* (epistémico) u *obligación* (radical). Luna, *Sintaxis*: 188.

⁵⁵ En este tipo de construcciones (de las cuales sólo recogí dos), Gómez Torrego dice que se da también "un valor modal de *disposición* e *intención* mezclado con el de *necesidad* ..." (*Perífrasis*: 86).

⁵⁶ En algunos ejemplos de perífrasis con valor de obligación se dio cierto matiz *imperativo*: "...¡es que algún día tienes que avivarte! (= Pues, ¡avívate!).

⁵⁷ "En realidad, una situación - causa obliga a que algo suceda, pero el hablante no está seguro del otro." (Gómez Torrego, *Perífrasis*: 85)

países subdesarrollados, por supuesto, tiene que ser más alta la burocracia que en los países más desarrollados...". De estos casos registré 20 (2.6 %).

Finalmente reuní 13 casos (1.7 %) de construcciones en que interviene la perífrasis tener que + infinitivo, pero que ya en el uso esta estructura está semilexicalizada. Me refiero a las estructuras : (no) tener que ver + infinitivo ; no tener nada (na') que ver + infinitivo ; " No tienen nada que ver." ; " ... eso no tiene na' que ver...".

4.2.2.2 Haber de + infinitivo

(8 casos)

Muy escasos fueron los ejemplos con los que pude documentar esta perífrasis modal. Situación similar se registró en los corpus de habla culta de Ciudad de México,⁵⁸ en que se registró sólo tres casos, y en el de Madrid, donde se reunió 5 casos. Su mínimo empleo en relación a la frecuencia de uso de la perífrasis tener que + infinitivo para expresar también valor obligatorio, parece indicar que su uso se ha relegado más bien a la lengua escrita y en su modalidad culta. Por ello, Gili Gaya afirma que " ... es la frase verbal obligativa más antigua y hoy se siente como más literaria." (Curso : 112).

Ejemplos de los casos recogidos son : " ...He de recordar que un poeta tomó el nombre de este escritor checo..." ; " ... hemos de recordar nosotros de Pablo Neruda... seguramente hoy en día debe ser uno de los poetas con más contenido de belleza en su poesía..." ; " ... ya los brasileños, por el hecho de haber ganado el mundial, estiman que [el trofeo] se ha de llamar Copa Pelé...".

4.2.2.3 Haber que + infinitivo

(318 casos)

Esta es una perífrasis *unipersonal*, pues sólo se conjuga el verbo en las terceras personas de singular. En ellas su sujeto es cero, por tanto, son igualmente *impersonales*. Esta característica hace percibir el sentido obligatorio de la perífrasis como disminuido. Y en muchas ocasiones contextualmente está presente el sujeto agente, sin embargo, se emplea esta perífrasis y no otra que mediante el empleo de la tercera persona generaliza e impersonaliza lo expresado.

En las materias apareció esta construcción perifrástica con el verbo haber conjugado preferentemente en presente de indicativo : 235 casos (73.9 %) ; también se registraron 26 casos (8.2 %) en copretérito ; 47 (14.8 %) en pospretérito y finalmente 10 casos (31 %) en diferentes tiempos.

Fundamentalmente el valor de esta perífrasis es de obligación y con este significado reunió el 84.9 % (270 casos) : " Hay que clasificar de alguna manera el contenido de los libros..." ; "...si entre tres votos contra uno me dicen : « Hay que firmar esa cuestión », yo firmo." ; "...no hay que olvidarse que adentro puede tener su complejito ese niño que por afuera es muy feliz.". Pero también en algunos casos se aprecia un valor de conveniencia o necesidad: "...es una profesión como cualquiera

⁵⁸ Luna. *Sintaxis* : 189 ; Gómez Manzano, *Perífrasis* : 169.

otra, en la que hay que tener condiciones , hay que estudiar mucho, hay que prepararse mucho, hay que dedicar mucho tiempo.”.

Si bien el valor fundamental de esta perífrasis es el de obligación, hubo casos (48 , 15.1 %) en que este valor se vio debilitado por su matiz *hipotético* que hace la acción se perciba como *conveniente* : “ ... y cada vez que comienzan los resfríos, con los primeros enfermos, habría que fabricar esa vacuna.” ; “ ... esas preguntas habrá que contestarlas para sacarse un seis...”.

4.2.2.4 Deber y deber de + infinitivo

(348 casos)

La primera de estas perífrasis —deber + infinitivo— no es considerada tal por gramáticos como Gili Gaya (Curso : 113), su postura se basa en el hecho de que el verbo deber no está gramaticalizado. No obstante, hay argumentos sintácticos y semánticos para sostener lo contrario

Sintácticamente la construcción deber + infinitivo es perífrasis verbal pues se comporta de esta forma frente a las pruebas de conmutación nominal, transformación pasiva, interrogativa y de enfatización. En este aspecto funciona como tener que + infinitivo ; haber de + infinitivo , poder de + infinitivo o soler + infinitivo .

Desde una óptica semántica, si bien el verbo deber tiene significado, éste no es el mismo en construcciones como : “ Juan debe estudiar (= tiene la obligación de estudiar) que en “Juan lo debe (= tiene una deuda) “. ⁵⁹

En consecuencia, el valor de obligación puede proceder del verbo auxiliar deber como de la construcción total deber + infinitivo, pero esto no es relevante para su consideración como perífrasis.

En cuanto a las dos formas deber + infinitivo y debe de + infinitivo, la Academia (Esbozo. § 3.12.4 h) establece la diferenciación de ambas sobre la base de su significado. Así, para deber + infinitivo atribuye valor de obligatoriedad (“ Deben volver equivale a tienen la obligación de volver”) , y para deber de + infinitivo indica “ *suposición, conjetura o creencia*” (“ Deben de volver significa supongo, creo que vuelven “). Por eso es partidaria de la distribución entre ambas : “ La diferencia es muy expresiva y la Academia recomienda mantenerla. “ (op. cit. p.448).

Pese a que esta diferencia parece ser productiva en español, la lengua oral y —en ocasiones también la escrita— la neutraliza, generalmente en favor de deber + infinitivo. El empleo de deber de + infinitivo para indicar obligación no es aceptable y se le califica como “fenómeno de ultracorrección”. ⁶⁰

Cronológicamente, parece ser que esta confusión entre las dos construcciones es de data antigua en la lengua, pues se documenta en la Edad Media (“ Non les debes de lexar “)⁶¹ y en la época clásica. ⁶²

⁵⁹ Gómez Torrego, Perífrasis : 87. Es decir, el sentido de obligación sólo lo adquiere deber construido con infinitivo, porque con un sustantivo su valor es de deuda.

⁶⁰ Gómez Torrego, Perífrasis : 89.

⁶¹ Documentada en «Cantigas del rey D. Sancho» por César Hernández A., Gramática : 387.

⁶² M. Bassols de Climent, Sintaxis histórica de la lengua latina, Barcelona CSIC, 1948, p. 35, citado por Gómez Torrego. Perífrasis : 89.

La oscilación en el uso de estas perífrasis de infinitivo para indicar los valores de obligación y conjetura o duda, parece indicar que entre ambos campos semánticos hay cierta relación ; puede afirmarse esto recordando que perífrasis básicamente obligativas como tener que + infinitivo y haber de + infinitivo presentan usos con valor *hipotético* o *potencial* ,⁶³ como se vio en los apartados 4.3.2.1 y 4.3.2.2, respectivamente.

4.2.2.5 Deber de + infinitivo

(2 casos)

" Y debiera de estimularse francamente la construcción semifabricada." ; " Debiera de haberse estimulado la construcción francamente popular también por la línea privada...". Aquí se percibe un sentido de *deseo* unido al de obligación - necesidad.

4.2.2.6 Deber + infinitivo

(282 casos)

Como se aprecia comparando las cifras de casos que indica este apartado con el precedente, la diferencia es muy significativa en cuanto al poco empleo de la construcción anterior, a pesar de la evidente diferenciación semántica que ellas expresan. Así, recogimos 3 casos con deber + infinitivo (99.1 %).

En cuanto a los valores que documenté en estas construcciones estos son :

1) Valor de obligación

(278 casos)

Dentro de la obligación es posible reconocer algunas circunstancias :

- a) que el sentido de obligatoriedad esté impuesto por una actividad o quehacer específico, por ejemplo : " ... un violinista debe estudiar doce años ..." ; " .. debería estudiar un ingeniero, la parte humanista..." ; "... Debía esforzarse el novelista por ser lo más veraz posible..."
- b) que la obligación la imponga el mismo sujeto : " ... debemos empezar por nosotros mismos a mejorar nuestro estándar..." ; "... creo que en esta ocasión nos debemos limitar a uno."
- c) que el sentido de obligatoriedad sea inherente al estado o condición del sujeto: "...él también considera que una mujer debe trabajar ." ; " Los jóvenes deben tratar de comprender a los mayores..." ;

⁶³ Para Gómez Torrego (op. cit.p.88) una de las razones posibles del empleo de deber + infinitivo para indicar conjetura puede estar en un hecho de fonética sintáctica de supresión de *d* cuando ésta se encuentra entre vocales. Caso parecido al de aposiciones del tipo " la calle de Goya > la calle (d)e Goya > la calle Goya: Juan ... (d) ... > debe ser bueno"

d) en estos casos la obligación está impuesta por la costumbre o la moral : " Tendrán que enseñarle [al niño] que debe respetar. " ; " ... la juventud debe tomar conciencia cada día más que es una fuerza irrefutable en el progreso y en desarrollo del país."

También recogí numerosos casos de perífrasis en oraciones de sujeto no animado (121) y en muchos de ellos se aprecia un matiz de *necesidad* o *conveniencia* : " ... un hospital clase A por lo menos debería contar con todos los elementos ..." ; " ... la educación no sólo debe estar orientada a la universidad clásica como nosotros la conocemos sino que también debe abrirse a una serie de otros campos..."

2.. Valor expresivo

(1 caso)

Recogí un caso en que la perífrasis debe + infinitivo puede considerarse de valor expresivo-estilístico : " [esa situación] ¡ Debe ser terrible !".

3.- Finalmente hay que considerar 3 casos en que la perífrasis debe + infinitivo está construida con el verbo de lengua *decir*, como verbo auxiliado, y conforma expresiones semilexicalizadas: "Yo debo decir que noté su ausencia en la reunión de mañana."

4.2.3 **Perífrasis Hipotéticas**

(62 casos)

4.2.3.1 Deber de + infinitivo

(1 caso)

Sólo un testimonio en que esta perífrasis tiene valor de probabilidad o conjetura, recogí en mis materiales : " ... tú la debes haber visto ...".

4.2.3.2 Deber + infinitivo

(61 casos)

Reuní 61 casos entre los que se cuentan ejemplos como : " ... con la única persona que he sido padre es con mi hija menor. Debe ser porque ya estoy un poco cansado de jugar al rol de amigo con los mayores." ; " Yo creo que debe ser Londres una de las ciudades en que la gente vive más adelantada, más suelta." ; " Esto debe haber sido el año cincuentitrés o cincuenticuatro." ; "...debe haberse demorado creo que cincuenta minutos."

No recogí casos de haber de + infinitivo como perífrasis hipotética. En el habla de Ciudad de México, sí se registraron (28 casos).

4.2.4 Perífrasis Volitivas

(213 casos)

Recogí las perífrasis verbales tratar de + infinitivo y pensar + infinitivo a través de las cuales se materializó la expresión de la voluntad.

4.2.4.1 Tratar de + infinitivo

(176 casos)

Registré en 176 veces esta perífrasis, cuyo significado es el de "intentar o pretender una cosa o esforzarse para hacerla o conseguirla"⁶⁴ " ... la gente joven trata de imitar a los demás..."; "... les pedimos que traten ustedes de acercarse siempre más a los alumnos..."; "...creo que sería bueno que todos trataran de hacer un esfuerzo...". En el 25 % de los casos recogidos se dio el sujeto en primera persona, de los cuales 30 veces correspondió a la primera persona singular (68.2 %) ; "...ciertas cosa yo le digo o le cuento porque trato de ser amiga de ella..." ; " Yo he tratado de servir lo más que he podido..." ; y en 14 casos (31.8 %) primera persona plural:" nosotros tratamos de hacer razonar un poco a la gente..." ; " ...en este momento tratamos nosotros de resolver este problema...".

Ejemplos como los siguientes : " ... lo que pasa es que cuando se trata de abarcar mucho, pues oye, es repoco lo que se conoce..." ; " ... se trataba de dejar el campo más amplio posible a la libertad.". Se encontró la perífrasis en construcciones impersonales, de las cuales recogí 26 casos.

4.2.4.2 Pensar + infinitivo

(37 casos)

Esta perífrasis en los materiales analizados tuvo una frecuencia de 37. En 20 ocasiones (54.1 %) se construyó con el verbo en primera persona, preferentemente la singular (16 veces, 80%) " Cuando yo di bachillerato, yo pensaba seguir Periodismo"; "...yo no pensaba seguir Ciencias Políticas.". Con la primera persona plural recogí casos como los siguientes: "...en los otros tomos pensamos hacer cosas más profundas..." ; " ... vamos a ver si lo podemos estimular con alguna pequeña cantidad de dinero y una comunicación que pensamos hacer la Subsecretaría de Transporte.". En todos los casos la perífrasis tuvo el valor de *intención*.

4.3 Perífrasis Aspectuales

(542 casos)

⁶⁴ Malinier, María. Diccionario de uso del español, Madrid, 1971, 2 vols.

El aspecto verbal se ha convertido en la lingüística en un punto debatido y controversial.⁶⁵ Me permito hacer referencia a algunas cuestiones muy generales a modo de introducción a las perífrasis aspectuales, ya que éste no es sino un trabajo descriptivo.

Una de las cuestiones que los especialistas sobre el tema han abordado es si la categoría o categorías aspectuales se expresan de manera idéntica en las distintas lenguas. Ya Mounin ("Problèmes terminologiques de l'aspect")⁶⁶ señalaba tres maneras de enfrentar la categoría de aspecto : 1) verla en su relación con las lenguas eslavas; 2) considerarla como categoría general, al igual que el modo y el tiempo verbales, o bien, 3) verla como categoría limitada a cada lengua

En opinión de Dietrich (op. cit. p. 162) es Coseriu quien ha hecho aportes a la determinación de la categoría de aspecto y ha planteado, por una parte, considerarla como categoría general y por otra, la necesidad de no identificarla con la forma en que se expresa en las lenguas eslavas,⁶⁷ por tanto, admitir que cada lengua en particular la aplica en una forma concreta. Por eso la define como categoría compleja pluridimensional que concierne a la acción verbal en sí misma. (Dietrich, El aspecto : 189).

Otras de las cuestiones que también los especialistas han tratado ha sido la relación existente entre el *aspecto verbal* propiamente tal y el *modo de acción* o "Aktionsart". Al respecto, Alarcos (Estudios : 77) señala la necesidad de distinguir ambas nociones, pues " Al tratar sobre este tema, se mezclan corrientemente nociones distintas : se habla de verbos imperfectivos (saber, escribir), perfectivos (nacer, afirmar...), reiterativos (picotear, hojear...), momentáneos (saltar, disparar...), etc. ; y por otra parte se habla *tiempos* imperfectivos (canto, cantaré...) y perfectivos (he cantado...). Pero en el primer caso no se trata de valores gramaticales, lingüísticos, sino semánticos, léxicos : no existen en español dos tipos distintos de verbos perfectivos y no perfectivos opuestos entre sí como en las lenguas eslavas, sino que todos los verbos —según el contexto— pueden tomar uno u otro aspecto; y por otro lado, todos los verbos, tanto los de significación perfectiva como los de significación imperfectiva, poseen formas verbales perfectivas y formas verbales imperfectivas De aquí la necesidad de distinguir ambas nociones : la del "modo de la acción" —que en español pertenece al plano léxico y no al gramatical— y la de "aspecto" propiamente dicho."

Posición similar es la que sostiene Rojo (Perífrasis : 20) cuando define a ambas categorías " Aspecto es la categoría que se refiere al tiempo interno de la acción verbal, es decir, considerada en sí misma, sin relación con otras acciones o con el tiempo externo a ella, y conseguido morfológicamente." y el *modo de acción*" lo define como "... una serie de matizaciones exteriores a la acción",

⁶⁵ Obras como las siguientes son interesantes en el tratamiento del tema, a las cuales me permito remitir: El problema del aspecto verbal. Estudio crítico de sus presupuestos, de Luis Jenaro MacLennan; El aspecto verbal perifrástico en las lenguas románicas de Wolf Dietrich.

⁶⁶ Mounin, George, " Problèmes terminologiques de l'aspect", Linguistica Antwepiensia, 2 (1968), pp. 319-328.

⁶⁷ "...la comparación de los hechos griegos a los eslavos condujo al equiparamiento del orden semántico con el morfológico y prácticamente sólo se lograba cierta homogeneidad en el plano de la significación sin que jamás hubiera correspondencia en el terreno de ambas morfológicas". (Mac Lennan, El problema: 15).

Sí bien la distinción entre "aspecto" y "modo de la acción" teóricamente es válida, desde un punto metodológico parece poco operativa porque como lo expresa Dietrich —siguiendo a Coseriu— ambos niveles (el gramatical y el léxico) son complementarios y entre ellos se producen continuas interferencias, ya sea en las formas perifrásticas como en las no perifrásticas.

Finalmente el tercer punto que interesa referirse en esta breve exposición es cuáles son los medios que posee la lengua española para manifestar la categoría de aspecto. Lo primero que hay que señalar es que las formas de la conjugación mediante su flexión indican matizaciones aspectuales. Pero además la lengua se vale de las perífrasis verbales para expresar esta noción.

4.3.1 Perífrasis Incoativas

(291 casos)

En este grupo se incluyen todas aquellas perífrasis de infinitivo a través de las cuales se manifiesta el *principio o inicio de una acción*.

4.3.1.1 Comenzar a, empezar a, principiar a + infinitivo.⁶⁸

Estas tres perífrasis enuncian simplemente el inicio de la acción. En los materiales documenté las tres, pero con significativas diferencias de frecuencia de uso entre ellas. Así, la que presentó más casos (107) fue empezar a, luego comenzar a (33 casos) y la menos frecuente fue principiar a (2 casos).

Estas tres perífrasis expresan el punto de vista exacto en que se inicia la acción, por esta razón se les ha llamado también perífrasis *inceptivas*. (Roca Pons, Perífrasis :35).

a) Empezar a + infinitivo

(107 casos)

⁶⁸ Gili Gaya (Curso : 109) estima que estas construcciones no son perífrasis pues el verbo 'auxiliar' no es tal por no estar gramaticalizado y es su significado - incoativo - el que le da el valor a la construcción. El valor de inicio o comienzo de la acción no estaría dado por la construcción sino por solo un elemento de ella. No obstante, debemos recordar que los rasgos sintáctico - semánticos exigidos por la perífrasis se cumplen en estas construcciones.

Esta perífrasis se construyó preferentemente en modo indicativo (101 casos), ya que del modo subjuntivo sólo se recogieron 6 casos (todos en presente). Y en indicativo fueron el presente (50 casos) y el pretérito (40) los tiempos más empleados. En cuanto a las personas gramaticales con que se construyeron las oraciones con perífrasis comenzar a + infinitivo fueron las terceras personas las más empleadas : 54 veces la singular y 25 veces la plural : " Entonces, empiezo como saltarme todo esa etapa de participación de los propios interesados..." ; " Nosotros empezamos a hacer un trabajo ahí." ; " ... el chiquillo empieza a fantasear..." ; " en los alumnos se empezaba a crear una inquietud bastante grande..." , "Yo empezaba a estudiar derecho." ; "... en cuarto año te empezaban a hacer unos ramos de metodología..." , " Yo sobre todo me he empezado a preocupar en mayor grado de ese aspecto..." ; "... se empezaron entonces a crear en distintas poblaciones centros de madres..." ; " Es posible que una vez que se hayan logrado la igualdad, empiecen otra vez a acordarse de la libertad."

b) Comenzar a + infinitivo

(33 casos)

Bastante menos frecuente fue esta perífrasis en los materiales analizados, sólo el 23.2 % en relación a empezar a infinitivo (73.4 %).

Comenzar a se empleó más con el verbo auxiliar en indicativo (31 veces, 93.9 %) respecto al subjuntivo que sólo tuvo dos ocurrencias (6.1 %) : "...es necesario que comience la prensa a destacar otras manifestaciones del hombre..." ; " ...si en este momento nosotros comenzáramos a entender que el mundo no es patrimonio de unos pocos..."

Los tiempos de indicativo que emplearon los informantes en las construcciones perífrásticas con comenzar a + infinitivo fueron preferentemente el pretérito —14 veces —(" [Italia] comenzó a apoyar a los aliados..." ; " Hernán, mi hermano mayor, me comenzó a enseñar preliminares del estudio de la medicina...") y el presente —13 veces —("... el niño comienza a tener una posición respecto a la ciudad.").

En cuanto a las personas gramaticales empleadas, fue la tercera singular la más recurrida (20 , 60.6 %).

c) Principiar a + infinitivo

(2 casos)

Escasísimo fue el registro de esta perífrasis en el habla de Santiago, y esto no hace sino evidenciar que no es propia del habla oral; y comparando los resultados obtenidos de las perífrasis empezar a y comenzar a se ve que la de mayor productividad es empezar a + infinitivo (107 y 33 veces, respectivamente).

Los dos casos que registré correspondieron a un mismo informante (hombre, segunda generación) : " ... una vez llegada la pubertad ya el joven principia a abrirse hacia el mundo y a elegir

él los modelos...” ; “... el adolescente ya sabe lo que no debe ser, y entonces es cuando él principia a buscar modelos que le den ciertas satisfacciones...”

4.3.2.2 Echarse a ; largarse a ; lanzarse a + infinitivo (4 casos)

Recogí muy pocos casos de cada una de estas perífrasis aspectuales incoativas, que como tales expresan el comienzo de la acción, pero adicionan un matiz especial que apunta a lo *repentino* de su inicio.

a) Echarse a + infinitivo⁶⁹ (1 caso) : “... echamos a andar”.

b) Largarse a + infinitivo (1 caso) : “... me largué a correr con mis tres cabras chicas a correr, saltar, saltar”.

c) Lanzarse a + infinitivo (1 caso) : “... lo aprobé y me lancé a defenderlos ...” ; “ San Luis no espera los acontecimientos sino que se lanza abruptamente a criticar la sociedad a través de la lucha directa...”. Esta última perífrasis también expresa de alguna forma la osadía, el atrevimiento del sujeto agente de la acción.⁷⁰

4.3.1.3 Ponerse + infinitivo (18 casos)

Con esta perífrasis además de indicarse el inicio de la acción se hace manifiesta la participación voluntaria del sujeto. Recogí sólo un caso (5.6 %) en subjuntivo: “Si en este momento uno se pusiera a conversar para autoconfesarse o dialogar sobre cosas que le inquietan...”.

Los 17 casos restantes (94.4 %) se dieron en indicativo, en diversos tiempos, pero al igual que en otras perífrasis los más empleados fueron el presente (5 ocasiones) y el pretérito (6 veces) “ Yo también en este momento me pongo a recordar sobre las influencias de mi madre, de mi padre. ”, “ ... se ponen a estudiar al grupo como lo estudia el sociólogo...”; “Nos pusimos a correr ”, “...me pose a defender a la señora”.

4.3.1.4 Entrar a y pasar a + infinitivo (29 casos)

Con estas perífrasis se manifiesta tanto el inicio de la acción como el cambio de un estado a otro:

a) Entrar a + infinitivo (18 casos)

Todos los casos que se registraron están contruidos con el verbo auxiliar en indicativo : 12 en presente (“...podemos ver que niños no entran a estudiar danza.” ; “... la gente de pueblo, por su bajo nivel cultural, entra a tener cinco, seis siete, ocho niños.”) ; 2 en pretérito (“ Y entré a trabajar al Servicio”) ; 2 en copretérito (“ Después tú entrabas a estudiar biología, patología...”) ; 1 en futuro

⁶⁹ Esta perífrasis tiene la particularidad de la restricción que ejerce sobre la combinación con el verbo auxiliado : *andar, comer, volar* o bien *reír, llorar, temblar* , si se emplea en su forma pronominal.

⁷⁰ Valadez (Perífrasis : 26) recoge esta perífrasis aunque sólo en tres casos.

perifrástico con *ir* ("...no voy a entrar a comparar una cosa con la otra...") y finalmente, 1 caso en pospretérito ("...son conquistas que en el fondo entrarían a perder un poco.").

Las personas gramaticales más empleadas en este tipo de construcción fueron la tercera persona (singular y plural) y la primera singular.

b) Pasar a + infinitivo (11 casos)

Un poco menos fueron los ejemplos con los que documenté esta perífrasis. De ellos, 10 (90.9 %) se construyeron en modo indicativo y sólo 1 en subjuntivo ("...propusieron entonces una solución genial, y es que los profesores se hicieran cargo de la comunidad universitaria y que esta comunidad pasara a depender de los profesores."). Los 10 ejemplos de indicativo correspondieron al presente, y la persona gramatical más usada fue la tercera singular: "Ese alumno vaga un tiempo y pasa a constituir un niño problema.". Ejemplos con otras personas gramaticales son: "...pasamos a solucionarles los problemas..."; "...pasas a ser almirante...".

4.3.1.5 Ir a + infinitivo (98 casos)

También la perífrasis ir a + infinitivo expresa el aspecto incoativo. Este significado de "estar a punto de" se expresa en los ejemplos recogidos a través de la forma de lo que ha llamado *futuro alocutivo*,⁷¹ esto es "...un futuro contiguo al presente ... su empleo se limita en español a los verbos *dicendi* conjugados en primera persona."

Este futuro lo que hace es declarar un "retraso obligado" del *decir*, cualquiera que sea, respecto de un *qué decir* necesariamente anterior;...".⁷²

El verbo *dicendi* más empleado fue *decir*, del cual recogí 70 casos, 63 (90 %) con el verbo auxiliar en presente de indicativo ("...yo le voy a decir a Fulano que no te reciba."; "...ellos me van a decir inmediatamente: ¿Y por qué tú lo haces?...") y 7 casos (10 %) con el verbo conjugado en copretérito ("Te iba a decir que no te olvidarás de eso.). Otros verbos *dicendi* empleados en estas construcciones fueron *contar* (9 veces); *contestar* (5 veces); otros tuvieron frecuencias más bajas (ó 2 casos cada uno: *citar*, *hablar*, etc.). Ejemplos de estos casos son: "Yo te voy a contar la experiencia que tuve..."; "Primero te voy a contestar lo que estamos haciendo."; "Bueno voy a hablar un poco de la obra que estamos poniendo [en escena]..."; "Te voy a citar algunos ejemplos...".

En otros casos el hablante anticipa lo que va *hacer*: "...te las voy a leer inmediatamente..."; "¡Espérate! voy a ver si la estufa prendió."; "Oye, te voy a dejar eso ahí..."; "Voy a entregarles a ustedes otro ejemplo en otro programa..."; "Y me dijo: «Bueno, ya lo voy a atender a usted ahora...".

4.3.2 Perífrasis de conatu (29 casos)

⁷¹ Molho, *Sistemática*: 300.

⁷² Luna, *Sintaxis*: 179.

En una perífrasis de conatu se expresa una acción que se intenta o se inicia, pero que no lo logra verificarse por alguna circunstancia.

La única perífrasis con este valor que recogí fue ir a + infinitivo, de la cual registré 29 casos; el 89.7 % de ellos se empleó con el verbo auxiliar en copretérito : " ...al principio íbamos a ser un tremendo choclón..." ; " Yo pensé al principio que iba a ser un inconveniente, pero no lo fue." ; " El otro día te la iba a traer y se me olvidó . " , " Me dijo :« Te hice levantarte », « Yo le dije que recién me iba a acostar, así que no había ningún problema »"

Muy pocos fueron los ejemplos en que la perífrasis de conatu estuvo construida en presente de indicativo (sólo 3 casos, 10.3 %) . " ...hace tiempo que se va a ir [y no lo hace]..." .

4.3.3 Perífrasis inminenciales

(10 casos)

Documenté el valor aspectual de una acción que se va realizar, es decir, que está a punto de realizarse, a través de dos construcciones. Ambas presentaron baja ocurrencia en los materiales :

a) Estar por + infinitivo (8 casos)

Ejemplos de esta construcción son : " ...nosotros, preocupados olvidamos cuál es el verdadero problema que estamos por enfrentar : ..." ; " Yo en ese tiempo estaba por sacar mi título..." ; " ...hay tantas chiquillas que te estudian una carrera y en la mitad se salen, incluso cuando ya están por terminarla".

b) Estar a punto de + infinitivo (2 casos)

Menos fueron los ejemplos documentados para esta perífrasis en relación a la anterior, pues sólo registré 2 casos (20 %) : " Hace ya dos años que está a punto de arreglarse ..." ; " ..esto provocó una unión sagrada para atajar el nazi - fascismo en el mundo, que estuvo a punto de dominar el planeta".

4.3.4 Perífrasis Perfectivas

(108 casos)

En estas perífrasis la acción verbal está enfocada hacia su inmediato término. Roca Pons (Perífrasis : 71 dice que esta construcción "... sirve para designar la acción perfecta reciente."

Documenté este valor aspectual a través de las siguientes construcciones :

a) Llegar a + infinitivo (77 casos)

Esta fue la perífrasis de más ocurrencia —77 veces —y documentamos ejemplos como los siguientes : " [Cristo] ...era el líder que llegó a convertirse como en un pequeño enemigo público. ."; "... son escasísimos en general los ingenieros que han llegado a ser estadistas..."; "...yo creo que sería una realidad muy descarnada así que uno llegara a conocerse a sí mismo...".

b) Acabar de + infinitivo (25 casos)

Registro 25 casos de esta perífrasis aspectual : " Yo tengo unos primos que se acaban de ir a España." ; " Sí, estoy de acuerdo en parte en lo que acabas de expresar ..." ; " Esto que tú acabas de contar uno lo ve..." ; " ...recién se acaba de crear una especie de seminario...".

c) Acabar por infinitivo (1 caso)

Únicamente registro un caso de esta construcción que expresa el final de una acción "Era un hermano postizo que recibimos en casa y nosotros acabamos por quererlo como hermano "

d) Venir a + infinitivo (22 casos)

Ejemplos de esta perífrasis son : " [la política] en el fondo viene a ser como un arte . ". "...por el momento estoy elaborando un trabajo que vendría a corresponder a uan especie de novela corta...".

e) Pasar a + infinitivo (5 casos)

Menos casos fueron los que documenté de esa perífrasis; sólo cinco ejemplos: "... los alemanes regalaron la Priwald que pasó a ser la Lautaro." ; " Creo que ya todos sabemos que la suspensión ha pasado a ser el castigo diario..."

4.3.5 **Perífrasis Terminativas** (33 casos)

En estas perífrasis la acción verbal se considera en su punto final, en su término, sin considerar su " principio o el decurso de la misma".⁷³ Este valor aspectual se dio en los materiales a través de una sola perífrasis : dejar + infinitivo . Su significado apunta a suspender o poner término

⁷³ Luna, *Sintaxis* : 183.

a una acción interrumpida. Registré 33 casos de esta construcción : " ... ahora dejé de hacer siquiatria..." ; " ... se ha hablado mucho de que dejemos de ser colonia extranjera..." ; "Yo, cuando me casé, dejé seis años de trabajar ..." ; " Ya dejamos de pertenecer al Servicio."

4.3.6 Perífrasis Reiterativas (57 casos)

La perífrasis reiterativa que documenté en los materiales fue volver a + infinitivo, con ella se expresa la repetición de una acción: ⁷⁴ "...volví a tener un cólico hepático..." ; "...la volví a ver acá en Chile." ; "Es posible tal vez que en el futuro vuelva a encontrarme con las preocupaciones centrales."

4.3.7 Perífrasis Habituales (14 casos)

En el corpus documenté esta perífrasis mediante dos construcciones : acostumbrar(se) a + infinitivo y soler + infinitivo.

a) Acostumbrar(se) + infinitivo (5 casos)

Sólo recogí 5 casos de esta construcción que indica acción habitual ; 2 casos en que el verbo auxiliar es pronominal ("...allá se acostumbró a ver ciudades feas y bonitas...") y 3 casos en que el verbo no es pronominal (" La gente acostumbra a decir : « Tuve mucha suerte ».")

b) Soler + infinitivo (9 casos)

Registro 9 casos de esta perífrasis frecuentativa :⁷⁵ "...en contra de lo que suele creerse, la temperatura era bastante baja..." ; " ...allá no suele llover." ; " ...son constantes las técnicas de retroceso hacia el pasado que se suelen denominar flash back o racconto."

⁷⁴ En ocho ocasiones se dio la combinación : volver a + repetir : "...los vuelven a repetir." ; "...te vuelvo a repetir: soy anticuada." ; y en un caso la perífrasis se modifica por la expresión *otra vez* : "volvió otra vez a quedar malo".

⁷⁵ Gili Gaya la considera como modal (Curso : § 144).

5.0 PERIFRASIS DE GERUNDIO (1.358 casos)

Se decía ya (Capítulo Primero, apartado 2.1) que el gerundio no indica el término de la acción, es decir, que se caracteriza por ser una forma imperfectiva. Por ello, Alarcos⁷⁶ lo describe en oposición a las otras formas personales como de *tensión media* (porque la acción verbal ya está en curso) y *distensión media* (parte de la acción debe aún desarrollarse), en relación con el infinitivo que tiene *tensión máxima* (la acción completa está por desarrollarse) y *distensión cero*; el participio presenta *tensión cero* (pues la acción ya se ha desarrollado) y *distensión máxima*. Las diferencias señaladas explican las diferentes clases de perífrasis que se constituyen con los tres verboides: "...con el infinitivo, que es la forma virtual por excelencia, las de futuro; con el gerundio, con su equilibrio entre potencialidad realizable y realizada, las durativas o imperfectivas; con el participio, que ofrece una perspectiva de virtualidad ya realizada, las perfectivas."⁷⁷

El carácter imperfectivo del gerundio se ve reflejada en la mayoría de las perífrasis que conforma, pues lo que domina es la índole del gerundio y da un sentido general de acción durativa. Pero este carácter *cursivo* del gerundio se enfatiza cuando el verboide se construye con verbos de movimiento (ir, venir, andar, por ejemplo).

5.1 Análisis de los resultados

Se presentan los casos encontrados en dos grupos : perífrasis durativas y perfectivas⁷⁸

5.1.1 Perífrasis Durativas (1.352 casos)

5.1.1.1 Perífrasis Durativas Neutras (913 casos)

5.1.1.1.1 Estar + gerundio (905 casos)

El verbo estar, típicamente imperfectivo, tiene la función en esta perífrasis, de extender la acción, de hacer hincapié en que la acción está en proceso" (Moreno, Valores . 39). Por esta razón, la perífrasis estar + gerundio es la que expresa la acción durativa de manera más precisa y concreta que el respectivo tiempo de la conjugación. Esto lleva a afirmar a Fernández Ramírez,⁷⁹ a Gómez Torrego, que cuando un hablante o escritor opta por el empleo de la perífrasis en vez de la forma no

⁷⁶ Alarcos, "Estructura del verbo español" en Estudios de Gramática Funcional del Español, pp.50 - 89.

⁷⁷ Roca Pons, Introducción : 298.

⁷⁸ No registré perífrasis incoativas en el corpus.

⁷⁹ Fernández Ramírez,S., "Algo sobre la fórmula estar + gerundio" en Studia Philologica. Homenaje a Dámaso Alonso (1960), p. 512 ; Gómez Torrego, Perífrasis : 139.

perifrástica, lo hace por razones expresivas - estilísticas. Estar + gerundio, debido a su carácter prolongativo aporta estilísticamente " imágenes descriptivas muy plásticas".

Hay gramáticos (Fente et al, Perífrasis; Gili Gaya, Curso) que no incluyen la construcción estar + gerundio en el inventario de las perífrasis de gerundio porque "... estar es un verbo de estado, y cuando va unido a otro verbo de la misma clase puede decirse que no es auxiliar, sino que tiene significado propio, por ejemplo : ' Está viviendo con sus padres'. " (Gili Gaya, Curso: § 97). No obstante, no es la opinión de la mayoría de quienes estudian las perífrasis de gerundio.⁸⁰

De esta perífrasis de gerundio registré 905 casos, fue la más numerosa —66.9%— del total. La mayor frecuencia de casos los obtuve en presente de indicativo con 659 casos (72.8 %) : " estoy esperando un hijo..." ; "...estamos buscando cómo el hombre medieval se presenta la realidad..." ; "Estas obras también se están traduciendo...". El segundo tiempo verbal en frecuencia fue el copretérito con 135 casos (14.9 %) : "...estábamos hablando de la huelga de Zig - Zag..." ; "...era una maldad lo que estaban haciendo ..." ; "Estábamos hablando del robo de la empleada..." ; y luego el pretérito con 27 casos (2.9 %) : " ...estuvo bailando casi toda la noche conmigo..." ; "Estuvimos conociendo todas las tierras que fueron de mis abuelos...". Los 8 casos restantes (0.9%) se dieron en diferentes tiempos verbales : "...me parece que tendríamos que felicitar también a las personas que han estado participando en la brigada del tránsito y en el grupo de Cruz Roja..." ; "Yo realmente no sé cómo soy... si te dijera algo estarla fantaseando, fantaseando..." ; "...le explicaba que la reina Isabel había estado jugando golf ahí..." ; "Puede ser una cosa de ese tipo la que esté creando el problema." ; "Eso pienso, porque usted estará trabajando supongamos veinte años en la profesión.." ⁸¹

Los ejemplos de construcciones perifrásticas negativos fueron muy escasos, apenas 20 ejemplos (2.2%) del total : "Es que no estoy posando ; estoy hablando la verdad." ; " Si yo no estoy discutiendo, Carlos...".

5.1.1.1.2 Andar + gerundio

(8 casos)

Esta perífrasis tiene como valor básico un aspecto durativo. A veces indica una acción más prolongada en el tiempo que la perífrasis anterior. También puede aportar otros valores secundarios : " aspecto frecuentativo - reiterativo, ya sea con matices de algo episódico, poco serio, poco reflexivo o duradero, sin dirección fija : Siempre andas enamorándote de jovencitas. [o con] matices de

⁸⁰ Lope Blanch ("Sobre la oración gramatical", pp. 416 - 424) expresa de manera categórica que la opinión de Gili Gaya al respecto es equivocada : "Si admitiéramos que esto [Está viviendo con sus padres] no es una perífrasis, tendríamos que descubrir en esta frase dos predicados, dos oraciones, ya que son dos verbos que en ella aparecen . El análisis gramatical resultaría absurdo:...".

⁸¹ Casos en que el verbo estar aparece en futuro recogí 13 casos, de ellos 7 correspondieron a la forma perifrástica : "...él no va a estar desplazando a un alumno que por interés desea seguir otra carrera".

dinamismo interior o psicológico : Ando dándole vueltas a ese problema." (Gómez Torrego, Perífrasis: 151).⁸²

De esta construcción reuní muy pocos casos : " Luego, después, cuando anduve buscando, trabajo, en una parte me dijeron que no había vacante en ese momento para mi profesión..."; "...Señor —le dice el visitador —me voy a retirar del Servicio, porque andan hablando, desacreditando por aquí y por allá.

5.1.1.2 Durativo - progresivas (318 casos)

5.1.1.2.1 Ir + gerundio (306 casos)

Esta perífrasis también expresa el aspecto durativo, pero es muy importante en ella la idea de una acción que se va desarrollando gradualmente, ya sea en una perspectiva ascendente o descendente ; por tanto, otro valor fundamental es el *progresivo*.

De esta construcción registré 306 casos, de los cuales 294 veces (96.1%) la perífrasis tuvo valor durativo - progresivo : " Posteriormente se fue alargando la carrera..." ; " ...nosotros estamos haciendo clases con los elementos que vamos adquiriendo. ". Este valor progresivo se hace más evidente aún cuando se refuerza mediante adverbios o locuciones adverbiales tales como: *cada vez más, poco a poco, de a poco, a medida que, lentamente, paulatinamente, a través de los años, etc.* Reforzativos de este tipo se dieron en 38 casos : "Si los pantalones le van quedando cada vez más arriba. Ya parecen shorts." ; " ...poco a poco esto fue cambiando ..." ; "...ese déficit se va agudizando a medida que crece la población." ; "...voy leyendo lentamente." .

Menos fueron los casos en que la construcción ir + gerundio tuvo sólo valor durativo, recogí únicamente 10 casos (3.3%) : "...ahí se van quedando, se van quedando , se van quedando ..", ". tú vas distraído, lo miras [un anuncio] , tú crees que no lo ves, pero eso va quedando en el subconsciente".

En dos ocasiones la perífrasis (0.7%) estudiada presentó otros valores, que son más bien estilísticos : a) " ...llega una carta de Estados Unidos y voy abriéndola: ¡un cheque ! "; en que se aprecia un valor incoativo con matiz de sorpresa. , b) " Como allá la última moda era el álgebra moderna, la teoría de conjunto, ¡ vamos enseñándola aquí ! ". En este segundo ejemplo, su valor parece ser incoativo con matiz exhortativo. (Cuestionario : 2.1.5.3.2.3 , p. 129).

5.1.1.2.2 Venir + gerundio (12 casos)

Bastante escasos son los testimonios de esta perífrasis en mis materiales, pues la recojo sólo 12 veces.

⁸² Estos matices estilísticos son reconocidos por quienes describen los valores de esta perífrasis, por ejemplo: A. Alonso "Construcciones de verbos de movimiento" en Estudios Lingüísticos. Temas Españoles , p.261; Roca Pons, "Sobre el valor auxiliar y copulativo del verbo « andar », Archivum, 4 (1954), pp. 166 - 182.

Esta construcción denota "...una acción durativa que se desarrolla desde el pasado hasta el presente ; es decir, muestra el progreso sucesivo en la acción verbal predicada, no desde el presente como " ir + gerundio" o en el presente como "seguir + gerundio" sino hasta el presente." (Luna, *Sintaxis* : 208). Ejemplos de los reunidos son : " Creo que está y ha estado comprometida con la sociedad, con el trabajo que ha venido desarrollando a través del tiempo." ; "Yo no quiero criticar a nadie políticamente, pero la experiencia me viene diciendo a mí que eso sucede."; "Y tampoco sacamos nada con estar educando a la mujer a los treinta años, cuando resulta que trae una deformación y un nivel de deficiencia mental que lo viene arrastrando desde su infancia...".

5.1.1.3 Durativo - continuativas (121 casos)

Con estas perífrasis se expresa la continuidad de una acción.

5.1.1.3.1 Seguir + gerundio (110 casos)

De esta perífrasis fueron más los casos recogidos (90.9%) : "Yo seguí trabajando acá."; "...tú caminas y caminas y sigues hallando nuevos paisajes." ; " ...ojalá que nosotros podamos seguir actuando a favor de todas las gentes de nuestro país...".

5.1.1.3.2 Continuar + gerundio (3 casos)

Sólo tres ejemplos reuní de esta construcción con valor durativo - continuativo : " Y un trabajo realmente serio no se pudo continuar haciendo." ; "...yo continúo extendiéndome en la cantidad de minerales..." ; "El martes fue un poco menos, pero todavía continuaba latiendo al unísono con el universo".

5.1.1.3.3 Quedar(se) + gerundio (8 casos)

De esta perífrasis reuní sólo 2 casos en que el verbo no es pronominal ("...lo que pasa es que a veces uno queda trabajando hasta avanzado del día...") y en 6 ocasiones el verbo auxiliar presentó forma pronominal ("... nos quedamos esperando que diera la vuelta...").

5.1.2 Perífrasis Perfectivas (6 casos)

Este tipo de perífrasis se recogió en escaso número en mis matriales y estuvo construido con dos auxiliares : ir + gerundio y salir + gerundio.

5.1.2.1 Salir + gerundio (5 casos)

Reuní sólo cinco testimonios de esta perífrasis : "Sale diciendo que todos eran iguales...hablando contra los fariseos..." ; "...después hicimos unas cuantas salidas en grupo juntos, y él siempre conmigo, y hasta que al final salimos pololeando".⁸³

5.1.2.2 Ir + gerundio (1 caso)

Sólo en un caso la construcción ir + gerundio tuvo valor perfectivo : "Como te iba diciendo, en Baal Babylon hay ciertas referencias más directas al aspecto político." . Este ejemplo se asimila al presentado en el Questionario del habla culta (p. 129) : " Voy llegando ahorita" ('acabo de llegar') ; en el caso del ejemplo : " Como te iba diciendo..." (= Como te acabo de decir).

⁸³ "Una expresión como salió diciendo que... por ejemplo, se diferencia del simple *dijo* en el especial contenido imaginativo y afectivo que aporta *salir*, en el sentido de una acción --la de decir-- inesperada, en cierta oposición con lo que se deseaba,..." (Roca Pons, Perífrasis : 66).

6.0 PERIFRASIS DE PARTICIPIO

(379 casos)

Ya se comentaba en el inciso 3.2.1.2 del Capítulo Segundo, a propósito del *participio predicativo*, la relativa dificultad que entraña este tipo de construcción por la posibilidad de ser interpretada como grupo unitario, es decir, como perífrasis verbal, en cuyo caso, el participio sería un verbo auxiliado. La revisión de los estudios sobre este problema puntual arroja un panorama diverso, pues algunos gramáticos —la mayoría —basándose en criterios semánticos, como la pérdida del significado de algunos verbos, consideran muchas de estas construcciones como perífrasis; otros —los menos —también reconocen algunas de estas construcciones como grupos conjuntos, pero sobre la base de criterios sintácticos. Esta diferencia de criterios para enfrentar las construcciones con participio evidencia, a la luz de la revisión de diversos trabajos, que el número de auxiliares reconocidos para las llamadas perífrasis construidas con este verboide es distinto. Aunando los auxiliares que la tradición gramatical ha considerado, el inventario alcanza a 21 verbos:⁸⁴ *andar, dar por, dejar, estar, haber, hacer, hallarse, ir, llevar, mantenerse, mostrarse, permanecer, quedar, seguir, sentirse, ser, ser para, tener, traer, verse, y volver*. Para otros gramáticos,⁸⁵ el único verbo auxiliar que reconocen en relación al participio es *haber*, en cuyo caso el verbo se ha gramaticalizado y el participio ha perdido su carácter adjetival y expresa únicamente la idea de acción verbal. (Lenz, *La Oración* : § 253). Alarcos, sostiene una postura similar cuando afirma “ La función adjetiva esencial del participio..., por muy íntima que sea la relación de su noción léxica con la del verbo personal, no llega a formar verdaderas perífrasis (salvo la ya fosilizada en las formas compuestas de la conjugación verbal). (*Gramática* : § 319). Estos planteamientos llevan a estos dos gramáticos a desconocer a la voz pasiva como construcción perifrástica. Otros autores que desconocen las perífrasis de participio son R. Seco : “ Las frases verbales con participio... vienen a ser oraciones cualitativas, meras variantes de las oraciones con *ser* y *estar*.” (*Gramática* : 175) y M. Manocorda : “La gramática tradicional [llama a las frases con verboides] frases verbales aunque con un sentido más amplio, pues incluye las frases con participio.” (“La frase verbal pasiva” : 82).

Otros estudiosos del tema reconocen las dos funciones del verboide y sostienen que el participio puede conformar perífrasis verbales o ser parte de una construcción atributiva (Gili Gaya, *Curso* : § 150 ; Roca Pons, *Introducción* : 238 , *Estudio* : 63 ; Gómez Torrego, *Perífrasis* : 175 ; Fernández de Castro, *Perífrasis* : 86 - 92 ; entre otros.) y no desconocen la dificultad que en muchas ocasiones se tiene para establecer una diferenciación entre ambos comportamientos, particularmente con verbos copulativos como *ser* y *estar*. Como lo señala Luna (*Sintaxis*: 215-216), Navas Ruiz se da a la difícil tarea de intentar establecer los límites entre los dos tipos de construcciones cuando aborda la atribución, en su interesante trabajo *Ser y estar. Estudio sobre el sistema atributivo del*

⁸⁴ Fernández de Castro, *Las Perífrasis* : 86 - 92.

⁸⁵ Lenz, *La Oración* : § 253 ; Alarcos, “La diátesis en español” ; “Pasividad y atribución en español”, ambos en *Estudios de Gramática Funcional del español*, pp. 90 - 94 y pp. 124 - 132, respectivamente ; *Gramática* : § 198.

español (1963). En un estudio más reciente (1988) sobre las perífrasis verbales, Gómez Torrego frente al discutido aspecto funcional del participio señala : "Ya dijimos en su momento que lo fundamental para que una construcción formada con un verbo + un participio sea perífrasis verbal es que el participio posea valor *funcional de verbo* y no de adjetivo, aunque los rasgos formales de éste no desaparezcan en las perífrasis : la concordancia un género y número con el sustantivo que desempeña la función de sujeto o de objeto directo ; la posibilidad de incrustar cuantificadores de grado entre el verbo auxiliar y el participio ; o la posibilidad en algunos casos de la conmutación del participio correspondiente por el pronombre lo :

...Esos garajes están muy vigilados por el mismo guarda // ... *muy* cuantificador de grado, concordancia entre *garajes* y *vigilados* ; conmutación del participio por lo. Pero una cosa son los rasgos *formales* y otra distinta los *funcionales*." (Perífrasis : 175).

Este mismo autor presenta una serie de pruebas que permitan diferenciar ambos tipos de construcciones (op. cit. pp. 175 - 183). De este modo, cumplirá una función verbal el participio si:

1) es verbo nuclear e la construcción, es decir, si selecciona sujeto y complementos, y no lo hace el primer verbo en su calidad de auxiliar:

El coche está vigilado por el guardia. En esta oración el complemento agente ' por el guardia' complementa al participio 'vigilado', como lo demuestra el que en activa pase a ser el sujeto de 'vigilar' : El guardia está vigilando el coche.

2) no forma parte de un paradigma que acepte adjetivos o adverbios que no hagan variar sintáctica ni semánticamente al verbo :

El niño está enamorado / feliz

El niño anda preocupado / triste. Estos ejemplos son oraciones atributivas en las que formal funcionalmente el participio es un adjetivo que se refiere al sujeto de la oración a través de los verbos *estar* y *andar*.

3) no responde a la pregunta ¿cómo ?. Si aceptara la transformación interrogativa sería un adjetivo.

Si se comparan oraciones como:

a) El niño está enamorado

b) El coche está vigilado por el guardia. Se ve que la

transformación interrogativa opera sólo en a) ¿Cómo está el niño? = Está enamorado ; en cambio, en b) "vigilado por el guardia' no es la respuesta a la pregunta ¿ cómo está el coche ?.

4) el conjunto constituido por el verbo + participio equivalga (con algunas transformaciones) a otra forma verbal :

La propina está incluida en la cuenta. = La propina se incluyó en la cuenta.

va incluida

5) no acepta la coordinación copulativa de participio y adjetivo :

a) El niño anda enamorado y feliz en este tiempo.

La dejé preocupada y nerviosa.

b) * El coche está vigilado y limpio por el guardia.

* La propina está incluida y exacta en la cuenta.

La aplicación estricta de cada uno de estos criterios para deslindar los usos no verbales de los verbales del participio, reduce considerablemente el número de perífrasis verbales con este verboide.

En el caso del presente trabajo se ha considerado como criterios para la determinación de la perífrasis de participio, fundamentalmente que el verboide actúe como verbo. A continuación se presentan las perífrasis recogidas en el corpus analizado:

6.1 Estar + participio (313 casos)

Ya se aludía en el punto 3.2.1.2 al aspecto algo problemático de esta construcción, en el sentido de dificultarse la separación de la función verbal y no verbal del participio. Por ello se han considerado como perífrasis verbales :

1) todos aquellos casos en que el participio actúa como verbo pleno, pues es él el que rige determinados complementos, al igual que lo haría si estuviera solo. Así es como se ha considerado casos como los siguientes :

1.1 si el participio rige suplemento en su condición de verbo prepositivo (44 veces) : "Está acostumbrado a trabajar con ciertos materiales..." ; "... está impedido de comparecer y de celebrar cualquier acto jurídico..." ; "...los dos semestres estarían destinados ya a un enfoque estilístico y estético del fenómeno literario..." ;

1.2 si el participio rige locativo (7 casos) : "...tienes que preocuparte hasta del último fierro, cómo está colocado en una obra..." ; "...en este momento no estoy metida en el problema de la educación".

1.3 si la construcción estar + participio tiene explicitado un complemento agente (18 casos) : "... esto que estoy hablando no es una cosa que se enseña en los libros... ni está enseñada por los profesores..." ; "...toda experiencia de los padres está rechazada por ella..."⁸⁶.

⁸⁶ Sobre estas construcciones E. Luna señala que ellas "...guardan un paralelismo total con la pasiva con *ser*, inclusive por la presencia del agente.", y agrega que Bello en su *Gramática* (§ 427 - 441 y nota 10) establece una diferencia en las construcciones de participio con *ser* y *estar*. " *Ser* con participio forma la pasiva: la acción del participio es coexistente con la acción del verbo: *la casa es edificada*. *Estar* con participio no significa pasiva, es decir, impresión real o figurada que el agente hace en el sujeto, sino el estado que es la consecuencia de ella : la acción del participio es anterior a la época del auxiliar : *la casa estaba edificada*" [...]

2) Todos aquellos casos (244) en que la construcción estar + participio indica la permanencia en un estado adquirido previamente, ⁸⁷ pues en estos casos se está enfatizando la referencia al proceso, al resultado de la acción : "...ahora están jubilados ellos..." ; "...entonces cinco años que este señor está internado en un sanatorio." ; "...desde que tú naces estás predestinado..." ; "Pomaire está todo destruido..." .

6.1.2 Tener + participio (22 casos)

El verbo *tener* como auxiliar en construcción perifrástica con participio presentó una baja frecuencia —5.8 %—. De estos 22 casos, la mayoría (20) que equivale al 90.9% correspondió a la estructura *tengo entendido*, en que el verbo *tener* se construyó en presente de indicativo y en primera persona singular. Gómez Torrego indica que en estas construcciones " ...interesa el *estado* del sujeto..." (Perífrasis : 192), así entonces *tengo entendido* equivale a *creo, parece ser que*. Ejemplos de estos casos son : "Tengo entendido que en el arte escénico hay muchas cosas que son , o la mayoría, aprendidas, ¿ verdad?" ; "Tengo entendido que actualmente sucede lo mismo."

Sólo el 1.1% correspondió a esta perífrasis construida con otros participios : "...llegamos a Génova y de ahí siempre teníamos dispuesto hacer una tournée..." .

Haciendo una comparación con el número de construcciones predicativas con el verbo *tener*, vemos que la cifra fue muy similar : 23 casos (cf. 3.2.1.2 Participio Predicativo).

6.1.3 Quedar + participio (23 casos)

El verbo *quedar* en todos los ejemplos recogidos presentó su forma no pronominal y se construyó en diversos tiempos del modo indicativo, aunque el mayor número lo presentó en pretérito (7; 30.4%) : "...estaba tan chico que la influencia como que me quedó borrada." Otros ejemplos son " Olvidarnos de la gabardina... ésa es la parte más difícil. Y que quede confesado todavía." ; " ha quedado probado fehacientemente que esa es una hipótesis un poco extraña..." ; "... quedó aceptada y todo..." .

Gómez Torrego (Perífrasis : 194) afirma que esta perífrasis "...suele expresar un estado *pasivo* correspondiente al estado *activo* de la perífrasis dejar + participio, " si dejé dicho algo ; ese algo quedó dicho..." . Esta idea la había expresado Lenz (La Oración : § 274).

Es por ello que he incluido estos casos en mis materiales, y no los pasivos con *ser*, que, como indiqué anteriormente, quedan fuera de este trabajo." (Luna, Sintaxis : 220 , nota 474).

⁸⁷ Luna, Sintaxis : 219.

6.1.4 Dejar + participio (6 casos)

Muy pocos fueron los ejemplos registrados de esta perífrasis, únicamente seis. Se señala para esta construcción un valor aspectual terminativo (Gómez Torrego, Perífrasis : 194). Ejemplos de estas construcciones son : "...ya me dejaron dicho que para el próximo año tengo plazo para dar una lista de necesidades de libros y revistas." ; "...si este experimento resulta, los dejamos invitados para que ustedes colaboren con sus experiencias."

6.1.5 Ir + participio (14 casos)

En algunas construcciones en que se da el verbo ir + participio es posible hablar de perífrasis: "...urbanismo es una consideración más global del diseño, o sea, en donde va inscrito lo que tú estás pensando." ; "Todo eso va consignado en el tarjetero y pertenecerían a las funciones administrativas." ; "...eso sí que todo va enfocado al aprendizaje..."

6.1.6 Llevar + participio (1 caso)

Único ejemplo de esta perífrasis fue : "...en ese tiempo mi hermano también llevaba dispuesto consultar médico ...".

7.0 CONSIDERACIONES FINALES

En relación a las construcciones perifrásticas de los verboides se pueden hacer las siguientes observaciones :

7.1 Globalmente se registró un total de 6.323 casos.

7.2 Los verboides presentaron en cuanto a frecuencia de uso, un panorama similar al mostrado en su construcción absoluta : el más numeroso y rico en tipos de estructuras fue el **infinitivo** con 4.586 casos (72.5%) contra los 1.358 casos (21.5%) de la **perífrasis de gerundio** y la de **participio** que registró apenas 379 casos (5.9%).

7.3 La **perífrasis de infinitivo** se registró a través de construcciones **temporales** (1.338 casos, 21.2%), **modales** (3.007 casos, 47.6%) y **aspectuales** (542 casos, 8.6%). Como se ve la más recurrida en el uso fue la perífrasis **modal** con una significativa diferencia porcentual en relación con los otros dos tipos de perífrasis : 26.4% y 39%, respectivamente. Las perífrasis modales no sólo fueron las más numerosas, sino también las más variadas en cuanto a construcciones, pues éstas a su vez fueron de **posibilidad** (44.5%), **obligativas** (46.4%), **hipotéticas** (21%) y **volitivas** (7.1%).

7.3.1 La perífrasis **temporal** de infinitivo sólo se explicitó a través de la construcción ir a + infinitivo con valores temporales de **futuro** (78.8%) y de **pospretérito** (6.7%).

7.3.2 El valor modal de **posibilidad** estuvo dado por la perífrasis poder+ infinitivo .

7.3.3 La **obligación** como valor modal se dio a través de cinco construcciones, las de más alta frecuencia fueron : tener que (55.8%), haber que (22.8%) y deber (20.2%). Las otras dos construcciones, con porcentajes considerablemente más bajos, indican en el caso de haber de (0.6%) que ya no es una forma perifrástica empleada en el habla oral ; y deber de (0.1%) que sólo refleja un empleo que el uso canónico rechaza, pues una forma cuyo valor es hipotético ha tomado el de obligación.

7.3.4 Como construcciones **hipotéticas** se recogieron dos perífrasis, la propiamente con valor conjetural deber de (98.4%) y la que el uso está atribuyendo este valor hipotético por sobre su valor de obligación : deber + infinitivo (1.6%).

7.3.5 La idea de **voluntad** de parte del agente de la acción se dio a través de dos perífrasis: tratar de (82.6%) y pensar (17.4%).

7.3.6 Las perífrasis aspectuales si bien globalmente fueron las de porcentaje más bajo (8.6%) comparada con las **temporales** y las **modales** ; al interior del grupo se diversificaron en 7 tipos de construcción aspectual, que en orden descendente de frecuencias son : **incoativas** (53.7%), **perfectivas** (19.9%), **reiterativas** (10.5%), **terminativas** (6.1%), **de conatu** (5.4%), **habituales** (2.6%) e **inminenciales** (1.8%).

7.4 En cuanto a la **perífrasis de gerundio**, ésta tuvo una frecuencia de 1.358 casos que se dividieron según su valor semántico en **durativas** (99.6%) y **perfectivas** (0.4%). Estas últimas se expresaron mediante las construcciones salir + gerundio (83.3%) e ir + gerundio (16.7%).

7.4.1 El grupo más numeroso y rico en matices fue el de las perífrasis **durativas**, pues se recogieron casos que presentaron un valor **durativo - neutro** (67.5%), donde agrupamos las construcciones estar + gerundio (99.1%) y andar + gerundio (0.9%); las **durativo - progresivas** (23.5%), en las que se consideró a ir + gerundio (96.2%) y venir + gerundio (3.8%) ; **durativo - continuativas** que (8.9%) que comprendieron las construcciones seguir + gerundio (90.9%), continuar + gerundio (2.5%), quedar(se) + gerundio (6.6%).

7.5 Las **perífrasis de participio** tuvieron un registro de 379 casos. Todas ellas tienen carácter perfecta y se manifestaron en las siguientes construcciones ordenadas en sus frecuencias de manera decreciente : estar + participio (82.6%), tener + participio (5.8%), quedar + participio (6.1%), ir + participio (3.7%), dejar + participio (1.6%) y llevar + participio (0.2%).

CAPITULO TERCERO

Estudio comparativo de los verboides en el habla culta de Santiago de Chile y de Ciudad de México.

Mi propósito en este capítulo es comparar los usos de los verboides en el habla culta de Santiago de Chile y de Ciudad de México. La base de comparación serán los datos obtenidos en la investigación realizada en México : Sintaxis de los verboides en el habla culta de la Ciudad de México (Luna, 1991), y los que he reunido en la investigación en curso sobre los verboides en el habla culta de Santiago.

Presento la comparación basándome en datos estadísticos que, en trabajos descriptivos como los comparados, adquieren especial relevancia. En ellos la finalidad primera es ver la frecuencia de uso de cada valor para darse cuenta de las tendencias más características del habla en estudio y , poder interpretarlas lingüísticamente.

Realizaré el análisis comparativo sobre la base de porcentajes y no de cifras por la diferencia de horas de grabación entre los corpus contrastados (40 horas en el de Chile y 30 horas en el de México).

La presentación seguirá el esquema de presentación de los datos en ambos trabajos :

1.0 INFINITIVO ABSOLUTO : En términos globales, de este verboide en el habla de Chile se recogieron 5.162 casos y en el México, 3.907 casos, en sus formas absolutas.

1.1 INFINITIVO NO VERBAL : La comparación de los porcentajes de infinitivo no verbal en los dos corpus muestra una diferencia porcentual de sólo 1%, pues los casos recogidos en Chile alcanzaron 2.4% y en Ciudad de México 1.4%.

Como infinitivo no verbal se consideró aquel verboide que se comporta como *nombre* , es decir, expresa la categoría de número gramatical a través de los gramemas respectivos, o acepta determinantes adjetivos. Tanto en los materiales de Chile como en los de México, el infinitivo no verbal presentó modificadores, entre los más frecuentes estuvieron los *artículos* y *adjetivos* , especialmente los adjetivos calificativos, posesivos y demostrativos.

El análisis del comportamiento sintáctico del infinitivo no verbal en las dos normas registró diferencias, pues los datos del habla culta de Santiago, por una parte ejemplificaron funciones que los materiales lingüísticos de Ciudad de México no permitieron registrar ; por otra, hubo también variación en los porcentajes de las funciones

que se dieron en ambos corpus. Es así como en el de Chile se registró nueve tipos de comportamientos sintácticos y en el de México, cinco.

Las funciones del infinitivo no verbal comunes fueron las de : *sujeto* (5% en México y 12% en Chile) ; *complemento de un sustantivo* (13.7% en México y 22.6% en Chile) ; *complemento directo* (24.1% en México y 39.7% en Chile) y *complemento circunstancial* (46% en México y 50% en Chile).

Los comportamientos sintácticos del infinitivo no verbal que sólo el corpus de Chile permitió ejemplificar fueron : *complemento de un adjetivo* (0.8%); *complemento indirecto* (3.4%); *objeto preposicional o suplemento* (6.9%) y como *elemento de expresiones lexicalizadas* (7.3%).

El infinitivo no verbal no registró ejemplos de formas reflexivas y recíprocas en los corpus comparados.

1.2 **INFINITIVO VERBAL** : Las cifras globales de este infinitivo dio por resultado una diferencia porcentual baja —0.9%— entre los dos corpus, pues en México se obtuvo 98.5% de infinitivo verbal frente al 97.6% de Chile. En los dos estudios se han dividido los casos obtenidos en tres apartados : **Infinitivo subordinado**, **Infinitivo coordinado** e **Infinitivo independiente**.

1.2.1 **Infinitivo Subordinado** : El análisis de los resultados permitió ejemplificar en los dos corpus comparados, las tres divisiones de la subordinación : *sustantiva*, *adjetiva* y *adverbial*. Fue en la subordinación sustantiva donde se presentaron los únicos casos de infinitivos verbales determinados por artículo (24 casos, 0.5%). Este empleo del infinitivo se dio en oraciones *objetivas directas* (6 casos) : " ... le pide que acepte por lo menos en mayor medida, *el estar* en su casa..." y *sujetivas* (18 casos). Estas últimas presentaron ejemplos tanto en las oraciones de predicado nominal (25 casos, 735%) como en las predicado verbal (9 casos, 26.5%). Ejemplos de las primeras es " *El tratar* a los niños es algo especial..." ; y de las segundas, : " Le tocó a Estados Unidos *el tener* el problema negro...".

1.2.1.1 **INFINITIVO EN ORACION SUSTANTIVA** : Se incluirán aquí los casos de infinitivo subjetivo , predicativo, objetivo y de régimen de verbo preposicional.

1.2.1.1.1 **Infinitivo en oración subjetiva** : El infinitivo fue sujeto en las dos hablas de oraciones de predicado verbal y de oraciones de predicado nominal. En ambos corpus

los porcentajes más altos correspondieron a este último tipo de oraciones, 65.1% en México y 52.1% en Chile, frente a los porcentajes de ejemplos de sujetos de oraciones de predicado nominal, que correspondieron a 34.9% y 47.9%, respectivamente. Es interesante señalar, no obstante, que es *significativamente mayor la diferencia porcentual entre casos de infinitivo sujeto de oraciones predicativas y atributivas en México —30.2%— que la registrada en Chile, que sólo fue de 4.2%.*

La mayoría de los casos de los infinitivos sujetos de verbos predicativos en las dos normas correspondieron al campo semántico evaluativo. Mediante estos verbos (*gustar, interesar, encantar*, entre otros) se estableció una predicación valorativa del sujeto en términos positivos o negativos. La valoración positiva fue la más recurrida en ambos corpus.

De acuerdo al orden secuencial sujeto - predicado, en los dos estudios se dio un porcentaje elevado para el *orden pospuesto del infinitivo sujeto respecto al predicado*: México 95.4% y Chile 94.9%. La ordenación inversa: *infinitivo sujeto-predicado*, únicamente se dio en 34 oportunidades en Chile (5.1%) y mayoritariamente —25 casos— 73.5% en las oraciones atributivas.

1.2.1.1.2 Infinitivo en oración de predicado nominal: En el trabajo de México como en el de Chile, este comportamiento sintáctico del infinitivo fue el de más baja aparición en la subordinación sustantiva: 10.8% en Ciudad de México y 8.8% en Santiago.

En ambas normas el infinitivo se registró más veces como predicado del sintagma *ser + sustantivo*: 41.1% en México y 57.9% en Chile.

1.2.1.1.3 Infinitivo en oración objetiva directa: Los porcentajes globales de este tipo de oración subordinada sustantiva son muy similares: México 47.5% y Chile 42.4%.

El criterio de la concordancia de sujetos entre el verbo conjugado y el infinitivo permitió diferenciar los casos registrados en dos grupos.

El primer grupo, que consideró a los verbos de sujeto coincidente con el del verboide, incluyó a verbos de *percepción sensible*, de *mandato* y *factitivos*. El análisis de los resultados porcentuales de estos verbos permite señalar que en los dos trabajos lo obtenido fue muy similar: verbos de *percepción sensible*: 17.4% en México y 23.1% en Chile; verbos de *mandato*: 48.4% y 40.8%, respectivamente; y, finalmente, en verbos *factitivos*: 34.2% en México y 36.7% en Chile.

El segundo grupo incluyó las construcciones oracionales que presentaron divergencia entre el sujeto del verbo regente y el subordinado. La tradición señala que

cuando este hecho gramatical ocurre, el verbo subordinado debe estar en subjuntivo, no obstante, en las dos normas : mexicana y chilena, se obtuvo casos de sujetos distintos en los que el infinitivo reemplazó al verbo finito en subjuntivo. Los verbos que comprendió este grupo fueron verbos de *entendimiento* y de *voluntad*. La comparación de los porcentajes obtenidos en estas clases de verbos concluye que en ambas investigaciones se obtuvo resultados muy similares. El infinitivo objetivo construido con verbos de entendimiento registró en Chile 15.5% de casos y en México, 12.6% ; y el registro de verbos de voluntad : 84.5% en Santiago y 87.4% en Ciudad de México. En cuanto al tipo de verbo que destacó en cada grupo, también se produjeron datos muy parecidos, es así como entre los verbos de *entendimiento* sobresalió en ambos estudios el verbo *saber*, en la norma culta mexicana con 83.3% de casos, y , en la chilena, con 69.3%. En los verbos de *voluntad* fue *querer* el que obtuvo también en los dos trabajos, la más alta frecuencia de aparición : México 81% y Chile 71.1%.

Los testimonios recogidos en que el verbo núcleo rige una interrogativa directa con infinitivo presentaron una diferencia porcentual mínima entre los dos corpus comparados —3.1% —, pues en Chile se obtuvo 7.6% de stas construcciones y en México, 4.5% . En relación a la naturaleza y preferencia de los nexos que precedieron al infinitivo, los materiales obtenidos en las dos normas, presentaron características similares, ya que se registraron los mismos nexos (qué, quién, cómo, dónde) con frecuencias muy parecidas. El nexo más recurrente fue qué (empleado con o sin preposición), y cuyos resultados fueron en Chile 39.4% y en México 50%.

1.2.1.1.4 Infinitivo en oración de régimen prepositivo : Los porcentajes globales registrados en las dos normas si bien muestran una leve superioridad en la chilena —18.6%— respecto a la mexicana --10.3% --, puede decirse que en el uso del infinitivo con verbos preposicionales, se da un grado alto de similitud. Es así como los dos corpus recogieron las mismas preposiciones : a, en, de, con y por. Por otro lado, los porcentajes individuales de las distintas construcciones prepositivas tampoco reflejan diferencias significativas en las dos normas ; es más, tanto la frecuencia más alta como la más baja, estuvo representada en los dos corpus, por el mismo tipo de relación prepositiva : *a + infinitivo*, la más alta (Chile 72.2% y México 74.6%) y *por + infinitivo* la más baja (Chile 0.2% y México 0.6%).

1.2.1.2 INFINITIVO EN ORACION ADJETIVA : En este apartado de la subordinación se incluye al ininitivo en oraciones *adnominales*, *de relativo* y al empleado como *forma declarativa del sustantivo*

1.2.1.2.1 **Infinitivo en oraciones adnominales** : El apartado de la subordinación adjetiva en el que el infinitivo tuvo una mayor recurrencia en los dos corpus —México 90.6% y Chile 84.5%— fue el de las oraciones adnominales. El infinitivo conformó sintagmas que cumplieron función adjetiva y como tal determinaron a sustantivos, la mayoría de los casos, pero también a adjetivos morfológicos. En este punto, se presentaron algunas diferencias entre las dos normas comparadas. Por una parte, si bien hubo bastante coincidencia en las proposiciones que constituyeron las oraciones adnominales (de, a, en, por), hubo una, la preposición sin que únicamente se registró en los materiales de Chile (aunque en muy bajo porcentaje : 0.2%). Por otra, los complementos adnominales conformados por *preposición + infinitivo*, en su condición adjetival, determinaron a sustantivos, pero también a adjetivos. Este hecho gramatical ocurrió con casi todos los sintagmas preposicionales, en la norma chilena (con excepción del sintagma *sin + infinitivo* que sólo fue complemento de sustantivos) ; en cambio, en la norma mexicana, el único sintagma preposicional que determinó a sustantivos y adjetivos fue *de + infinitivo*. De lo dicho, se concluye que la determinación adnominal de sustantivos fue el recurso sintáctico más frecuente en ambos corpus : México 95.2% y Chile 83.2%.

Considerando individualmente las construcciones adnominales en las dos normas, se observa que la más numerosa fue *de + infinitivo* —66.9% en Ciudad de México y 65.8% en Chile —, y la menos frecuente : *por + infinitivo* con 1.4% en Ciudad de México y 2% en Santiago.

La construcción *para + infinitivo* en los dos trabajos registró la segunda frecuencia más alta : México 26.9% y Chile 24%.

1.2.1.2.2 **Infinitivo en oraciones de relativo** : En el apartado de las subordinadas adjetivas, estas construcciones de *relativo + infinitivo* fueron las menos frecuentes en ambos corpus (México 3% y Chile 2.6%).

En cuanto a los relativos que introdujeron estos sintagmas, se observa en las dos normas los mismos : que, quien, donde y cual. Otro punto de coincidencia es el porcentaje de casos de oraciones relativas con que (México 57.1% y Chile 55.9%) que fueron las construcciones más numerosas. La mayoría de los testimonios registrados presentaron los relativos anteceditos de preposición en los dos corpus, salvo donde, que en los materiales de Chile se presentó solo.

1.2.1.2.3 Infinitivo como forma declarativa del sustantivo : El verboide participó en estas construcciones adjetivas simplemente yuxtapuesto a un sustantivo o bien, introducido por un nexos como forma declarativa del nombre. Comparando los dos usos, tanto en la norma mexicana como en la chilena, se observa que en la primera se establece una diferencia porcentual significativa entre los dos empleos —81% el infinitivo en aposición y únicamente 1.8% como forma declarativa—; en cambio, en los materiales de Chile, los ejemplos de los dos usos presentaron porcentajes muy similares: 51.5% la aposición del infinitivo y 48.5% las formas declarativas del mismo.

En cuanto a los nexos introductorios del infinitivo, los comunes a las dos normas fueron : por ejemplo, como, o sea, es decir ; en Chile se registró además el introductor vale decir, pero en baja frecuencia (1.2%).

1.2.1.3 INFINITIVO EN ORACION ADVERBIAL : Los porcentajes globales del infinitivo en este tipo de oraciones fue más bajo en la norma chilena —27.6%— que en la mexicana : 36.6%.

La subordinación adverbial presentó al verboide en oraciones **circunstanciales**, **cuantitativas** y **causativas**. Contrastando los resultados de todas ellas, se observa que estos fueron muy similares, en el sentido de que en ambas normas la frecuencia más alta correspondió a las oraciones causativas (Chile 77.5% y México 72%), la segunda frecuencia fue la de las circunstanciales (Chile 5.2% y México 1.7%), y la más baja recurrencia correspondió a las oraciones cuantitativas con 5.2% en Chile y 1.7% en México.

1.2.1.3.1 Infinitivo en oraciones circunstanciales : Este apartado correspondió en los dos corpus la participación del verboide en oraciones **modales**, **temporales** y **locativas**. Los resultados que se registraron en las dos normas presentan diferencias muy poco significativas, pues las modales dieron puntajes de 38.7% en México y 37.5% en Chile; las temporales —las más frecuentes en ambos corpus — registraron 60.7% y 59% en Chile.

La circunstancia de modo fue expresada por diversas construcciones adverbiales precedidas de varios nexos prepositivos (sin, en, con, etc.), pero el más empleado por los entrevistados de ambas normas fue la preposición sin (89.7% en Chile y 65% en México).

Las oraciones *temporales* consignaron en ambos corpus como valores más relevantes los de simultaneidad entre las acciones expresadas por los verbos buordinantes y subordinados. Este valor temporal se manifestó mediante la

construcción *al + infinitivo* de la cual la norma mexicana obtuvo 71.1% de casos y la chilena 55.1%. El valor de anterioridad registró una leve superioridad en el corpus de Chile —22.5% — respecto al registrado en el de México : 13.9%. La idea de posterioridad entre las acciones significadas por el verbo principal y el verboide se expresó porcentualmente en las dos normas de manera similar : Chile, 16.8% y México, 15%.

La idea de *locación* se dio en los dos corpus en una baja frecuencia —3% en Chile y 0.6% en México. En esta última norma sólo se dio el valor locativo figurado, no así en la chilena que únicamente registró el 28.6% figurado.

1.2.1.3.2 Infinitivo en oraciones cuantitativas : En este inciso, que comprende las oraciones *comparativas* y *comparativo - consecutivas*, registró bajos porcentajes en los dos estudios, aunque levemente más bajo en México (1.7% frente a 5.2%).

El infinitivo participó en un 21.7% en oraciones comparativas en el habla mexicana, y en un 18.8% en la chilena. Si bien la diferencia porcentual entre ambas normas no es significativa (2.9%), examinando las estructuras mediante las cuales se estableció la comparación, se ve rasgos distintos en los casos reunidos. El corpus de México registró oraciones comparativas muy especiales, mediante la construcción *de ... a*, en donde se establece entre los términos comparados una disyunción, que se resuelve con la prioridad de uno de éstos (" Repito : *de* no haber nada *a* hacer esto, es mejor esto."). En el corpus de Chile se recogieron oraciones comparativas de *igualdad* como de *desigualdad*, a través de esquemas de uso frecuente, tales como : *tancomo, lo mismo que, mientras que ; másque, menos que.*

El otro grupo de oraciones cuantitativas correspondió a oraciones *comparativo - consecutivas* construidas mediante el esquema *como para + infinitivo*. De estas construcciones se obtuvo en el corpus de México 78.2% de casos y en el de Chile 81.2%.

1.2.1.3.3 Infinitivo en oraciones causativas : Se incluye en este apartado el verboide presente en oraciones *condicionales, concesivas, causales y finales*. Los porcentajes globales de las oraciones causativas no presentan diferencias importantes si se compara lo obtenido en cada norma culta : Chile 77.8% y México 72%. Por otra parte, la comparación entre los cuatro tipos de oraciones causativas recogidas en las dos hablas muestra que no se dan grandes diferencias porcentuales, pues en Chile se obtuvo 1.5% en las oraciones *condicionales*, en las *concesivas* 1.0%, en las *causales* 4.7% y en las

inales 92.7% ; en México se registró para los mismos tipos de oraciones los siguientes porcentajes : 0.9%, 0.7 y 91.3%, respectivamente.

1.2.1.3.3.1 Infinitivo en oraciones condicionales : El infinitivo en este tipo de oración se recogió en un bajo porcentaje en las dos normas : Santiago 1.5% y 0.9% en el de Ciudad de México. Los nexos introductores de fueron variados (5 en México y 4 en Chile). No obstante, ser pocos los casos registrados en los dos corpus, los nexos introductorios fueron variados (5 en México y 4 en Chile). De estos conectores, los comunes a las dos hablas fueron . de, al y con. Este último introductor en el habla chilena obtuvo la frecuencia más alta —75%— , en cambio la mexicana, sólo 22.2%.

1.2.1.3.3.2 Infinitivo en oraciones concesivas : Igualmente bajo fue el porcentaje de infinitivos en oraciones concesivas en ambos corpus : 0.9% en el Ciudad de México y 1.5% en el Santiago. Los nexos introductores de oraciones concesivas fueron tres en México (a pesar de, para, no obstante) y dos en Chile (a pesar de, pese a).

1.2.1.3.3.3 Infinitivo en oraciones causales : Levemente más altos fueron los porcentajes de este tipo de oraciones en las dos normas : 4.8% en Chile y 7% en México, en relación al infinitivo en oraciones condicionales y concesivas. No obstante, el registro de estas construcciones fue comparativamente más alto en la norma mexicana que en la chilena. En cuanto a los introductores de oraciones causales, el infinitivo estuvo precedido por diferentes nexos, entre los comunes a ambas normas estuvieron : por, en, al. En México además se recogieron oraciones concesivas con la proposición de (17.6% de casos), que no se obtuvo en Chile. En esta última norma, junto a los tres relacionantes comunes arriba indicados, se registraron infinitivos en oraciones causales con los siguientes, aunque con porcentajes de frecuencias bajos : porque 8 10%), por el hecho de , a propósito de (2% cada uno).

El relacionante más recurrido en las oraciones causales fue por —64% en México y 74% en Chile— lo que estaría indicando que esta preposición se ha ido consolidando en la lengua con este valor por sobre otros, que también posee, como es el caso de la idea de finalidad. Con este valor su frecuencia fue muy baja (4.2% en Chile y 4.9% en México).

1.2.1.3.3.4 Infinitivo en oración final : Globalmente la participación del infinitivo en este tipo de oración fue la más alta en relación a los otros tipos de oraciones adverbiales, tanto en los materiales de México (91. 3%) como en los de Chile. Comparando los porcentajes de infinitivos finales en las dos normas, se observa una leve superioridad (1.4%) en los casos de Chile.

Los principales nexos introductorios y su orden decreciente de aparición tuvo registros muy similares en los dos corpus, así el de más alta recurrencia fue la preposición para con 64.2% en México y 57.0% en Chile ; le siguió la preposición a: 28.6% y 37.6%, respectivamente, y, por , de muy baja frecuencia en comparación a los relacionantes anteriores, con 4.9% en México y 4.1% en Chile. Las dos normas también registraron otros introductores de oraciones finales de infinitivo, México presentó ocho locuciones nexuales con este valor, que en conjunto correspondieron al 2.1% ; y Chile recogió cinco locuciones con una frecuencia total de 1.3%.

Dentro de la sintaxis del infinitivo final cabe destacar el punto relativo a la divergencia del sujeto del verboide con el del verbo regente, pues las normas gramaticales afirman que cuando se da esta situación, el verbo subordinado debe ser subjuntivo. Sin embargo, en la dos hablas se recogieron casos, aunque menos numerosos que la coincidencia de sujetos, en que el infinitivo es el verbo de la oración subordinada final y no presenta comunidad de sujetos con el verbo regente. Los porcentajes registrados fueron más altos en los materiales de Chile : 21.1% que en los de México : 10.4%. Los contextos sintácticos más asiduos en la divergencia de sujetos fueron los siguientes en ambas hablas :

- a) el sujeto del infinitivo correspondió a un pronombre (dativo o acusativo) de la oración principal (" Eso siempre te sirve *para darle* a los niños ")
- b) el infinitivo tiene como sujeto el objeto directo de la oración principal ("...teníamos una persona *para hacer* la comida...")
- c) casos en que hay indeterminación del sujeto del infinitivo respecto al sujeto determinado de la oración principal (" ... esas bibliotecas no están *para atender* escolares..." ; " ... la beca había sido *para estudiar* farmacognosia...").

1.2.2 Infinitivo Coordinado : El verboide estuvo representado en la coordinación a través de bajos porcentajes en las dos normas comparadas, México alcanzó una frecuencia de 1.6% y Chile, 1.9% , en relación a la subordinación que en ambas modalidades dialectales fue la que tuvo mayor registro de casos : 95.2% en México y 96.6% en Chile.

En los materiales de Chile el infinitivo estableció relaciones paratácticas *copulativas* (30.2%), *disyuntivas* (3.1%) y *adversativas* (66.7%); en cambio en los de Ciudad de México, el verboide contrajo relaciones *copulativas* (40.3%) y *adversativas* (59.6%), solamente. Si bien, el corpus de Chile permitió el registro del infinitivo en períodos disyuntivos, la frecuencia fue muy baja —3 casos —, todos con el nexos o.

1.2.2.1 Infinitivo en período copulativo : Los nexos comunes a las dos hablas en estudio fueron y, además de, y aparte de. El primero de estos, el conector y, el más típico de la relación copulativa, sólo en los materiales de Chile tuvo la frecuencia más alta —58.6% —, en México sólo alcanzó el 20%. Las dos modalidades de habla tuvieron nexos no comunes mediante los cuales también se expresó la relación paratáctica sindética ; es así como Ciudad de México registró la preposición para (36% de casos) empleada como cópula : " Quisiera profundizar en lo maya, *para*, después tener una idea de lo náhuatl." Este uso no se obtuvo en los materiales de Santiago, pero sí se tuvo el registro de las locuciones conjuntivas : fuera de (13.8%) y junto con (6.9%).

Finalmente cabe señalar que todos los períodos registrados en la norma mexicana tuvieron nexo explícito ; en el habla chilena se obtuvo un bajo porcentaje de casos (34) en el habla chilena se recogió un bajo porcentaje (3.4%) de casos en que el nexo copulativo no se expresó, pero que semánticamente la construcción puede ser considerada como período copulativo (" Y por último, a los hijos hay que también decirles la verdad de las cosas, no andar con mentiras...").

1.2.2.2 Infinitivo en período adversativo : La coordinación adversativa se dio en las dos hablas en *períodos restrictivos* como *exclusivos*, y los segundos fueron los más registrados en las dos normas, particularmente la mexicana : 81.1% frente al 57. 8% de Chile. Es interesante señalar, por otra parte, que pese a que la coordinación adversativa exclusiva tuvo un porcentaje tan alto en el corpus de México, el conector sino, el más usual en este tipo de período, alcanzó una frecuencia baja (8.1%). En los materiales de Santiago el nexo sino se registró como tal 4.7% y en combinación con que (sino que) 17.2%. Otros conectores exclusivos fueron en lugar de, en vez de, más que y salvo ; este último sólo tuvo un registro, en la norma chilena, de 1.6%.

La coordinación *adversativa restrictiva* se dio en ambas normas a través del relacionante pero no obstante, hubo diferencia porcentual de 23.4% entre los casos registrados en Santiago (42.2%) y en Ciudad de México (18.9%).

1.2.3 Infinitivo Independiente : En el marco del infinitivo absoluto, el verboide *independiente* registró una baja frecuencia de aparición en las dos normas, aunque un tanto más baja en los materiales de Chile —1.5% —frente al 3% de los de Ciudad de México.

Los contextos sintácticos comunes a las dos normas en las que se dio el infinitivo independiente fueron :

a) *en estructura de diálogo* (41% en Chile y 27.6% en México) recogiéndose el infinitivo como respuesta a lo preguntado, como respuesta, pero reproduciendo parcialmente lo preguntado ; o bien, completando lo aseverado por el interlocutor

b) *como núcleo de oración interrogativa* (10.9% en México y 42.5%).

c) *en lugar de verbo conjugado* (96% en Chile y 51.2% en México). La comparación de los contextos de aparición del infinitivo independiente evidencia diferencias porcentuales considerables entre las dos normas. En Chile además se registraron casos del verboide independiente en contextos *exclamativos* (6.8%) que no se obtuvieron en la norma mexicana. En cambio, el esquema sintáctico : *oración de verbo conjugado + y + a + infinitivo* (" Se fue mi mamá y yo aquí a **vender** la casa"), considerado en este apartado, sólo se recogió en los materiales de Ciudad de México.

1.2.4 INFINITIVO EN CONSTRUCCIONES ESPECIALES : Se ha considerado en este apartado una serie de expresiones o locuciones con carácter fijo o que están en proceso de ser estructuras lexicalizadas, en cuya constitución ha participado un infinitivo. En porcentajes estas construcciones correspondieron a un 8.8% en el corpus de Ciudad de México y a un 11.8% en el de Santiago. En términos de las estructuras reunidas, puede señalarse que en la norma culta mexicana se registraron once sintagmas lexicalizados diferentes, en los que interviene un infinitivo y en la chilena 36. En ambas hablas, el sintagma de más alta frecuencia fue *es decir* : 89.7% en México y 77.9% en Chile.

Concluyendo entonces se puede afirmar, luego de la observación de los resultados, que las dos normas cultas comparadas presentan rasgos muy similares respecto al empleo del infinitivo, pues globalmente las diferencias porcentuales no son relevantes.

2.0 GERUNDIO ABSOLUTO : En forma total de este verboide se registraron 479 casos en Chile y 465 casos en el habla culta de Ciudad de México.

2.1 GERUNDIO NO VERBAL : En el habla culta de Chile se registró un 1.9% y en el habla de Ciudad de México un 2.7%, respecto al gerundio verbal. Se observa una leve diferencia porcentual superior en el habla de Ciudad de México, pero este corpus sólo registró gerundios en función de adverbio ; en cambio, en el habla de Santiago se recogió casos de gerundio no verbal que se desempeñaron como sustantivo (44.4%), como adjetivo (11.2%) y como adverbio (44.4%).

2.2 GERUNDIO VERBAL : Los porcentajes globales obtenidos en los dos corpus respecto al gerundio verbal es muy similar : 98.1% en Chile y 97.2% en México.

En los dos estudios se ha dividido los casos obtenidos en tres apartados: **Gerundio Subordinado , Gerundio Coordinado y Gerundio Independiente.**

2.2.1 **Gerundio Subordinado** : Tanto en los datos de Chile como en los de México se registraron ejemplos correspondientes a los tres grandes grupos de la subordinación: **sustantiva, adjetiva y adverbial.**

2.2.1.1 GERUNDIO EN ORACION SUSTANTIVA : En ambos corpus la ocurrencia del gerundio subordinado en oración sustantiva fue muy baja 0.7% en México y 1.1% en Chile. Obviamente esta baja frecuencia obedece al hecho de que la función sustantiva no es un comportamiento sintáctico propio del gerundio. Por ello, los casos que se presentaron en las dos hablas estudiadas corresponden más bien a hechos de habla, productos de lapsus lingüísticos, en los que la casilla sintáctica de un infinitivo fue ocupada por un gerundio. En el caso de los testimonios de México, los gerundios se comportaron como sujetos ; en los ejemplos de Chile, el 75% se dio en estructuras ecuativas y, el 25% se presentó como forma declarativa de un sustantivo. Lo señalado anteriormente explica que esta función del gerundio subordinado no esté considerada en el Cuestionario del habla culta.

2.2.1.2 **Gerundio en oración adjetiva** : Independientemente de la coincidencia o no coincidencia de sujetos entre la oración principal y la oración de gerundio, en ambos corpus se ha considerado como función subordinada adjetiva si el verboide no incide en el

verbo principal. Vale decir, si las relaciones del gerundio se agotan en el sustantivo que actúa como sujeto, objeto directo u otra función nominal. De acuerdo a esto, en el habla mexicana se obtuvo un 4.3% y en la chilena un porcentaje superior —13.1%— de gerundio subordinado en oración adjetiva. Las dos hablas estudiadas presentaron índices porcentuales poco diferenciados en relación al gerundio referido. Así, en el gerundio referido al sujeto, Chile registró 19.1% y México 16.6% ; en el gerundio referido al objeto directo, Chile 49% y México 55.5% ; en el gerundio referido sustantivos complementarios, Chile dio un porcentaje de 24.5% y México 11.1% . En este inciso, en las dos hablas se registraron tanto casos de gerundio referido a *complementos adnominales* y *circunstanciales*. En el gerundio referido a predicado nominal, México registró un 16.6% y Chile el porcentaje más bajo de gerundio referido : 4.1%.

2.2.1.3 Gerundio en oración adverbial : El gerundio como núcleo de oración subordinada adverbial puede indicar variadas circunstancias, las más frecuentes son las de modo, tiempo, condición ; no obstante, también presenta otras como causa, concesión, locación, comparación, finalidad.

2.2.1.3.1 Gerundio en oración modal : Si bien en los dos corpus este tipo de circunstancia fue la más frecuente, en el habla de Chile se observa un porcentaje significativamente menor en relación al registrado en el habla de México : 38.4% y 62.4% , respectivamente.

En relación a los sujetos de la oración regente y la subordinada de gerundio, en Chile se dio un 87.8% de comunidad de sujetos, y un 12.2% de discordancia; en México hay 10% de disparidad de sujetos y un 90% de comunidad.

Posicionalmente la oración de gerundio mayoritariamente apareció situada después de la principal en ambos corpus : 99.2% en Chile y 94.2% en México.

Se recogió en las dos hablas estudiadas testimonios donde hubo presencia del verbo estar y verbos de movimiento (ir , venir, correr, etc.) que no constituyen perífrasis sino casos de gerundio absoluto, pues los verbos mencionados no se comportan como auxiliares sino verbos plenos. En Chile se registró un 14.2% de estos casos y en México un 24.3%.

En el corpus de Santiago se recogió un 4.9% de casos en que el gerundio es precedido del nexa como. Estas construcciones mediante el *como* entregan un valor descriptivo del modo en que se produce el hecho verbal. En México no se menciona este tipo de construcción.

2.2.1.3.2 Gerundio en oración comparativa : Sólo en uno de los corpus —el de Chile— se recogió testimonios de gerundio en oración comparativa, pero en un ínfimo porcentaje (0.3%) en relación a los otros tipos de construcciones subordinadas adverbiales. La estructura recogida correspondió a una comparativa de desigualdad, específicamente a una comparación de superioridad, cuyo esquema sintáctico fue : *adjetivo comparativo + gerundio*.

2.2.1.3.3 Gerundio en oración temporal : Los casos de gerundio en oración subordinada temporal fueron 13.8% para México y 8.4% para Chile. Estos totales registrados se desglosan en casos de gerundio con valor temporal de anterioridad: 69.2% en Chile y 46.3% en México; de simultaneidad : 50% en México y 30.8% en Chile. En ambos corpus no se registró gerundio con valor temporal de posterioridad. Otras diferencias entre los corpus comparados fueron : a) en los materiales de Chile se recogió un caso (3.7%) de gerundio en oración temporal de anterioridad en que el verboide está precedido de la preposición en . En el corpus de México no se halló ningún caso, lo cual confirma que esta construcción es escasamente usada en el habla oral ; b) en los materiales de Ciudad de México se recogieron dos casos (3.7% en que el verbo regente (tener) expresa la duración del hecho verbal y no sitúa la acción principal en relación con la subordinada. En Chile no se obtuvo casos de este tipo.

En cuanto a la posición de la oración de gerundio en las construcciones subordinadas temporales los ordenamientos se dieron de manera inversa en los dos corpus, pues en México el orden *oración de gerundio —oración principal* se dio en una frecuencia de 87% ; en cambio, este esquema sólo se registró en un 44% en Chile. Por el contrario, la posición *oración principal —oración de gerundio*, obtuvo en los materiales de Santiago un 56% y en los de México sólo 13%.

La comunidad de sujetos se dio en el habla de Ciudad de México un 88.9% en la de Santiago un 96% ; la discordancia de sujetos en ambos corpus fue menor, aunque en Chile levemente más bajo : 11.1% y 4%, respectivamente.

2.2.1.3.4 Gerundio en oración locativa : Bajos fueron los índices de presencia de gerundio en este tipo de construcción en los dos corpus : en Chile el 1.9% y en México el 0.5% .

2.2.1.3.5 Gerundio en oración concesiva : El gerundio en oración circunstancial de valor concesivo tuvo una baja frecuencia tanto en los materiales de México como en los de Chile : 4.4% y 4.5 %, respectivamente. Igualmente un muy bajo porcentaje presentó nexos expresos : 25% en México en donde los nexos *aun* y *aunque* precedieron los testimonios recogidos ; en Chile el 7.1% explicitó nexo y éste fue *aun*.

Respecto a la comunidad o discordancia de sujetos entre la oración principal y la de gerundio, Chile registró el 92.9% de igualdad de sujetos ; en cambio México, el 58.3%. La discordancia tuvo un 7.1% en Chile y 41.7% en México.

En estas construcciones de gerundio con valor concesivo el 28.6% de casos encontrados en el habla de Santiago, la oración subordinada va antepuesta a la subordinante y en el 71.4% va pospuesta. En el habla de Ciudad de México estos dos esquemas obtuvieron equilibradamente el 50% cada uno.

2.2.1.3.6 Gerundio en oración condicional : El gerundio como núcleo de una oración circunstancial de valor condicional fue recogido en índices porcentuales de 12.3% en Ciudad de México y de 25% en Santiago.

En los dos corpus, junto con esquemas oracionales en los que el gerundio conforma la prótasis de un período condicional, se encontró un porcentaje significativo de estructuras de carácter lexicalizado que pueden hacerse equivalentes a la estructura condicional *si + verbo conjugado*. Muchas de ellas son empleadas como marcadores de discurso —para cambiar de tópico o para volver al mismo ; para proseguir la conversación o para finalizarla —.

En ambos corpus los porcentajes de construcciones lexicalizadas fueron superiores (Chile 61.3% y México 68.8%) a los de las oraciones de gerundio en las que éste actúa como prótasis de período condicional (Chile 25% y México 31.2%) .

2.2.1.3.7 Gerundio en oración causal : Los porcentajes de ejemplos de gerundio en oración circunstancial de causa registrados indican una leve superioridad en el corpus de Chile —11.3% —, respecto al recogido en el habla de Ciudad de México —3.8% —.

La comparación de los porcentajes obtenidos en los dos corpus en cuanto al orden posicional de la oraciones subordinante y subordinada, muestra índices contrarios, pues en los materiales de Chile se obtuvo un 94.4% para la posposición de la oración de

gerundio contra el 26.7% de México. En cambio para la anteposición de la oración subordinada, Chile dio un 5.6% y México un 73.3%.

En cuanto a la comparación de los sujetos de las oraciones de gerundio y las regentes, los porcentajes más altos correspondieron a igualdad de sujetos en los dos corpus — Chile 94.4% y México 80%. La discordancia sólo obtuvo un 20% en México y un 5.6% en Chile.

La explicitación de nexos causales únicamente se dio en el corpus de Chile (*porque ; que*) y en un índice porcentual bajo : 12.1%.

2.2.1.3.8 Gerundio en oración final : Si bien éste es un tipo de construcción en la que puede participar un gerundio, son pocos los gramáticos que la mencionan. En el corpus de Chile así como en el de México se recogieron casos de este tipo de estructura oracional, aunque en un porcentaje levemente superior en los materiales de Chile —10.3%—, respecto a los de México —3.8%—. (Igual diferencia porcentual se observó en la comparación de las oraciones causales : 3.8% en México y 11.3% en Chile).

En lo concerniente a la ubicación de la oración de gerundio respecto a la principal, tanto los materiales de Chile como los de México dieron un 100% para la posposición de aquella en relación a la regente. En cambio, en la comparación de los sujetos de las oraciones subordinadas de gerundio y las subordinantes, México dio un 100% de comunidad de sujetos ; pero Chile el 97%, pues un 3% de los casos presentó sujetos distintos.

2.2.2 Gerundio Coordinado

El gerundio coordinado correspondió en el habla de Ciudad de México a un 1.9%, frente al 14.4% que se obtuvo en el habla de Santiago, por lo cual se aprecia una diferencia porcentual significativa.

En este inciso cabe señalar que únicamente en el corpus de Chile se recogieron testimonios de gerundio coordinado con *nexo expreso* (70.6%). En el corpus de México el 100% de los casos recogidos correspondieron a estructuras de gerundio semánticamente coordinadas, y todas ellas se consideraron *copulativas* por el valor contextual que presentaron.

En los materiales de Chile con nexo explícito se dieron relaciones paratácticas de índole *copulativa* (40.4%), *disyuntiva* (10.6%), *adversativa* (38.3%). Los casos

que no presentaron nexos (30.9%) fueron interpretados semánticamente como *copulativos*.

2.2.3 Gerundio Independiente

Los porcentajes de gerundio independiente obtenidos en los dos corpus reflejan cierta similitud, pues en México se dio un porcentaje de 7.3% y en Chile un 6.2%. En cambio, el desglose de los porcentajes señalados muestra diferencias porcentuales obtenidas en Santiago y en Ciudad de México. Así es como en *situaciones de diálogo*, en *contextos pregunta — respuesta*, Chile obtuvo un 75.9% frente al 30.3% de México. En contraste, el gerundio independiente empleado en *lugar de verbo conjugado* obtuvo un 69.6% en México y sólo un 24.1% en Chile.

3.0 PARTICIPIO ABSOLUTO. Este verboide registró en el habla culta de Santiago, en su forma absoluta 1.208 casos y en el habla de Ciudad de México, 937 casos.

3.1 PARTICIPIO NO VERBAL : En el habla de Santiago se registró un 93.4% y en la norma mexicana, 94.2%, en relación al participio verbal. Como se observa en los porcentajes señalados la diferencia entre ambas normas no es significativa: 1.3%.

3.1.1 En su comportamiento no verbal, el participio en las dos normas se registró como **adjetivo** en altos porcentajes : en Chile —99.3% — y en México 99.2% ; y si comparan ambos porcentajes se ve que son casi iguales. Los porcentajes que restan en las dos hablas correspondieron a casos ocasionales de participios *sustantivados* : en Chile fue el 0.7% y en México, 0.8%.

3.1.2 Como adjetivo, el participio se recogió en los dos corpus actuando como **atributivo** y como **predicativo**. En el primer caso, en el que el verboide determina a un sustantivo al cual se yuxtapone, se recogió en el habla chilena un 53.6% y en la de México, 50.4%. En el segundo caso, el participio se refiere a un sustantivo a través de un verbo (no siempre copulativo), y de estas construcciones en el habla chilena se dio un 46.4% y en el habla mexicana, 48.6%.

3.1.3 El **participio atributivo** se presentó mayoritariamente en un orden *pospuesto* en las dos normas en estudio, así en Chile el 93.3% correspondió a este orden, y en México, el 98.7%.

3.1.4 El **participio predicativo** presentó construcciones con los verbos ser y estar los (considerados atributivos por excelencia), pero también con tener y otros verbos no copulativos, especialmente verbos intransitivos de movimiento (ir, regresar, salir, venir, etc.), en las dos hablas estudiadas.

3.1.5 En relación a los lexemas de participios en función adjetiva, en las dos hablas se dio un mayor porcentaje de aquellos verboidees que el D.RAE. registra con doble valor funcional : como *participio pasivo* y como *adjetivo*. Así en el habla culta chilena se recogió un 42.6% de estos casos y en México, 70%.

3.1.6 En cuanto al significado *pasivo* o *activo* del participio, en las dos hablas se dio mayormente el significado *pasivo* del verboide (Chile 54.1% y México 58.5%) en relación al significado *activo* (Chile 45.9% y México 34.2%).

3.1.7 En su relación adjetival el participio aceptó en muchos casos elementos modificadores en los ejemplos recogidos en las dos hablas cultas (*muy, más tan, poco, adverbios en -mente*, entre otros); y en ambas normas uno de estos cuantificadores de grado más frecuente fue *muy*.

3.2 PARTICIPIO VERBAL : Comparativamente el porcentaje el verboide en su función verbal fue muy similar en las dos normas : la chilena —0.7%— respecto a la registrada en el habla de Ciudad de México : 0.8%.

3.2.1 El participio verbal se dio en las dos hablas en **oraciones subordinadas de función adverbial** (Chile 46.8% y México 42.5%) y en **oración independiente** (Chile 53.2% y México 57.4%).

3.2.2 El verboide en las oraciones subordinadas de función adverbial tuvo valor semántico de **condicional** (Chile 47.2% y México 4.3%) ; **temporal** (Chile 33.3% y México 52.1%) y **causal** (Chile 19.4% y México 43.4%). Como se aprecia en los porcentajes señalados, hubo diferencia en cuanto a la distribución de los valores semánticos de las oraciones adverbiales, pues el porcentaje más alto en Chile lo dio la

oración condicional y en México, la temporal; igualmente, en los porcentajes más bajos: para Chile lo constituyó el de las oraciones causales y para México, las condicionales.

4.0 PERIFRASIS VERBALES. Globalmente en el corpus de Chile se recogieron 6.323 casos de perífrasis verbales y en el de Ciudad de México, 4.250.

4.1 PERIFRASIS DE INFINITIVO : En ambos corpus esta fue el tipo de perífrasis más numerosa, en Chile se registraron 4.586 casos, que correspondió al 72.5% de las construcciones perifrásticas si se relacionan con las de *gerundio* (1.358 casos, 21.5%) y a las de *participio* (379 casos, 6.0%). Comparativamente, en el habla de México las construcciones perifrásticas recogidas corresponden a cifras y porcentajes muy parecidos : **perífrasis de infinitivo** 3.122 casos (73.5%) ; **perífrasis de gerundio** 868 casos (20.4%) y de **participio**, 260 casos (6.1%).

4.1.1 En las perífrasis de infinitivo se registraron en ambos corpus, grupos conjuntos de carácter **temporal, modal** y **aspectual**. Igualmente la comparación de los registros de casos, indica que en ambos estudios, la perífrasis que obtuvo mayor frecuencia de uso fue la **modal** en proporción bastante considerable respecto a la **temporal** y a la **aspectual** :

Chile	México
P. modal : 3.007 casos (65.6%)	2.039 casos (65.31%)
P. temporal: 1.037 casos (22.6%)	543 casos (17.39%)
P. aspectual 542 casos (11.8%)	540 casos (17.29%)

4.1.2 Al interior de las perífrasis **temporales** sí se produce una pequeña diferencia en los dos corpus, ya que en el de México se documentaron casos de perífrasis temporales de infinitivo a través de dos construcciones : ir a + infinitivo y haber de + infinitivo. En los testimonios del habla culta chilena sólo registré construcciones con ir a + infinitivo con valor temporal. En cuanto a la cantidad de casos, entre el total de perífrasis de infinitivo de valor temporal se da también una diferencia importante. Así, en Chile se registraron 1.037 casos de perífrasis temporales, con valor de **futuro** (817 casos, 78.8%), de **pospretérito** (69 casos, 6.7%) y con otros valores (151 casos, 14.5%). En cambio, en el

corpus de C. de México se obtuvo entre las dos perífrasis mencionadas un total de 543 casos, (aunque desde luego, el porcentaje mayor fue para ir a + infinitivo —99%— en relación a haber de + infinitivo que documentó apenas el 1%). Este total en el habla mexicana se distribuyó en los valores de **futuro** : 405 casos, 74.6% ; de **pospretérito** : 76 casos, 14% y otros valores: 62 casos, 11.4%.

4.1.3 Las **perífrasis modales** como se señaló precedentemente, en los dos corpus alcanzaron frecuencias altas en relación a las **temporales** y **aspectuales** : 65.6% en Chile y 65.31% en México además, en los dos trabajos las perífrasis modales se subagruparon de acuerdo al valor semántico que aportan en **perífrasis de posibilidad, obligativas, hipotéticas y volitivas**.

Nuevamente la comparación de los resultados obtenidos en los dos trabajos arroja cifras y porcentajes muy similares y cuando hay alguna diferencia, ésta es poco significativa :

	Chile	México
P.posibilidad	1.338 casos (45.5%)	1.083 casos (53.11%)
P.obligativas	1.394 casos (46.4%)	737 casos (36.1%)
P.volitivas	213 casos (7.0%)	152 casos (7.45%)
P.hipotéticas	62casos (2.1%)	67 casos (3.28%)

4.1.3.1 En el habla culta chilena la perífrasis poder + infinitivo además de su valor de **posibilidad**, (1.210 casos) registró matices de **permisión o prohibición** (5 casos) ; de **obligatoriedad** (23 casos), de **probabilidad** (63 casos), de **capacidad o capacitación** (30 casos), y finalmente **matices expresivos** (12 casos). En los materiales de México junto al valor de **posibilidad** (978 casos) se documentó el matiz de **permisión** (43 casos).

4.1.3.2 Las perífrasis **obligativas** estuvieron presentadas en las dos normas cultas por las mismas construcciones y en número y porcentajes muy similares :

	Chile	México
<u>Tener</u>	778 casos (56.1%)	376 casos (51.0%)
<u>Haber</u>	8 casos (0.6%)	3 casos (0.4%)
<u>Haber que</u>	318 casos (22.9%)	139 casos (18.9%)

<u>Deber</u>	282 casos (20.3%)	116 casos (15.7%)
<u>Deber de</u>	2 casos (0.1%)	103 casos (14.0%)

4.1.3.3 En las perífrasis modales **hipotéticas** se observan diferencias entre las dos normas en cuanto al tipo de construcción que se registró. Así en Chile el valor hipotético se dio mediante las perífrasis deber de + infinitivo (sólo 1 caso) y deber + infinitivo (61 casos). En cambio, en los materiales de México, este valor modal lo dieron tres perífrasis: deberde (8 casos), deber (31 casos) y haber de (28 casos).

4.1.3.4 Las perífrasis **volitivas** estuvieron presentadas en los dos corpus por dos construcciones cuyas cifra y porcentajes fueron muy parecidos : tratar de + infinitivo, que en Chile se registró 176 veces (82.7%) y en México 129 ocasiones (17.3%) ; y pensar + infinitivo, que se recogió en Chile 37 veces (84.9%) y en México 23 veces (15.13%).

4.1.3.5 En el subgrupo de las perífrasis modales de infinitivo es posible señalar que se recogieron construcciones lexicalizadas o semilexicalizadas ; así en los materiales de Chile las encontramos analizando la perífrasis poder + infinitivo (poder + decir ; poder llamar ; poder ver) ; (no) tener nada que ver ; deber +decir. En México se registraron estas estructuras lexicalizadas en la perífrasis poder+decir, poder+llamar, poder+hablar; deber + decir.

4.1.4 En el grupo de las perífrasis **aspectuales**, la comparación de los resultados de ambos trabajos indica que se dieron los mismos tipos de construcciones : **incoativas, de conatu, inminenciales, perfectivas, terminativas, reiterativas** y **habituales**; y que las cifras globales son casi idénticas : 542 en Chile y 540 en México.

4.1.4.1 En el subgrupo de las perífrasis **incoativas** se observa algunas diferencias en los resultados de los trabajos que se comparan, pero no en las cantidades, que son muy similares sino en el tipo de construcciones recogidas. Si bien en cada una de las normas se recogieron 10, hubo 2 (20%) en que fueron distintas. En Chile se documentaron las perífrasis largarse a + infinitivo y lanzarse + infinitivo, aunque ambas con bajísima

frecuencia (1 y 2, respectivamente) que no se registraron en C. de México. A su vez, en esta última se dieron las construcciones meterse a y dar por (también con escaso número de aparición, 3 y 1, respectivamente). Las construcciones comunes a ambas normas fueron : empezar a , comenzar a , principiar a (ésta con bajísimo porcentaje de aparición 0.4% en Santiago y 0.32% en C. de México), echarse a, ponerse a, entrar a, pasar a e ir a +infinitivo.

4.1.4.2 La perífrasis de conatu se expresó en los dos corpus mediante la construcción ir a + infinitivo y en ambos materiales su frecuencia fue baja, aunque levemente más baja en Ciudad de México —18 casos, 3.33% —que en Santiago (29 casos, 5.4%).

4.1.4.3 Baja frecuencia presentó la perífrasis **inminencial** en los dos trabajos (0.55% en México y 1.8% en Santiago) y se dio a través de las construcciones estar por y estar a punto de.

4.1.4.4 Mediante cinco construcciones se dio en los dos corpus la perífrasis **perfectiva**: acabar de, llegar a, venir a, acabar por, pasar a + infinitivo, y el porcentaje global es muy similar : 19.9% en Chile y 18.8% en México.

4.1.4.5 En la perífrasis **terminativa** hubo una diferencia, pues en el habla de Santiago sólo se registró la construcción dejar de + infinitivo que reunió 33 casos ; en C. de México los casos documentados de perífrasis terminativas fueron casi idénticos pues se recogieron 32 casos, pero la diferencia estuvo en que el valor aspectual terminativa se dio en la norma culta mexicana a través de dos construcciones : dejar de acabar de +infinitivo.

4.1.4.6 Finalmente en las perífrasis **reiterativas** (volver a + infinitivo) y **habituales** (acostumbrar + infinitivo y soler + infinitivo) los resultados en ambos corpus fueron muy parecidos. Así de las primeras, Chile registró un 10.5% ;México un 12.96%; y en las segundas Chile registró un 2.6% ; México, 1.66%.

4.2 Perífrasis de Gerundio : Comparativamente las perífrasis construidas con este verboide fueron menos numerosas que las de infinitivo en los dos trabajos : Chile 21.5% y México 20.1%. En este último corpus se encontraron perífrasis **durativas** (la más frecuente 866 casos, 99.7%), **incoativas** (0.1%) y **perfectivas** (0.2%). En la norma culta chilena no se registró la perífrasis incoativa, sólo la **durativa** (también la más usada, 99.6%) y la **perfectiva** (con baja incidencia, 0.4%).

Las perífrasis durativas a su vez se subdividieron en **durativas - neutras** (estar+gerundio y andar + gerundio), **durativo - progresivas** (ir a + gerundio y venir+gerundio) y **durativo - continuativas**. Este último subgrupo se diferenció en las dos normas, en la mexicana se dieron dos construcciones (seguir + gerundio y quedarse + gerundio) ; en cambio, la de Santiago registró una (continuar + gerundio).

4.3 Perífrasis de participio : Porcentualmente esta construcción es muy baja en las dos normas y se registró en igual porcentaje —6%— en cada una. Todas estas construcciones tuvieron valor aspectual perfectivo. En la norma mexicana se dieron ocho construcciones y en la chilena, seis.

BIBLIOGRAFIA

- Alarcos Llorach, Emilio**, "Términos adyacentes del infinitivo", *Archivum*, 26 (1966).
- , "Análisis sincrónico de algunas construcciones del infinitivo español", en *Actas del XI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica*, Madrid, 1968, pp. 1755 - 1759.
- , "Sobre la estructura del verbo español", en *Estudios de gramática funcional del español*, Gredos, Madrid, 1970, pp. 50 - 89.
- , "Algunas construcciones de infinitivo", en *Estudios de gramática funcional del español*, Gredos, Madrid, 1970, pp. 133 - 144.
- , "La diátesis en español", en *Estudios de gramática funcional del español*, Gredos, Madrid, 1970, pp. 90 - 94.
- , "Pasividad y atribución en español", en *Estudios de gramática funcional del español*, Gredos, Madrid, 1970, pp. 124 - 132.
- , *Gramática de la lengua española*, Espasa Calpe, Madrid, 1994.
- Alcina Franch, Juan y José Ma. Blecua**, *Gramática española*, Ariel, Barcelona, 1975.
- Alonso, Amado**, "Sobre métodos : construcciones con verbos de movimiento en español", en *Estudios lingüísticos. Temas españoles*, Gredos, Madrid, 1954.
- Alonso, Amado y Pedro Henríquez Ureña**, *Gramática castellana*, segundo curso, Losada, Buenos Aires, 1967.
- Amícola, José**, "Para / por en castellano", en *Filología y didáctica hispánica. Homenaje al profesor Hans Karl Schneider*, Hamburgo, 1975, pp. 3 - 19.
- Anastasi, Atilio**, "La expresión de deseo en español", *Cuadernos de Filología* (Universidad Nacional de Cuyo, Mendoza, 1 (1967), pp. 23 - 32.
- Arjona, Marina**, "La perífrasis estar + gerundio", en *Scripta Philologica. In honorem Juan M. Lope Blanch*, II, UNAM, 1992, pp. 303 - 311.
- , "Peculiaridades sintácticas de las oraciones infinitivas finales", *Actas del VII Congreso Internacional de la ALFAL. Homenaje a Pedro Henríquez Ureña*, Santo Domingo, República Dominicana, 1984, I, ALFAL - Filial Dominicana, Santo Domingo, 1986, pp. 597 - 606.
- , y **Elizabeth Luna T.**, El infinitivo absoluto en el español hablado en la Ciudad de México, UNAM, México, 1989.
- , Sintaxis de los verboides en el habla popular de la Ciudad de México, Tesis, UNAM., 1994.

Badía Margarit, A.M., "El gerundio de posterioridad", en *Presente y futuro de la lengua española*, I, Madrid, 1964, pp. 287 - 295.

Barrenechea, Ana María, "A propósito de la elipsis en la coordinación", en *Studia hispanica in honorem Rafael Lapesa*, II, Madrid, 1974, pp. 105 - 121.

-----, "Las clases de palabras en español como clases funcionales", en *Estudios de gramática estructural*, Paidós, Buenos Aires, 1969, pp. 2 - 26.

-----, "Problemas semánticos de la coordinación", en *Actas del Tercer Congreso de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina* (San Juan, 1971), Universidad de Puerto Rico, San Juan, 1976, pp. 27 -40.

Bauhr, Gerhard, *El futuro en -ré e ir + infinitivo en el español peninsular moderno*, Acta Universitatis Gothoburgensis, Suecia, 1989.

Bello, Andrés y Rufino J. Cuervo, *Gramática de la lengua castellana*, Sopena, Buenos Aires, 1960.

Bobes Naves, Carmen, "Sistema, norma y uso del gerundio castellano", *Revista Española de Lingüística*, 5 (1975), pp. 1 - 34.

Bouzet, Jean, "Le gérondif espagnol dit postériorité", *Bulletin Hispanique*, 55 (1953), pp. 349 - 374.

Cano Aguilar, Rafael, *Estructuras sintácticas transitivas en el español actual*, Gredos, Madrid, 1981.

Caro, Miguel Antonio, *Tratado del participio*, Bogotá, 1976.

Coseriu, Eugenio, *Sobre las llamadas « Construcciones con verbos de movimiento: un problema hispánico»*, Montevideo, 1962.

Coste, J. y A. Redondo, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris, 1965.

Criado de Val, Manuel, *El verbo español*, Saeta, Madrid, 1969.

-----, *Fisonomía del idioma español*, Saeta, Madrid, 1962.

-----, *Gramática española y comentario de textos*, Saeta, Madrid, 1973.

Cuervo, Rufino J., "Sobre el carácter del infinitivo", en *Disquisiciones sobre filología castellana*, Instituto Caro y Cuervo, Bogotá, 1950, pp. 102 - 111.-

Cuestionario para el estudio de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica, II *Morfosintaxis 1*, Madrid, 1972.

Dietrich, Wolf, *El aspecto verbal perifrástico en las lenguas románicas*, Gredos, Madrid, 1983.

Enríquez Balbanera, R., "Reflexiones acerca del gerundio", en *Revista de Educación*, Año I, No 2, 1956, La Plata, pp. 472 - 473.

Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América, Juan M. Lope Blanch de., México, 1977.

Fente, R., J.Fernández y L.G. Feijoo, *Perífrasis verbales*, Madrid, 1976.

Fernández, Salvador, "Algo sobre la fórmula *estar + gerundio*", en *Studia Philologica. Homenaje ofrecido a Dámaso Alonso por sus amigos y discípulos con ocasión de su 60 aniversario*, I, Madrid, 1960, pp. 509 - 516.

Fernández de Castro, Félix, *Las perífrasis verbales en español. Comportamiento sintáctico e historia de su caracterización.*, Oviedo, Dpto. de Filología Española, 1990.

Fontanella de Weinberg, Beatriz, "Los auxiliares españoles", *Anales del Instituto de de Lingüística* (Universidad Nacional de Cuyo, Mendoza), X (1970), pp. 61 -73.

García, Serafina, *Las expresiones causales y finales*, Arco/ Libros, S.L., Madrid, 1996.

Gili Gaya, Samuel, *Curso Superior de Sintaxis Española*, Vox, Barcelona, 1961.

Gómez Torrego, Leonardo, "La estilística en las perífrasis verbales", *Homenaje Universitario a Dámaso Alonso*, Madrid, 1970, pp. 85 - 96.

-----, "Configuración sintáctica de « de ir a + infinitivo »", *Revista de Filología Española* 4, pp. 310 - 314.

-----, *Perífrasis Verbales. Sintaxis, Semántica y Estilística*, Madrid, 1988.

Gómez Manzano, Pilar, *Perífrasis verbales con infinitivo : Valores y usos en la lengua hablada*, UNED, Madrid, 1992.

González de la Calle, Pedro Urbano, "Camino a seguir, Trabajo a realizar", *Thesaurus*, II, (1946), pp. 535 - 546.

González Montesinos, Manuel, "Equivalencia temporal del gerundio", en *Memorias de la Academia Mexicana de la Lengua*, XVII, 1966, pp. 23 - 27.

Gutiérrez Ordóñez, Salvador, *Variación sobre la atribución*, 1989.

Hadlich, Roger, *Gramática Transformativa de español*, Madrid, 1973.

Hamplová, Sylva, "Acerca de la manera de acción y el problema de su expresión mediante las perífrasis verbales en español", *Philologica Pragensia*, II, 1, 1968, pp. 209-231.

-----, "Algunas observaciones acerca de las perífrasis modales en español", *Ibero - Americana Pragensia*, III, (1969), pp. 107 - 129.

Hernández Alonso, César, *Sintaxis española*, Valladolid, 1975.

-----, « Los modos verbales. Doble noción básica en la categoría modal del verbo español», *Estudios ofrecidos a Emilio Alarcos Llorach*, IV, 1979, pp. 117 -151.

-----, «La llamada voz pasiva en español», en *Lingüística Española Actual*, IV, 1982, pp. 83 - 92.

-----, *Gramática funcional del español*, Gredos, Madrid, 1984.

Hernanz, Ma. Luisa, «Las perífrasis verbales de infinitivo en español : hacia una posible solución transformacional», *Revista Española de Lingüística*, 10, 2, 1980, pp.401 - 443.

-----, *El infinitivo en español*, Barcelona, Universidad Autónoma de Barcelona, Dpto. de Filología Hispánica, Bellaterra, 1982.

Kany, Charles E., *Sintaxis hispanoamericana*, Gredos, Madrid, 1969.

Klein, W.Philip, *Modal auxiliaries in Spanish*, *Studies in Linguistics and language Learning*, IV, University of Washington, Seattle, 1968.

Knittlová, Dagmar, "El infinitivo en el español actual", en *Actes du XIIIè Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes* (Québec, 1971), Québec, 1976, pp 329 - 341.

-----, "El infinitivo sujeto en el español actual", *Philologica Pragensia*, 14 (1971), pp. 144 - 152.

Lamíquez, Vidal, "El sistema verbal del español actual. Intento de estructuración ", *Revista de la Universidad de Madrid*, XVIII (1969), pp. 241 - 265.

-----, *Morfosintaxis estructural del verbo español*, Sevilla, Publicaciones de la Universidad de Sevilla, 1972.

Launay, Michel, «Acerca de los auxiliares y frases verbales», *Lingüística Española Actual*, II, 1980, pp. 39 -79.

Lenz, Rodolfo, *La Oración y sus partes*, Santiago de Chile, 1944.

Levy P., Paulette, *Las completivas objeto en español. Estudio distribucional*, México, El Colegio de México, 1983.

Lope Blanch, J.M., "Construcciones de infinitivo", *Nueva Revista de Filología Hispánica*, X, (1956), pp. 313 - 336.

-----, "El Proyecto de estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica", en *El Simposio de México del Programa Interamericano de Lingüística y Enseñanza de Idiomas : Actas, informes y comunicaciones*, México, 1968, pp. 222 - 233.

-----, "Sobre la oración gramatical" , *Nueva Revista de Filología Hispánica*, XVI (1962), pp. 416 - 422.

-----, *La clasificación de las oraciones. Historia de un lento proceso.*, UNAM, El Colegio de México, México, 1995.

-----, «Perífrasis verbales en el habla de Diego Ordaz», *Studia Iberica, Festschrift für Hans Flasche*, Francke Verlag und München, 1973, pp. 383 - 392.

Luna Traill, Elizabeth, "Observaciones sobre el infinitivo final en el español mexicano", *Anuario de Letras*, VIII (1970), pp.57 - 79.

----- , "Sobre la sintaxis de los pronombres átonos en construcciones de infinitivo", *Anuario de Letras*, X, (1972), pp. 191 - 200.

----- , *Sintaxis de los verboides en el habla culta de la Ciudad de México*, UNAM, México, 1991.

Mac Lennan, Jenaro, *El problema del aspecto verbal. Estudio crítico de sus presupuestos*, Madrid, 1962.

Magallanes, Dulce Ma., *Sintaxis del gerundio absoluto en el habla culta de Mexico*, Tesis, UNAM, 1971.

Manacorda de Rosetti, Mabel, "La frase verbal pasiva en el sistema español", en *Estudios de gramática estructural*, Paidós, Buenos Aires, 1969.

Marsá, Francisco, *Cuestiones de de sintaxis española*, Ariel, Barcelona, 1984.

Marcos- Marín, Francisco, *Aproximación a la gramática española*, Cincel, Madrid, 1972.

Martínez Alvarez, Josefina, "Poder más infinitivo", *Archivum*, XXVII - XXVIII, 1977 - 78 , pp 397 - 414.

Molho, Mauricio, *Sistemática del verbo español (aspectos, modos, tiempos)*, Gredos, Madrid, 1975.

Molina Redondo, José, "La construcción 'verbo en forma personal + infinitivo'", *Revista Española de Lingüística*, 1 (1971), pp. 275 - 298.

Montes Giraldo, José Joaquín, "Perífrasis con "ir" en Colombia", *Thesaurus*, XVII,(1962), pp. 384 -403.

----- , "Sobre la categoría de futuro en el español de Colombia", *Thesaurus*, XVII, 1963, pp. 527 - 555.

Moreno de Alba, José, "Algunas concurrencias entre el infinitivo y el subjuntivo en el español hablado en México", en *Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América*, México, 1977, pp. 161 - 168.

----- , *Valores de las formas verbales en el español de México*, UNAM, México, 1978.

Mozos Mocha, Santiago de los, *El gerundio preposicional*, Salamanca, 1973.

----- , "¿Es arabismo sintáctico el gerundio de posterioridad?", *Revista Española de Lingüística*, 4 (1974), pp. 375 - 389.

Navas Ruiz, Ricardo, *Ser y estar. Estudio sobre el sistema atributivo del español*, Salamanca, Filosofía y Letras, XVII, 3, 1963.

Otárola de Fernández, Hilda Inés, *Uso del gerundio en algunas muestras del habla bogotana*, Santafé de Bogotá, Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, 1992.

Peña, Rafael Angel de la, *Tratado del gerundio*, México, editorial Jus., 1955.

Pérez Rioja, José Antonio, *Gramática de la lengua española*, Tecnos, 1966.

Porto Dapena, Alvaro, "Notas de sintaxis : «enviar» y «mandar» + infinitivo con «a», *Thesaurus*, XXXII (1977), pp. 27 - 39.

----- , *Tiempos y formas no personales del verbo*, Arco Libros S.A, Madrid, 1989.

Pottier, Bernard, *Gramática del español*, versión española de Antonio Quilis, Alcalá, Madrid, 1971.

----- , "Sobre el concepto de verbo auxiliar", en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, Año XV, Núms. 3 -4 , 1961, México.

Rabanales, Ambrosio, "La norma lingüística culta del español hablado en Santiago de Chile", en *Primer Seminario de Investigación y Enseñanza de la lingüística. Actas, acuerdos y recomendaciones*. Concepción, Universidad de Concepción, 1970, pp. 121 - 129.

----- , y **Lidia Contreras (editores)**, *El habla culta de Santiago de Chile. Materiales para su estudio*. Tomo I, Anejo No 2 del *Boletín de Filología*, Santiago, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Chile, 1979 ; Tom II, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1990.

Ramos, Manuel, "El fenómeno 'estar siendo'", *Hispania*, 55 (1972), pp. 128 - 131.

Real Academia Española, *Gramática de la lengua española*, Espasa Calpe, Madrid, 1931.

----- , *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*, Espasa Calpe, 1973.

----- , *Diccionario de la lengua española*, Espasa Calpe, Madrid, 1970.

----- , *Diccionario de la lengua española*, Espasa Calpe, Madrid, 1974, 2 vol.

Rivero, María Luisa, "La ambigüedad de los verbos modales : una visión histórica", en *Revista Española de Lingüística*, 5, 2, pp. 401 - 422.

Roca Pons, José, "Sobre el valor auxiliar y copulativo del verbo andar", *Archivum*, IV, pp. 166 - 182.

----- , "Dejar + participio", *Revista de Filología Española*, XXXIX, pp.151 - 185.

----- , *Estudios sobre perífrasis verbales del español*, Madrid, Anejo XVII de la *Revista de Filología Española*, 1958.

----- , *Introducción a la gramática*, Teide, Barcelona, 1971.

Rojas Nieto, Cecilia, "Los nexos adversativos en la norma culta del español hablado en México", *Anuario de Letras*, VIII (1970), pp. 103 - 124.

----- , *Verbos locativos en español : aproximación sintáctico - semántica*, UNAM, México, 1988.

Rojo, Guillermo, *Perífrasis verbales en el gallego actual*, Universidad de Santiago de Compostela, 1973.

Rosenblat, Angel, "Curanderismo lingüístico. El terror al gerundio", *Anuario de Letras*, XII, (1975), pp.17 - 31.

Ruiz Morales, Hildebrando, "Sobre la naturaleza de algunas construcciones de verbo más infinitivo", *Thesaurus, Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, XII, Bogotá, 1986.

Sáez Godoy, Leopoldo, "Algunas observaciones sobre la expresión del futuro en español", en *Actas de XI Congreso de Lingüística y Filología Románica*, Madrid, 1968, pp. 1875 - 1890.

Seco, Manuel, *Gramática esencial del español*, Madrid, 1972.

Seco, Rafael, *Manual de gramática española*, Madrid, 1969.

Solé, Yolanda, *Hacer, verbo funcional y lexical*, Washington, 1966.

Skydsgaard, Sven, *La combinatoria sintáctica del infinitivo en español*, Castalia, Madrid, 1977, 2 vols.

Valdez, Carmen Delia, *Perífrasis de infinitivo en la norma lingüística culta de la Ciudad de México*, Tesis, UNAM, 1969.